Indogermanische Forschungen

Zeitschrift für Indogermanistik und allgemeine Sprachwissenschaft

Begründet von

Karl Brugmann und **Wilhelm Streitberg**

Herausgegeben von

Ferdinand Sommer, Albert Debrunner, Gerhard Deeters, Hans Krahe

LXI. Band

Ausgegeben 1954

1954

VERLAG VON WALTER DE GRUYTER & CO.

vormals G. J. Göschen'sche Verlagshandlung — J. Guttentag, Verlagsbuchhandlung — Georg Reimer — Karl J. Trübner — Veit & Comp.

BERLIN

IgF	61. Band	Berlin, August 1954

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Gedruckt mit Unterstützung
der Deutschen Forschungsgemeinschaft

Archiv-Nr. 48. 01. 54
Printed in Germany
Satz und Druck: Deutsche Zentraldruckerei AG, Berlin SW 11

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Seite

I. Aufsätze, Ferdinand Sommer zum 75. Geburtstag gewidmet:

Leumann M. Vokaldehnung, Dehnstufe und Vrddhi 1
Lohmann J. Randbemerkungen zu den grammatischen „Kategorien“ 17
Meyer Karl H. †. Das lateinische Perfektum auf *-vi, -ui* und die slavischen Verba auf *-vati* 29
Nehring A. Das Wesen der Fragesätze 40
Olzscha Karl. Nachlese der Interpretation der Agramer Mumienbinde 55
Paul Otto †. Yasna 448 68
Pedersen Holger. Das lykische Wort *trqqas* 81
Pfister Raimund. Onomatopoetisches *su* 86
Pisani Vittore. Griech. γλῶσσα 141
Porzig Walter. Sprechgeographische Untersuchungen zu den altgriechischen Dialekten 147
Preusler Walther. Vom Gebrauch des Adjektivs 102
Rehm Albert †. Neue Wörter aus Didyma 170
Risch Ernst. Der Typus *parturire* im Lateinischen 187
Rohlfs G. Genusprobleme 196
Scherer Anton. Worauf beruht die Verschiedenheit der indogermanischen Sprachen? 201
Schmitt Alfred. Die Vokallosigkeit der ägyptischen und semitischen Schrift 216
Schwentner Ernst. Die Bezeichnungen für venter, uterus, ventriculus, alvus, Vulva stomachus im Altgermanischen 228
Slotty Friedrich. Die Termini „Nennwert“ und „Deutewert“ in „Sprache“ und „Rede“ 240
Specht Fr. †. Zur Bildung des Infinitivs im Baltischen 249
Spitaler Anton. Zur Frage der Geminatendissimilation im Semitischen 257

II. Besprechungen und kleine Anzeigen:

Abrahams Hendrik. Etudes phonétiques sur les tendances évolutives des occlusives germaniques (A. Schmitt) 304
Åsdahl Holmberg Mårta. Studien zu den niederdeutschen Handwerkerbezeichnungen (W. Preusler) 325
Bartoli Matteo. Saggi di Linguistica Spaziale (A. Heiermeier) 279
Becker Henrik. Sprachlehre (Deutsche Sprachkunde I) (B. Rosenkranz) 119
Beranek Franz J. Die Jiddische Mundart Nordostungarns (D. Gerhardt) 139
Boisacq Emile. Dictionnaire étymologique de la langue grecque. 4. Aufl. (E. Schwentner) 318
Brandenstein Wilhelm. Einführung in die Phonetik und Phonologie (W. Preusler) 316
Braun Maximilian. Grundzüge der slavischen Sprachen (E. Dickenmann) 122
Buck Charles Darling. A Dictionary of Selected Synonyms in the Principal Indo-European Languages (G. Deeters) 116
Dal Ingrid. Zur Entstehung des englischen Partizipium Praesentis auf *-ing* (W. Preusler) 325
Dieht Eugen. Vademekum der Phonetik (W. Preusler) 315
Dietrich Gerhard. Die Syntax der 'Do'-Umschreibung (W. Preusler) 326
Fraenkel Ernst. Die baltischen Sprachen (E. Schwentner) 311

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Seite

Fraenkel Ernst. Sprachliche, besonders syntaktische Untersuchung des kalvinistischen litauischen Katechismus des Malcher Pietkiewicz von 1598 (W. Preusler) 327
Frühgeschiche und Sprachwissenschaft. Herausgeg. von W. Brandenstein (E. Schwentner) 283
Grote Albert. Die Welt der Dinge (G. Kandler) 314
Havers Wilhelm. Neuere Literatur zum Sprachtabu (G. Kandler) .. 272
Hofmann J. B. Etymologisches Wörterbuch des Griechischen (M. Mayrhofer) 293
Holthausen Ferdinand. Vergleichendes etymologisches Wörterbuch des Altwestnordischen (W. Betz) 322
Hrozný Bedrich. Les Inscriptions Crétoises (B. Rosenkranz) 126
Jones Daniel. Phonetic Readings in English (W. Preusler) 327
Jungandreas Wolfgang. Geschichte der deutschen und englischen Sprache. Teil I u. II. (W. Betz) 321
Junker Heinrich. Sprachphilosophisches Lesebuch (B. Rosenkranz) 130
Knecht Theodor. Geschichte der griechischen Komposita vom Typ τερψίμβροτος (W. Brandenstein) 134
Krahe Hans. Historische Laut- und Formenlehre des Gotischen (G. Eis) 137
Ladner Max. Gotamo Buddha (M. Mayrhofer) 318
Lambertz Maximilian. Albanisches Lesebuch (E. Schwentner) .. 131
Lehmann Ruth. Le sémantisme des mots expressifs en Suisse romande A. Debrunner) 320
Lewy E. Der Bau der europäischen Sprachen (W. Preusler) 111
Liebert Gösta. Das Nominalsuffix *-ti-* im Altindischen (R. Birwé) .. 289
Löfstedt Inga. Zum Sekundärumlaut von germ. *a* im Bairischen (E. Schwentner) 121
Marty Anton. Nachgelassene Schriften (W. Preusler) 277
Pertold Otokar. Učebnice Hindustani (O, Spies) 137
Pisani Vittore. Crestomazia Indeuropea (B. Rosenkranz) 130
Pisani V. Glottica Parerga (E. Schwentner) 133
Pisani V. Glottologia Indeuropea (E. Schwentner) 286
Pisani V. Grammatica latina storica e comparativa (E. Schwentner) 302
Pokorny Julius. Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch. 4.—7. Lief. (G. Deeters) 316
Porzig Walter. Das Wunder der Sprache (G. Kandler) 267
Raith Josef. Untersuchungen zum englischen Aspekt. 1. Teil (W. Preusler) 326
Schoembs Jakob. Aztekische Schriftsprache (E. Schwentner) 330
Schröer M. M. Englisches Handwörterbuch Lief. 4—8 (G. Deeters 139
Schwarz Ernst. Deutsche Namenforschung I (W. Brandenstein) 323
Sieg E. und † **Siegling** W. Tocharische Sprachreste. Sprache B. Heft 1 (E. Schwentner) 317
Soyter Gustav. Grammatik und Lesebuch der neugriechischen Volks- und Schriftsprache (E. Schwentner) 132
Specht Franz. Der Ursprung der indogermanischen Deklination (B. Rosenkranz) 114
Strömberg R. Greek prefix studies (W. Brandenstein) 136
Van Windekens A. J. Le Pélasgique (W. Merlingen) 296
Vasmer Max. Russisches etymologisches Wörterbuch. 1.—3. Lief. (G. Deeters) 328
Werner Rudolf. η und ει vor Vokal bei Homer (W. Brandenstein) 319

III. Mitteilung 332
Sachverzeichnis (G. Kandler) 334
Wortverzeichnis (G. Deeters) 338

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Indogermanische Forschungen

Zeitschrift für Indogermanistik und allgemeine Sprachwissenschaft

Begründet von

Karl Brugmann und Wilhelm Streitberg

Herausgegeben von

Ferdinand Sommer, Albert Debrunner, Gerhard Deeters, Hans Krahe

LXI. Band: Erstes Heft

Ausgegeben im Dezember 1952

1952

VERLAG VON WALTER DE GRUYTER & Co.

vormals G. J. Göschen'sche Verlagshandlung — J. Guttentag, Verlagsbuchhandlung — Georg Reimer — Karl J. Trübner — Veit & Comp.

BERLIN

IF	61. Heft 1, S. 1—140	Berlin, Dez. 1952

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Inhalt

LXI. Band: 1. Heft

I. Aufsätze, Ferdinand Sommer zum 75. Geburtstag gewidmet: Seite

Leumann M. Vokaldehnung, Dehnstufe und Vṛddhi 1
Lohmann J. Randbemerkungen zu den grammatischen „Kategorien" 17
Meyer Karl H. † Das lateinische Perfektum auf *-vi, -ui* und die slavischen Verba auf *-vati* 29
Nehring A. Das Wesen der Fragesätze 40
Olzscha Karl. Nachlese der Interpretation der Agramer Mumienbinde 55
Paul Otto †. Yasna 44 8 68
Pedersen Holger. Das lykische Wort *trqqas* 81
Pfister Raimund. Onomatopoetisches *su* 86
Preusler Walther. Vom Gebrauch des Adjektivs 102

II. Besprechungen:

Lewy E. Der Bau der europäischen Sprachen (Walther Preusler) 111
Specht Franz. Der Ursprung der Indogermanischen Deklination (Bernhard Rosenkranz) 114
Buck Charles Darling. A Dictionary of Selected Synonyms in the Principal Indo-European Languages (G. Deeters) 116
Becker Henrik. Sprachlehre (Deutsche Sprachkunde I.) (Bernhard Rosenkranz) 119
Löfstedt Inga. Zum Sekundärumlaut von germ. *a* im Bairischen (Ernst Schwentner) 121
Braun Maximilian. Grundzüge der slavischen Sprachen (Ernst Dickenmann) 122
Hrozný Bedřich. Les Inscriptions Crétoises (Bernhard Rosenkranz) 126

III. Kleine Anzeigen:

Junker Heinrich. Sprachphilosophisches Lesebuch (Bernhard Rosenkranz) 130
Pisani Vittore. Crestomazia Indeuropea (Bernhard Rosenkranz) 130
Lambertz Maximilian. Albanisches Lesebuch (Ernst (Schwentner) 131
Soyter Gustav. Grammatik und Lesebuch der neugriechischen Volks- und Schriftsprache (Ernst Schwentner) 132
Pisani V. Glottica Parerga (Ernst Schwentner) 133
Knecht Theodor. Geschichte der griechischen Komposita vom Typ τερψίμβροτος (W. Brandenstein) 134
Strömberg R. Greek prefix studies (W. Brandenstein) 136
Pertold Otakar. Učebnice Hindustáni (O. Spies) 137
Krahe Hans. Historische Laut- und Formenlehre des Gotischen (Gerhard Eis) 137
Beranek Franz J. Die Jiddische Mundart Nordostungarns (Dietrich Gerhardt) 139
Schröer M. M. Englisches Handwörterbuch. Lief. 4—8 (G. Deeters) 139

IV. Mitteilung

Archiv-Nr. 48 01 52

Gedruckt mit Unterstützung der Deutschen Forschungsgemeinschaft. Alle Rechte — einschließlich des Rechtes der Herstellung von Photokopien und Mikrofilmen — vorbehalten.
Gesamtherstellung von J.J.Augustin, Glückstadt — Printed in Germany

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Ferdinand Sommer

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

I. Aufsätze.

Vokaldehnung, Dehnstufe und Vṛddhi.

Mit der Zuordnung der Vokalsteigerungen *guṇa* „Vorzug" und *vṛddhi* „Zunahme" zu den Grundvokalen haben die altindischen Grammatiker als erste ein Vokalsystem aufgestellt und aufgedeckt, das nur durch altind. *e* und *o* in der Funktion von *ai* und *au* etwas verdunkelt war; auf ihm hat die Indogermanistik weitergebaut. Der entsprechende Teil des modernen Systems des „Ablauts" unterscheidet sich grundsätzlich vom altindischen nur in dem einen entscheidenden Punkt, daß die dem Guṇa entsprechende mittlere Stufe nunmehr als Grundstufe (Normalstufe, Vollstufe) gilt, aus der man die beiden anderen unter besonderen Bedingungen entstanden sein läßt, die erste durch Schwund des idg. *e*, die dritte durch dessen Dehnung. Die Stellung der Dehnstufe ist daher von dieser Veränderung kaum betroffen; virtuell bezeichnet Dehnstufe dasselbe wie Vṛddhi.

Altind. Vokalsystem					Idg. Ablautsystem				
Grundstufe	—	*i*	*u*	*ṛ*	Schwundstufe	—	*i*	*u*	*ṛ̥*
Guṇa	*a*	*e*	*o*	*ar*	Grundstufe	*e*	*ei*	*eu*	*er*
Vṛddhi	*ā*	*ai*	*au*	*ār*	Dehnstufe	*ē*	*ēi*	*ēu*	*ēr*

Das Auftreten der Dehnstufe ist teilweise an bestimmte grammatische Formen gebunden, so beim Nomen an „starke" Kasus, besonders an den Nominativ sing. vieler Konsonantstämme, beim Verbum an manche Perfektstämme. Doch sind die Kategorien ihres Auftretens nicht einmal annähernd bestimmbar: etymologische und morphologische Betrachtung kann in ganz heterogenen und isolierten Fällen das Auftreten der Dehnstufe nachweisen: gr. γέρας γέρων und γῆρας oder μέδομαι und μήδομαι, lat. *sed-eō* und *sēd-ēs*, ahd. *helan* „hehlen" und lat. *cēl-āre*, neben *occulere;* demgemäß kann sie auch für

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Leumann, M., *Vokaldehnung, Dehnstufe und Vrddhi* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.1

etymologische Verknüpfungen die Dehnstufe ohne besondere Rechtfertigung ihres Auftretens benutzen.

Als Begründung für das Aufkommen der Dehnstufe diente lange Zeit die Streitbergsche Theorie der kompensatorischen Längung eines Vokals bei Verlust eines kurzen Vokals der folgenden offenen Silbe; doch steht sie im Widerspruch zu vielen Tatsachen. Heute ist sie daher fast allgemein aufgegeben; man neigt wieder mehr zu der Annahme expressiver affektischer oder symbolischer oder rhythmischer Dehnung, ohne sich über die Grenzen einer derartigen Möglichkeit genauere Gedanken zu machen.

Eine offenkundig durch Situation und Affektlage bedingte Vokaldehnung der Eindringlichkeit haben die altindischen Grammatiker beobachtet und in Regeln gefaßt; aber sie gehört nicht zur Vṛddhi. Die sog. Pluti, das „Verschwimmen", ist eine in der Schrift durch die Ziffer 3 bezeichnete dreimorige Aussprache der Vokale von Endsilben (selten Anfangs- oder Binnensilben) bei Anruf und Frage. So betrifft sie vorwiegend den Vokativ (nur beim Ruf aus der Ferne, bei ehrfurchtsvollem Gruß, beim Drohen oder Schelten, nicht aber in der einfachen Anrede); hier steht *-ā́ɜ* für *-a*, *-aīɜ* oder *-āɜi* für *-e;* letztere Dehnung datiert deren Aufkommen in die vorvedische Zeit, als noch *-ai* für späteres *-e* gesprochen wurde. Doch trifft Pluti auch andere Wörter in Fragesätzen und Antworten. In der Rezitation des Rigveda sind nur zwei Stellen so ausgezeichnet, die eine steht im berühmten Weltschöpfungshymnus 10, 129, 5 *adhā́ḥ svid āsíɜd upári svid āsīɜt* „war es oben, war es unten?". Die Partikel *hí* kann am Ende einer energischen Antwort *hī́ɜ* lauten[1]). Die Angaben über Pluti bei Pāṇini sind, neben den Erwähnungen des Sprachgebrauchs in der *bhāṣā*, der Umgangssprache, die evidentesten Zeugnisse dafür, daß diese Grammatiker auch die gesprochene Sprache in ihre Beobachtungen einbezogen; freilich zeugen sie auch für ihre Sucht, alles zu verregeln.

Der Vokativ ist zweifellos eine Form, bei der man in bestimmten Umständen besonders zu emphatischer oder nach-

[1]) Die Regeln bei Pāṇini 8, 2, 82ff. Vgl. J. Wackernagel, Altind. Gr. I 297ff.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Leumann, M., ***Vokaldehnung, Dehnstufe und Vrddhi*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.1

drücklicher Aussprache neigt. Zu dieser Aussprache gehört auch die Anfangsbetonung, die der freistehende Vokativ im Altindischen zeigt, und die wenigstens in Spuren auch im Griechischen bewahrt ist, nämlich bei einigen häufigst im Vokativ gebrauchten Götternamen und Verwandtschaftsausdrücken: Ζεῦ (Nom. Ζεύς), Ἄπολλον, Πόσειδον, σῶτερ; πάτερ, θύγατερ, ἄδελφε, ἄνερ, γύναι, δᾶερ. Aber freilich kann der Vokativ, in einen Satz eingeschoben, auch ohne jeden Nachdruck ausgesprochen werden; dem entspricht im Altindischen seine Tonlosigkeit in dieser Stellung.

Bei Nomina, deren Vokativ besonders häufig gebraucht wird, kann die emphatische Vokativform selbst die Funktion des Nominativs übernehmen oder die Lautgestalt des Stammes im Nominativ bestimmen. Ein unverkennbares Zeugnis ist der lateinische Name des obersten Gottes, Nom. und Vok. *Iuppiter* oder *Iūpiter;* formal ist das nur Vokativ, gleich umbr. Vok. *Iupater* gr. Vok. Ζεῦ πάτερ[1]). Die Namen des Typus Μέννει im Boeotischen sind längst in gleicher Weise erklärt. Die Konsonantengemination in *Iuppiter* oder Μέννει ist emphatisch und gehört als solche ursprünglich nur dem Vokativ an. Sie ist hinsichtlich der Emphase der Vokaldehnung gleichwertig. — Ich habe gelegentlich angedeutet, daß bei den Kurznamen des Griechischen nicht nur die Konsonantendehnung, sondern auch manche von deren Flexionen sich befriedigend nur aus einem, bei emphatischer Aussprache des Wortanfangs, im Wortauslaut verkürzten Vokativ herleiten lassen[2]).

Zu den absonderlichsten Quantitätswechseln der idg. Rekonstruktion gehören die der Stammsilben der Nomina **wĭros* „Mann" und **sŭnus* „Sohn": **wīros* in ai. *vīrás* lit. *výras* (unklar umbr. *viro veiro*), **wiros* in lat. *vir* got. *waír* (ahd. *wer*) air. *fer;* **sūnus* in ai. *sūnús* lit. *sūnùs* aksl. *synъ*, **sunus* in (got. *sunus*) ahd. *sunu*. Ob Dehnung oder Kürzung diesen durchaus ab-

[1]) Vgl. dazu Verf. Gl. 28, 9ff.

[2]) Στράττις von Vok. Στράττι aus, dieser verkürzt aus emphatischem Στράτι(-πτε); daher die *i*-Flexion. Eine *-is*-Bildung bei Männernamen fände sonst im Griechischen keinen Anhalt, geläufig ist nur feminines *-is*. Die *o*-Flexion von Πάτροκλος für Πατροκλέϝης stammt entsprechend aus dem unter Emphase verkürzten Vok. Πάτροκλε(-ϝες.). Vgl. IF 44, 366 oben.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Leumann, M., *Vokaldehnung, Dehnstufe und Vrddhi* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.1

lautwidrigen Wechsel schuf, ist der Verteilung nicht zu entnehmen[1]). Auch bei diesen beiden Nomina darf man häufigen Vokativgebrauch voraussetzen; so möchte ich die Vokalkürze als ursprünglich betrachten, und annehmen, die Vokative **wire* **suneu* seien bei eindringlicher Verwendung emphatisch zu **wīre* **sūneu* gedehnt worden; danach hätte die an sich nur okkasionelle aber häufige Dehnung in den Nominativ und damit in den emphaselosen Gebrauch Eingang gefunden. — Sonst ist im Indogermanischen eine Dehnung von *u* zu *ū* eigentlich nur im Nominativ von Einsilbern beobachtet[2]); da ist sie offenbar emphatisch in dem Sinn, daß dem Sprachgefühl eine Kürze als Wortkörper für ein autosemantisches Wort nicht zu genügen schien[3]).

Nur das Altindische zeigt seit dem Veda in lebendiger Ausbildung und reicher Entfaltung eine rein funktionelle Verwendung der Vokaldehnung in den sog. Vṛddhi-Ableitungen. In ihnen vertritt oder ergänzt die Vṛddhi in der Sekundärableitung von Nomina die Funktion eines adjektivischen Zugehörigkeitssuffixes. Ihr Wesen besteht in folgendem. Von Nomina werden Ableitungen gebildet durch Vṛddhidehnung des Vokals der ersten Silbe, sei diese nun Stammsilbe oder Praefix; steht nur das einfachste Suffix *-a-*, so ist die Ableitung in der Regel endsilbenbetont bei Anfangsbetonung des Grundwortes; ist das Grundwort endbetont, so bleibt in der Ableitung der Ton entweder auf der Endsilbe oder er rückt auf die Anfangssilbe.

Es können nur wenige Suffixe antreten. Das wichtigste ist *-a-;* es steht bei Konsonantstämmen, bei *u*-Stämmen (mit *-av-* für *-u-*), bei *i*-Stämmen (mit *-y-* für *-i-*); ferner unter Vernachlässigung des Stammesmerkmals bei *i- ī- u-* und *n*-Stämmen, und, gewissermaßen unsichtbar, in einem sehr häufigen Typus, bei *a*-Stämmen. Beispiele:

---

[1]) Die üblichen etymologischen Ableitungen gehen von den Wurzeln *wī* und *sū*, also vom langen Vokal aus, sind aber unsicher.

[2]) F. Specht, KZ 59, 280; Schwyzer Gr. Gr. I 350 litt. γ.

[3]) Auf derartige Erscheinungen hat als erster aufmerksam gemacht J. Wackernagel, Wortumfang und Wortform, Gött. Nachr. 1906, 147—184.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Leumann, M., ***Vokaldehnung, Dehnstufe und Vrddhi*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.1

Stamm	Grundwort	Ableitung
kons.	*marút* „Windgott"	*mā́ruta-*, auch *mārutá-*
	bráhman- n. „Gebet usw."	*brāhmaṇá-* „Brahmane"
	brahmán- m. „Priester"	*brā́hmaṇa-* adj.
	átharvan- „Feuerpriester"	*ātharvaṇá-*
	A'ṅgiras-	*Āṅgirasá-*
	tápas „Askese"	*tāpasá-* „Asket"
	Mánus	*Mānuṣá-*, auch *Mā́nuṣa-*
u/av	*Mánu-*	*Mānavá-*
	ṛtú- „Jahreszeit"	*ārtavá-*
i/y	*kaví-* „Seher"	*kā́vya-*
	A'diti- f.	*Ādityá-*
(i)	*ṛ́ṣi-* „Heiliger"	*ārṣá-*
	bhū́mi- „Erde"	*bhaumá-*
(ī)	*Sárasvatī*	*Sārasvatá-* (RV 3, 4, 8)
	pṛthivī́ „Erde"	*pārthivá-*
(u)	*Ikṣvākú-*	*Aikṣvāka-*
(n)	*bráhman-* (Nomin. *-ma)*	*brāhmá-*
	ukṣán- (Nom. *ukṣā́)* „Ochse"	*aukṣá-*
(a)	*Káṇva-*	*Kāṇvá-*
	Gótama- („Stier", superl.)	*Gautamá-*
	śrótra- n. „Ohr"	*śrautrá-*
	putra- „Sohn"	*pautra-* „Enkel"
	kṛ́śana- n. „Perle"	*kārśaná-*
	gardabhá- „Esel"	*gā́rdabha-*.

Das Suffix *-eya-* begegnet vorwiegend in Patro- und Metronymika, zunächst bei *i*-Stämmen, *A'tri-*, *ṛ́ṣi-*, *múni-*, *A'diti-* f.: *Ātreyá-*, *Ārṣeyá-*, *maúneya-* n., *Āditeyá-*; dann auch bei anderen: *bhaginī* „Schwester": *bhāgineya-* „Schwestersohn", *Sarámā* f. „Götterhündin": *Sārameyá-*. Nach *Manu-*: *Mānav-a-* erwartet man *Atri-*: **Ātray-a-;* doch ist in der Morphologie analogisches oder lautliches *-ey-* für *-ay-* häufig, auch etwa in Optativ *bharey-ām -ur* oder im Part. necess. *deya-* zu *dā-* „geben".

Das Suffix *-ya-* bildet besonders neutrale Abstrakta: *ṛtvíj-* „ein Priester" : *ā́rtvijya-* n. „Amt des *ṛ*."; *átithi-* „Gast" : *ātithyá-* n. Das Suffix ist ein Konglutinat, hervorgegangen aus dem einfachen *-a-* nach *i*-Stämmen, wie im letzten Beispiel.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Leumann, M., ***Vokaldehnung, Dehnstufe und Vrddhi*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.1

Seltener ist Suffix *-i-* : *Sávarṇa-* („Gleichfarb"), *Kaśyapa-* („Schildkröte") : *Sāvarṇi- Kāśyapi-;* vgl. auch *bráhman-* : *brāhmi-*. Zunehmender Beliebtheit erfreut sich *-āyaná-* : *Aśvala-* („Pferdchen"), **Viśam-pa-* („den Stamm schützend"): *Āśvalāyana- Vaiśampāyana-*. Das klassische Sanskrit zeigt Vṛddhi auch noch bei anderen Suffixen.

Das Entscheidende ist nicht das Suffix — bei den häufigsten *a*-Stämmen besteht praktisch überhaupt meist keines — sondern die Vṛddhidehnung des ersten Vokals, sei dieser an sich Schwundstufe *(i u ṛ)* oder Vollstufe *(a e o ar*, d. h. idg. *e ei eu er* usw.). Die Dehnung setzt die alte Vokalisierung der vedischen Sprache voraus, wenn postkonsonantisches *y* und *v* als *i(y)* und *u(v)* behandelt, d. h. zu *aiy* und *auv* gedehnt werden: *Vyàśva- (Ví-aśva-)* : *Vaiyaśvá-, vyāghrá-* „Tiger" : *vaíyāghra-*, und *svára-* „Ton" : *sauvará-, śvan-* Nom. *śvā* (gr. κύων) „Hund" : *śauva-* (daneben Ableitung vom schwachen Stamm *śun-*, gr. κυν-: *śauna-)*. Generell ist diese Vṛddhidehnung seit ältester Bezeugung basiert auf den altindischen, nicht auf den indogermanischen Vokalen: *ai* dient als Vṛddhi auch zu ai. *i* aus idg. *ə*: Pl. *pitáras* „Manen" : *paitra- paitṛka-; pitṛṣvasā* „Vatersschwester" : *paitṛṣvaseya-* „Vetter"; ebenso zu ai. *i* aus Reduktionsvokal vor *r* und *m: híraṇya-* „Gold" : *hairaṇyá-; *girikṣít* „bergbewohnend" : *Gairikṣitá-; timira-* „finster" : *taimira-;* weiter zu *ī: dhīvará-* „Fischer" : *dhaivará-;* entsprechend dient *au* auch als Vṛddhi zu sekundärem *u* und zu primärem und sekundärem *ū: udaka-* „Wasser" (Vollstufe idg. *wed-*, also Dehnstufe *wēd-*)*: audaka-; guru-* (gr. βαρύς usw.) „schwer, Lehrer" : *gaurava-* adj., ntr. „Würde"; *sū́rya-* „Sonne": *sauryá-; pūrṇámās* „Vollmond" : *paurṇamāsá-; ūrṇā* (aus **vūrṇā* idg. **wl̥nā)* „Wolle" : *aurṇa-*. Und *ā* ist auch Vṛddhi zu ai. *a* aus idg. *n̥: amítra-* „Feind" : *āmitrá-*.

Nahezu unmöglich, weil im Klang nicht vom Grundwort unterschieden, sind quasi-suffixlose Vṛddhiableitungen von solchen *a*-Stämmen, deren erste Silbe schon Vṛddhivokal enthält: der Fall Adj. *ādityá-* „zu den Āditya gehörig"; das Vedische kann hier freilich noch durch den Akzent Grundwort und Ableitung scheiden: *dāsá-* „Dämon" : *dā́sa-* „dämonisch". Immerhin wird üblicherweise hier ein Suffix verwendet: *Rāma-* :

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Leumann, M., ***Vokaldehnung, Dehnstufe und Vrddhi*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.1

Rāmāyaṇa-. Umgekehrt besteht Hypercharakterisierung durch die Verknüpfung der Vṛddhi mit Akzentdifferenz, später mit Suffix.

Im Mittelindischen mußte das Verfahren der Vṛddhiableitung aus lautlichen Gründen aussterben: *ai* und *au* fielen mit *e* und *o* zusammen in *e o* bzw. vor zweifacher Konsonanz in *ĕ ŏ* oder *i u;* nur vor einfachem Konsonant blieben *ā e o* als Länge erhalten und von *a i u* unterschieden. Die Vermutung, einzelne Prākritdialekte, etwa die östlichen, hätten diesen Ableitungstypus überhaupt nie besessen, scheint mir unbegründet. Buddha heißt im Pāli auch Gotama, einer seiner Schüler Moggallāna, die Sanskritformen sind Gautama und Maudgalyāyana; im letzteren ist Sanskritisierung einer Prākritform wahrscheinlicher als der umgekehrte Vorgang; und Grundwort ist auf alle Fälle *mudgala- (mudgara-)* „Hammer" als Männername.

Alle diese Vṛddhibildungen sind ausschließlich Nominalableitungen. Unter den Grundwörtern sind am häufigsten vertreten Personen- und Tierbezeichnungen, Personen-, Völker- und Götternamen: *kumārá-* „Jüngling" : *kaúmāra-; kūrma-* „Schildkröte" : *kaurma-; I'ndra-* : *Aindrá-*. Nach der Bedeutung stehen unter den Ableitungen an erster Stelle die Patronymika; dann folgen Adjektiva der Herkunft oder der Zugehörigkeit; vielfach ist das Neutrum als Abstraktum substantiviert: *devá-* „Gott" : *daíva-* „göttlich", ntr. „Schicksal"; *yúvan-* „jung": *yauvaná-* ntr. „Jugend".

Vom Indischen aus gesehen ist in diesen Ableitungen Vṛddhi die Steigerungsform sowohl von Guṇa (Vollstufe) *a e o* (letztere lautlich aus *ai au)* in der Gestalt *ā ai au* (letztere ursprünglich *āi āu)* wie auch von Schwundstufe *i u (ī ū) ṛ* in der Gestalt *ai au ār*. Im Iranischen gilt Entsprechendes; ich erwähne nur av. *ahura-* : *āhūirya-* und *āhuiri-* (lies: *āhurya-* und *āhuri-)*. Vṛddhi als Steigerung der Schwundstufe ist zweifellos eine analogische Neuerung; Wege dazu lassen sich verschiedene vermuten; Muster waren wohl Ableitungen von guṇa-stämmigen Nomina, neben denen Nomina mit Schwundstufenvokal standen: man denke sich *vaiśya-*, als Ableitung von *veśá-*, unmittelbar auf *víś-* bezogen. Bei reinem Stammvokal oder Erstsilbenvokal *a* (aus idg. *e o a)* ließen sich Vṛddhiableitungen überhaupt nur

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Leumann, M., ***Vokaldehnung, Dehnstufe und Vrddhi*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.1

von dieser Vollstufe aus bilden; die Schwundstufe war ja vokallos, also mußte bei ihr die Steigerung einen anderen Vokal des Wortes betreffen[1]).

In anderen idg. Sprachen ist das Verfahren durch einige wenige unanfechtbare Zeugnisse belegt. Um sicher zu gehen, muß man alle Verbalableitungen mit Dehnstufe beiseitelassen; es genügt auch nicht, daß ein Dehnstufennomen neben einem Vollstufennomen steht: seine Ableitung aus dem letzteren muß durch die Bedeutung bestätigt sein. Also gehören nicht zu den Vṛddhiableitungen die zweiten Glieder der Paare gr. γέρας „Ehrengeschenk" : γῆρας „Alter", ἐύς „gut": hom. ἠύς „gut"[2]), aksl. *slovo* „Wort" : *slava* „Ruhm"[3]), aksl. *mekati* „meckern" : gr. μηκάδες αἶγες[4]), got. *saþs* „satt" : *soþs* „Sättigung"[5]), lat. *iecur* ai. *yákṛt* „Leber" : gr. ἧπαρ[6]). Auch die Beurteilung von gr. ἠνεμόεις ἠμαθόεις als Vṛddhiableitungen von ἄνεμος „Wind" ἄμαθος „Sand" ist längst als unhaltbar erkannt: im Altindischen haben die entsprechenden Adjektive auf *-vant-/-vat-* nie Vṛddhi[7]).

---

[1]) Lit. zum Altindischen: B. Lindner, Ai. Nominalbildung 114—123; J. Wackernagel, Ai. Gr. I 61ff.; L. Renou, Gr. sanscrite § 142f., § 189, § 194ff.; P. v. Bradke, ZDMG 40, 361. Die außerordentlich spezialisierten Regeln für Patronymika bei Pāṇini 4, 1, 82ff., 1, 1, 73ff. und an anderen Stellen. — Zum Iranischen: P. Horn, KZ 38, 290; W. Foy KZ 37, 521.

[2]) ἠύς ist verselbständigt aus Komposita wie ἠύκομος; in diesen ist ἠυ- metrische Dehnung für ἐυ-.

[3]) *slava* ist wohl Rückbildung aus kausativem *slaviti* ‚rühmen', vgl. *chvala* ‚Lob': *chvaliti*, vielleicht nur metathetische Variante dazu.

[4]) Onomatopoetische Wörter beweisen nichts, überdies ist *mekati* ein Verbum.

[5]) *sōþ-* ‚Sättigung' gehört zunächst zu *gasōþjan* ‚sättigen'; der Ablaut got. *a* : *ō* geht vermutlich auf idg. *ə* : *ā* zurück.

[6]) Die Rekonstruktion führt einfach auf Stammabstufung, idg. **yēkʷ ṛt* und **yekʷ n-*.

[7]) Im η der beiden Adjektive sieht man heutzutage meist metrische Dehnung; W. Schulze, Qu. ep. 147 bestritt diese Erklärung, weil dann ᾱ statt η zu erwarten war, vgl. ἀκάματος, ἀνέρες. Auch nach meiner Meinung ist η nicht metrische Dehnung als ionische Umsetzung von ᾱ für α; sondern es ist verschleppt aus Formen mit berechtigtem η, so offensichtlich in ἠερέθονται ἠγερέθονται aus Praeteritum (mit ϑ!) -έθοντο. Im Falle ἠνεμόεις stammt es aus Komposita wie *ἐυήνεμος,

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Leumann, M., ***Vokaldehnung, Dehnstufe und Vrddhi*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.1

Bei v. Blankenstein[1]), wo man Beispiele erwarten sollte, sucht man vergeblich nach dem Ausdruck „Vṛddhiableitungen" und nach einer Besprechung der Erscheinung. Von absoluter Evidenz ist das von W. Schulze[2]) glänzend erläuterte und seither allbekannte Beispiel nhd. *Schwager* idg. **swēkurós*: es kann formal nur eine Ableitung von **swékuros* (nhd. *Schwäher*) „Schwiegervater" sein. Kein Verbum ist im Spiele. Seine gewissermaßen patronymische Bedeutung „Sohn des Schwiegervaters, des Schwähers" ist spezialisiert aus „zum Schwiegervater gehörig". Für unser Sprachgefühl drückt es freilich eine unmittelbar durch die Gattin vermittelte verwandtschaftliche Beziehung aus, nicht eine über den Schwiegervater führende. — Ein günstiger Zufall läßt dabei auch noch am Guttural das Vernersche Gesetz spielen; man ersieht daraus, daß hier ebenso wie in den entsprechenden Fällen des Altindischen mit der Vṛddhidehnung eine Akzentverschiebung gekoppelt ist; also ist die Oxytonierung der Vṛddhiableitungen von anfangsbetonten *o*-Stämmen ererbt.

Ein weiteres sicheres Beispiel aus dem Germanischen ist das Neutrum nhd. *Huhn* ahd. *huon*, idg. theoretisch wohl **kānom*[3]), neben nhd. *Hahn* ahd. *hano* got. *hana -ins* idg. **kanō(n)*; das suffixale *n* fehlt hier in der auf den Nominativ zurückgehenden Ableitung ebenso wie im Altindischen in den oben erwähnten *ukṣan- śvan-* Nom. *ukṣā ś(u)vā* : *aukṣa- śauva-*. Zwar steht neben diesem Nomen ein Verbum, vertreten durch lat. *canō* umbr. *can- kan-* air. *canim* „ich singe"; aber nach der Bedeutung kann hiervon nur der Hahn als „Sänger" benannt sein; man vergleiche lat. *gallicinium* „Hahnenschrei", gr. ἠίκανος · ὁ ἀλεκτρυών Hesych., wörtlich „in der Frühe krähend"[4]): das Huhn

---

deren η auf Kompositionsdehnung beruht; solche Umsetzungen in -ειϛ-Adjektiva sind in der Dichtersprache häufig. ἠνορέη ‚Mannheit' ist verselbständigt aus *ἐυηνορέη, Verf., Homer. Wörter, Basel 1950, 109f.

[1]) M. van Blankenstein, Untersuchungen zu den langen Vokalen der *ĕ*-Reihe, Göttingen 1911.

[2]) KZ 40, 400ff. = Kl. Schr. 60ff.

[3]) Kaum **kōnom* oder *es*-Neutrum **kānos/-es-;* der germanische *er*-Plural, der auf die *es*-Neutra zurückgeht, ist hier kaum ursprünglich.

[4]) Vgl. dazu H. Ammann, Gl. 25, 1ff.; P. Kretschmer Gl. 27, 35f.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Leumann, M., ***Vokaldehnung, Dehnstufe und Vrddhi***, Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.1

ist nicht vom Singen benannt, sondern nach dem Hahn als zu ihm gehörig, ebenso wie auch die *Henne*, aus **hanen-ī*[1]), als seine Frau.

Ein ähnliches Verhältnis zeigt das Baltisch-Slavische bei einem anderen Vogelnamen. Neben mask. lit. *varnas* russ. *vóron* (aksl. *vranъ*) „Rabe" steht fem. lit. *várna* russ. *voróna* „Krähe"[2]), ins Idg. zurücktransponiert vermutlich **wornos* : **wōrnā;* die Krähe ist bezeichnet als die zum Raben gehörige.

Gr. ὑδρ-ία „Krug" ist von ὕδωρ „Wasser" abgeleitet. So hat man auch aksl. *vědro* „Krug", aus **wēdrom*, als „zum Wasser gehörig" etymologisiert[3]); Grundwort ist der *r*-Stamm des idg. *r/n*-Neutrums für „Wasser", dessen Stammsilbe mit Samprasāraṇa-Ablaut als *ud* und *wod/wed* erscheint, *ud-* in gr. ὕδωρ ὕδατος, mit ὑδρ-εύω ὑδρ-ία ἄν-υδρ-ος, umbr. *utur* Abl. *une* aus **udni*, ai. *udán- udaká-*, *wod-* in got. *wato -ins*, engl. *water*, aksl. *voda* lit. *vanduõ*, *wed-* in phryg. βέδυ (bei Herodot). Es hängt von der Beurteilung des *ā* von heth. *wātar* (Gen. *wetenas)* ab, ob man *vědro* als Vṛddhiableitung auffassen muß. Befremdlich ist bei der Annahme einer Vṛddhiableitung **wēdrom* von Stamm *wedr-* höchstens die Tatsache, daß daneben ohne Vṛddhi vom Stamm *udr-* die Ableitung **udros* „Wassertier" steht, gr. ὕδρος ὕδρα, av. *udra-* nhd. *Otter*, auch lat. *lutra*.

Auf weitere Beispiele wie ahd. *bast* „Bast" : *buost* „Strick aus Bast" oder ahd. *adal* „Geschlecht, Adel" : *uodal* „Erbgut" oder gr. οἰωνός (*ὀϝι-ωνός) „Vogel" : ᾠον (ὠϝι-ον) „Ei" will ich nicht mehr eingehen. Zu anord. *dœll* „Talbewohner" *(*dōljo-)* neben got. *dal* anord. *dalr* m. (gr. θόλος) nhd. *Thal* s. unten.

Vergleicht man nach Form und Funktion diese Bildungen mit den Typen der altindischen Entwicklung, so ergibt sich folgendes. Die Vokalverhältnisse sind hier nur *e : ē* (ahd. *swāgur)*, *a : ā* (ahd. *huon)*, *or : ōr* (lit. *várna)*; wohl nur zufällig fehlt Typus *ei : ēi*. Keine Beispiele gibt es für Dehnung von der Schwundstufe aus, also Typus *i : ēi;* sprachlich ist ja auch *ēi* keine Dehnung von *i*, man würde *i : ī* erwarten; so wird man

[1]) K. Brugmann, IF 37, 249ff.

[2]) R. Trautmann, Balt.-Slav. Wörterbuch 343; A. Meillet, Le slave commun[2] 61.

[3]) A. Meillet, MSL 14, 342; Trautmann a. O. 337.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Leumann, M., ***Vokaldehnung, Dehnstufe und Vrddhi*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954)
p.1

das Fehlen der Dehnung *i : ēi* trotz der altindischen Zeugnisse für *i : ai* als grundsprachlich betrachten dürfen.

Nach der Wortart sind die europäischen Vṛddhiableitungen Substantive; trotzdem stimmen sie in ihrer Bedeutung auch zu den altindischen Vṛddhi-Adjektiven, die allgemein Zugehörigkeit oder Abkunft bezeichnen und verschiedentlich spezialisiert sind. Im Altindischen ist die wichtigste Funktion die patronymische; dem entspricht genau *Schwager* als „Sohn des Schwähers". Ob ahd. *huon*, das auch vom Hahn gebraucht werden konnte, mit seinem neutralen Geschlecht ursprünglich ähnlich wie ein Patronymikum das „Junge aus der Hahnfamilie" bezeichnete, bleibe offen; sachlich, nicht formal, läßt sich nhd. ntr. *Schwein* vergleichen, got. *swein*, virtuell gleich lat. *suīnum*, Ntr. zu *suīnus*. Bei lit. *varnas* „Rabe" : *várna* „Krähe" ist durch einen Bedeutungswandel vermutlich ein ursprünglicheres Bedeutungsverhältnis verdeckt, das dem von *Hahn : Huhn* ungefähr entsprach.

Das Prinzip der Vṛddhiableitungen steht wie ein Fremdkörper im idg. Ablautsystem; doch täuscht vielleicht der Schein, insofern die Ableitungsbedeutung doch nicht nur an die Vokaldehnung geknüpft ist, sondern zugleich an ein freilich oft unsichtbares Suffix *-o-* und an einen Akzentwechsel. Jedenfalls aber versagt hier die Streitbergsche Dehnstufenerklärung vollkommen, sowohl mit der Akzentuation wie mit dem fehlenden Vokalschwund der folgenden Silbe. So kehrt man neuerdings für die Erklärung der Dehnstufe wieder zu der alten Motivierung einer expressiven oder allenfalls rhythmischen Dehnung zurück[1]). Darüber hinaus hat Pisani in einem Aufsatz zur Dehnstufe[2]) auf den gesamten Ablaut die „dynamische" oder „psychologische" Erklärung anzuwenden sich bemüht: wie das Germanische besonders deutlich zeige, sei Ablaut nicht sowohl ein lautliches als vielmehr ein morphologisches System, das von einzelnen Musterformen sich ausgebreitet haben könne. Das ist nicht zu bestrei-

[1]) So Ed. Schwyzer, Gr. Gr. I, 1934, 355f.

[2]) V. Pisani, L'allungamento secondario nell'apofonia indeuropea, Rendic. R. Accad. naz. dei Lincei, ser. VI vol. X, 1934/5, 394—421; speziell über die Vṛddhiableitungen 403f., vgl. dazu Gl. 27, 65f.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Leumann, M., ***Vokaldehnung, Dehnstufe und Vrddhi***, Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.1

ten, und die analogische Ausbreitung mag von den Lautsystematikern über Gebühr vernachlässigt worden sein. Aber dann gilt doch die psychologische Erklärung bestenfalls nur für die Musterformen; also sind diese zu suchen und als expressiv bewertbar zu erweisen; sonst bleibt die Annahme eine reine Hypothese und Möglichkeit. So beeinträchtigt sie auch nicht die Berechtigung, bei der Suche nach den Musterformen für den Vokalwechsel auf Verkopplungen von Vokalwechseln mit Akzentwechseln Bezug zu nehmen, wie man sie etwa im aktiven Praesens der athematischen Verben oder der Flexion von Einsilblern und *r*-Stämmen antrifft. Aber wer den Ablaut aus Akzentwirkung erklärt, schiebt das Funktionsproblem einfach zurück; er bleibt die letzte Erklärung schuldig, die den Akzentwechsel „dynamisch" rechtfertigen müßte, was freilich ziemlich aussichtslos ist. Pisani wagt die umgekehrte Vermutung, der Akzent habe sich nach den Vokalen gerichtet, beispielsweise sich der Akut auf dem hellen *e*, ein tieferer Ton auf dem dunkeln *o* fixiert. Bei dieser Annahme kann die dynamische Motivierung zweifellos nur mehr unmittelbar für die Verteilung der Vokalstufen in Anspruch genommen werden; man sieht aber nicht, inwiefern sie diese wirklich zu erklären vermöchte.

Was Pisani hinsichtlich der uns hier allein interessierenden Vṛddhiableitungen meint, wird deutlich durch die als Illustration herangezogene Konsonantengemination oder Konsonantendehnung; auch deren Auftreten wird ja heutzutage besonders beim Etymologisieren fast generell als affektisch-expressiv bezeichnet und erklärt. Nun ist expressive Artikulation zunächst eine Angelegenheit des aktuellen Sprechens, sie ist die affektisch gesteigerte Aussprache eines Wortes, das in normaler Sprechsituation eine normale Aussprache hat, wie das oben bei der altindischen Pluti zu beobachten war. Die vollständige Verdrängung der normalen durch die expressive Aussprache bei gleichbleibender Sachbedeutung hat doch wohl zur Voraussetzung, daß solche Wörter vorwiegend in affektbeschwerter Situation auftreten. Eine solche Annahme ist erlaubt für die oben erwähnten griechischen Vokative mit Konsonantendehnung; sie gilt weiter für Ausdrücke der Familiensprache im engeren Sinn, auch etwa für Wörter wie „ganz, alle" (roman. *tŏttus*, it. *tutti*,

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Leumann, M., ***Vokaldehnung, Dehnstufe und Vrddhi*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.1

für lat. *tōtus*), und für Kraftausdrücke und Bestätigungs- oder Ablehnungswörter — aber sicher nicht für die Vṛddhiableitungen, bei denen das Wesentliche in keinem Fall der Affekt ist, sondern die Bedeutungsfunktion. Pisani will den gleichen proprio valore funzionale intensificatore erkennen im Verhältnis μέδομαι : μήδομαι und im Verhältnis *Schwäher : Schwager* bzw. in deren grundsprachlichen Vorstufen; mir ist das nicht möglich. Ein Schwager ist in keiner Situation ein gesteigerter Schwiegervater.

Es bleibt nur der Ausweg, einen Mustertypus zu suchen, aus dem durch analogische Nachbildung die Vṛddhiableitungen sich entfaltet haben könnten. Das hat mit unverbindlichen Andeutungen bereits Hirt unternommen[1]); ich will eine Möglichkeit schärfer präzisieren[2]). Vṛddhiableitungen sind Nominalableitungen, also muß ihr Dehnvokal schon im zugrundeliegenden Nomen vorhanden sein. Im Nomen ist die wichtigste Stelle der Dehnstufe der Nom. sing. der Einsilbler: ai. *pāt* Gen. *padás*, lat. *pēs pedis*, gr. dor. πώς[3]) ποδός „Fuß"; ai. *dyaús* Gen. *diváś* (gr. Ζεύς Διϝός) „Tag, Himmelsgott"; ai. *hārd-i* Gen. *hṛdás* „Herz" (vgl. gr. hom. κῆρ aus **kērd* „Herz"). Ableitungen von Nomina werden üblicherweise von derjenigen Stammesgestalt aus gebildet, die in den schwachen Singularkasus (Instr. Dat. Gen.) auftritt, also jenachdem von der Vollstufe oder der Schwundstufe des Stammes, so *pádya- divyá- hṛdya-*, auch *nárya-* von *nar-* „Mann". Doch gibt es bei den Einsilblern auch Ableitungen von der Dehnstufe; die bekannteste ist ai. *nārī* (av. *nāirī)* „Frau", Motionsfemininum mit *-ī* zu dem idg. Nomen **nēr* „Mann" (ai. *nar- nṛ-*, gr. ἀνήρ Gen. ἀνδρός aus **ἀνρ-ός*). Im Indoiranischen nahm dieses Nomen wegen Lautschwierigkeiten in einzelnen Singularkasus vom Akkusativ aus die starke Stammform an oder ging von ihm aus sogar vollständig in die *a*-Deklination über. Alt sind im Singular: Nom. *nā* (av. *nā*, z. B. in *nā vā nāirī vā* „Mann oder Frau", auch skt. *nā)*, Vok. *nar* (av. *narə)*, Akk. *naram* (ai. *náram* av. *narəm)*, Gen. *nṛs* (av. *nərəš narš);* dagegen statt Dat. **nrai* (ai. **nre* oder **are)* ist nachträg-

[1]) H. Hirt, Idg. Gr. II, Der idg. Vokalismus, 1921, 49 § 79.

[2]) Ähnlich J. Kuryłowicz, Et. indoeur. I, 1935, 92—97.

[3]) Hesych; Schwyzer, Gr. Gr. I 565[3].

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Leumann, M., ***Vokaldehnung, Dehnstufe und Vrddhi*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.1

lich **narai* (ai. *náre* av. *narōi naire)* aufgekommen. Hier war also eine Ableitung vom Stamm der schwachen Singularkasus schon in der Grundsprache unmöglich; daher lag es nahe, dafür den Nom. sing. idg. **nēr* zu benutzen.

Die Ableitung *nār-ī* ist weiter Repräsentant eines Typus von Ableitungen zur Bezeichnung der Gattin mit Dehnstufe nicht im Stamm sondern in der Silbe vor dem *-ī : Agní- : Agnā́yī*, *Mánu- : Manāvī́*, auch *I'ndra- : Indrāṇī́* usw.[1]); vermutlich ist *nā́rī* auch deren Prototyp, denn anders ist in *Manāvī́* die Verwendung der Dehnstufe *āv* nicht leicht zu begründen. — In Ableitungen von Einsilblern ist die präsuffixale Silbe zugleich die Anfangssilbe: hier läßt sich auch der Typus der Vṛddhiableitungen mit dem Dehnstufenvokalismus der Einsilbler verknüpfen. Nimmt man an, das Verhältnis ai. *nar- : nārī* sei ererbt (idg. **ner- : *nērī)*, und neben **nērī* hätten noch andere Ableitungen von Nom. idg. **nēr*, etwa **nēr-os* „zum Manne gehörig" bestanden, so ließ sich in diesen die Dehnstufe ebensowohl als Merkmal der präsuffixalen Silbe wie als solches der ersten Wortsilbe auffassen; so konnten sie auch das Vorbild zum Typus der Vṛddhiableitungen mit Dehnstufe in der ersten Silbe von Mehrsilblern abgeben.

Diese Erwägung leitet über zu einer letzten Dehnstufenverwendung beim Nomen. Vereinzelt gibt es im Altindischen einen Gebrauch der Vṛddhi im zweiten Glied vom Komposita[2]), Typus *śarád-* „Herbst" : *śatá-śārada-* „hundertherbstig". Schon de Saussure[3]) hatte die Möglichkeit angedeutet, mit diesem das Beispiel got. *dags* „Tag" : *fidur-dōgs* „viertägig" zu vergleichen; mir scheint die Vergleichung freilich nicht notwendig die Existenz des Typus in der Grundsprache zu erweisen. W. Schulze[4]) glaubte, noch altnord. *Laxárdalr* „Laksar-tal" : *Laxdœlir* „die Bewohner dieses Tales" beifügen zu können; doch handelt es sich hier nach sonstigen nordischen Zeugnissen wohl um einfache Vṛddhiableitung *dalr : dœlir (*dholo- : *dhōli-)*, die dann

[1]) Ernst Leumann, KZ 32, 294—310.

[2]) A. A. Macdonell, Vedic Grammar 152 § 255, 4b; J. Wackernagel, Ai. Gr. II 1, 100 § 43.

[3]) Mémoire 165[1] (bzw. 155[1]).

[4]) a. O. 405, Kl. Schr. 64.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Leumann, M., ***Vokaldehnung, Dehnstufe und Vrddhi*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954)
p.1

auch in Komposita verwendet wurde; die gleiche Auffassung ist bei ai. *śatá-śārada-* möglich. Bei dem *o*-Stamm *dags* ist nun ein Verhältnis *dags : -dōgs* befremdlicher, als es bei einem Konsonantstamm wäre. Das Altindische hat zu *hárd-i* Gen. *hṛd-ás* „Herz" als Komposita „gut-, bösherzig" sowohl *suhárd durhárd* als *suhṛd durhṛd;* ursprünglich waren sie Bestandteile eines einzigen Paradigmas Nom. *suhárd* Gen. *suhṛdas*. Bei Komposita mit *pā́t* Gen. *pad-ás* „Fuß" besteht noch diese ablautende Flexion: Nom. *ékapāt* „Einfuß", *apā́t* „fußlos", Dat. *apáde*, Gen. *uttānápadas*, Fem. *ékapadī apádī;* im Griechischen vertritt in τρίπους (τρίπος, hom. ἀελλόπος) Gen. τρίποδος der Nominativ eine ältere Form *τρίπως, das Paradigma ist auch hier nachträglich ausgeglichen. Man kann kaum bezweifeln, daß es in der Grundsprache ein Kompositum *k^{w}*etur-pōds* Gen. *-pod-es* „Vierfuß, pl. vierfüßige Haustiere" gab: ai. Nom. mask. *cátuṣpāt*, ntr. *-pāt* und *-pat*, Gen. *-padas*, Fem. *-padī* (ganz entsprechend geht *dvipā́t* „Zweifuß"); umbr. **peturpod-* (Dat. pl. *dupursus peturpursus);* lat. pl. *quadrupedēs*[1]*);* gr. τετράποδα war ursprünglich Nomen der 3. Dekl., wie seine Nachbildung ἀνδράποδα mit hom. Dat. pl. ἀνδραπόδεσσι noch bestätigt[2]); das Vorderglied τετρα- ist jüngerer Ersatz für *τετρυ-. Wäre dieses Kompositum im Gotischen erhalten, so müßte es lauten **fidurfōts* (vgl. ahd. *fiorfuozzi)*, oblique Kasus Stamm **fidurfat-*. Das einzige ganz sichere germanische Beispiel der Dehnstufe im zweiten Glied ist Nom. *fidurdōgs ahtaudōgs;* wir wissen nicht, ob die obliquen Kasus als Stamm **fidurdōg(a)-* oder **fidurdag(a)-* hatten; jedenfalls ist zu einem anderen Kompositum nur der Dativ bezeugt, er lautet *afardaga* „dem anderen Tag". Das Kompositum *fidurdōgs* kann nicht Erbwort sein, denn *dags* „Tag" ist als eine germanische Sonderbedeutung entwickelt aus idg. **dhoghos* „Hitze"; also muß *fidurdōgs* ein idg. Vorbild gehabt haben. So scheint es mir angezeigt, anzunehmen, ein *fidurdōgs* Gen. **fidurdagis* sei im Wechsel des Stammvokals Nachbildung zum vorgenannten **fidurfōts* Gen. Stamm *fidurfat-*. Das sei

[1]) Mit der Nebenform des Vordergliedes *k^{w}*etru-* wie in av. *čaθru-gaoša-* ‚vierohrig', gall. *Petru-corii* ‚(die Leute) mit vier Heerhaufen', auch gr. τρυφάλεια ‚Helm', *τετρυ-φάλεια ‚mit vier Reifen'.

[2]) J. Wackernagel, KZ 30, 298.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Leumann, M., ***Vokaldehnung, Dehnstufe und Vrddhi*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954)
p.1

jedenfalls noch gesagt: auch das zweite für diese Dehnung angeführte Beispiel hat als Vorderglied ein Zahlwort: *sibun-tēhund* „70", zu *taíhun* „10"; entsprechend *ahtau- niun- taíhun-tēhund* „80, 90, 100"; doch werden diese Zahlwörter richtiger anders analysiert, als *sibuntē-hund*[1]).

Wir sind am Ziel. Die Vṛddhiableitungen lassen sich rein als analogische Nachbildungen erklären von bestimmten Mustern, bei denen die Dehnstufe bereits im Paradigma des Grundwortes ihren Platz hat, nämlich im Nominativ der Einsilbler. Die Annahme einer dynamischen Dehnung verbietet sich hier, weil die Vṛddhiableitungen in keiner Weise zu den Wortklassen gehören, in denen häufige affektisch gesteigerte Aussprache zu vermuten ist; für eine solche Erscheinung liefert die altindische Pluti die Wegleitung. Eine lautliche Erklärung der Dehnstufe als Ablauterscheinung vermag ich auch nicht zu geben; ihr Auftreten im Nominativ der Einsilbler scheint mir durchaus mit der oben erwähnten Dehnung von *u* zu *ū* in Einsilblern vergleichbar zu sein.

Zürich, M. Leumann.
Signaustr. 9

[1]) Vgl. S. Feist, Et. Wb. d. Got. Spr.[2] unter *sibun-tēhund*; F. Sommer, Sber. Bayr. Akad. 1950, Heft 7, 50—57.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Lohmann, J., ***Randbemerkungen zu den grammatischen "Kategorien"*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.17

Randbemerkungen zu den grammatischen „Kategorien".

Gemessen an dem Grundsatz Condillac's, daß eine wohl begründete Wissenschaft nichts weiter sein solle, als eine „*terminologie bien faite*", befindet sich die Sprachwissenschaft sicherlich in einer wenig beneidenswerten, man möchte fast sagen „peinlichen" Lage, nicht nur faktisch, indem ihre überkommene Begrifflichkeit oft auch den bescheidensten Ansprüchen an deskriptiver Genauigkeit oder selbst sachlicher Richtigkeit nicht zu genügen scheint, sondern schon ganz prinzipiell und sozusagen „a priori". Ist doch die Sprachwissenschaft, als „Sprechen von der Sprache", gewissermaßen von Natur „reflexiv", „auf sich selbst gewendet", und es fehlt ihr also der „Abstand", der in allen anderen Wissenschaften zwischen der wissenschaftlichen Darstellung ihrer Lehre und der „Sache selbst", von der diese handelt, besteht. Man befindet sich damit als Sprachwissenschaftler, sofern man nicht ganz am Äußerlichen der Laute und grammatischen „Formen" haften bleibt, etwa in der Lage Münchhausens, der sich an seinem eigenen Schopfe aus dem Sumpfe herausholen will oder soll. Vergleichbar ist in dieser Beziehung sonst wohl nur noch die Situation der „Psychologie", deren „Wissenschaftlichkeit" ja überhaupt vielfach, und von sehr maßgebenden Denkern, in Zweifel gezogen worden ist.

Wir bedienen uns herkömmlicherweise, auch bei der Beschreibung ganz anders gebauter Sprachen, der aus der griechisch-lateinischen Grammatik übernommenen Terminologie, hier und da bereichert um einen modernen, gegebenenfalls auch einen aus exotischen Grammatiken oder Philologien (etwa der altindischen, hebräischen oder arabischen Grammatik) entlehnten Ausdruck. Der erste, einerseits zunächst beruhigende, andererseits aber doch, wenn man sich die Sache überlegt, auch erstaunliche, ja Mißtrauen und Unsicherheit hervorrufende Eindruck ist hierbei der, daß dies tatsächlich geht. Man

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Lohmann, J., *Randbemerkungen zu den grammatischen "Kategorien"* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.17

kann Sprachen mit den Begriffen des „Komparativs", des „grammatischen Geschlechts", des „Relativsatzes" oder überhaupt „Nebensatzes" beschreiben, deren Sprechern diese „Kategorien" in ihrem ursprünglichen Sinne tatsächlich so fremd sein werden, wie etwa die slawischen „Aspekte" oder „Aktionsarten" dem normalen Deutschen. So liest man in Grammatiken unter der betreffenden Rubrik: daß „das ‚grammatische Geschlecht' in der ... Sprache gewöhnlich nicht ausgedrückt" wird, daß „der ‚Komparativ' in der ... Sprache durch eine Verbindung wie ‚A ist groß von B' oder ‚(im Vergleich) mit B' umschrieben" wird, oder daß „die ‚Nebensätze' in der ... Sprache gewöhnlich durch ‚Partizipia' oder ‚Kasusformen' eines ‚Verbalsubstantivs' ausgedrückt" werden. Eine solche oder ähnliche Darstellungsweise ist vielleicht die gegebene oder sogar notwendig, wenn es sich darum handelt, jemand, der in unserer Sprachform denkt und von dieser irgendwie zu abstrahieren bisher nie in die Lage gekommen war, im praktischen Gebrauch einer fremden Sprach-, und das heißt immer zugleich auch Denkform zu unterweisen. Daß damit aber irgendwie die betreffende Sprache, wie sie ist, beschrieben wäre, kann nur meinen, wem die Sprache als solche gleichgültig ist, wer in ihr nichts weiter als ein bloßes Mittel der Verständigung sieht, dem an sich kein besonderes Interesse zukommt.

Der Nachteil oder Mangel der von uns benutzten lateinisch-griechischen grammatischen Terminologie liegt vor allem darin, daß diese in ihren Grundzügen aus der griechischen Philosophie stammt, wo sie (um mit Humboldt zu reden: „innere") Formen des „Sinnes" als solche bezeichnete oder bezeichnen sollte, und daß diese Terminologie dann von den Grammatikern oder „Philologen" — die sich dieses grundlegenden Unterschiedes überhaupt nicht bewußt geworden sind — unbesehen als Bezeichnung von „morphologischen Gestalten", „äußeren" Formen einer konkreten Sprache verwendet worden sind. Die altindische Grammatik ist, gerade weil sie nicht auf eine bereits ausgebildete Terminologie für die Formen des „Sinnes" als solche zurückgreifen konnte, hier in einer glücklicheren Lage gewesen. Wir haben in ihr daher eine doppelte Terminologie, Namen einerseits für die lautlichen Gebilde,

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Lohmann, J., ***Randbemerkungen zu den grammatischen "Kategorien"*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.17

die Träger bestimmter kategorialer Bedeutungen der Grammatik (die teils durch willkürliche Lautkomplexe wie *luṅ*, *liṭ*, teils auch durch Numerierung, also jedenfalls ganz „neutral" bezeichnet werden), andererseits Bezeichnungen für die Bedeutungsfunktionen als solche. So werden die „Kasus" als „Formen" der Sprache einfach numeriert, die von ihnen bezeichneten Bedeutungen, die „Kasus-Funktionen" aber terminologisch „sinngemäß" zu erfassen versucht. Als praktischer Nutzen dieser Sonderung sind den indischen Grammatikern, obwohl diese im Sinne des Ideals der griechischen Philosophie rohe Empiriker und Banausen waren, Erkenntnisse in den Schoß gefallen, die dem griechischen Nachdenken über die Sprache versagt blieben, und die im Grunde bis heute kaum gewürdigt, geschweige denn genutzt sind.

Während die Satzinterpretation der Griechen, seit Plato und Aristoteles und zumal seit Chrysipp, eine „logische" war, hat das Satzschema der altindischen Grammatik vielmehr einen „ontologischen" Charakter (W. Bröcker, Über die Prinzipien a priori einer allgemeinen Grammatik, Zeitschr. f. roman. Philologie 63 [1943], S. 377). Faktisch-grammatisch bezieht sich die griechische Auffassung des Satzes auf den Typ des Satzes, der in der semitischen (hamitischen und ägyptischen) Grammatik als „Nominalsatz" bezeichnet wird, während die altindische Satzinterpretation von dem Schema des „Verbalsatzes" der semitischen Grammatik ausgeht. Die Übereinstimmung zwischen der altindischen und der arabischen Grammatik geht hierbei, wie ich schon Gnomon 1941, S. 392 erwähnte, bis in die Einzelheiten der Terminologie hinein. Zentrum des Satzes ist im „Verbalsatze" das „Verbum", oder richtiger der „Vorgangsausdruck": arab. *fiʿl* = ai. *kriyā* („actio"). Zu diesem gehören als Ergänzung: der „Täter" (arab. *fāʿil*, ai. *kartṛ)* und das „Gemachte" (arab. *mafʿūl*, ai. *kárma*[1])). Wenn die alt-

[1]) Die neckische Übereinstimmung des arabischen Präfixes *ma-(fʿūl)* mit dem altindischen Suffix *(kar)-ma* ist, in Übereinstimmung und Differenz, letzten Endes mehr als ein bloßer „Zufall", Ausdruck einer „inneren" (im Sinne Humboldts) „Sinnform", die als solche allgemein-menschlich ist. Es gibt in dieser Hinsicht erstaunliche Dinge, die, gesammelt, jeden Skeptiker entwaffnen müßten. Hier muß zunächst diese „provozierende" Andeutung genügen.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Lohmann, J., ***Randbemerkungen zu den grammatischen "Kategorien"*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.17

indische Terminologie der Kasus-Funktionen genauer ist, mehr ins einzelne geht als die arabische, so liegt das natürlich an dem spezielleren Kasus-System der altindischen Sprache, mit seinen acht oder sieben Kasus (der „Vokativ", der auch von den Stoikern aus der Reihe der Kasus herausgenommen wurde, steht für sich), gegenüber dem semitischen „minimalen" Kasussystem von nur 3 Kasus („Subjektskasus", „Objektskasus" und ein Kasus für die „adnominale" Abhängigkeit — Genetiv —). Die altindische Terminologie ist aber auch allein zu dem allgemeinen Begriff der Kasusfunktion im „Verbalsatze" gelangt, indem sie die einzelnen Funktionen *(kartṛ, karma, karaṇa-* „Mittel", bzw. das selbst in unmittelbarster Verbindung mit dem Vorgange Stehende, *sampradāna-* „Bestimmung", *apādāna-* „Ausgangspunkt der Entfernung", *adhikaraṇa-* „Basis") als *kāraka-*, „Faktor" der Aktion zusammenfaßt.

Die „Faktoren" konstituieren objektiv die Aktion (in dem Satze: *pater filio librum dat* wird der Vorgang dargestellt als zustandegekommen durch das Zusammenwirken von 3 „Faktoren": einem „Vater" als „*agens*", einem „Buch" als „*patiens*" und einem „Sohn" als „Bestimmung", „Adressat"). Ausdruck des „Faktorenverhältnisses" (d. i. der „Proklamation" von etwas als Faktor einer Aktion) ist nach altindischer Auffassung allein die Kasus-Endung, die als solche an den „Stamm", den Ausdruck des Begriffes *(prātipadika-*, genauer *prātipadikārtha-*, „Stamm-Bedeutung", Pānini II 3, 46) antritt. Die große Leistung der altindischen Grammatik ist die Analyse des Wortes in („Wurzel") „Stamm" und „Endung". Durch die Übertragung der altindischen „Wurzel"-Analyse auf die europäischen Sprachen entstand vor mehr als 100 Jahren die moderne „historische" Sprachwissenschaft. Die Bestimmung der respektiven Funktionen von „Stamm" und „Endung" in der altindischen Grammatik harrt aber eigentlich bis heute noch ihrer Auswertung für die „allgemeine" Sprachwissenschaft.

Wir können die Funktion von „Stamm" und „Endung" mit modernen logischen Begriffen so formulieren, daß die idg. zwei-geteilte Wortform, und insbesondere die Form des Nomens Ausdruck einer doppelten Begrifflichkeit, einer doppelten „Prädikation" ist, indem etwa in dem angeführten Satze die

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Lohmann, J., ***Randbemerkungen zu den grammatischen "Kategorien"*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.17

3 Gegenstände, die als Bezugspunkte der Aussage in ihn verflochten sind, respektive als „Vater" (überhaupt) und (hier) als „agens", als „Buch" (überhaupt) und (hier) als „patiens", als „Sohn" (überhaupt) und (hier) als „Bestimmung" bezeichnet werden, und also hier jeweils dieses beides von ihnen „prädiziert" wird (κατηγορεῖται κατ᾽αὐτῶν): jeder „Verbalsatz" stellt als solcher ein Gefüge, eine „Schablone" von „Faktorenprädikationen" dar, in das die im Satze vorkommenden „Begriffe sich einordnen.

Die Tatsache, daß die beiden auf dem Boden idg. Sprachen selbständig erwachsenen Grammatiken, die europäische (griechische) und die altindische, die eine das Schema des „Nominalsatzes" *(Socrates sapiens (est)*, semitisch und überhaupt außerhalb des Idg. ohne „Copula"), die Beziehung eines „Prädikats"-Begriffes (ῥῆμα, vgl. Aristoteles, Περὶ ἑρμηνείας 16b 6sqq.) auf einen „Subjekts"-Begriff (ὄνομα, ibidem 16a 20sqq.), die andere das des „Verbalsatzes" *(Socrates venenum hausit)*, die im Verbum als „*actio*" zentrierte „Faktoren-Prädikation" ihrer logischen Satzinterpretation zu Grunde legten und legen konnten, während in der Terminologie der arabischen Grammatik Nominalsatz *(zajdun ʿālimun* „Zaidus doctus est") und Verbalsatz *(qatala zajdun muḥammadan* „occīdit Zaidus Mohammedum") als gleichberechtigt nebeneinander stehende Satzfügungen betrachtet werden, ist ein Reflex des besonderen Baues der (alt-) idg. Sprache einerseits und der semitischen Sprache andererseits: es zeigt sich hier, wie weit und wie sehr unser grammatisches Denken (und darüber hinaus natürlich unser Denken überhaupt) durch die besondere Form unseres („inneren") Sprachbaues bedingt und sozusagen vorgeformt ist.

Wie ich in einem Aufsatz in der neuen Zeitschrift LEXIS (vgl. dort S. 57ff., insbes. S. 91) ausführlich zeige, läßt sich das System der allgemeinen Sprachtypologie Fincks (F. N. Finck, Die Haupttypen des Sprachbaus, Leipzig 1909), das Finck selbst „psychologisch" deutet, als ein System der logisch gegebenen Möglichkeiten menschlichen Sprachbaus nach den Grundfunktionen der Rede darstellen, wobei einerseits das Verhältnis der Rede zu der logischen Grunddifferenz, dem Unterschied von „Begriff" und „Gegenstand" (deren Verhältnis zueinander

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Lohmann, J., ***Randbemerkungen zu den grammatischen "Kategorien"*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.17

in der mittelalterlichen Logik als „Supposition" bezeichnet wird: *terminus supponit [suum significatum] pro re [quae subest])*, andererseits die Form, in der diese Grunddifferenz ihren Ausdruck finden kann, die leitenden Gesichtspunkte für die Entwicklung des Systems bilden.

Es gibt einmal Sprachen, die die „Supposition", das Verhältnis von „Begriff" und „Gegenstand" zum Grundprinzip ihres grammatischen Baues machen, und daneben solche, die dies nicht tun. Hiernach scheiden sich zunächst die Sprachen der Menschheit in zwei große Gruppen, die sich in ihrer heutigen Lagerung ziemlich gleichmäßig über den Globus verteilen. Im zweiten Falle muß, da die Dimension Begriff-Gegenstand ausfällt, die „innere" Zuordnung der Begriffe den Bau des Satzes beherrschend bestimmen, mit den 3 Grundformen, der Ordnung vom Oberbegriff her, auf den Oberbegriff zu, und um den Oberbegriff herum. Diese 3 Ordnungsprinzipien werden von den malaio-polynesischen Sprachen („Verbum" am Anfang des Satzes), den uraloaltaischen Sprachen („Verbum" am Ende des Satzes) und dem Chinesischen („Verbum" in der Mitte des Satzes) jeweils dargestellt. Zu diesen 3 Möglichkeiten tritt als vierte die des „einverleibenden" „Satzwortes" der amerikanischen Sprachen, ein Bau, dessen Aspekte und Beziehungen zu den übrigen Grundtypen hier nicht weiter entwickelt werden können.

Die „Supposition" ihrerseits kann eine rein „logische", unmittelbare, oder eine mittelbare, durch „objektive" Verhältnisse gegebene sein. Im ersten Falle bedient die Sprache sich einer Klassifikation des nominalen Wortschatzes (nach „Geschlechter", „Genera" oder „Klassen") und der darauf sich aufbauenden syntaktischen „Kongruenz" („Konkordanz" oder „Korrespondenz") um „Begriffe" durch Beziehung auf identische „Gegenstände" zueinander in Beziehung zu setzen. Dies ist der „Nominalsatz" der semitischen Grammatik (um ein übertreibendes Beispiel, eine das Charakteristische hervorhebende „Karikatur" dieses Satzbaus zu bilden: *illae sanctae feminae primae vivae combustae sunt)*.

Im zweiten Falle werden die Begriffe durch „Faktorenprädikationen" in einem „objektiven", durch raum-zeitliche

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Lohmann, J., ***Randbemerkungen zu den grammatischen "Kategorien"*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.17

Verhältnisse begründeten Beziehungsgefüge miteinander verbunden *(miles Romanus hastā ligneā hosti malo manum dextram percussit)*. Gleichwertig damit, und in der Regel irgendwie damit verbunden, ist die Andeutung der „Faktoren" des Vorganges an der verbalen Form durch Elemente „pronominalen" Sinnes, wobei in unserer Sprache immer nur ein „Faktor", in anderen Sprachen auch mehrere „Faktoren" des Vorganges zugleich an der Verbalform bezeichnet werden (z. B. bask. *d-em-o-te* „sie *(-te)* geben *(-em-)* es *(d-)* ihm *(-o-)* in einem Satze wie: die Frauen geben dem Bettler Brot). Adverbale „Kasusfunktionen" („Faktorenprädikationen") und „pronominale" Faktoren-Exponenten an der Verbalform sind die Beziehungsmittel des „Verbalsatzes".

„Nominalsatz" (gebaut nach dem „Kongruenz"-Prinzip) und „Verbalsatz" („Faktorenprädikation") können jeder für sich allein den Satzbau einer Sprache bestimmen, und es können auch die beiden miteinander verbunden werden, und zwar dieses wieder in doppelter Weise, indem die beiden Satztypen entweder nebeneinander vorkommen, oder aber zu einem Einheitstyp verschmolzen sind, sodaß sich also im ganzen 4 Möglichkeiten ergeben, nämlich: I.) N(ominalsatz), II.) V(erbalsatz), III.) N + V, IV.) N × V. Die erste dieser Möglichkeiten ist in den Bantu-Sprachen Zentral- und Südafrikas verwirklicht, die zweite in dem Typus, den Finck „gruppenflektierend" nennt (kaukasische Sprachen, aber auch Baskisch und die älteste Kultursprache der Menschheit, das Sumerische). Die beiden Möglichkeiten der Verbindung von Nominalsatz und Verbalsatz aber werden vom Semitischen bzw. Hamitosemitischen und vom Indogermanischen dargestellt. Als System der Typen insgesamt ergibt sich damit folgendes, zugleich typologisches und geographisches Schema:

3. = IV.	7.
4. = II.	8.,
2. = III.	6.
1. = I.	5.

wo die Ziffern bezeichnen: 1. Bantu-Sprachen („anreihend" bei Finck), 2. Hamitosemitisch („wurzelflektierend"), 3. Indo-

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Lohmann, J., ***Randbemerkungen zu den grammatischen "Kategorien"*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.17

germanisch („stammflektierend"), 4. die altmediterranen Sprachen („gruppenflektierend"), 5. Malaiopolynesisch („stammisolierend"), 6. Indochinesisch („wurzelisolierend"), 7. Uralaltaisch („unterordnend"), 8. amerikanische Sprachen („einverleibend").

Geographisch und historisch wird klar, daß diese typologisch „extremen" und geographisch stark „expansiven" Typen (das letzte natürlich nicht nur gegen die „Außenseiter", sondern auch untereinander, so insbesondere 2. und 3. gegen 4.) eine bestimmte Stufe im geistigen Entwicklungsgang der Menschheit repräsentieren müssen. Neben ihnen haben sich in Rand- und Rückzugsgebieten Reste eines früheren Zustandes erhalten, und aus ihnen heraus bilden sich vor unseren Augen neue Sprachformen, die ein neues Verhältnis zwischen Laut und Bedeutung erkennen lassen, als Resultat oder Begleiterscheinung fortgeschrittenerer Zivilisationsformen und Kulturstufen. Dieser Typus der „Spätsprachen", als deren älteste wohl das im südlichen Mesopotamien schon vor 2000 v. Chr. aussterbende Sumerische anzusehen ist, zeigt, auf dem Grunde der hier entwickelten Typologie und nach den Typen je charakteristisch verschieden variiert, gewisse Gemeinsamkeiten, die das Sumerische und Koptische (die ägyptische Spätsprache) mit dem heutigen Chinesischen oder Französischen verbinden. Der Begriff der „Spätsprache" ist also relativ zu verstehen. Auch innerhalb des Idg. stehen heute die verschiedenen typologischen Entwicklungsstufen nebeneinander, vom Litauischen oder Russischen einerseits bis zum Französischen oder Englischen auf der anderen Seite, und das Hethitische zeigt in Kleinasien schon im 2. Jahrtausend v. Chr. die typischen Züge einer idg. Spätsprache, so mit „sein" und „haben" umschriebene Verbalformen (J. Friedrich, Hethitisches Elementarbuch I § 200f.) und vieles andere.

Überhaupt geben die „indo-europäischen"[1]) Sprachen in ihrer Gesamtheit ein Abbild im Kleinen des Kosmos der Typen

[1]) Vielleicht ließe sich der Streit um die Bezeichnungsweise unserer Sprachfamilie so schlichten, daß das außerhalb Deutschlands meist gebrauchte „indo-europäisch" für die „innere" das deutsche „indogermanisch" aber für die „äußere", Sprachverwandtschaft verwendet

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Lohmann, J., ***Randbemerkungen zu den grammatischen "Kategorien"*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.17

im Ganzen, sodaß bereits Finck in seiner psychologischen Deutung des Sprachbaus aus dem Temperament der Völker und Rassen (Der deutsche Sprachbau als Ausdruck deutscher Weltanschauung, Marburg 1899) sein System sogar in einer dreifachen „Verschachtelung" darstellen konnte, indem das von ihm entwickelte System der Typen des Sprachbaus im Ganzen sich bei ihm „verkleinert" in dem „indogermanischen" Sprachstamm, und dann zum dritten Male in der „germanischen" Sprachfamilie wiederholt. Der „idg." Typus stellt tatsächlich in gewisser Weise eine „zentrale Synthesis" der in den einzelnen extremen Typen entfalteten sprachlichen Möglichkeiten dar, eine Synthesis, die ihren „logischen" Ausdruck findet in der Verschmelzung der beiden Satztypen des „Nominalsatzes" und des „Verbalsatzes". Der „Nominalsatz" ist durch das rein aussagende Verbum IST *(es-ti)* dem „Verbalsatz", dieser wieder dadurch, daß nur ein „Faktor" der „*actio*" des Verbums am Verbum bezeichnet wird, dieser aber notwendig und stets, und auch beim transitiven und intransitiven Verbum der gleiche, dem „Nominalsatz" angeglichen, sodaß *Socrates sapiens est* und *Socrates curr-it* = *currens est*, *venenum haur-it* = *v. hauriens est* auf eine Ebene rücken.

Der Schlüssel zum Verständnis des ganzen typologischen Systems liegt in dem oben mit 4. bezeichneten Typus des reinen „Verbalsatzes". Dieser ist zuletzt als selbständiger Typus entdeckt worden, und zwar bezeichnenderweise doppelt, in einem eigentümlichen Parallelismus, einerseits in seiner charakteristischen Satzkonstruktion (nach Ansätzen bei Fr. Müller in seinem „Grundr. d. Sprachwiss." und dem baskologischen Dilettanten V. Stempf) in der entscheidenden Arbeit von H. Schuchardt, Über den passiven Charakter des Transitivs in den kaukasischen Sprachen, Wiener Sitz.-Ber. 1895 I, und

---

würde. Man könnte dann sagen, daß das Russische morphologisch zwar eine „indogermanische" Sprache im vollen Sinne, aber seiner „Ausdrucksform" nach eine „indoeuropäisch-uralische" Mischsprache ist (E. Lewy, Zeitschr. f. slaw. Phil. 2, 415ff., derselbe, Der Bau der europ. Sprachen = Proc. of. the Royal Irish Ac. 48, C, 2, S. 70ff.). Dagegen wären das Hethitische oder das „Luwische" indo-germanisch-kleinasiatische Mischsprachen.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Lohmann, J., *Randbemerkungen zu den grammatischen "Kategorien"* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.17

andererseits als morphologischer Typus der Formenbildung (den er in seinem typologischen System „gruppenflektierend" nennt) von F. N. Finck, ohne daß diese beiden Entdeckungen jedoch als zusammengehörig, als verschiedene Seiten derselben Sache, beide notwendiges Korrelat des Satzbaus nach dem Prinzip des „Verbalsatzes", erkannt worden wären. Die Ursache hierfür liegt m. E. in terminologischen Unklarheiten, die auf der Anwendung unserer, an unserer eigenen Sprachform ausgebildeten grammatischen Terminologie auf einen prinzipiell anders gebauten Sprachtypus beruhen.

Die Auffassung der Konstruktion des transitiven Verbums dieser Sprachen als „passivisch", der ich mich, der communis opinio folgend, auch selbst angeschlossen habe, entstand dadurch, daß diese Konstruktion bei einer wörtlichen Übertragung in unsere Sprachform passivisch wiedergegeben werden muß. Man könnte aber mit demselben Rechte auch unsere Satzkonstruktion des transitiven Verbums als „passivisch" bezeichnen, weil wir eine „passivische" Kasusform, nämlich den „Akkusativ", besitzen, die in den angeblich „passivistischen" Sprachen fehlt, die dafür einen „Aktivus" oder „Ergativ(us)" genannten Kasus für den Täter beim transitiven Verbum haben. Jeder „transitive" Satz ist notwendig zugleich „aktivisch" und „passivisch". Ein „Passivum" in unserem Sinne entsteht erst, wenn das „Faktorenprädikations"-Schema des „Verbalsatzes" im Lichte des „Subjekt-Prädikat"-Schemas des „Nominalsatzes" gesehen wird. Gerade das aber ist in 4. unmöglich. (Das „Passivum" des Arabischen ist ein „Patiens"-Verhältnis, bei dem kein Agens genannt wird: *almaf'ūlu 'llaḏī lam jusamma fā'iluhu*, also „B wird geschlagen", während „A schlägt B" nur so gesagt werden darf.) Unser Begriff vom „Passivum" ist also durch das „indogermanische" Satzschema, eben die Verschmelzung von Nominalsatz und Verbalsatz bedingt: „Passivum" ist so die Satzform, in der der „Patiens" zum „Subjekt" der Aussage gemacht, der „Agens" aber durch eine reine „Faktorenprädikation" ausgedrückt wird. Von einem „Subjekt" in diesem Sinne kann man aber in 4. gar nicht reden. Charakteristisch für den Satzbau von 4. ist vielmehr, daß die „Faktorenprädikation" für das

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Lohmann, J., ***Randbemerkungen zu den grammatischen "Kategorien"*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.17

Satzschema ganz im Vordergrunde steht. Sogar die „Aktionsart" wird weitgehend durch einen Unterschied in der „Faktorenprädikation" bezeichnet: (Finck, Haupttypen S. 134) „der-Vater schreibt an-einem-Brief" = „der Vater schreibt einen-Brief", „imperfektiv"; „von-dem-Vater geschrieben ein-Brief" = „der Vater schrieb einen Brief", „perfektiv"; „dem-Vater geschrieben ein-Brief" = „der Vater hat einen Brief geschrieben", „perfektisch", weiter vgl. KZ. 64, S. 48ff. Dieses, verbunden mit der mehrfachen „Faktorenexposition" am Verbum, der eigentlichen „Gruppenflexion" (vgl. oben: „die Frauen sie-geb(en)-es-ihm Brot dem Bettler") zeigt, daß in diesem Satzschema die objektiven Verhältnisse der Begriffe des Satzes den Satzbau beherrschen, und daß wir also unser Satzschema („S ist P", dem auch der „Verbalsatz" unterworfen wird: „die Frauen sind: gebende-dem-Bettler-Brot", in der Vergangenheit: „gegeben-habende...") nicht in ihn hinein oder an ihn herantragen dürfen, wenn wir ihm nicbt Gewalt antun wollen.

Der Satzbau im „gruppenflektierenden" Typus ist „objektiv", nicht „passivisch". Wie andererseits das idg., und auch das semitische Verbum bekanntlich schon bisher in der vergleichenden Typologie als „subjektiv" bezeichnet worden sind. Dieses erhält aber seinen vollen Sinn erst, wenn man die Zweideutigkeit in Rechnung stellt, die dem Begriff des „Subjektes" in der Philosophiegeschichte anhaftet. „Subjekt" (ὑποκείμενον) ist seit Aristoteles das Substrat der „Prädikation" (κατηγορεῖν oder κατηγορούμενον), das zugleich objektiv als „Substanz" („id, quod substat accidentibus") aufgefaßt wird. Mit dieser Bedeutung verbindet sich aber im modernen Denken die des „denkenden Ich", des „ich denke", das nach Kant „alle meine Vorstellungen muß begleiten können", und das damit als die „eigentliche" Substanz proklamiert wird. Es ist diese Bedeutungsübertragung, logisch-grammatisch gesehen, nur das ins-Bewußtsein-treten der Kontamination von „Nominalsatz" („S ist P") und „Verbalsatz" („ego cogito", georgisch dagegen: *me m-gonie-s* „mir mir-scheinen-es ...", Deeters, Das kharthwelische Verbum §§ 308, 310). Damit wird aber auch klar, daß diese Art „Subjektivismus", die sie

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Lohmann, J., ***Randbemerkungen zu den grammatischen "Kategorien"*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.17

formuliert, direkt abhängig sein muß von einer besonderen Sprachform, eben der, die in unserem Schema als 3. bezeichnet wurde. Die These des „deutschen Idealismus", daß „Ding an sich" (d. i. grammatisch der „Gegenstand" der „Supposition") und „Ich" identisch seien, ist weiter nichts als eine Beschreibung der „inneren Form" unseres Satzes, in der dieses in der Tat der Fall ist. 2. und 4., und noch mehr 1., stellen demgegenüber „defiziente" Modi der „Subjektivität" dar, in denen die „Subjektivität" in diesem vollen Sinne (einer Synthesis von Ich-Pol und Gegenstands-Pol) noch nicht erreicht ist, wo entweder nur der „Gegenstandspol" erscheint (so in 1., als Bezugspunkt der „Kongruenz"), oder das „Ich" „sich noch nicht gefunden" hat (im „objektiven" Verbalausdruck von 4.), oder jedenfalls die Synthese nicht ausdrücklich vollzogen ist (in 2.).

Freiburg i. B., J. Lohmann.
Goethestraße 35.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Meyer, Karl H., *Das lateinische Perfektum auf "-vi, -ui" und die slavischen Verba auf "-vati"* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.29

Das lateinische Perfektum auf *-vi*, *-ui* und die slavischen Verba auf *-vati*.

Auch nach der neuesten Darstellung der lateinischen Grammatik[1]) erscheint der Ursprung des lateinischen *v*-Perfekts noch ebenso wenig geklärt, wie ein Vierteljahrhundert zuvor[2]). Bei Brugmann lesen wir 1913: „Die Ausgangspunkte der Formen auf *-vi* (nach langem Vokal) und *-ui* (nach Konsonanten) sind noch nicht ermittelt", und M. Leumann schreibt 1928 über die gleichen Formen: „Ihre sichere indogermanische Anknüpfung ist noch nicht gefunden".

Unter den fünf „wichtigeren Erklärungsversuchen", die Leumann anführt, verdienen nach ihm nur zwei eine „ernstere Beachtung", nämlich die älteste, 1883 von A. Fick in den GGA empfohlene Verbindung mit dem ai. Perfekttypus *dadāú*, und die von F. Sommer erstmalig 1902 in der 1. Auflage des „Handbuches der lat. Laut- und Formenlehre" S. 606ff. (gleich 2. Aufl. S. 558ff.) gebotene Erklärung als rein lat. Neubildung. Nach Sommer sei aus einem uridg. Perfekt vom Stamm *bhū-* eine 1. Sing. **bhū-ai̯*, frühlat. **fū-ī* gebildet worden; zwischen *fū-ī* zu *fŭ-ī* habe sich ein Übergangslaut ^{u} gebildet zu *fu^{u}i*, der in der Gestalt *-v-* sich weit verbreitet habe auf alle diejenigen Verba, die im klassischen Latein mit dem Perfekt *-vi -ui* erscheinen.

Gegenüber Sommers Erklärung darf darauf hingewiesen werden, daß die Existenz eines solchen Übergangslautes ^{u}, trotz einiger altlat. Schreibungen, nicht als gesichert gelten kann; jedenfalls ist im späteren Latein ein solcher, hypothetisch angesetzter, Übergangslaut nicht mehr nachzuweisen. Ferner

---

[1]) Stolz-Schmalz-Leumann-J. B. Hofmann, Lat. Grammatik, 5. Aufl., München 1928, S. 335.

[2]) Brugmann-Delbrück, Grundriß der vergl. Gramm. der idg. Sprachen, II. Band, 3. Teil, 2. Bearb., Straßburg 1913, S. 473.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Meyer, Karl H., *Das lateinische Perfektum auf "-vi, -ui" und die slavischen Verba auf "-vati"* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.29

dürfte doch wohl ein erheblicher Unterschied zwischen einem potentiellen Übergangslaut ^{u} und einem aus der idg. Grundsprache ererbten Bilabialen oder Labiodentalen $\underset{\cdot}{u}$ (*v*) bestehen. So kann man der robusten Ablehnung H. Hirts IF. 17, 280ff.[1]) und 35, 142ff. nicht ganz ihr Recht absprechen. Es stimmt bedenklich, daß Formen wie *nōvī* (zu **gnōscō*), *sēvī* (zu *serō*), *plēvī* (zu *pleō*), deren Wurzel und Endung höchst altertümlich sind, in ihrem Innern ein so junges, analogisches, potentielles Element, den Übergangslaut ^{u}, sekundär aufgenommen haben sollten.

Zu einem besseren Verständnis des lat. *v*-Perfekts werden wir gelangen, wenn wir es innerhalb seiner ganzen Bedeutungs- und Formenkategorie betrachten. Es ist ein Glied innerhalb einer komplizierten Formengruppe, des Perfekts. Das lat. Perfekt aber hat bekanntlich in einem bemerkenswerten Synkretismus mannigfache Elemente des uridg. Perfekts und des uridg. Aorists in sich aufgenommen und verschmolzen. So hat das lat. Perfekt unter anderem in seine Formengruppe erstens die alten Perfekta mit Dehnstufe der Wurzel aufgenommen, wie sie auch im Germanischen geläufig ist: *lēgī* zu *legō*, *fēcī* zu *facio*, *vēnī* zu *veniō*, *sīvī* zu *sinō*, *fōdī* zu *fodiō* sind bekannte Beispiele. Zweitens weist das lat. Perfektsystem gelegentlich die *o*-Stufe der Wurzel gegenüber einer anderen Ablautstufe des Präsenssystem auf: so wie griech. λέλοιπα als echtes Perfekt sich zu λείπω verhält oder γέ-γον-α zu έ-γεν-όμην, so auch lat. *līquī* (aus **loi̯quai̯*) zu *linquō*, *vīdī*(ϝοῖδα) zu *videō*, *vīcī* (aus **voi̯cai̯*, Brugmann a. a. O. 443) zu *vincō*. Als drittes Kennzeichen des lat. Perfekts fügen wir das Suffix *-v-* hinzu, das als „altertümlich" bei den Wurzelverben vom Typus *sēvī*, *pāvī* (zu *pāscō*), *plēvī*, dagegen als „jung" bei denominativen Verben wie *cūrā-vī*, *fīnī-vī* anzunehmen ist (Leumann a. a. O., 334). Von anderen Formelelementen des lat. Perfektsystems, etwa dem *s*-Aorist, der Reduplikation u. a., können wir hier absehen. — Auch bedeutungsmäßig zeigt das lat. Perfektsystem einen beachtlichen Synkretismus: es hat in sich die beiden Aktions-

[1]) Dazu F. Sommer, Kritische Erläuterungen zur lat. Laut- und Formenlehre, Heidelberg 1914, S. 161ff.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Meyer, Karl H., *Das lateinische Perfektum auf "-vi, -ui" und die slavischen Verba auf "-vati"* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.29

arten[1]) des idg. Aoristes und des idg. Perfektums aufgenommen, d. h. den Aspekt der perfektiven Handlung des Aorists, der z. B. den Eintritt oder den Abschluß einer Handlung in der Vergangenheit ausdrückt, und die Aktionsart des idg. Perfekts, das den dauernden „Zustand" auf Grund einer vorhergegangenen Handlung wiedergibt. Das lat. Perfekt kann beide Aktionsarten, die perfektive und die perfektische, widerspiegeln, wobei aber nicht mehr die Herkunft der Form nachwirkt, sondern die Aktionsart des Präsenssystems maßgeblich ist. Ich konnte vor 27 Jahren[2]) zeigen, daß diejenigen lat. Verba, deren Präsenssystem imperfektiv ist, ein „perfektisches" Perfekt ausdrücken, daß dagegen diejenigen lat. Verba, deren Präsenssystem perfektiv ist, ein „perfektives" (aoristisches) Perfekt neben sich haben. Z. B. *veniō* „ich komme", perfektiv, hat ein *vēnī* neben sich, das der Form nach ein altes Perfekt, dem Aspekt nach perfektiv (aoristisch) ist. Dagegen ein *dūcō* „ich führe" ist imperfektiv; dem entsprechend bedeutet sein „Perfekt" *dūxī* einen Zustand: „meine Führung ist abgeschlossen", obwohl *dūxī* der Form nach ein alter Aorist ist.

Wie das uridg. Perfektsystem sich gegenüber dem Präsenssystem abhob und sogar imstande war, von sich aus weitere Formengruppen zu bilden, etwa zum griech. Perfekt ἕστηκα ein Futurum ἑστήξω, — so ist auch das lat. Perfektsystem, trotz der mannigfaltigen Elemente seiner Formen und Bedeutungen, als geschlossene Gruppe, als eigene Kategorie zu betrachten, zu deren Merkmalen also u. a. gehören können: Dehnstufe der Wurzel, *o*-Stufe der Wurzel, *v*-Formans, perfektische Aktionsart.

Unter dieser Schau drängt sich unmittelbar der Vergleich mit dem slavischen Imperfektivsystem auf. Im Slavischen, und zwar durchaus schon, wenn auch nicht immer fest greifbar,

[1]) Obwohl ich der Scheidung in Aspekt und Aktionsart, wie sie E. Koschmieder KZ 55 (1928), S. 280ff. wünscht, völlig zustimme, bediene ich mich hier der Einfachheit halber meist nur des Terminus „Aktionsart".

[2]) In meiner Schrift „Perfektive, imperfektive und perfektische Aktionsart im Lateinischen", Leipzig 1917 (Berichte der sächsischen Akad. d. Wiss., Phil.-hist. Klasse, Band 69, Heft 6).

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Meyer, Karl H., *Das lateinische Perfektum auf "-vi, -ui" und die slavischen Verba auf "-vati"* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.29

im Urslavischen, sind die beiden Hauptsysteme oder Kategorien des Verbums: das Imperfektivsystem und das Perfektivsystem. Auch sie bilden zwei grundsätzlich scharf getrennte Gruppen. Da die Iterativformen zu perfektiven Verben üblicherweise nicht die iterative Aktionsart haben, sondern den imperfektiven Aspekt wiedergeben, so dürfen wir für unsere Zwecke die Iterativa mit den imperfektiven Verben zusammenschalten und als einheitliche Gruppe behandeln, die wir wieder der Einfachheit halber als „Imperfektivsystem" des Verbums bezeichnen wollen. Diese Imperfektivgruppe des slav. Verbums weist nun mehrere Elemente auf, die sich vollständig mit denen des lateinischen Perfektsystems decken.

Da haben wir erstens die Dehnstufe der Wurzel: Seit der ältesten slav. Überlieferung, dem Altkirchenslavischen oder Altbulgarischen, ist die Dehnstufe der Wurzel als Bildungselement des Imperfektivsystems recht geläufig[1]), wobei *e* gedehnt als *ě* (aus uridg. *ē*), *o* gedehnt als *a* (aus uridg. *ō*), *ъ* (aus uridg. *i*) gedehnt als *i* (aus uridg. *ī*), *ъ* (aus uridg. *u*) gedehnt als *y* (aus uridg. *ū*) erscheint. So finden sich im Aksl. als Imperfektiva mit Dehnstufe (neben dem normal- oder kurzstufigen Perfektivsystem): *-arjati* (zu *oriti*), *-badati* (*:bodǫ*), *-birati* (*: bъrati*), *-činati* (*: -čьnǫ*), *-dirati* (*: dьrǫ*), *-dvarati* (*: -dvoriti*), *dychati* (*: -dъchnǫti*), *-ganjati* (*: goniti*), *-garati* (*: gorěti*), *-gaždati* (*: goditi*), *-gnětati* (*: gnetǫ*), *-grěbati* (*: grebǫ*), *-gvaždati* (*: -gvozditi*), *imati* (*: -ьmǫ*), *-karati* (*: koriti*), *kasati* (*: kosnǫti*), *klanjati* (*: kloniti*), *-klinati* (*: klьnǫ*), *-lagati* (*: -ložiti*), *-lamati* (*: lomiti*), *-lavljati* (*: loviti*), *-lygati* (*: lъgati*), *-magati* (*: mogǫ*), *-mi-*

[1]) Im folgenden gebe ich ausschließlich aksl. (abg.) Belege, weil die späteren slav. Einzelsprachen manche Neuerungen durchgeführt haben; für uns aber ist gerade der älteste Zustand entscheidend. Ich erstrebe Vollständigkeit der aksl. Belege. Dennoch bleibt das Bild unvollständig, weil der Wortschatz der kirchlichen Texte notwendig beschränkt ist. — Die Verba sind häufig mit Präposition verbunden, die aus Raumgründen nicht angeführt werden; verwiesen sei auf das Buch von St. Słoński, Funkcje prefiksów werbalnych w języku starosłowiańskim, Warschau 1937. — Wo im Perfektivsystem statt des Infinitivs die 1. Sing. angeführt ist, geschieht es zur Verdeutlichung; denn die mit Konsonant beginnende Infinitivendung *-ti* hat bei konsonantisch endender Wurzel meist starke Veränderungen hervorgerufen.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Meyer, Karl H., *Das lateinische Perfektum auf "-vi, -ui" und die slavischen Verba auf "-vati"* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.29

nati (: mъněti), -mirati (: mъrǫ), -navljati (: -noviti), -pajati (: poiti), -pinati (: -pъnǫ), -pirati (: pъrati), plavati (: -plovǫ), -plětati (: pletǫ), -prašati (: prositi), prašta-ti (: prostiti), ražd-dati (: roditi), -rěkati neben *-ricati (: rekǫ/rъci), -sěljati (: -seliti), skakati (: skočiti), -stilati (: stъlati), svitati (: svъtěti), -sylati (: sъlati), -tačati (: točiti), -tapati (: to[p]nǫti), -těkati (: tekǫ), -tirati (: -tъrěti), tvarjati (: tvoriti), -zirati (: zъrěti), -zyvati (: zъvati), -židati (: -žъdati), -žimati (: *-žъmǫ), -žizati (: žъgǫ).*

Als zweites Kennzeichen des urslav. Imperfektivsystems nennen wir die *o*-Stufe der Wurzel. Auch sie ist seit der ältesten slav. Überlieferung geläufig und geht, wie die zuvor behandelte Dehnstufe, auf die uridg. Grundsprache zurück. Die Zahl dieser Verba ist beschränkt; regelmäßig steht neben dem Imperfektivsystem mit *o*-Stufe ein Korrelat mit *e*-Stufe: *goniti* (gegenüber *ženǫ* aus **genǫ*), *-laziti (: -lězǫ), nositi (: nesti), vlačiti* (aus **volk- : vlěkǫ* aus **velk-*), *voditi (: vedǫ).*

Hier fügen wir nun als drittes Kennzeichen des Imperfektivsystems im Urslav. das *v*-Suffix hinzu, das an vokalisch auslautende Wurzeln tritt, und zwar primär an Wurzelverba, sekundär an abgeleitete Stämme — genau wie im Lateinischen! So kommen bereits im Aksl. folgende Wurzelverba mit *v*-Suffix zwecks Einordnung in das Imperfektivsystem vor: *-bivati* (neben seltenerem *bijati*, zu *biti), byvati (: byti), -čivati (: -čiti), davati* (spät und selten statt des ursprünglichen *dajati*, zu *dati), -dĕvati (: -dĕti), -grĕvati (: grĕti), kryvati (: kryti), -livati (: -liti*, seltener *-lijati), -myvati (: myti), -pĕvati (: pĕti), -pivati (: piti), rivati (: rinǫti), -sĕvati* (neben *sějati : sěti), -spĕvati (: spěti), -vivati (: viti), -znavati (: znati).* — Belegt sind ferner folgende abgeleitete Verba mit *v*-Suffix, gleichfalls zum Imperfektivsystem gehörig: *(o)bavati* (: ksl. *bajati* „fārī"), *-cělěvati (: -cělěti), (o)de/oděvati (: [o]de/oděti), (o)klevetavati (: klevetati), konьčavati (: konьčati), -kopavati (: kopati), krъčьmljavati* (vgl. ursl. *krъčьma), -kyvati (: -kynǫti), -lьgъčavati (: -lьgъčati), -mavati (: -manǫti), -mǫdrĕvati* (vgl. *mǫdrъ), (u)nyvati (: [u]nyti), -plьvavati (: plьvati), (raz)-uměvati (: uměti), -svěštavati (: -svěštati), (o)tęžьčavati (: [o]tęžьčati), -velěvati (: velěti), věštavati (: věštati), znamenavati* (2 mal nahe beieinander im Euch.; *: znamenati).*

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Meyer, Karl H., *Das lateinische Perfektum auf "-vi, -ui" und die slavischen Verba auf "-vati"* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.29

Wie sich also im Lateinischen das Perfektsystem mit seiner durativen, seiner Zustandsbedeutung formal durch die Dehnstufe der Wurzel, den *o*-Ablaut der Wurzel oder das *v*-Suffix abheben kann gegenüber dem Präsenssystem des Verbums, — ebenso steht im Urslavischen das geschlossene Imperfektivsystem mit seiner durativen, iterativen oder imperfektiven Bedeutung, durch die Dehnstufe der Wurzel, den *o*-Ablaut der Wurzel oder das *v*-Suffix gekennzeichnet, dem gleichermaßen geschlossenen Perfektivsystem des Verbums gegenüber.

Daraus bestätigt sich einmal der bekannte enge Zusammenhang zwischen der imperfektiven und der perfektischen Aktionsart, wie er oben für das Lateinische bereits hervorgehoben wurde. Zweitens aber ergibt sich die Identität des lateinischen *v*-Suffixes, das der Bildung des Perfektums dient, und des slavischen *v*-Suffixes, das der Bildung des Imperfektivums dient. Dieses *v*-Suffix erweist sich demnach als urindogermanisch. So, wie etwa das *s*-Suffix im Uridg. zur Bildung des Aoristes, des Perfektivums, verwandt wurde, ebenso diente das *v*-Suffix schon im Uridg. zur Bildung des Perfektums oder des Imperfektivums.

Demnach entfallen die bisherigen Erklärungen sowohl des lat. *v*-Perfekts aus der lat. Sonderentwicklung, als auch die ähnlich gearteten der slav. *v*-Imperfektiva. Wiedemann hatte 1891[1]) den Ausgangspunkt für die slav. Imperfektiva auf *-va-ti* in einer idg. Wurzel *dōu̯-* „geben" gesehen, die mit der Endung *-ati* verbunden ein urslav. **davati* ergeben hätte. Von hier aus habe sich ein Formans *-vati* über das gesamte slav. Verbalsystem verbreitet. Dabei übersah Wiedemann, daß gerade bei diesem Verbum das urslav. Iterativum *dajati* lautet, und daß *davati* nur ganz vereinzelt im Aksl. vorkommt und analogisch nach den zahlreichen anderen Verben auf *-vati* gebildet ist und, z. B. im Russischen, zur Alleinherrschaft gelangt ist. — Brugmann Grundriß II, 3, (2. Bearb. 1913), S. 242f., sieht den Ausgang für die slav. Iterativa mit *v*-Suffix in Verben, „die von Nomina mit *u̯o-*, *-u̯ā-* aus geschaffen" waren. Die „Musterformen" der Kategorie sind freilich so fernliegende, selten gebrauchte Nomina, daß diese Erklärung wohl niemand über-

[1]) Das litauische Präteritum, Straßburg 1891, S. 42f.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Meyer, Karl H., *Das lateinische Perfektum auf "-vi, -ui" und die slavischen Verba auf "-vati"* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.29

zeugt hat. — Demgegenüber ist fast allgemein — nur Brugmann lehnt sie ausdrücklich ab — die Erklärung F. Sommers angenommen worden, die IF 11 (1900), S. 202—204, den Ursprung in dem Verbum *byvati* sucht. Die Wurzel *by-* (aus **bhū-)*, verbunden mit dem Iterativsuffix *-a-*, hätte einen Übergangslaut *-v-* hervorgerufen; ein *by-ati* sei also zu *by-v-ati* geworden, und von *byvati* aus habe sich *-va-* als charakteristisches Iterativsuffix über das slav. Verbalsystem verbreitet. Diese Erklärung findet sich dann etwa bei Vondrák, Vgl. slav. Gramm., 2. Aufl., I (1924), S. 715; bei v. d. Osten-Sacken, Archiv f. slav. Phil. 32 (1911), S. 333; bei Meillet, Le slave commun, 1. Aufl. 1924, S. 257, 2. Aufl. 1934, S. 303. Dagegen ist einzuwenden, daß ein *bhū-a-* im Urslav. zu **bъva-* hätte werden müssen[1]). Ferner gilt auch hier, was eingangs von dem Unterschied zwischen einem Übergangslaut *u̯* und einem Bilabialen oder Labiodentalen *u̯ (v)* gesagt ist. Endlich tritt die Stellung des Verbums *byvati* im slavischen Verbalsystem nicht so stark hervor, daß von hier aus eine derartige Umwälzung ihren Ausgang genommen haben dürfte. So ist auch das *-i̯-* als Formans zur Iterativbildung, ganz entsprechend dem *-v-*, keineswegs ein Übergangslaut, etwa bei den Wurzelverben auf *-i*, sondern ein uridg. Element: *-i̯-* als Imperfektivsuffix hat seinen ältesten Platz in den Verben *dajati*, *stajati* und den zahlreichen Verben der *i*-Klasse mit vokalisch oder konsonantisch endender Wurzel, z. B. *-stroiti* : *-strajati*, *-poiti* : *-pajati; -pl̥niti* : *-pl̥ni̯ati*, *-siliti* : *sili̯ati*, *tvoriti* : *-tvari̯ati*. Wie hier das *-i̯-* auf die uridg. Grundsprache zurückgeht, so auch das *-v-* in *bivati*, *byvati* usw. Warum bald das eine Suffix *(dajati)*, bald das andere *(znavati)* gebraucht ist, läßt sich ebenso wenig beantworten, wie die Frage, warum im Lateinischen das eine Verbum den *s*-Aorist, das andere die Reduplikation oder die Dehnstufe für die Eingliederung in das Perfektsystem gewählt hat.

---

[1]) Meillet a. a. O. weist darauf hin, daß *y* in *byti* akuiert, dagegen in *byvati* zirkumflektiert ist, und glaubt daraus das *y* in *byvati* als gedehntes *ъ* erklären zu dürfen. In Wirklichkeit geht die Metatonie des y in *byvati* auf die Silbenmehrung zurück, auf die ich nach Sievers' Gesetz von Grad und Ungrad in der Streitberg-Festschrift, Heidelberg 1924, S. 658ff., hingewiesen habe.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Meyer, Karl H., *Das lateinische Perfektum auf "-vi, -ui" und die slavischen Verba auf "-vati"* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.29

Auf das hohe Alter des *v*-Suffixes in dem urslav. Imperfektivsystem weist auch der altertümliche, in den slav. Einzelsprachen zu gewaltiger Ausbreitung gelangte Typus der Verba auf *-ovati*, 1. Sing. *-ujǫ*. Das Verhältnis von Präsensstamm zu Infinitiv-/Aoriststamm ist geläufig: vgl. *kaz-i̯ǫ* : *kaz-ati* (= urslav. *kažǫ* : *kazati)*, **golgol-i̯ǫ* : **golgol-ati* (= aksl. *glagoljǫ* : *glagolati)* u. a.; so auch *věroų̯-i̯ǫ* : *věroų̯-ati* (= urslav. *věru-jǫ* : *věrov-ati)*. Würde der Typus *věroų̯-i̯ǫ* aus jüngerer, auch aus späturslav. Zeit stammen, so wäre im Süd- und Ostslav. ein Präsens **věrovljǫ*, im Westslav. ein **věrovjǫ* zu erwarten. Das alte, konsonantisch wirkende *i̯* des *-i̯e-* der *i̯e*-Klasse bewirkte, daß der vorhergehende Diphthong *-oų̯-* als solcher die Entwicklung des uridg. *oų̯*-Diphthongs durchmachte und zu *-u-* wurde. Woher aber ist der *oų̯*-Diphthong dieser Verbalklasse gekommen? Darauf darf ich nach dem Vorhergehenden antworten: aus dem *o* eines nominalen *o-*/*ā*-Stammes zuzüglich des *u̯*-Suffixes zur Kennzeichnung des Imperfektivsystems! Im Infinitiv nahm diese Klasse die bekannte *a*-Erweiterung an; im Präsens geriet sie in die *i̯e*-Klasse ohne das *a* des Infinitivstammes[1]).

Eine Übersicht über die gesamten alten (d. h. aksl.) Verba auf *-ovati* läßt keinen Zweifel, daß der Ausgangspunkt für die zahlreichen Verba dieses Typus ein Nomen (Substantiv oder Adjektiv) der *o-*/*ā*-Klasse ist. Vgl. *besědovati (*: *běseda)*, *bezakonьnovati (*: Adj. *bezakonьnъ)*, *běsovati (*: *běsъ)*, *běsьnovati (*: Adj. *běsьnъ)*, *cělovati* (daneben 1 mal, ganz jung, *cělyvati*, Supr. 542, 22 : Adj. *cělъ)*, *črьmьnovati (*: Adj. *črьmьnъ)*,

[1]) Eine Deutung der slav. Verbalklasse auf *-uju/-ovati* hat zuletzt V. Machek in der Zs. f. slav. Phil. 14 (1937), S. 272—278 zu geben versucht. Mit Recht lehnt er die bisherige Zusammenstellung mit dem griech. Verbaltypus -εύω (ἱππεύω) ab und geht von den mask. *u*-Stämmen aus, die zunächst ein Partizip auf *-ov-an-* entwickelt hätten; an sie habe sich ein Infinitiv *-ov-ati* und weiter ein Präsens *-u-jǫ* geschlossen. Das einzige Beispiel, das Machek anführt, ist *cělovati*. Gegen Machek spricht das vorliegende, oben anzuführende Material der ältesten Texte. Ich finde nicht ein einziges Verbum, dessen Grundform mit Sicherheit ein *u*-Stamm ist; vielleicht, aber nicht wahrscheinlich, sind *cělъ, darъ, drьzъ* solche. Aber daß von ihnen aus diese umfangreiche Klasse ihren Ausgang genommen haben sollte, ist unannehmbar.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Meyer, Karl H., ***Das lateinische Perfektum auf "-vi, -ui" und die slavischen Verba auf "-vati"*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.29

darovati (: *dar ъ*), *dręselovati* (: Adj. ksl. *dręsel ъ*, aksl. *dręchl ъ*), *drьzovati* (: Adj. *drьz ъ*), *gobьzovati* (: ksl. *gobьz ъ*, Subst. und Adj.), *izvěstovati* (: Adj. *izvěst ъ*), *likovati* (: *lik ъ*), *lǫkavьnovati* (: Adj. *lǫkavьn ъ*), *-měnovati* (: *měna*), *milovati* (: Adj. *mil ъ*), *milosrьdovati* (: Adj. *milosrьd ъ*), *molitvovati* (: *molitva*), *mǫdrovati* (: Adj. *mǫdr ъ*), *nedostatъkovati* (: *nedostatъk ъ*), *nedǫgovati* (: *nedǫg ъ*), *negodovati* (: *god ъ*), *němovati* (: Adj. *něm ъ*), *obědovati* (: *oběd ъ*), *obilovati* (: Adj. *obil ъ*), *obrazovati* (: *obraz ъ*), *obьštevati* (: Adj. *obьšt ь*), *ǫrodovati* (: Adj. *ǫrod ъ*), *plištevati* (: *plišt ь*), *pospěchovati* (: *pospěch ъ*), *pozorovati* (: *pozor ъ*), *prazdьnovati* (: Adj. *prazdьn ъ*), *rěčьnovati* (: Adj. *rěčьn ъ*), *rьvьnovati* (: Adj. *rьvьn ъ*), *sětovati* (: ksl. *sěta*), *slědovati* (: *slěd ъ*), *slugovati* (: *sluga*), *sverěpovati* (: Adj. *sverěp ъ*), *sъvětovati* (: *sъvět ъ*), *sъvęzovati* (: *sъvęz ъ*), *-tlъkovati* (: *tlъk ъ*), *utrьńevati* (: Adj. *utrьń ь*), *věrovati* (: *věra*), *-vinovati* (: *vina*), *vojevati* (: *voj ь*), *vračevati* (: *vrač ь*), *vražьdovati* (: *vražьda*), *zъlobovati* (: *zъloba*); — so wohl auch: *-balovati* zu **bal ъ*. — Von *n*-Stämmen sind abgeleitet *imenovati* (: *imę/imene*) sowie *znamenovati* (neben *znamenavati*, s. o.; ksl. *znamę/znamene*); von einem *i*-Stamm ist abgeleitet (*vel ь*)*rěčevati* (: fem *rěč ь*).

Von den nominalen Abstrakta auf *-stvo* können sogar unmittelbar Verba vom Typus *-ovati* mit Präsens *-ujǫ* gebildet werden, die oft genug wie Wucherungen eines nicht immer gewandten Sprachschaffens wirken. Vgl. *bečьstvo-vati blagověstvo-*, *blagověstьstvo-*, *blagodarьstvo-*, *blagoslovesьstvo-* (1 mal *blagoslovesьsto-*), *bogoslovesьstvo-*, *cěsarьstvo-*, *četvrьtovlastьstvo-*, *čuvьstvo-*, *darьstvo-*, *děistvo-*, *gobьzьstvo-*, *izbytъčьstvo-*, *lěpьstvo-*, *likъvьstvo-*, *lъžeposlušьstvo-*, *mǫdrьstvo-*, *nečьstvo-*, *poslušьstvo-*, *pospěšьstvo-*, *prazdьnьstvo-*, *prišьlьstvo-*, *proročьstvo-*, *raznьstvo-*, *staréišinьstvo-*, *sъvědětelьstvo-*, *sъvěstvo-*, *šьstvo-*, *věrьstvo-*, *vъslědьstvo-vati*.

Dem gegenüber ist die Zahl derjenigen Verba auf *-ovati*, die wahrscheinlich von Verben abgeleitet sind, verhältnismäßig gering. Belegt sind: *-izkovati* (: *izkati*), *-kazovati* (: *kazati*), *krasovati* (: *krasiti*), *kupovati* (: *kupiti*), *minovati* (: *minǫti*), *nepьštevati* (: ksl. *nepьštati*), *posobovati* (: *posobiti*), *povědovati* (: *povědati*), *trъzovati* (: *trъzati*), *žalovati* (: *žaliti*). — Hier kommt der Bildung auf *-ovati* die Aufgabe zu, ein Verbum in

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Meyer, Karl H., *Das lateinische Perfektum auf "-vi, -ui" und die slavischen Verba auf "-vati"* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.29

das Imperfektivsystem einzuordnen, also das gleiche wie sonst die Endungen *-vati* und *-i̯ati* zu leisten. Verhältnisse wie das von *věra* abgeleitete *věrovati* zu *věriti*, *běsovati* zu *běsiti*, *darovati* zu *dariti* u. ä. konnten als Vorbilder wirken[1]).

Wenn wir so ein *v*-Suffix als Kennzeichen der perfektisch-imperfektiven Aktionsart für die idg. Grundsprache gesichert haben, so erscheint auch die alte Erklärung des lat. *v*-Perfekts durch A. Fick in neuem Lichte. Fick GGA 1883, S. 594, und andere haben das *u*-Element altindischer Perfekta wie *jajñāú* (lat. *nōvī)*, *paprāú (-plēvī)*, *tasthāú* u. ä. mit dem lat. *v*-Perfekt verglichen. — W. Schulze KZ 28 (= N. F. 8, 1887), S. 266ff., in einer Spezialabhandlung über „das lateinische *v*-Perfektum" zieht oskische Formen wie *dicust*, *hipust* usw., umbrische Formen *fakust*, *iust* usw. heran, um den Zusammenhang des hat. *v*-Perfekts mit dem Formans des uridg. Part.Perf.Akt. *-ves-* festzustellen, so wie es im ai. *tasthi-vas-*, *ririk-vas-*, *vid-vas-*, im griech. γεγονεῖα (aus *-ves-i̯a)*, im urslav. *zna-vъ*, *sě-vъ* vorliegt[2]). — Drittens hat H. Hirt IF 17 (1904/5), 278—282, dann ausführlicher IF 35 (1915), 142—147, darauf aufmerksam gemacht, daß im Germanischen, speziell im Angelsächsischen, die auf langen Vokal auslautenden starken Verba ein *w* zeigen: *cnāwan* „kennen" (lat. *nōvī*), *blāwan* „blasen" *(flēvi)*, *sāwan* „säen" *(sēvī)* u. a. Mit gewichtigen Gründen betont Hirt, daß dieses *w* zunächst nur im Perfekt heimisch sei, daß dagegen das Präsens ursprünglich so, wie es die anderen germ. Sprachen bewahrt haben, ein *-j-* aufweise. Das altslav. Verhältnis *dajati* zu *davati* findet so eine Spiegelung in der Gegenüberstellung eines ahd. *sājan* und eines ags. *sāwan*. Das *w* des germ. Perfekts, das auch in einem einzigen Falle im Altsächsischen belegt ist, identifiziert Hirt mit dem lat. *u̯* im lat. *v*-Perfekt.

Zusammenfassend ergibt sich: Es gab in der idg. Grundsprache ein „perfektisches" *u̯*-Formans, vergleichbar dem

---

[1]) Von *osnova-ti*, das von dem Subst. *osnova* abgeleitet ist, läßt sich aus den älteren Texten kein klares Bild gewinnen, weil neben mehreren Belegen vom Aorist-/Infinitiv-Stamm *osnova-* nur ein einziges Mal (Ps. 103, 5) eine Präsensform belegt ist: *osnyva-jęi*, die ganz aus dem Rahmen fällt.

[2]) Brugmann, Grundriß II, 1 (2. Bearb. 1906), S. 563—574.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Meyer, Karl H., ***Das lateinische Perfektum auf "-vi, -ui" und die slavischen Verba auf "-vati"*** ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.29

„aoristischen" *s*-Formans, das möglicherweise in einem gegensätzlichen oder korrelativen Verhältnis zu jenem stand. Beide haben die Funktion, Aktionsart und Zeitstufe des Verbums zu kennzeichnen. Das *u̯*-Formans drückt vornehmlich den imperfektiven (durativen, kursiven) Aspekt und die sich aus einer imperfektiven Handlung ergebende perfektische, d. h. den Zustand wiedergebende, Aktionsart aus, während das *s*-Formans gerade den perfektiven (punktuellen, momentanen, aoristischen) Aspekt widerspiegelt. In den einzelnen idg. Sprachen hat dieses *u̯*-Formans nach der einen oder anderen Richtung eine spezialisierte Geltung bekommen, so daß bald das imperfektive, das iterative oder perfektische, bald das temporale Moment die überragende Funktion übernahm. Das *u̯*-Formans mag in den arischen (ai. und apers.) Perfekten und Partizipien Perfekti, ferner in griech., germ., balt. und slav. Partizipien Perfekti, sowie in gewissen perfektischen Verben des Germ. vorliegen; mit Sicherheit aber findet es sich im lateinischen Perfektum auf *-vi, -ui* und in den slavischen Imperfektiva auf *-vati*. Die slav. Verba auf *-ovati* sind ursprünglich von nominalen *o-*/*ā*-Stämmen abgeleitet und mit dem perfektischen *u̯*-Formans versehen worden.

Karl H. Meyer †.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Das Wesen der Fragesätze

„Die Entstehung der Fragesätze ist noch nicht befriedigend erklärt." Diese von J. B. Hofmann[1]) im Jahre 1928 gemachte Feststellung dürfte, soweit ich sehen kann, auch heute noch zutreffend sein[2]). Von philosophischen Gesichtspunkten aus sind die entscheidenden Wesensmerkmale der Fragen an sich richtig erkannt worden. Um auch das Wesen und die Wurzeln der Fragesätze als sprachlicher Erscheinungen richtig zu verstehen, muß man, wie es bei allen Satzproblemen notwendig ist, von den Grundfunktionen des Sprechaktes, genauer gesagt, von den Grundleistungen des Sprechers ausgehen.

Diese Leistungen sind, wie ich an anderer Stelle[3]) ausgeführt habe, zweifacher Art. Jeder Sprecher will eine andere Person mit einem Sachverhalt vertraut machen, den er im Sinn hat. Ist dieser Sachverhalt etwas materiell in der Sprechsituation Gegenwärtiges, z. B. eine Person, ein Gegenstand, ein Vorgang, so genügt es, mit dem Finger oder einer entsprechenden anderen Geste auf ihn hinzuweisen. Ist das nicht der Fall, so gibt es nur ein Mittel, den gemeinten Sachverhalt zur Kenntnis zu bringen, nämlich eine Abbildung. Sie kann je nach den Umständen ein materielles Bild sein oder bei der sprachlichen Mitteilung eine Beschreibung, d. h. eine auf sprachliche Begriffszeichen basierte Darstellung, wie sie im Sinn eines jeden Satzes enthalten ist[4]). Es ist jedoch klar, daß eine solche Dar-

[1]) Lat. Syntax u. Stilistik, S. 645.

[2]) Am wenigsten befriedigend erscheint mir die Herleitung der Frage aus einem Disjunktivsatz mit fortgelassenem zweitem Teil, die P. Kretschmer gibt in: Der Ursprung des Fragetons und Fragesatzes. Scritti in onore di A. Trombetti, Milano 1938. S. auch die Kritik von Ed. Hermann, Phil. Wochenschr. 1940, 640.

[3]) The Functional Structure of Human Speech, Word 2, 1946, 197ff.

[4]) Die genauere Untersuchung dieses Darstellungsakts ist gegeben in meinem Aufsatz „Zur Begriffsbestimmung des Satzes", KZ 55, 238ff.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Nehring, A., *Das Wesen der Fragesätze* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.40

stellung nur Mittel zum Zweck ist. Denn der Satz als totale Sprechleistung verfolgt ja dasselbe Ziel wie eine deiktische Geste. Auch er ist ein Mittel, eine andere Person auf einen vom Sprecher gemeinten Sachverhalt hinzuweisen[1]). Es ist demnach evident, daß jeder, der irgendeinen Satz spricht, zwei Grundleistungen vollbringt, die primäre des Hinweises (Deixis) auf einen gegebenen Sachverhalt und die sekundäre der Darstellung dieses Sachverhalts.

Da nun Fragen unleugbare Sätze sind, müssen sie notwendigerweise auf denselben beiden Leistungen des Sprechers basiert sein. Es ist freilich geleugnet worden[2]), daß Fragen etwas darstellen. Aber sie haben doch genau so wie Aussagen einen Sinn, und Satzsinn ist seinem innersten Wesen nach unter allen Umständen die Darstellung eines Sachverhalts. Die Darstellungsfunktion von Fragen ist daher ganz unbestreitbar. Ihre Verschiedenheit von Aussagen beruht auf einem ganz anderen Moment.

Nehmen wir einmal an, drei Herren sitzen plaudernd auf einer Bank im Park, sehen plötzlich einen vierten Herrn auf sich zukommen und bringen ihre Wahrnehmung gleichzeitig zum Ausdruck. A sagt: *Da kommt der Müller!*, B: *Kommt da nicht der Müller?*, C: *Wer kommt denn da?* Daß A den objectiv gegebenen Sachverhalt darstellt, liegt auf der Hand. Es läßt sich doch aber nicht leugnen, daß B, da er ja dieselben Begriffe und Begriffszeichen verwendet, ebenfalls eine Darstellung desselben Sachverhalts gibt. Selbst für C gilt dies mit der Einschränkung, daß er den Ankömmling nicht identifiziert. Daß solche Abweichungen zwischen diesen drei Darstellungen eines und desselben Sachverhalts überhaupt möglich sind, ist nicht verwunderlich. Jeder Sprecher stellt ja jeden Sachverhalt so dar, wie er ihn erlebt. Von diesem Unterschied des subjec-

---

[1]) Genau dieselbe Situation liegt bei gewissen Signalen vor, die eine Abbildung enthalten. Das Kurvenzeichen an der Landstraße z. B. will unleugbar auf die Kurve hinweisen. Die Abbildung in diesem Zeichen dient dazu und ist notwendig, dem Fahrer klar zu machen, auf was er hingewiesen wird.

[2]) Cf. E. Seidel, Geschichte und Kritik der wichtigsten Satzdefinitionen, Jena 1935, S. 64, 92ff.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Nehring, A., *Das Wesen der Fragesätze* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.40

tiven Erlebens müssen wir also auch in unserem Fall ausgehen. Wenn wir zunächst die Äußerung des dritten (*Wer kommt denn da?*) beiseite lassen, so ist es klar, daß A das Kommen Müllers mit Bestimmtheit erlebt und mit entsprechender Bestimmtheit zum Ausdruck bringt. Da aber nun B den Sachverhalt ebenso vollständig ausdrückt, muß er ihn in derselben Vollständigkeit erlebt haben. Der Unterschied von A kann also nur darin bestehen, daß das Erlebnis von B nicht dieselbe Sicherheit und Bestimmtheit hat wie das von A.

Damit ist bereits das für das Wesen dieser Art von Fragen entscheidende Moment gefunden: Die Frage ist eine unsichere Aussage. Ph. Wegener[1]) mit seinem feinen Sprachverständnis war der Wahrheit bereits insofern nahegekommen, als er in dem Typus der sogenannten Entscheidungsfragen im Verwunderungston gesprochene Mitteilungssätze sah. J. B. Hofmann[2]) wendet dagegen die Verschiedenheit von Verwunderungs- und Frageton ein. Im Hinblick auf das Folgende sei gleich hier betont, daß in Sachen der Intonation natürlich das phonetische Laboratorium das letzte Wort hat. Doch glaube ich, daß persönliche Beobachtung und Erfahrung immerhin ausreichend sind, Ähnlichkeiten und Verschiedenheiten von Satzmelodien wenigstens soweit erkennen zu lassen, als das für den vorliegenden Zweck zunächst einmal nötig ist. Mit dieser Einschränkung wage ich zu behaupten, daß Hofmanns obiger Einwand nur sehr bedingt richtig ist. Abgesehen von Tempo, Intervallen und ähnlichen, übrigens sehr variablen Elementen zeigt doch z. B. ein verwundertes *W-e-e-r??* im Princip dieselbe steigende Tonkurve wie ein fragendes *Wer?* Natürlich ist im ersten Fall die Melodie reicher profiliert, was in der Tatsache seine Erklärung findet, daß Verwunderung eine mehr oder minder emphatische Abart unsicheren Erlebens ist. Denn sie beruht ja doch darauf, daß wir den gesehenen oder gehörten Tatbestand für unmöglich oder unwahrscheinlich halten und daher Zweifel an seiner Richtigkeit bezw. an der Richtigkeit unseres Erlebens haben. So ist Wegeners Auffassung zwar an sich ganz richtig,

[1]) Untersuchungen zu den Grundfragen des Sprachlebens, Halle 1885, S. 75.

[2]) a. a. O.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Nehring, A., *Das Wesen der Fragesätze* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.40

aber sie gilt nur für eine einzelne Species. Die Gesamtkategorie der Ergänzungsfragen, die hier zur Debatte stehen, drückt eine einfache, unemphatische Unsicherheit des Erlebens aus[1]). Auch von Philosophen ist dieses Wesensmerkmal betont worden. Br. Erdmann[2]) z. B. spricht von der unbefriedigten Ungewißheit des Denkens. Der grundlegende Faktor der Unsicherheit tritt ja auch darin zu tage, daß indirekte Fragen so oft von Verben wie „nicht wissen", „zweifeln", „sich nicht im Klaren sein", o. ä. abhängen, die alle den Begriff der Unsicherheit und Ungewißheit enthalten[3]).

Nach Husserl ist auch eine direkte Frage wie *Gibt es eine Gerechtigkeit?* verkürzt aus *Ich frage* oder *Ich weiß nicht, ob es eine Gerechtigkeit gibt.* Logisch mag das haltbar sein. Sprachlich dagegen bleibt bestehen, daß in einer solchen direkten Frage der Begriff der Ungewißheit in keiner Weise „dargestellt" ist, da er nicht begrifflich ausgedrückt ist[4]). Die Ansicht einer Verkürzung des Sinns wird freilich auch von Sprachtheoretikern vertreten. Nach Kalepky[5]) ist die Frage *Kommt dein Bruder?* ein „Knappsatz" für *Ich will wissen, ob...* Tonmodulation und Inversion, die in der direkten Frage den Begriff des Wissenwollens ausdrücken, seien den Siglen der Stenographie vergleichbar. Praktisch ist das richtig; aber theoretisch und genetisch liegt die Sache durchaus nicht so einfach. Eins ist von vornherein sicher: Inversion und Tonmodulation sind keine Mittel der „Darstellung", da sie nicht auf scharf abgegrenzte Begriffe bezogen sind, d. h. keine Bedeutung im streng theoretischen Sinne des Wortes haben. Ihnen ist eine besondere Zeichenfunktion zu eigen, die ich in einem englischen Auf-

[1]) S. auch Brugmann, Kürze vgl. Gr., S. 648; J. Ries, Was ist ein Satz?, Prag 1931, S. 84.

[2]) Logik I², Halle 1907, S. 391.

[3]) Th. Imme, Die Fragesätze nach psychologischen Gesichtspunkten eingeteilt und erläutert II, Cleve 1881, S. 16ff. hat mit Recht auf die häufige Verwendung von Adverbien wie *wirklich, tatsächlich* hingewiesen. Sie unterstreichen die Ungewißheit über die Wirklichkeit des ausgedrückten Sachverhalts.

[4]) S. dazu unten.

[5]) Neuaufbau der Grammatik, Leipzig 1928, S. 14. Über Kretschmers elliptische Erklärung siehe oben.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Nehring, A., *Das Wesen der Fragesätze* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.40

satz[1]) *reference* genannt und kurz beschrieben habe. Die Funktion ist typisch für signalartige Zeichen, und solchen sind auch tatsächlich Inversion und Satzmelodie wesensgleich. Die Frage ist nur, ob sie im Fragesatz von jeher Zeichen für das Wissenwollen waren, d. h. umgekehrt, ob die Frage überhaupt von Anfang an ein Wissenwollen zum Ausdruck gebracht hat. Es darf nicht vergessen werden, daß doch noch heute die Inversion kein notwendiges Formmerkmal des Fragesatzes ist, der bekanntlich ebensogut die Form einer Aussage haben kann: *Dein Bruder kommt?* Selbst der Frageton ist ja garnicht durchgängig notwendig, wie gleich noch genauer zu erörtern sein wird.

Um das ursprüngliche Wesen des Fragetons und seine ursprüngliche Ausdrucksleistung zu verstehen, muß man von der generellen Funktion der Satzmelodie ausgehen. J. Stenzel[2]) hat treffend dargelegt, daß die Satzmelodie als Äquivalent und oft als Ersatz des Prädikats die Gültigkeit der Aussage zum Ausdruck bringt. Wieso kann aber die Satzmelodie eine solche Funktion ausüben? Nun, während im Sinn des Satzes die Darstellung des Sachverhalts enthalten ist, trägt die Satzmelodie, wie ich in dem oben zitierten Aufsatz[3]) genauer erörtert habe, die Hinweisleistung des Sprechers. In anderen Worten, die Satzmelodie hat primär eine deiktische Funktion analog der der hinweisenden Geste. Jeder Hinweis auf einen Sachverhalt involviert aber notwendigerweise die Anerkennung seiner Realität und damit die Gültigkeit der Aussage. Ganz naturgemäß ist daher die Satzmelodie um so energischer und schärfer moduliert, je stärker bei dem Sprecher die Absicht des Hinweises auf den von ihm mitgeteilten Sachverhalt ist. Darum die gewöhnlich besonders energische Intonation von Einwortsätzen, die der Darstellung nur ein Minimum von Raum gewähren, aber dadurch die Hinweisabsicht des Sprechers um so

---

[1]) The Problem of the Linguistic Sign. Der Aufsatz wird in den Acta Linguistica, Kopenhagen, erscheinen. Eine ausführliche Analyse wird in einem für die Language Series der Fordham Studies (New York) bestimmten Buch „Human Speech. Functions and Structures" gegeben werden, dessen erster Teil der Vollendung entgegengeht.

[2]) Sinn, Bedeutung, Begriff, Definition, Jb. f. Phil. I, 190ff.

[3]) S. oben S. 40 Anm. 3

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Nehring, A., ***Das Wesen der Fragesätze*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.40

deutlicher hervortreten lassen. Sie sind meist gerade aus diesem Grunde gewählt[1]). Aber auch normale Aussagesätze können eine sehr energische Intonation haben. Wir pflegen dann zu sagen, sie seien „mit Nachdruck" gesprochen, und das geschieht eben, wenn wir nachdrücklich auf den dargestellten Sachverhalt hinweisen wollen, z. B. wenn ein Prediger emphatisch ausruft: *Es gibt eine göttliche Gerechtigkeit.* Sehr oft werden ja solche Äußerungen von einer ihrem Charakter nach deutlich, wenn auch nur symbolisch deiktischen Geste begleitet. Selbstverständlich ist in solchen Fällen der nachdrückliche Hinweis das Resultat einer starken Überzeugung des Sprechers. Das bedeutet, daß der Sprecher den von ihm mitgeteilten Sachverhalt mit absoluter Gewißheit erlebt oder erlebt hat[2]). Die logische Schlußfolgerung aus dem Gesagten ist, daß der Hinweis und die ihn tragende Satzmelodie entsprechend an Schärfe und Energie verlieren müssen, wenn der Sprecher nicht überzeugt, sondern sich über den ausgesprochenen Sachverhalt im ungewissen ist. Diese Tatsache erklärt den Frageton: *Gibt es eine Gerechtigkeit?*

Daß der Frageton primär durchaus nicht Ausdruck des Wissenwollens ist, geht ja auch schon daraus hervor, daß der Typus der Ergänzungs- oder *Wer*-Fragen normalerweise keinen solchen steigenden Ton hat, obwohl doch solche Fragen ebensogut eine Antwort erwarten wie die Entscheidungsfragen. Überhaupt muß der praktisch bei der Frage gewöhnlich vorhandene Wunsch nach einer Auskunft theoretisch richtig verstanden werden. Nach Auffassungen wie den oben erwähnten von Husserl und Kalepky ist das Verlangen nach einer Antwort im Sinn des Satzes eingeschlossen. Das entspricht A. H. Gardiners[3]) genereller Auffassung, daß die Absicht eines Sprechers, da sie ja für alles Sprechen von entscheidender Bedeutung ist, notwendigerweise im Sinn des Satzes mitenthalten, „mitgemeint" sein müsse. Den Irrtum dieser Anschauung habe ich eingehend dargelegt[4]). Wir haben nämlich zwischen zwei von

[1]) Z. B. *Ein Flugzeug!!; Der Junge!!* (Sieh hin. Er rennt ins Auto).

[2]) An dem sprachlichen Tatbestand ändert sich natürlich auch nichts, wenn die Überzeugung des Sprechers nur zur Schau getragen ist.

[3]) The Theory of Speech and Language, Oxford 1932, S. 71ff.

[4]) a. a. O.: Word 2, 204ff.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Nehring, A., *Das Wesen der Fragesätze* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.40

Gardiner nicht auseinandergehaltenen, aber total verschiedenen Intentionen des Sprechers zu unterscheiden. Die eine ist tatsächlich eine intention of reference, wie Gardiner sagt, nämlich die Absicht des Sprechers, einen Sachverhalt in der von ihm gewünschten Ausführlichkeit oder Kürze mitzuteilen, und diese Absicht wird selbstverständlich in der Darstellung, im Sinn des Satzes zur Durchführung gebracht. Darüber hinaus hat aber ein Sprecher gewöhnlich noch eine weitere Intention, die zwar das Motiv für seine Darstellung eines Sachverhalts ist, aber in dieser nicht ausgedrückt wird. Der Sprecher mag im Gegenteil ängstlich bemüht sein, jede Andeutung eines solchen Motivs aus dem Sinn des Satzes herauszuhalten, wie dies beim Sprechen durch die Blume der Fall ist. Aber auch die gewöhnlichste und trivialste Mitteilung, soweit sie nicht eine bloße Antwort ist,[1]) wird meistens ein bestimmtes Ziel im Auge haben. Im Princip will man ja doch dem Hörer durch eine Mitteilung Grundlagen für sein Handeln und Denken geben. Wenn zum Beispiel eine Frau ihrem ausgehenden Gatten erzählt: *Es ist heute kalt*, so will sie ihn damit veranlassen, den Mantel anzuziehen. Dieses Motiv ist jedoch nicht im Sinne des Satzes, d. h. nicht begrifflich dargestellt. Trotzdem kann dieses nicht ausgedrückte Motiv dem Sprecher auch sprachlich nahegelegt werden, und zwar vor allem durch die Formung und Energie der Satzmelodie. Das kann in jedem beliebigen Satze geschehen, aber es ist besonders typisch für Aufforderungen. Wenn ich mit Nachdruck ausrufe: *Eine Zange!*, so weise ich nur auf „eine Zange" hin, aber der Hörer wird ohne weiteres verstehen, daß ich eine Zange haben möchte. Es ist abgesehen von der Situation der Nachdruck, mit dem ein solcher Hinweis gemacht wird, der das Motiv des Habenwollens enthüllt. Darum haben eben Aufforderungen und Befehle eine so scharfe Intonation. Sie ist, wie gesagt, Mittel des Hinweises auf den gemeinten und gewünschten Sachverhalt. Es muß jedoch betont werden, daß grundsätzlich und primär die Erkenntnis des nicht ausgedrückten Motivs nur durch einen Schluß aus der Mitteilung und speciell aus der Intonation gewonnen werden kann. Das bedeutet theoretisch ausgedrückt,

[1]) Natürlich kann aber auch Inhalt und Formulierung einer Antwort von einer bestimmten Absicht diktiert sein.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Nehring, A., ***Das Wesen der Fragesätze*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.40

daß die Satzmelodie von Aufforderungen primär nicht ein (intentionales) Zeichen ist, sondern nur ein (kausales) Anzeichen des Wunsches des Sprechers. Erst durch Gewohnheit und Erfahrung, durch „Einübung", konnte sie den Charakter eines echten, beabsichtigten Zeichens für einen Wunsch werden.

Ganz analog ist die Situation bei der Frage. Es dürfte jetzt klar sein, daß das in Fragen involvierte Moment des Wissenwollens nur eine specielle Abart des generellen Motivs sprachlicher Äußerungen ist und daher wie dieses primär völlig getrennt von dem in der Frage Ausgedrückten. Es gibt ja auch Fragen, auf die überhaupt keine Antwort erwartet wird. Ich denke dabei nicht an die rhetorischen Fragen, sondern an Fälle wie *Werden wir heute in einem Jahre wieder alle beisammen sein?* Der Sprecher weiß genau, daß ihm kein Mensch darüber Auskunft geben könnte. Er meditiert nur, er versucht eine Situation vorauszuerleben, und da dieses Erlebnis notwendigerweise unsicher sein muß, wird es auch in der Form einer unsicheren Aussage gegeben. Auch wenn ich in einer bestimmten Situation zu jemandem sage: *Sie sind hier?*, brauche ich keinerlei Auskunft über den in dieser Äußerung ausgedrückten Sachverhalt. Mein Ausruf ist einfach Ausdruck einer Verwunderung, und eine solche ist, wie schon ausgeführt worden ist, nur eine besonders starke Unsicherheit darüber, ob der Sprecher wirklich richtig sieht oder hört. Diese Unsicherheit, weiter nichts, drückt die Frage aus, die ja in solchen Fällen wohl auch mit Vorliebe die grammatische Form einer Aussage hat. Es wäre überhaupt lohnend, einmal systematische Untersuchungen darüber anzustellen, wenn die nichtinvertierte Form der Frage zur Anwendung kommt. Natürlich müßten dabei auch die Nüancierungen der Intonation sorgfältige Beachtung finden. Jedenfalls bewahren Fragen wie die zuletzt angeführten den Grundcharacter der Frage als einer unsicheren Aussage, die an sich keinen Wunsch nach einer Antwort zum Ausdruck bringt.

Von hier aus dürfte sich auch das Wesen des Fragetons erklären. Es gibt bekanntlich im Sanskrit Fragen mit Plutierung[1]), die offenbar in sehr alte Zeiten zurückreichen, z. B. Śat.

[1]) Cf. Delbrück, Grundriß V, 261; Brugmann, Syntax des einfachen Satzes, S. 221; Wackernagel, Ai. Gr. I, 298.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Nehring, A., *Das Wesen der Fragesätze* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.40

Br. 14, 8, 24: *vy ajñāsiṣṭāɜ* „Habt ihr verstanden?"; Ait. Br. 7, 28, 2: *vettha brāhmana tvà tà bhakṣāɜm* „Kennst du, o Br., diese Speise?" Eine ähnliche Plutierung der letzten Silben in Fragen ist für Eskimomundarten von Labrador bezeugt.[1]) Brugmann nimmt wohl mit Recht an, daß die Plutierung eine Verlangsamung des Sprechtempos anzeige, wie sie ja auch sonst bei Fragen leicht vorkommt. Ich glaube aber nicht, daß diese Verlangsamung die Erwartung des Sprechers bekundet, wie Brugmann meint. Das langsame Tempo bedeutet doch wohl einfach ein Zögern, das die ganz natürliche Folge der unsicheren und besinnlichen Haltung des Sprechers ist. Denn wir können dieselbe Beobachtung bei notorischen Aussagen machen, die mit Unsicherheit, Zweifel, Verwunderung vorgetragen werden, z. B. *Das — kann — doch — nicht — möglich sein.* Auch der Ton kann dann etwas in die Höhe gehen. Delbrück[2]) wiederum hat auf russische Fälle hingewiesen, bei denen der Frageton unbezeichnet ist in der schriftlichen Wiedergabe, so daß man im Zweifel sein kann, ob man es mit einer Frage oder einem konstatierenden Satz zu tun hat, z. B. *tak-to učiš* „Das (also) lehrst du?!" Man kann denselben Zweifel hegen bei deutschen Äußerungen wie *Das ist deine Freundschaft für mich?!* Der Zweifel hat seinen guten Grund: Auch hier haben wir es mit Fällen zu tun, die noch oder wenigstens noch sehr stark den ursprünglichen Character der Frage als einer unsicheren Aussage bewahren, Der Sprecher sieht die Wirklichkeit, aber er kann nicht glauben, daß es die Wirklichkeit ist. Entsprechend dem dominierenden Aussagecharacter brauchen solche „Fragen" auch keine steigende Melodie zu haben. Im allgemeinen dürfte die Intonation zwischen Frage- und Aussagemelodie schweben.

Was hat es überhaupt mit dem steigenden Frageton auf sich? Kuhlmann[3]) hat experimentell festgestellt, daß Fragesätze, soweit sie steigenden Ton haben, dieselbe Tonhöhenkurve zeigen wie die in der Periode vorangestellten Haupt- und Neben-

---

[1]) H. König, Die Eskimomundarten von Nord- und Nordost-Labrador, Anthropos 32, 595ff.

[2]) l. c. V, 266.

[3]) Die Tonhöhenbewegung des Aussagesatzes, Heidelberg 1931, S. 49f., 60f.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Nehring, A., *Das Wesen der Fragesätze* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.40

sätze[1]). Kuhlmann nennt solche Sätze „weiterweisende Sprechtakte". Ihre Übereinstimmung in der Melodieführung mit Fragesätzen erklärt er daraus, daß auch diese in übertragenem Sinne „weiterweisend" genannt werden könnten, wenn sie eine Ergänzung erfordern. Das heißt also offenbar, daß die Frage auf die Antwort weiterweist. Diese Erklärung des Fragetons trifft aber schwerlich das Richtige. Ich glaube nicht einmal, daß sie für die Tonführung vorangestellter Teile der Periode ganz zutreffend ist. Van Ginneken[2]) sagt gerade im Anschluß an eine Bemerkung über den Frageton: „Le ton montant indique que la pensée est inachevée, indéterminée." Das ist offenbar richtig und psychologisch wohl verständlich. Es ist von verschiedenen Seiten darauf hingewiesen worden, daß der fallende Ton der Aussage Ausdruck einer seelischen Entspannung des Sprechers ist, die sich mit dem Bewußtsein der Erledigung seiner Aufgabe einstellt. Schon vor Jahrzehnten hat van Ginneken[3]), was er das mouvement positif der Sprachmelodie nennt, folgendermaßen charakterisiert: „Psychique: rentrer en soi-même, être satisfait, indifférent; musical: le ton doucement et lentement redescend au ton fondamental." Ebenso sagt Hoffmann-Krayer kurz und bündig, „daß der steigende Ton eine seelische Anspannung und Anregung, der fallende Ton eine Abspannung oder Beruhigung auslöst." Damit dürfte sich die primäre Ursache der Tonsteigung im Vordersatz der Periode ohne weiteres erklären: Da der Sprecher seine Leistung noch nicht vollendet hat, kommt er auch noch nicht zur Ruhe. Wenn wir andererseits von der Frage als einer unsicheren Aussage ausgehen, so liegt es auf der Hand, daß die Unsicherheit ein Gefühl der Unbefriedigung und Unruhe hervorrufen muß. Da die Angelegenheit für den Sprecher nicht erledigt ist, bleibt eine seelische Spannung, aus der dann die nicht abgeschlossene, steigende oder zu mindestens schwebende Intonation resultiert. Es ist sehr bezeichnend, daß unter analogen psychischen Bedingungen eine entsprechende Intonation auch bei regel-

[1]) Nur liegt bei Fragen die letzte Silbe höher.

[2]) Principes de linguistique psychologique, Paris 1907, S. 340.

[3]) a. a. O., S. 330.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Nehring, A., *Das Wesen der Fragesätze* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.40

rechten Aussagen eintreten kann, wie schon Bourdon[1]) treffend betont hat: „J'ai constaté très souvent des ascensions de la voix dans des phrases en apparence énonciatives; j'ai constaté le fait surtout en interrogeant des élèves en classe. Mais, voici, je crois comment il s'explique: en réalité ces élèves, lorsqu'ils paraissaient répondre affirmativement, répondaient timidement, hésitant, interrogativement." Auch jeder deutsche oder englische Lehrer und Examinator wird die Richtigkeit dieser Beobachtung ohne weiteres bestätigen. Natürlich kann dabei eine Art Kontamination der Aussage mit der Frage „Ist das richtig ?" vorliegen. Aber diese Frage ist eben nicht ausgedrückt. Was de facto in dem Frageton zum Ausdruck kommt, ist die der Frage „Ist das richtig ?" unterliegende Unsicherheit und die daraus resultierende Ängstlichkeit und Unbehaglichkeit des Antwortenden.

Es sei schließlich auch auf die Gesten hingewiesen, mit denen wir Fragen begleiten können. Wir ziehen die Schultern und oft auch die Augenbrauen hoch und heben die Arme mit nach oben ausgebreiteten Händen. Dieselbe Gestikulation kann aber auch bei gewissen Aussagen zur Anwendung kommen wie z. B. *Das ist alles, was ich sagen kann,* wenn der Sprecher dabei sein Bedauern, seine Unbefriedigung, nicht mehr sagen zu können, zum Ausdruck bringen will. Ein Kenner der Gebärdensprache[2]) sagt: „Die Ungewißheit, die sich im ‚ob' und ‚als ob' ausdrückt, prägt sich gebärdlich im Hochziehen der Schultern aus." Die Tatsache, daß diese wie die vorher erwähnten weiteren Gesten alle nach oben gehen, ist doch wohl ein symbolischer Ausdruck dafür, daß der gemeinte Sachverhalt unsicher und „in der Schwebe" ist. Wir haben dann hier eine genaue Parallele zwischen der visuellen Geste und der steigenden Intonation der Frage, die ja letzten Endes auch nichts anderes ist als eine akustische Geste. Die Parallele macht es um so klarer, daß die

[1]) L'expression des émotions et des tendances dans le langage, Paris 1892, S. 150 a. l. Vgl. auch Jespersen, Lehrbuch der Phonetik, S. 150.

[2]) P. Hirsch, Persönliches Erleben im gebärdlichen Ausdruck, Halle 1926, S. 96. Nach S. 144 drückt auch Schulterheben mit gefalteten Händen Ungewißheit aus.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Nehring, A., *Das Wesen der Fragesätze* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.40

Melodieführung der Frage in ihren verschiedenen Abschattierungen, vor allem aber der Steigton genetisch unmittelbarer Ausfluß der Unsicherheit des Sprechers ist. Das bedeutet theoretisch gesehen, daß der Frageton zunächst und an sich nur ein kausal bedingtes Anzeichen der Unsicherheit war und wie jedes Anzeichen zunächst nur durch ein Schlußverfahren erkannt und gedeutet werden konnte. Kommt aber ein Hörer auf diesem Wege zu der Erkenntnis, daß der Sprecher seiner Sache nicht sicher ist, wird er daraus natürlich den weiteren Schluß ziehen, daß eine Aufklärung erwünscht sein dürfte, und wird, wenn er dazu in der Lage ist, diese Aufklärung geben. Die weitere Entwicklung war dann genau so wie bei der Aufforderung[1]). Nachdem die Menschen erst einmal erfaßt hatten, daß eine mit solcher Intonation vorgetragene Aussage eine bestimmte Reaktion im Hörer hervorruft, wandten sie die Intonation bewußt als ein Mittel zur Hervorrufung dieser Reaktion an. D. h. das Anzeichen der Unsicherheit entwickelte sich zu einem Zeichen für das Wissenwollen.

Das Vorhergehende gilt freilich nur für den Typus der Entscheidungsfragen. Wie steht es mit dem zweiten Typus der Wer- oder Ergänzungsfragen? Von vornherein wegweisend ist, daß sie den steigenden Frageton nicht zu haben brauchen und normalerweise nicht haben. Das gilt fürs Deutsche und ist auch fürs Englische ausdrücklich bezeugt[2]). Klinghardt[3]) stellt bei allen Fragen eine Übereinstimmung zwischen Deutsch, Englisch und Französisch fest: Werden sie mit einem Fragewort, eingeleitet, so ist Frageton entbehrlich, und es genügt abschließender, fallender Ton. Das Gleiche ist auch für nicht-idg. Sprachen, z. B. fürs Ungarische bezeugt. Diese fallende Into-

[1]) S. oben S. 47.

[2]) Cf. L. E. Armstrong—I. C. Ward, Handbook of English Intonation, Cambridge 1926; E. Fuchs, Zur Intonation des englischen Fragesatzes, Diss. Bonn 1935; Marquardt, Experimentalphonetische Untersuchungen zur Intonation im englischen Fragesatz, Herrigs Archiv 147, 47ff.; D. Jones, An Outline of English Phonetics[4], New York 1934, S. 268.

[3]) Übungen im deutschen Tonfall, Leipzig 1927, S. 11; Sprachmelodie und Sprechtakt, S. 15; 21; 29. Vgl. auch Sievers, Grundzüge der Phonetik, S. 253; Vietor, Elemente der Phonetik, S. 295.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Nehring, A., *Das Wesen der Fragesätze* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.40

nation stellt von vornherein die Wer-Fragen eindeutig auf eine Stufe mit Aussagen. In der Tat drücken sie ja auch einen Sachverhalt als Ganzes als genau so sicher, d. h. als genau so wirklich und gültig hin, wie dies eine regelrechte Aussage tut. Das mag auf den ersten Blick absurd erscheinen. Der Sprecher C z. B. in unserem obigen Beispiel, der sagt: *Wer kommt denn da?*, ist sich doch offensichtlich seiner Sache noch viel weniger sicher als B, der in seiner Frage immerhin die kommende Person wenigstens vermutungsweise identifiziert. Das ist absolut richtig; aber C macht eben überhaupt keinen Versuch, diese Person zu identifizieren, wenigstens nicht in seiner Äußerung. Genauer gesagt, er gibt nicht eine von der B's abweichende Darstellung eines identischen Sachverhalts, sondern er stellt einen ganz anderen Sachverhalt dar. B stellt das „Kommen von Müller" dar, und über dieses ist er sich nicht im Klaren. C dagegen stellt „Kommen eines Unbekannten" dar, und über die Realität dieses Sachverhalts ist er sich absolut sicher. Während also die Entscheidungsfrage eine unsichere Aussage über einen in allen seinen Elementen benannten Sachverhalt ist, haben wir es bei der Ergänzungsfrage mit einer sicheren Aussage über einen Sachverhalt mit einem unbekannten und unbenannten Element zu tun. Wie Jespersen[1]) richtig sagt: „... we have an unknown quantity exactly as in an algebraic equation; we may therefore .... use ... the term x-question...."

Der fallende Ton der Ergänzungsfrage ist daher völlig dem Wesen dieses Fragetypus gemäß. Freilich können solche Fragen gelegentlich auch steigende Intonation haben. Das kann analogischer Einfluß der Entscheidungsfragen sein, aber doch wohl nur in beschränktem Umfang. Im ganzen dürfte der steigende Ton bei den Wer-Fragen besondere Gründe haben, die hier nicht erörtert zu werden brauchen.

Der Grundcharacter der Wer-Frage als einer positiven Aussage mit einer Unbekannten ergibt sich schließlich auch aus der in verschiedenen Sprachen und Sprachgruppen zu beobachtenden formalen Gleichheit von Interrogativ- und Inde-

[1]) Philosophy of Grammar, S. 303.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Nehring, A., *Das Wesen der Fragesätze* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.40

finitpronomina[1]). Hinsichtlich des Indogermanischen wie übrigens z. B. auch des Semitischen gehen die Ansichten darüber auseinander, welche der beiden Kategorien die ältere ist. Forscher wie Leumann[2]) und J. B. Hofmann[3]) halten die interrogative Funktion für die ursprüngliche, während z. B. Wegener[4]), Meillet[5]), Kretschmer[6]) für die indefinite Funktion als die ältere eintreten. Die letztere Auffassung ist evident richtig. Da die Wer-Frage ihrem Wesen und daher doch zweifellos auch ihrem Ursprung nach eine Aussage mit einem unbestimmten Element ist, muß das Pronomen von Haus aus indefiniten Sinn gehabt haben. Im Grunde behält es ja diesen Sinn auch noch in interrogativer Verwendung. In einer Frage *Wer klingelt?* drücke ich die gemeinte Person genau so unbestimmt aus wie wenn ich sage: *Es klingelt jemand.* Jedoch besteht hinsichtlich des Gebrauchs der einen oder anderen Form ein sehr wesentlicher psychologischer Unterschied. Wer sagt: *Es klingelt jemand,* hat gewöhnlich kein besonderes Interesse an dem Klingelnden. Er stellt einfach eine Tatsache fest, vielleicht um jemanden zum Öffnen der Tür zu veranlassen. Dagegen wird gewöhnlich ein stärkeres Interesse, sei es Neugierde, freudige oder unbehagliche Erwartung, Angst vor Störung usw. vorhanden sein, wenn man sagt: *Wer klingelt?* Daher kann diese Frage auch sehr leicht den steigenden Ton der Entscheidungsfragen haben. Er ist auch hier Ausfluß der Tatsache, daß der Sprecher nicht einfach einen Sachverhalt referiert, sondern diesen Sachverhalt mit beunruhigernder Ungewißheit und Spannung erlebt. Es ist ein naheliegender Schluß, daß dasselbe Motiv das heute den Gebrauch der beiden Formen *Es klingelt jemand* und *Wer klingelt?* weitgehend bestimmt, auch ihre Entwicklung als verschiedene Typen

---

[1]) Cf. H. Frei, Interrogatif et indéfini. Un problème de grammaire comparée et de linguistique générale, Paris 1940.

[2]) Lat. Laut- und Formlehre, S. 288.

[3]) Lat. Syntax u. Stilistik, S. 645.

[4]) Grundfragen, S. 76.

[5]) Introduction, S. 356.

[6]) Die Sprache, S. 62. Ed. Hermann, Die Herkunft unserer Fragewörter, SBBayer. AW 1943, war mir leider noch nicht zugänglich.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Nehring, A., ***Das Wesen der Fragesätze*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.40

und damit die Spaltung in der Funktion des Pronomens verursacht hat. D. h. der interrogative Gebrauch der Pronomina **qu̯i-* etc. im Idg. und doch wohl auch der analoger Pronomina in anderen Sprachen ist, wie ja auch die Stellung im Satz anzeigt bzw. bestätigt, genetisch nur ein emphatischer Sonderfall der primären indefiniten Funktion, der dann allmählich als neuer Typus grammatikalisiert wurde.

Die vorangehenden Ausführungen sind nur eine vorläufige, sehr summarische Umreißung der Grundtatsachen. Für Einzelheiten, problematische Punkte und Verarbeitung der Literatur reichte weder der Raum noch die Kürze der durch die Bedingungen des Postverkehrs noch verkürzten Zeit, die zur Ausarbeitung des Manuskripts zur Verfügung stand. Ich wollte mir aber doch nicht die Gelegenheit entgehen lassen, dem Jubilar wenigstens ein bescheidenes Zeichen der Verehrung über den Ocean hinweg auf den Gabentisch zu legen.

Würzburg, A. Nehring.
Universität

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Olzscha, Karl, ***Nachlese der Interpretation der Agramer Mumienbinde*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.55

Nachlese der Interpretation der Agramer Mumienbinde.

In dem Buche „Interpretation der Agramer Mumienbinde", Klio, Beiheft 40, Leipzig 1939, hatte ich versucht, den Inhalt des bedeutendsten etruskischen Textes zu erfassen, und war zu einer Übersetzung der Teile gelangt, die uns infolge ihres gleichartigen Aufbaues am greifbarsten sind. Es handelt sich vornehmlich um die II., III., IV., V., VIII. und IX. Kolumne. Sie sind deshalb am durchsichtigsten, weil sie auf weite Strecken gleichen Text haben und sich daher, wo sie fragmentarisch sind, gegenseitig ergänzen. Die Rekonstruktion hatte ich in meinem Aufsatz „Aufbau und Gliederung in den Parallelstellen der Agramer Mumienbinden", St. Etr. VIII 247—290, IX 191—224, durchgeführt. Der Interpretation dieser Stellen wurde ein Vergleich mit ähnlich gebauten Texten der lateinischen und umbrischen Sakralliteratur, namentlich der Iguvinischen Tafeln zugrunde gelegt. Dadurch erhielten manche Stellen der Binden geradezu bilinguen Charakter.

Im folgenden soll nun gezeigt werden, wie durch die Kritik der Mitforscher unsere Erkenntnisse weiter gediehen sind, manche Probleme klarer erfaßt und zahlreiche Anregungen zu neuer Forschung gewonnen wurden.

Gegen die angewandte Methode ist kaum von irgendeiner Seite Einspruch erhoben worden. Bottiglioni bemerkt in seiner Besprechung[1]), daß die Methode, die er „comparativa-contestuale" nennt, nicht neu sei, redet aber zugleich von „einem neuen Geleise, welches sich neben das grammatikalische und das der kombinatorischen Methode lege". Die Methode will nicht so sehr neu als erfolgreich sein. Pallottino bezeichnet in seinem Buche „Etruscologia", 1942, S. 256, die neue Methode als „comparazione storico-culturale", ich habe sie (S. 204) mit Vetter „die philologische" genannt.

[1]) Il mondo classico, 1940, S. 148—150.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Olzscha, Karl, ***Nachlese der Interpretation der Agramer Mumienbinde*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.55

Daß die Binden ein Kalendarium darstellen, die Zahlen am Anfang der einzelnen Abschnitte Monatsdaten bezeichnen, innerhalb der einzelnen Abschnitte Ritualvorschriften mit Gebeten wechseln, die innerhalb desselben Abschnittes an ein und denselben Gott gerichtet sind und in ihrem Aufbau mit den italischen Paralleltexten Übereinstimmung zeigen, wird kaum noch bestritten. Daß gegen einzelne Deutungen und Auffassungen Einwände erhoben wurden, war unausbleiblich. Am eingehendsten und objektivsten hat sich S. P. Cortsen, der als der unbeirrbarste Vertreter der kombinatorischen Methode gelten kann und daher den klarsten Blick für die Mehrzahl der Probleme bewiesen hat, das Werk besprochen[1]). Mit ihm werde ich mich daher im folgenden vornehmlich auseinandersetzen, doch sollen zugleich auch die Auffassungen der anderen Forscher an ihrem Platz berücksichtigt werden.

Während Pallottino[2]), Vetter[3]) und Brandenstein[4]) die Deutung „Genius, numen" für *flere* als richtig anerkennen, äußern Cortsen und Bottiglioni Zweifel, Cortsen, indem er es für möglich hält, daß man zu „Statuen" betete, obwohl in 114 erhaltenen römischen Gebeten und auf den Iguvinischen Tafeln Opfer und Gebete immer nur an die Gottheit selbst gerichtet sind und obwohl man auch in der römischen klassischen Literatur vergebens nach Stellen suchen wird, wo den Statuen kultische Verehrung zuteil wird, d. h. mit den Statuen die Götter selbst gemeint sind. Wenn sich Cortsen auf babylonische Kultgepflogenheiten beruft und dies einmal, wie er ankündigt, durch Belege erhärten wird, so wird man vor der Frage stehen, ob die kulturellen Beziehungen Etruriens zu Rom oder zu Babel stärker waren, eine Frage, die man, wie ich glaube, schon jetzt entscheiden kann. Man wird um diese Frage nicht herumkommen, indem man sie für „nicht besonders wichtig" erklärt (S. 63).

Bottiglioni verknüpft diese Frage mit der anderen, ob in *flere crapśti* „numen Grabovii" wirklich der Name des umbri-

[1]) Zur Agramer Mumienbinde, Glotta 29, 1942, S. 62—69.

[2]) Gnomon, Bd. 16, 1940, S. 193—197; St. Etr. XIII 331—333.

[3]) Vetter, Glotta 28, S. 223.

[4]) Brandenstein, Philologische Wochenschrift, Bd. 59, 1939, S. 837—840.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Olzscha, Karl, ***Nachlese der Interpretation der Agramer Mumienbinde*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.55

schen Grabovius stecke, dessen Existenz auch Cortsen bezweifelt, und ob das *-ti* in *crapśti* wirklich eine genetivische Endung sei und nicht vielmehr eine lokativische, wie man bisher annahm. Entweder, so meint Bottiglioni, sei *flere* als „numen" richtig gedeutet, dann müsse *crapśti* Genetiv sein, oder *crapśti* sei Lokativ, dann könne *flere* nicht „numen" heißen. Es ist zu hoffen, daß sich die Einsicht in den genetivischen Charakter der Endung *-ti* weiter durchsetzt. Ist doch Vetter, Glotta 28, 215, mit mir darin einig, daß CIE 5472 *marunuχ paχanati* kein Lokativ sein kann; er erklärt diese Form für einen Genetiv Pluralis und übersetzt den Ausdruck mit „magister cultorum Bacchi". Und Cortsen hält *crapśti* als Genetivform für möglich. Ich glaube, daß das Interpretation, S. 19, vorgebrachte Argument unwiderlegbar ist: Wenn in ein und derselben Inschrift (CIE 5470) kurz hintereinander die Formen *suθiθ* und *suθiti* folgen, so ist es undenkbar, daß die beiden verschiedenen Formen desselben Wortes dieselbe Funktion haben sollten. Ist also *suθiθ* Lokativ, so muß *suθiti* einen anderen Kasus bezeichnen, und das kann nach Analogie von *crapśti* und *paχanati* nur der Genetiv sein. Die gleiche Überlegung gilt für das *falśti* des Cippus Perusinus, Z. 15, die einzige mit dem Suffix *-ti* gebildete Form dieser Inschrift. Da hier der Lokativ sonst auf *-θ (sleleθ, χimθ, spelθ)* oder *-θi (spelaneθi, spelθi, reneθi)* ausgeht, wird wohl *falśti* nicht Lokativ, sondern Genetiv von *falaś* sein, das seit Torps Vorgang immer mit „Hälfte" übersetzt worden ist. Ein Lokativ mit der Bedeutung „in der Hälfte" hat bisher jeder Interpretation der in Frage stehenden Stelle im Wege gestanden. Macht man aber in der Phrase *naper śranc zl θii falśti* das *falśti* als Genetiv von *naper zl* abhängig, so ergibt sich zwanglos: „zwei *naper* (Morgen) von der Hälfte", nämlich des ganzen Besitzes.

Die Existenz eines etruskischen Gottes Crap, der mit dem umbrischen Krapuvi identisch sei, bezweifelt Cortsen S. 63, weil *krapuvi* aus den Iguvinischen Tafeln nur als Beiname anderer Götter bekannt sei und weil womöglich *crap-* in dem *crapicces* der Pulena-Rolle (CIE 5430) stecke. Dazu ist zu sagen, daß alle Götterbeinamen auf den Iguvinischen Tafeln von Götternamen abgeleitet sind, so daß geradezu aus dem

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Olzscha, Karl, ***Nachlese der Interpretation der Agramer Mumienbinde*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.55

Beinamen Grabovius ein auf den Tafeln nicht belegter Gott *Grabo* zu rekonstruieren ist. Und wenn *crapicces* mit dem *crap-* der Binden zusammenhängt, so ist bei einer Deutung der Pulena-Rolle dieser Umstand in Rechnung zu stellen, wodurch es dann vielleicht endlich einmal zu einer befriedigenden Erklärung dieser Stelle kommt, an der man sich bisher vergeblich die Zähne ausgebissen hat.

An meiner Deutung der Stelle *śacnicleri cilθl śpureri meθlumeric enaś* „der cilthischen Burg, der Stadt und dem Volke von Ena", womit die religiösen und politischen Kreise gemeint sind, für die die Opfer und Gebete dargebracht werden und denen die verehrten Götter ihre Gnade schenken sollen, hat man mancherlei auszusetzen. Cortsen meint S. 64, *śacnic-* könne nicht den „heiligen Bezirk", die „Burg" bezeichnen, weil der schon durch *lauχumneti θaχśein* IX γ 2 ausgedrückt sei. Nun, es könnte mit *śacnic-* der „heilige Bezirk" gemeint sein, in dem sich die* *lauχumna θaχśe*, das „königliche Amtshaus" befindet. Oder *lauχumneti* ist gar nicht ein Gebäude, sondern ein Monat, wie Vetter jetzt Glotta 28, 153 annimmt, indem er seine eigene frühere Deutung „in regia Lucumonis", die alle so bestechend fanden, preisgibt. Wenn ich mich Vetters neuer Deutung anschließe, so betrachte ich *lauχumneti* als temporalen Genetiv auf *-ti*, während es Vetter als temporalen Lokativ erklärt. Temporale Genetive sind z. B. im Griechischen und Deutschen („eines Tages") nicht selten. Ich bin mit Cortsen (S. 64) und Pallottino (S. 195) darin einig, daß das *-c-* in *śacni-c* artikelartig fungiert. Daß die beiden Forscher mich in diesem Punkte angreifen, beweist, daß sie mich mißverstanden haben. Ich hatte S. 37f. gesagt, daß das *-c* möglicherweise pronominalen Ursprungs sei, „wie auch in anderen Sprachen durch den Artikel Verbalstämme substantiviert werden können". Natürlich könnte der Stamm *śacni-* auch adjektivisch sein, wie Cortsen will; dann würde es sich um ein substantiviertes Adjektiv handeln, wie im Griechischen τὸ ἱερόν. Diese Lösung wäre einfacher als die Cortsens, welcher glaubt, von dem Adjektiv *śacni-* „heilig" zu dem Substantiv „consecrazione" gelangen zu können. Zudem ist consecrazione „Heiligung" im Sinne Cortsens ein unantiker Begriff. Sein Übersetzungsvor-

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Olzscha, Karl, ***Nachlese der Interpretation der Agramer Mumienbinde*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.55

schlag „für die Heiligung des Bodens" für die Worte *śacnicśtreś cilθś* ist aus den von mir schon S. 36f. angeführten grammatikalischen Gründen unmöglich: Wenn *cilθś* der Genetiv eines Substantivs wäre, müßte er immer so heißen. Es heißt aber nach *śacnicla* und *śacnicleri*, also nach den *-l*-haltigen Formen stets *cilθl*, nach *śacnicśtreś*, also nach der *-ś*-haltigen Form *cilθś*, und nach *śacnicn* steht die endungslose Form *cilθ*, wodurch eindeutig bewiesen wird, daß *cilθ* Adjektiv ist.

Sehr beachtenswert ist Pallottinos Vorschlag (S. 195), das *meθlumeric enaś* mit „nominique eius" zu interpretieren, weil dadurch eine noch größere Übereinstimmung mit dem umbrischen Texte erreicht wird. Er übersetzt die *śacnicleri*-Zeile so: „sacro loco arci (o templo), urbi nominique eius", womit man die entsprechende Wendung auf den Iguvinischen Tafeln (VIa 23f.) vergleiche: *ocre Fisei, tote Iiovine, erer nomne, erar nomne* „arci Fisiae, urbi Iguvinae, eius (arcis) nomini, eius (urbis) nomini". In Pallottinos Übersetzung ist zunächst das „arci (o templo)" für *cilθl* aus den oben angeführten Gründen unmöglich. Außerdem müßte, wenn *cilθl* Substantiv wäre, der Dativ wie bei den anderen parallel geschalteten Substantiven auf *-eri* ausgehen und etwa **cilθleri* heißen. Sodann würde bei der Wendung „der Stadt und ihrem Namen" der Name dieser Stadt nicht genannt sein, was in einem Staatsopfergebet unmöglich wäre, wie ich Interpretation, S. 42, genauer ausgeführt habe. Man könnte vielleicht daran denken, daß das cilthisch, als Eigenname aufgefaßt, auch für *śpureri* mitgelte, so daß also „Heiliger Bezirk" und „Stadt" denselben Namen führten und sich ergäbe: „der cilthischen Burg, ihrer Stadt und ihrem Namen". Das geht aber deshalb nicht, weil im *crapśti*-Abschnitt (IV 6, 18) nur die Worte *śpureri meθlumeric enaś* dastehen, das *śacnicleri cilθl* aber gerade fehlt, worauf sich das *enaś* beziehen könnte. Es bleibt nur die Übersetzung übrig, die sich im Rahmen meiner Theorie ergibt: „der cilthischen Burg, der Stadt und dem Namen von Ena". Diese Möglichkeit sei zur Debatte gestellt. Es würde dann eine Trennung eintreten zwischen den beiden ähnlich klingenden Wörtern *meθlum* „nomen" und *meχl* „populus", die, wie Interpretation, S. 39f., ausgeführt, sowieso schwer unter einen Hut zu bringen sind.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Olzscha, Karl, ***Nachlese der Interpretation der Agramer Mumienbinde*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.55

Man kann sich freilich mit der aus den Binden erschlossenen Stadt Ena oder einem Schutzgotte der Stadt mit gleichem Namen nicht befreunden, weil der Name einer solchen Stadt nicht überliefert sei. Ich habe S. 43 bemerkt, daß eine der vielen heute bloßgelegten, noch namenlosen Siedlungen Etruriens mit der Stadt der Binden identisch sein müsse. Über die Selbsteinwände hinaus, die ich in der Interpretation a. a. O. vorgebracht habe, sind keine neuen Argumente geltend gemacht worden, und ich betone noch einmal, daß der Name der Stadt, wenn er nicht in dem *enaś* steckte, in einem anderen Worte der Binden gesucht werden müßte.

Pallottino kommt meiner Theorie entgegen, indem er auf das Οἶνα des Stephanos von Byzanz hinweist, ohne daß er freilich diesen Gedanken weiter verfolgt. Bei Stephanos heißt es: Οἶνα πόλις Τυρρηνίας ἐχυρὰ λίαν. μέσος δὲ αὐτῆς λόφος ἐστὶν ὑψηλὸς τριάκοντα σταδίων, ἔχων ἄνω καὶ ὕδατα καὶ ὕλην παντοδαπήν, ὡς Ἀριστοτέλης περὶ θαυμασίων ἀκουσμάτων. τό ἐθνικὸν Οἰνάτης. οὐκ ἀλλότριος γὰρ ὁ τύπος. Luisa Banti behandelt diese Stadt in RE. 17, 2, Sp. 2023, unter dem Namen *Oena*. So müßte wohl die italisch-etruskische Form lauten. Zu der Lautentsprechung griech. οἰ (lat. *oe)*: etr. *e* vergleiche man E. Fiesel, Namen des griechischen Mythos im Etruskischen, S. 79: „Demgegenüber ist auffällig die Spiegelbeischrift V 87, 1 *enuna* = Οἰνώνη. Vermutlich soll das anlautende *e-* hier eine ö-artige Aussprache zum Ausdruck bringen. Für diesen Laut hatten die Etrusker ja in ihrem Alphabet kein Zeichen". Man muß umgekehrt annehmen, daß die Griechen, um den ö-artigen Laut in *e-na* wiederzugeben, sich ihres οἰ bedienten, vielleicht auch ihr Wort für „Wein" οἶνος in dem Namen erklingen hörten. Zu der Lautwiedergabe des etruskischen *e-* durch griechisches οἰ- schreibt mir Brandenstein: „Trubetzkoy hat in seiner ‚Phonologie' darauf hingewiesen, daß z. B. die Bulgaren, die deutsch lernen, beim *ü* Schwierigkeiten haben. Sie kennen diesen Laut nicht und zerlegen ihn daher in zwei Teile (‚Phoneme'); d. h. sie ersetzen die Lippenrundung durch einen Laut und die Artikulationsstelle durch einen Laut; sie sagen statt über „juber"! Etwas Ähnliches ist offenbar auch beim etr. *e* anzunehmen; wenn es ö war, dann ist ein griechischer Ersatz

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Olzscha, Karl, ***Nachlese der Interpretation der Agramer Mumienbinde*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.55

durch οἰ recht plausibel. Lautlich ist daher dieser Ansatz einwandfrei". Es ist jedenfalls bedeutsam, daß wir so den literarischen Nachweis für die Stadt Ena erhalten, den die Forscher vermißt haben. Die Stadt Οἶνα konnte bis jetzt nicht identifiziert werden: Müller-Deecke, Etrusker I 354, A. 88, dachten an Montefiascone, Niebuhr, R. G. I 126, an Volsinii, Solari, Topogr. stor. Etruria II 27, an Volaterrae. Wenn mit Oena eine der großen Metropolen Etruriens gemeint ist, so könnte die doppelte Benennung dieser Stadt so zu verstehen sein, daß Oena, wie ich Interpretation S. 49 bemerkt habe, der Schutzgott der Stadt ist. In dem Zitat des Stephanos würde der μέσος αὐτῆς λόφος dem *śacnicleri cilθl* „der cilthischen Burg" in den Binden entsprechen. Wenn es in den pseudoaristotelischen θαυμάσια ἀκούσματα heißt, daß Oena durch jährlich erwählte Freigelassene regiert wurde, so könnte auf dieses Brauchtum das *etraśa* I 3 sowie das *etertic* und *etrinθi* der XII. Kolumne hindeuten, da Cortsen *lautn eteri* in seinem Buche über „die etruskischen Standes- und Beamtentitel" als „Freigelassener" gedeutet hat.

Ich hatte an anderer Stelle eine andere Theorie über den Schutzgott Ena vertreten, indem ich Ena mit Aeneas auf Grund folgender Gleichungen identifizierte: Wie *aivas*, der etruskische Name des Aias, in *eivas* und dieses in *evas* übergeht, und *aitas* (Αἰδης) über *eita* zu *etas*, so könnte *ena* aus *eina* und dieses aus *aine-* entstanden sein. Von diesen ist *eina* als Name des Aeneas auf einem Spiegel sicher, *aine-ri* steht bei Danielsson, Etr. Inschriften in handschriftlicher Überlieferung, S. 77, und muß wohl als Dativ auf *-ri* von *aina* „Aeneas" verstanden werden.

Die Frage ist nun, ob die beiden über den Namen Ena vorgetragenen Theorien miteinander vereinbar sind. Es wäre vielleicht denkbar, daß Ena später nicht mehr als Name des Aeneas verstanden und dem griechischen οἶνος angeglichen wurde, worauf auch die pseudoaristotelische Form Οἰναρέα statt Οἶνα hinzudeuten scheint. Sollte man aber meinen, daß die beiden Theorien einander ausschließen, so würde ich auf die erstere jetzt mehr Gewicht legen.

Daß uns die *śacnic-cilθ*-Formel in verschiedenen Kasusformen vorliegt, erkennt Cortsen S. 64 an, aber die Bedeutung

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Olzscha, Karl, ***Nachlese der Interpretation der Agramer Mumienbinde*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.55

„pro" für das Suffix-*treś* in der Formel *śacnicśtreś cilθś śpureś-treś enaś* „für die cilthische Burg, für die Stadt Ena" bezweifelt er, „weil *-tre (tra)* als deminutivisches oder adjektivisches Suffix von Eigennamen bekannt sei". Aber dieses Eigennamensuffix ist alles andere als sicher gedeutet, abgesehen davon, daß z. B. das *-tra* in *vipinaltra* mit dem *-treś* in *śacnicś-treś* nicht identisch zu sein braucht, und wenn Cortsen S. 65 die *-śtreś-*Formel als genetivisch bezeichnet, so übersieht er, daß schon die *śacnicla-cilθl*-Formel genetivisch aufzufassen ist, die *-śtreś-*Formel also eine andere Funktion erfüllen muß.

Wenn ich das *θans haθec repinec* mit „esto volens propitiusque" übersetze und die Worte *θansur haθrθi repinθic* für die pluralische Formel erkläre, so richtet sich der Hauptangriff gegen *θansur* „estote", da ein pluralisches *-r* nur in der Nominal-, nicht in der Verbalflexion bekannt sei (Cortsen S. 66, Pallottino S. 196), ein Einwand, den ich schon Interpretation, S. 71, nicht völlig entkräften konnte. Wahrscheinlich wird man aber die Nominal- und Verbalflexion niemals recht trennen können, wie z. B. auch im Baskischen das verbale Pluralzeichen *-tze* zur Bildung nominaler Kollektive verwendet wird (H. Schuchardt, Primitiae linguae Vasconum, S. 9). Vielleicht gibt es aber doch bisher nicht erkannte verbale Pluralformen auf *-r*. So könnte z. B. das *amar* auf der Bleiplatte von Magliano, S. A., der Plural von *ama* „ist" sein. Und vielleicht ist auch das *θanra* auf der Rückseite derselben Inschrift eine mit *-r-* gebildete pluralische Verbalform. Bisher nahm man immer an, daß die Inschrift auf der Rückseite mit *mlaχ θanra calusc* beginne. Ein Blick auf die Abbildung im CIE zeigt, daß die beiden Worte *mlaχ θanra*, da sie viel kleiner geschrieben sind als die anderen, nachträglich an den Rand gezwängt sind, wie auch Cortsen, Zur etr. Sprachkunde, Symbolae Danielsson, S. 49, bemerkt. Fragt man nach dem Grunde, so ergibt sich wohl, daß der Schreiber, der ja im Spiralenzuge von außen nach innen schrieb, als er in der Mitte angekommen war, mit dem Platze nicht ausreichte und daher die beiden restlichen Worte *mlaχ θanra* auf den Rand schrieb. Nach dieser meiner Auffassung würden sie das letzte Kolon, das mit Tins „Jovi" eingeleitet ist, abschließen, und das *mlaχ* am Schlusse dieses Satzes würde

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Olzscha, Karl, ***Nachlese der Interpretation der Agramer Mumienbinde*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.55

parallel stehen zu dem *mlaχ* am Ende des vorhergehenden *Suris*-Satzes. In *ϑanra* ist dann nicht der Name einer Gottheit zu sehen, da ein solcher nie am Ende eines Kolons steht, sondern eine Verbalform wie in dem *ϑansur* der Binden und in dem *tanna* am Anfang des Cippus Perusinus, etwa mit der Bedeutung „dona sint", vgl. Interpretation, S. 70ff.

Zu *haϑec repinec* und *haϑrϑi repinϑic* bemerkt Pallottino S. 196, daß es sich um Lokative auf *-e* und *-ϑi* handle, was freilich sehr nahe liegt, wenn man unsere bisherigen grammatikalischen Kenntnisse berücksichtigt. Der Vergleich mit den parallelen Texten zwingt aber an dieser Stelle zu der von mir vorgeschlagenen Deutung „volens propitius". Vielleicht läßt sich beides miteinander vereinen, wenn man etwa übersetzt: „sei in Wohlwollen und in Gnaden", wovon dann *ϑansur haϑrϑi repinϑic* als pluralische Konstruktion zu denken wäre. Ich halte gleichwohl die frühere Auffassung, daß *haϑec repinec* Adjektive im Nominativ sind, für möglich, besonders wegen des Serviuszitats, Aen. I 733: *secundum Etruscam disciplinam locutus est; sic enim dicunt „volens propitiusque sis"*. Cortsens Angriff auf meine Deutung von *repine* durch den Hinweis auf VII 11 *enac usil repine*, was etwa heißen müsse: „wenn die Sonne untergeht" und also nicht zu meiner Auffassung passe, ist gegenstandslos, weil Vetter (Glotta 28, 137) und ich (DLZ 1936, S. 2084) nach den Photographien von Runes *cerine* statt *repine* lesen. E. Norden, Aus altrömischen Priesterbüchern, S. 285ff., hält meine Deutung der *ϑans haϑec repinec*-Formel für evident.

Mit meiner Erklärung von *cisum pute tul* „terque poculum funditur", von *trin* „dic" und *nunϑen* „facere, dicere" sind Cortsen und Pallottino im wesentlichen einverstanden, nur daß letzterer glaubt, der Bedeutung des *nunϑen* noch näher kommen zu können mit der Übersetzung „placare con sacrifici", die etwa die Mitte zwischen „facere" und „dicere" halten würde. Vielleicht ist das nicht unbedingt nötig. Bottiglioni bekämpft die Deutung von *trin* S. 149 mit unzureichenden Gründen und glaubt, dadurch die ganze Gebetsstrophentheorie ins Wanken bringen zu können. Wenn aber irgendeine meiner Deutungen sicher ist, so ist es die von *trin*. Bottiglioni kann sich nicht

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Olzscha, Karl, ***Nachlese der Interpretation der Agramer Mumienbinde*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.55

erklären, warum ich in meiner Übersetzung bald „dic", bald „dicatur" sage, und beweist damit, daß er meine Ausführungen über die Passivität des etruskischen Verbs, die Pallottino S. 196 anerkennt, nicht verstanden hat. „dicatur" ist die wörtliche Übersetzung, „dic" die Wendung ins Aktivische. Er will *trin* mit „dare, offrire" wiedergeben, weil man dadurch die Verbindung mit *tur* gewinne und weil man dann die Worte *trin alc* (VIII 17) besser verstehe, wo offenbar *alc* „und gib" heiße. Die erste Begründung bedarf keiner Widerlegung, zur zweiten ist zu sagen, daß es sinnvoller ist zu übersetzen: „bete und gib" als mit Wiederholung desselben Begriffes: „gib und schenke".

Und nun zur *un mlaχ nunθen*-Formel. Hier bringt mir Cortsen (S. 68) mehr Verständnis entgegen als Pallottino (196f.). Ich gab die Übersetzung: „tibi sacri-ficatur". Da diese Formel die Götteranrufung (Invocatio) fortsetzt, muß nach den italischen Parallelen das *un* „tibi" heißen. Gerade daran aber nimmt Cortsen Anstoß, weil *un* keine Dativendung zeige, worüber ich schon S. 153 gesprochen habe, und weil V 20 *unum* stehe, wo das *-um* „aber" nicht zu einer Fortsetzung der Invocatio passe. Ich hatte das so erklärt, daß dieses *-um* mit dem *-um* in *cis-um* (V 11) korrespondiere und daß beide *-um* mit μέν- δέ oder auch τέ- καί zu übersetzen seien. Cortsen nennt das einen schlimmen Ausweg und schlägt für *un* die Bedeutung „rite" vor, also heiße *un mlaχ nunθen* „ex ritu sacrificatur". Im Rahmen der Gebetsstrophentheorie ist man aber damit nichts gebessert, weil V 20 wieder das störende *-um* dasteht, das auch bei dieser Auffassung nur durch das Korrespondieren mit dem *-um* in *cisum* eine Erklärung erhält.

Einen interessanten Vorschlag macht Pallottino S. 196f. Er meint, daß die Worte *un mlaχ nunθen* gar nicht eine einheitliche Formel bilden, sondern daß nur *un mlaχ* zusammengehören und *nunθen* zum Folgenden zu ziehen ist. Er übersetzt den Satz *un mlaχ nunθen χiś esviśc faśei:* „solve votum, lita ..ferto". Nur wenn man ihn in die erste Person überträgt, paßt er in die Gebetsstrophentheorie: „Gott Neptun, ich löse mein Votum, ich ..bringe Kuchen dar". Wenn man das liest, fühlt man sofort die Schwächen heraus. Erstens fehlt das „dir" bei „ich bringe ...dar", weil dadurch wie in allen Paralleltexten erst die Ver-

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Olzscha, Karl, ***Nachlese der Interpretation der Agramer Mumienbinde*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.55

bindung zur angerufenen Gottheit hergestellt wird, zweitens geht einem regulären Staatsopfer kein Votum voraus, wofür Belegstellen fehlen. Es wäre übrigens ein merkwürdiger Zufall, wenn die drei Worte immer regelmäßig aufeinanderfolgten, ohne zusammenzugehören. Ich bemerke, daß Pallottino in der Deutung von *faśei* „fertum" mit mir übereinstimmt, wie auch Hrkal, der ganz unabhängig von mir zu demselben Ergebnis gekommen ist (Historische Grammatik der etruskischen Sprache S. 49). Wenn das *faśe* mit dem *fasio* „farrea" der Iguvinischen Tafeln zusammenhängt, so kann es nur Lehnwort aus dem Umbrischen sein, weil dort auch einmal die Form *farsio* (VI b 2) vorkommt.

Mit meiner Übersetzung der Formel *eθrse tinśi tiurim avilś χiś* „am festgesetzten Tage und Monat aller Jahre (jedes Jahres)" ist Cortsen einverstanden, nur möchte er lieber das *avilś χiś* mit „des heiligen Jahres" statt „jedes Jahres" wiedergeben, was aus dieser Stelle heraus nicht zu entscheiden ist. Ich weiß nicht, wie weit in der italischen Völkerfamilie der Jahreslauf selbst als eine heilige Angelegenheit galt, jedenfalls muß man sich vorsehen, daß man nicht arische Vorstellungen ohne weiteres aufs Etruskische überträgt. Brandenstein, Philol. Wschr., Bd. 59, S. 839f., will *eθrse tinśi* als „am etruskischen Tag" verstehen, indem er an *ad Kalendas Graecas* erinnert. In seinem Aufsatz „Zur Frühgeschichte der Tyrrhener", Rev. des Et. Indeur., 1943, S. 8f., neigt er dazu, in *eθrse tinśi* den „etruskischen Zeus" zu sehen, kehrt aber S. 9, A. 2 zur ursprünglichen Auffassung „am etruskischen Tag" zurück, da er sich meiner Annahme, daß in den einzelnen Abschnitten der Binden nur je ein Gott, nicht mehrere, verehrt werden, nicht verschließen kann. Die Gleichung *eθrse* = „etruscus" ist lautlich einwandfrei, aber ich fürchte, daß man damit auf mancherlei Schwierigkeiten stößt. So glaube ich kaum, daß es in dem locker gefügten etruskischen Bunde Termine gab, die für alle Einzelstaaten bindend oder maßgebend waren. Dazu wird man kaum Parallelen aus größerer Nähe anführen können, man bedenke nur, wie verschieden in den einzelnen griechischen Stämmen der Kalender geordnet war.

In der Strophe G (IV 19—21) habe ich sowohl *aiser* als auch

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Olzscha, Karl, ***Nachlese der Interpretation der Agramer Mumienbinde*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.55

ais singularisch mit „Gott" übersetzt, woran Bottiglioni (S. 150) und Cortsen (S. 67) Anstoß nehmen, weil doch *-er* die Endung des Plurals sei. Abgesehen davon, daß ein Plural in dieser Gebetsstrophe, die doch an einen Gott, nicht an mehrere, gerichtet ist, nicht paßt, wie ich schon S. 166 gezeigt habe, erinnere ich an die von Sueton (Augustus 97) erzählte Anekdote, wonach der Blitz eine Bildsäule des Caesar Augustus traf und aus der Inschrift den Buchstaben *C* von *Caesar* herausriß, so daß *aesar* stehen blieb, das im Etruskischen „Gott" bedeutet und, als Plural aufgefaßt, den Sinn verderben würde. Ferner geht aus der Glosse bei Hesych: αἶσαρ· θεός. αἰσοί· θεοί doch deutlich hervor, daß die Form *aisar* singularische Bedeutung hatte. Brandenstein bemerkt dazu: „Der etr. Plural war offenkundig ein Kollektivum; daher könnte man *ais* mit ‚Individualgott' und *aisar* mit ‚Gottheit' o. ä. übersetzen. Im alten Orient gibt es ähnliche Dinge, wo gerade der Ausdruck Gott bei einzelnen Göttern manchmal im Plural steht".

Das Schlußkolon des *crapśti-* (Grabovius-) und des *neθunśl-* (Neptun-) Abschnittes hatte ich unerklärt gelassen. Jetzt übersetze ich die Worte IX γ 1 *nacum aisna hinθu vinum trau prucuna* „et tum sacrificio perfecto vinum effunde urceolare", womit gesagt ist, daß der Wein des Kruges, der beim Opfer nicht verwendet wurde, auf den Boden geschüttet werden solle, um ihn dem profanen Gebrauch zu entziehen, alles nach iguvinischen Parallelen. *hinθu* „perfectum" kann nur indirekt mit *hinθial* „Seele" zusammenhängen, was ich ausführlich in meinem Aufsatz „Die Schlußformel des Neptunopfers in der Agramer Mumienbinde", Glotta, 31, 1948, dargelegt habe. Von Opfern für Seelen Verstorbener ist sonst in dem Abschnitte nicht die Rede. Wenn Cortsen S. 68 das *(aisna) hinθu vinum* „der (heilige) Wein für die Unterirdischen" mit dem *vinum inferius* vergleicht, der bei Cato, r. r. 132, dem *Juppiter dapalis* geopfert wird, so übersieht er, daß hier das *inferius* mit *inferus* „unterirdisch" nichts zu tun hat, sondern „dargebracht, geopfert" bedeutet und von *inferre* „darbringen, auf den Tisch setzen" abzuleiten ist.

Als „völlig phantastisch" bezeichnet Cortsen meine Idee, daß *χuru* = χορός sein sollte, während das nach E. Norden,

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Olzscha, Karl, ***Nachlese der Interpretation der Agramer Mumienbinde*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.55

dem Altmeister der Latinistik, a. a. O. S. 288, „eine über eine bloße Vermutung hinausgehende Deutung" ist. Von meiner Annahme, daß mit *χuru cepen* der „Chorführer" gemeint sei, sagt Norden, daß sie „wohl als sicher gelten darf".

Es gibt immer wieder Beispiele, auch in der neuesten Literatur, daß Autoren glauben, allein und, ohne Rücksicht auf die früheren Forschungsergebnisse nehmen zu müssen, dem Ziel zusteuern zu können. Diese sind regelmäßig ihren eigenen Illusionen zum Opfer gefallen. Vieles bleibt im einzelnen noch zu tun übrig. Aber die Grundlinien treten dank der fruchtbaren Zusammenarbeit der Forscher immer deutlicher hervor.

Naitschau bei Greiz, Karl Olzscha.
Pfarrhaus.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

YASNA 44 8

Eine Studie als Probe einer durchgehenden Bearbeitung der Gāϑās des Awesta.

Die hier behandelte Strophe ist mehr herausgegriffen als nach irgendwelchen sachlichen oder problemgeschichtlichen Gesichtspunkten ausgewählt. Deshalb wird das, was sich methodisch an ihr feststellen läßt, ohne weiteres auf andere Stücke zu übertragen sein. Zunächst wird der Text der Geldnerschen Ausgabe mit Lesarten in Umschrift nach Bartholomae wiedergegeben, dann folgen die bisherigen Übersetzungen. Daran schließt sich eine Diskussion, die die bisherige Forschung verwertet und neue Gesichtspunkte aus dem Gebiet der Wortkunde, Grammatik, Stilistik, Metrik usw. hinzuträgt. Daraus wird sich dann ein neuer Übersetzungsvorschlag ergeben.

Text.

taṯ ϑrā pərəsā ərəš.mōi vaočā ahurā
məndaidyāi yā.tōi mazdā ādištiš
yāčā vohū uxδā frašī manaŋhā
yāčā ašā aŋhəuš arəm vaēdyāi
kā.mə urvā vohū urvāšat āgəmaṯ tā.

Lesarten: 2. *məndaiδyāi* G 1, K 11, O 2, Bb 1
məndaidyāi J 4, S 2
məndaiδāi J 7
məindai dyāi L 3
maəndaidyā Dh 1
mandaidyāi Ml 1
məndāidyāi J 2, Mf 1, Jp 1
məndāidyāi K 4
mandāidyāi Pt 4
mandāi dyāi K 5
yātōi S 1, J 6, L 13
yātū L 1; 2; 3, O 2
ādištā S 1

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Paul, Otto, *Yasna 448* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.68

3. *fraš̄imanaŋhō*	S 1
fraš̄im	P 11, J 4, Bb 1
4. *vaŋhāuš*	P 11; 6, L 3
vaēidyāi	Pt 4, Mf 2, Jp 1, K 4, H 1, L 13,
vaēdyā	J 2, K 5 [O 2
vaēidya	Mf 1, J 7, L 2
vaēiδāi	J 3
vaiδyāi	J 6, Jm 1, Lb 2
5. *kāmə*	K 5, Mf 2, S 1
mē	J 2; 3, Jp 1, K 4, L 2
kāmē	J 6; 7, H 1, Jm 1, L 13, B 2
urvāsaṯ	Lb 2, B 2
urvāxšaṯ	J 2, Pt 4, Mf 1, Jp 1, K 4;11, C 1,
urvā.xšaṯ	J 3 [L 3
ā.gəmaṯ	Mf 2, Jp 1, K 4, H 1, L 13
āgəmaṯtā	K 5

Übersetzung von Martin Haug[1]):

Hoc te interrogem recte mihi dic vive! ad-cogitationem-faciendam quae tibi *sit* Sapiens ratio, et-quae bonâ dicta promotio mente et-quae vera vitae in-promptu *sint* ad-possidendum, qui animus bonum adicit *ut* appropinquet idem?

Dies will ich dich fragen, sag' es mir recht, Lebendiger! Welche Seele (welcher Schutzgeist) zeigt mir Gutes an, daß sie mich erinnere an deine Lehre und an die Förderung, die vom guten Geist verheißen, und an alle wahren Dinge des Lebens, die da sind, um sie zu besitzen; diese Seele möge sich mir nahen.

Bartholomae[2]):

Danach frag ich Dich — gib mir rechte Kunde, o Ahura! — ... Deiner Willensmeinung will ich eingedenk bleiben, o Mazdah, und recht begreifen lernen die Sprüche des Lebens, die ich von Vohu Manah erfrage und von Aša...:

[1]) Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes, herausgegeben von der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft II. Band Nr. 2: Die Gâthâs des Zarathustra. 2. Leipzig 1860 S. 9, 43.

[2]) Die Gatha's des Awesta, Zarathustra's Verspredigten übersetzt von Christian Bartholomae, Straßburg 1905, S. 60.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Paul, Otto, *Yasna 448* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.68

Wie wird meine Seele des beglückenden Guts teilhaftig werden ?

Maria Wilkins Smith[1]):

This do J ask thee, tell me truly, O Ahura. Let (me) keep-in-mind what (is) thy intention through wisdom. Let (me) learn-to-understand the world aright, both the words which J have learned through good purpose, and those-which (J have learned) through justice. How shall my soul attain to progressive good ?

F. C. Andreas (-H. Lommel)[2]):

Das frage ich dich, sage mir's recht, o Herr, um mir einzuprägen, was deine, des Weisen, Anweisungen sind, und die Sprüche (einzuprägen), über die ich mich mit dem Guten Denken beraten habe und mit dem Wahrsein, damit (ich) das Dasein recht erkenne. Zu welchen Gütern wird meine Seele schreiten ? Möge sie zu diesen gelangen. (Andreas: Durch welches Gut wird erfreut meine Seele ? Das möge kommen.)

H. S. Nyberg (übersetzt von H. H. Schaeder)[3]):

Dies frage ich dich, antworte mir wahrhaft, Ahura: damit ich das Gesicht im Gedächtnis behalte, das du (mich) sehen ließest, Mazdah, und die Worte, die ich (empfing als ich) mich beriet mit Vohu Manah, und damit ich das verstehe, was nach Aša recht und gebührend ist im Dasein, — wie wird meine Seele (urvan) verzückt werden mit der ‚Schar der guten Angelangten' ?

---

[1]) Language Dissertations published by the Linguistic Society of America IV: Studies in the Syntax of the Gathas of Zarathushtra, together with Text, Translation and Notes, Philadelphia 1929, S. 110.

[2]) Nachrichten von der Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Philologisch-historische Klasse. Neue Folge. Fachgruppe III, Nachrichten aus der allgemeinen Sprachwissenschaft 1. Band 1934—37, Göttingen 1937: Gatha's des Zarathustra, Yasna 43—46. Mit Benützung der Entwürfe von F. C. Andreas † übersetzt und erklärt von Prof. H. Lommel. S. 81f.

[3]) Die Religion des Alten Iran von H. S. Nyberg, deutsch von H. H. Schaeder = Mitteilungen der Vorderasiatisch-Ägyptischen Gesellschaft (E. V.) 43. Band, Leipzig 1938 S. 158.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Paul, Otto, *Yasna 448* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.68

Ehe ich eine eigene Übersetzung in Vorschlag bringe, sollen einige verskundliche und stilistische Fragen erörtert werden. Die Strophe gehört zu der Gruppe, die nach dem Beginn von Yasna 43 *Uštavaitā-Gāθā* genannt wird. Sie besteht aus fünf Zeilen zu je elf Silben mit fester Zäsur nach der vierten Silbe, entspricht also der vedischen *Śakvarī*, die nach Arnold[1]) in der archaischen Periode häufig sein soll. Nebenbei: Die Bestimmung der Verslänge nach der Silbenzahl ist ein Notbehelf. Ein Gehöreindruck wird dadurch niemals vermittelt. Da es in der Dichtkunst aber hierauf ankommt, so kann es sich nur um einen Zeitwert handeln, der dem Hymnenschöpfer als ungefähr gleich lang im Ohre haftet. Schwanken um eine Silbe ist dabei durchaus möglich.[2])

Der erste Vers ist in neunzehn Strophen des Liedes der gleiche, also eine Kehrzeile. Nur die letzte Strophe, die zwanzigste, macht eine Ausnahme.

Es ist nun die Frage, ob in dem Hymnus ein Grundsatz in bezug auf die Bezeichnung des Versschlusses zu erkennen ist. In unserer Strophe 8 scheint ein solcher vorzuliegen: Die erste Zeile endigt mit dem bedeutungsschweren Wort *Ahurā* von der Form ⏑⏑–. Diese Kadenz ist, da der Vers durch den ganzen Hymnus gleich bleibt, genügend bestimmt. Davon heben sich die Schlüsse der vier übrigen Zeilen ab, die durchweg mit –⏑ schließen, also wie der vedische Elfsilbler im allgemeinen (Triṣṭubh). Nun ist die Frage, ob dieses Prinzip auch in den anderen Strophen gilt. In zehn von den zwanzig Gesätzen ist es ohne weiteres zu erkennen. Bei den übrigen scheint es in einem Verse, seltener in zweien, höchstens in drei Zeilen durchbrochen. Aber das liegt wohl daran, daß wir überhaupt noch nicht wissen, was dem Gāθā-Dichter als prosodisch lang galt. Es ist ja bekannt, daß selbst bei den Griechen die Einteilung der Silben in kurze und lange nichts so unumstößlich Sicheres ist, wie die Metriker uns glauben machen wollen. Möglicherweise liegen in den Ausnahmen der Verse unseres Hymnus zum Teil von den Gāθā-Verfassern durchaus als dehnbar angesehene

[1]) Vedic Metre in its historical Development, Cambridge 1905, S. 247.

[2]) In meiner „Vergleichenden Metrik" wird das näher ausgeführt.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Paul, Otto, *Yasna 448* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.68

Silben vor, z. B. *(ə)rə*, *(r̥)* sowie Halbvokal- und Liquida-Verbindung. In einigen Fällen dürfte sich die scheinbar auftretende Kürze leicht als bloße Schrifteigentümlichkeit erklären, die für die Aussprache keine Bedeutung hat, oder es liegt etwas Ähnliches vor. Sehen wir uns die Fälle nun im einzelnen an. Die Versschlüsse, die scheinbar auf ⏑⏓ ausgehen sind[1])

1. *xšmāvatō; hākurənā*
2. *paitišat*
3. *pouruyō, vīduyē*
6. *tašō*
12. *paiti.ərətē, manyetē*
14. *xastayō, drəgvasū*
15. *xšayehī, dīdərəžō, dadā́*
17. *hačā*
19. *pouruyē*
20. *urūdōyatā.*

Zunächst sind drei Fälle zu streichen, wo *ə* oder *u* wahrscheinlich ohne weiteres zu tilgen ist: *hākurənā* in Str. 1, *pouruyō* und *pouruyē* (Str. 3 und 19.). Es ist *hākurnā* und *pouryō (ē)* zu lesen. Davon trenne ich die Fälle mit *ərə*. Diese Lautverbindung entspricht *r̥* des Indoarischen und ist auch wohl als silbisches *r* aufzufassen. Dies kann aber gut ein langer oder dehnbarer Laut sein. Damit sind wieder zwei Fälle in die Kategorie der möglichen ⏑⏓ Kadenz eingereiht: 15. *dīdərəžō* und 12. *paiti.ərətē*. In diesem braucht es sich nicht einmal um *r̥* zu handeln, sondern bei Legatovortrag klingt das Wort geradezu als *paitīrtē*.

Es bleiben also nur noch elf Fälle, von denen sieben Halbvokalverbindungen sind, die sich wegen der Verwandtschaft mit den Diphthongen als Längen oder als dehnbar annehmen lassen 1. *xšmāvatō*, 14. *drəgvasū*, 12. *manyetē*, 15. *xšayehī*, 20. *urūdōyatā*, 3. *vīduyē*, 14. *zastayō*.

Übrig sind nun nur noch die Versschlüsse 2. *paitišat*, 6. *tašō*, 15. *dadā́*, 17. *hačā*. Auf achtzig im ganzen Gedicht vier, die als unregelmäßig bezeichnet werden müssen. Bei dem schlechten Überlieferungsstande des Awesta darf man sie gut

[1]) Die Zahlen geben die Strophen an.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Paul, Otto, *Yasna 448* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.68

und gern als „der Mäuse Mist im Pfeffer", Lutherisch zu reden, auffassen. Ich will sie zunächst nicht fortdeuten. Überhaupt ist diese Betrachtung über die Kadenz nur eine Anregung, deren Fruchtbarkeit sich aber erweisen wird, wenn umfangreichere Untersuchungen das gesamte Material überblicken lassen. Hier nur soviel!

Wichtiger ist vielleicht eine zweite Eigentümlichkeit des gā*θ*ischen Versstils: die Gleichklänge innerhalb von Zeile und Strophe. Es ist sicher kein Zufall, daß in Zeile eins *pərəsā* und *ərəš.mōi* aufeinander folgen, in der zweiten *məndaidyai* und *ādištiš* vorkommen. Bei diesem Beispiel ist die Übereinstimmung zwar schwächer, da aber in *məndaidyāi* das erste *i* nur epenthetisch ist, so ist der Einklang größer als es scheint. Ebenso finden wir in Vers 5 *urvā* und *urvā(x)šaṯ.*

Ferner entspricht in 1 und 2 *ərəš.moi: yā.tōi*, in 3 und 4 *manaŋhā: aŋhāuš*. Es sind also auch je zwei Verse durch Binnenreime verbunden.

Solche Gleichklangserscheinungen finden sich auch im Mittelpersischen und in neupersischen Gedichten bis heute. Im Bundahišn gibt es Formeln wie *dām u dahišn, hast u hamē bavēt, asōhišn apōhišn, apārak gah pityārak, akār kartan* usw. (alle aus Kap. 1). Aus dem Diwan des Hafis sei nur ein Beit angeführt, das sogar dreifachen Binnenreim aufweist:

dānī ke čīst doulat dīdār-e yār dīdän
dar kū-ye ū gedā-ī bar ḫosrowī guzīdän.

Daß diese stilistische Eigentümlichkeit bereits in den Gā*θ*ās häufig ist, darauf ist bisher noch nicht hingewiesen worden. Die Tatsache ist umso bedeutsamer, als sie uns ein Mittel an die Hand gibt, die durch innere, sachliche Kriterien zu belegende Abhängigkeit der Genesis von Iran nun auch äußerlich-formgeschichtlich zu bestätigen: Der Gleichklang in Kap. 1, 2 *tōhū wa-bōhū* ist offenbar beabsichtigt. Da derartiges im Alten Testament seltener, in den Gā*θ*ās aber die Regel ist, so ist anzunehmen, daß Entlehnung aus dem Iranischen vorliegt. Als weitere Stilfrage sei die nach der Wortfügung noch angeschnitten. Bereits an anderer Stelle[1]) habe ich darauf hingewiesen, daß in

[1]) Archiv für Religionswissenschaft 1940.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Paul, Otto, *Yasna 448* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.68

dieser Beziehung die Gā*θ*ās den Hymnen des Pindar entsprechen. Es liegt in ihnen die von den hellenistischen Rhetorikern so genannte ἁρμονία αὐστηρά vor. Norbert von Hellingrath übersetzt dies treffend mit „harte Fügung" und beschreibt den Stil folgendermaßen: „Wir können ..... sagen, sie (die h. F.) mache sich geltend durch Härte .... der Fugen zwischen den einzelnen Elementen, und dies durch die drei gleichlaufenden Schichten hindurch: den Rhythmus der Worte, des Melos, der Laute. Diese drei parallelen Rhythmen werden in harter Fügung irrationalere, minder übersichtliche, minder gebundene (nicht etwa minder gehaltene) und in höherem Grade einzige Bildungen aufweisen. Für uns, die wir von der begrifflich unsinnlichen Seite herkommen, wird als wesentlich erscheinen, daß in harter Fügung möglichst das einzelne Wort selbst taktische Einheit sei."

Der Gegensatz (ἁρμονία γλαφυρά) ist die „glatte Fügung". In ihr ist „das Bild oder ein gedanklicher Zusammenhang" taktische Einheit „meist mehrere Wörter sich unterordnend." Diese entspricht daher unserem, das heißt dem germanischen Rhythmengefühl, das auf die sprachlichen Starktöne des subordinierenden Akzentes eingestellt ist. Die harte Fügung dagegen ist Begleiterin des coordinierenden Akzentes mit Hoch- und Tieftönen und ebenem Dahinfließen des Rhythmus. Sie verlangt ein stärkeres Achten auf das einzelne Wort, auf dessen Bildungselemente, die uns heute dazu dienen, die sinnlichen und syntaktischen Beziehungen aufzufinden und zusammenzusuchen. Dem alten Sänger war deren Herausstellen und Gruppieren ein ästhetisches Bedürfnis, das wir noch nicht ganz nachempfinden können. Daß es der germanischen Kunst jedoch nicht völlig fremd geworden ist, bezeugt unsere klingende Versendung |⌣×∧‖ vgl. z. B. Wolfram von Eschenbach *gesẽllé*, *hélle* (Parzival I 9f.). Man will sie der Dichtung immer absprechen[1]) und ihr dadurch jede Möglichkeit urtümlicher Formung und allen Zusammenhang mit ihren Verwandten bei den

[1]) Zuletzt Paul Hörmann, Untersuchungen zur Verslehre Otfrids, Literaturwissenschaftliches Jahrbuch der Görres-Gesellschaft 9 (1939) 1ff., bes. 70ff.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Paul, Otto, *Yasna 448* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.68

alten indogermanischen Kolonisationsvölkern nehmen, aber sie ist ein wesentliches altererbtes Organ des deutschen Verses.

Die Anwendung des soeben Erörterten auf die Gāθās ist leicht. In derselben Linie liegt das vorher über den Gleichklang gesagte. Dieses lenkt die Aufmerksamkeit geradezu auf das einzelne Wort. Daß er einmal die Stammsilbe, einmal das Bildungsformans betrifft, kommt uns vielleicht seltsam vor, ist aber der Sprache mit coordinierendem Akzent allein gemäß und fördert die Buntheit des Rhythmus, der sich ja immer hüten muß, die Wortfolge eintönig zu gestalten. Soviel über die stilistische Fügung der Gāθāzeilen. Zum Schluß ein Problem, das noch niemals angeschnitten wurde, aber wohl das wichtigste für die Deutung und Übersetzung des metrischen Awesta ist: Liegt Zeilenstil oder Bogenstil vor? Das heißt: Endigt mit dem Zeilenschluß auch der Satz, der Gedanke, oder greift er über die Kadenzen hinweg?

Diese Frage braucht natürlich für alle Gāθās nicht einheitlich beantwortet zu werden. Sie ist vielmehr bei jedem Hymnus besonders zu stellen. Aber man muß sie sich vorlegen. Die bisherigen Übersetzer haben ohne weiteres meist jede Strophe als abgeschlossenes Ganzes genommen, aber in ihr sprangen sie fast willkürlich herum, und suchten sich die Beziehungen nach Belieben zusammen, ohne den Rhythmus und andere Stilmittel zu berücksichtigen. Auch die Maßgaben der Syntax und Formenlehre wurden ziemlich weitherzig umgangen, indem man Instrumentale als Subjektskasus[1]), Imperfekte und Plusquamperfekte als Injunktive „auf dem Wege der Analogie" entstanden[2]), erklärte. Somit schweben viele Deutungsversuche in der Luft.

Es ist also ein Hymnus Zeile für Zeile vorzunehmen. Jeder Vers ist zu prüfen, ob er für sich einen Sinn ergibt. Ist das der

---

[1]) Reichelt, Awestisches Elementarbuch, Heidelberg 1909 S. 223. Die Erklärung dieser angeblichen Erscheinung ist lahm und widerspricht den oben gegebenen Erörterungen über die Wortfügung, die gerade äußerste Achtung vor der Form der Redeteile erfordert. Laxheiten, wie der erwähnte Ersatz des Nominativs durch Instrumentale könnten sich in Umgangsprosa einschleichen, aber nicht in feierlichen Hymnenstil.

[2]) Reichelt a. a. O. 320.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Paul, Otto, *Yasna 448* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.68

Fall, so können wir mit reinem Zeilenstil rechnen. Muß man über die Kadenz hinausgehn, um zu einem sinnvollen Zusammenhang zu gelangen, und läßt sich der ungezwungen dadurch finden, so liegt allerdings Bogenstil vor. Hierbei wäre dann noch eins zu erwägen: Gehören je zwei metrische Einheiten dem Sinne nach zusammen? Wir hätten dann das Verhältnis von Anvers zu Abvers, wie in der germanischen und der — neupersischen Dichtung. Gerade hier ist in einem Beit, bestehend aus zwei Versen immer ein Gedanke abgeschlossen. Sollte das nicht vielleicht aus altiranischer Zeit ererbt sein?

Wenden wir uns nun von diesen allgemeinen Betrachtungen wieder zu unserer Strophe Yasna 44 8.

Daß der erste Vers ein vollständiger Satz sein muß, ist klar. Er stellt die Kehrzeile dar, die jede Strophe einleitet. Von den übrigen vier enthält die letzte, die eigentliche Frage *kā.mə urvā vohū urvā(x)šaṯ āgəmaṯ tā* „Wie wanderte mir die Seele im Guten (und) kam dadurch an?" ebenfalls einen abgeschlossenen Gedanken.

Die mittleren drei Zeilen verdienen eine gemeinsame Betrachtung. Sie haben, wie man sieht, einen ganz besonderen logischen Aufbau:

məndaidyāi yā.tōi mazdā ādištiš
yāčā vohū uxδā frašī manaŋhā
yāčā ašā aŋhəuš arəm vaēdyāi

Jede enthält das Relativum *yā*. Dies steht im ersten der Verse in der Mitte, mit dem enklitischen Personalpronomen *tōi*, in den beiden anderen an der Spitze jedesmal mit der kopulativen Konjunktion *ča* (und). Weiter ist zu bemerken, daß die ganze Periode durch je einen Infinitiv eingeleitet und abgeschlossen wird: *məndaidyāi: vaēdyāi*. Diese stehn überdies im Klangverband *(-ai(ae)dyai)*. Das ist nichts Zufälliges und hierauf muß bei der Wiedergabe Rücksicht genommen werden.

Der klare Aufbau wurde jedoch von den Übersetzern zerstört. Ihre Deutung der Strophe ist deshalb wenig durchsichtig. Ferner hat man keine Rücksicht darauf genommen, daß jeder Vers von einem geistigen Wesen oder — wenn man will — von einer mythischen Person spricht, der erste von Mazdāh, der

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Paul, Otto, *Yasna 448* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.68

zweite von Vohu manah, der dritte von Aša. Auch das muß ausgedrückt werden. Die Interpretation jeder Zeile muß mehr in sich geschlossen sein. Zu Mazdāh gehört die Lehre *(ādišti-, f.)*, zu Vohu Manah die Rede *(uxδa-*, n.*)* und zu Aša das Dasein (d. h. das geordnete).

An Einzelheiten aus den bisherigen Wiedergaben hier nur Folgendes: Bartholomae nimmt aus Zeile drei und vier *vohū manaŋhā* und *ašā* einerseits sowie *uxδā* und *aŋhəuš* andrerseits zusammen: „die Sprüche des Lebens, die ich von Vohu Manah erfrage und Aša....". Hierbei läßt er das Aša ungebührlich nachklappen. Nicht viel anders klingt es bei Andreas-Lommel.

Es sei nun hier zunächst eine Übersetzung versucht, die die erwähnten Unstimmigkeiten vermeidet.

Das frage ich dich, berichte mich recht, Ahura! —
Im Sinn zu behalten [ist] die Weisung, die von dir [stammt]
o Mazdāh.
Und solche Worte, frage ich durch Vohu Manah
Und durch solches Aša des Lebens [ist] recht zu sehen
(= sieht man recht). —
Wie ging meine Seele [geführt] von dem Guten [und] kam
dadurch *(tā)* an(= gelangte bis hier)?

Eine freiere Übersetzung, die aber die Gleichklänge berücksichtigt, kann vielleicht einen Eindruck des Versstils vermitteln. Dies ist jedoch naturgemäß immer nur soweit möglich, wie es der Unterschied des Sprachcharakters erlaubt.

Dás ich dich frage, sage mir's récht, Ahura! —
Gelerntes von dir, Mazdāh, will ich mérken.
Denn das Wort frag' ich durch den Geist, den Gúten.
In der Hut des Seins sei meines Wissens Érnte. —
Wie kam meine Seele ohne Fehl bís híe?

Die Wiedergabe will auch die Verslänge und die Kadenzen des Urtextes nachbilden.

Kommentar.

Zeile 1: Grammatisch ist dieser Vers klar.
Ahura bleibt als Name unübersetzt, wie bei Bartholomae, Smith und Nyberg. Zudem ist das Wort nicht

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Paul, Otto, *Yasna 448* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.68

gedeutet. Haugs Wiedergabe ‚Lebendiger' knüpft an altindoar. *ásu-*, m. ‚Leben' an, ist aber nicht gesichert. ‚Herr' (Andreas-Lommel) lehnt sich an die biblische Ausdrucksweise (Verdeutschung von hebr. *adonai)*, und ist noch weniger brauchbar.

Zeile 2: Schon Bartholomae faßte V. 2—4 als (erklärende) Parenthese auf. Bei Smith ähnlich, aber durch den Doppelsinn von *ask* im 1. V. unklar. Andreas-Lommel machen den Infinitiv *məndaidyāi* ‚um mir einzuprägen' abhängig von *vaočā* ‚sage!' Ebenso Nyberg, der V. 2—5 als Neben- (2—4) und Hauptsatz (5) konstruiert[1].) Er deutet ferner den Nominativ *ādištiš* ‚Lehre, Anweisung, Willensmeinung, Intention' zu einem Akkusativ um, und erklärt das Wort durch ‚Gesicht' entsprechend seiner Ansicht von Zaraδuštra als Schamanen. Mazdāh bleibt am besten wieder unübersetzt. In einer freien Wiedergabe kann wohl Weiser ungefähr das Richtige treffen.

Kurz sei noch erwähnt, daß Tedesco (ZII 2, 52) dem Vers die Form

mondaδyāi yā toi mazdōho āδištiš

gibt.

Er ersetzt also handschriftliches *mazdā* (Vocativ) durch den Genetiv. Lommel folgt ihm in der Übersetzung (s. o.). Tedesco glaubt sich hierzu berechtigt, da die Metrik „zweiwertige" Endung, also *-ōho*, verlangt. Die angeblich feste Silbenzahl der Gā*ϑ*āverse ist aber eine überholte Hypothese. Überdies sind die von Andreas ausgehenden Ansätze für die Lesung bei Tedesco höchst unsicher.

Zeile 3: Die folgenden Relativpronomina *(yā)* sind schwer zu beziehen. Daher sind die Übersetzer hierin wenig übereinstimmend und meist unklar. Es liegt wohl eine doppelte Beziehung vor. *yā* vermittelt in 3 zwischen *uxδā* und *ādištiš* ‚welche Worte' d. h. der Weisung. Um Verwechslung mit dem Fragewort *welch* zu ver-

[1]) a. a. O. S. 453.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Paul, Otto, *Yasna 448* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.68

meiden, die hier sehr irreführend wäre, steht in der Übersetzung *solche*, mit der wir im Deutschen die relativische Anknüpfung häufig wiedergeben. *Vohu Manah* bleibt, darf aber in freier Übertragung wohl als ‚Guter Geist' vorkommen.

Zeile 4: Bei *aša* hier Übergang zum Appellativ: *Aša* = Ordnung *(Ṛta)* des Daseins, Lebens. Der Sinn dieser Zusammenstellung von *Aša*, *uxδa-* (Vohu Manah) und *Mazdāh* ist, daß sich alles auf Ahura (Mazdāh) bezieht. Es steht in engster Beziehung zu seiner Lehre *(ādišti-*, f.). Die freie Übersetzung ‚Hut des Seins' *(ašā aŋhəuš)* wurde freilich gewählt, um den Gleichklang von *Gut* zu erhalten. Aber sie dürfte doch annähernd den richtigen Sinn treffen, denn das Aša als ordnendes Prinzip hat nach indogermanischer Anschauung das Leben in seinem Schutze, ein Gesichtspunkt, der sich im Salām-Begriff bei den Arabern wiederfindet. Hier ist es jedoch zur Untätigkeit als Ideal hingewendet (Friede als unbedingte Gemütsruhe), während im Arischen stets der Grundsatz der Tätigkeit betont ist. Ein rassischer Hauptunterschied. Lommels Erwägungen[1]), es handle sich um eschatologische Ideen, sind unnötig und, wie er selbst sagt, unsicher.

Zeile 5: *kā* ‚wie' das eigentliche Fragewort, V. 5 schließt sich an 1. 2—4 ist Parenthese, die natürlich dem Inhalt nach mit 5 zusammenhängen muß. Die Frage handelt von der Seele, dem Geist *(urvan-*, m.), der „wandert" *(urvag-)*. Nyberg bezieht dies seiner Grundeinstellung gemäß (s. o.) auf die Traumseele des Schamanismus. Das ist abzulehnen. Eher müssen wir an die Metempsychose denken, die uns aus dem Indoarischen und der Philosophie des Pythagoras bekannt ist. „Wie ist meine Seele bis hierher, vom Guten veranlaßt (geführt), gewandert ?"

vohū Instr.sg. ‚durch das Gute'. Eine materialistisch eingestellte Zeit dachte hier unwillkürlich an

[1]) Göttinger Nachrichten (s. oben Anm. 4) 1937 I 82.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Paul, Otto, *Yasna 448* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.68

Gütererlangung (Haug, Bartholomae, Andreas). Daß geistiges Gut angenommen wurde (bes. Smith, Lommel), tut dabei nichts zur Sache. Bei Nyberg handelt es sich um Verzückung der Schamanenseele, und *vohū* bezieht sich auf *āgəmat.tā*. Dies wird durch ihn *āgəmatā* gelesen und als ‚Schar der Angelangten' erklärt. Beides ist gezwungen und wegen der schamanischen Grundeinstellung herbeigebracht[1]).

Bei *vohu* denkt man am besten an „das Gute", das als *summum bonum* noch in der scholastischen Philosophie eine Rolle spielt und bei Plato als höchste Idee (das Göttliche) den Gipfel der geistigen Welt bezeichnet. Beides geht ja im letzten Grunde auf iranische oder arische Vorstellungen zurück.

Die eigenartige Stellung des *tā* (Instr.sg.) am Ende des Verses ist durch Gegenüberstellung mit dem Versanfang *kā* : *tā* zu erklären. Die Wörter entsprechen einander durch Gleichklang. In der freien Übersetzung ist das nachgebildet.

urvāšat: Die Lesart *urvāxšat* (72, Pt 4 usw.) ist vorzuziehen).

Otto Paul †.

[1]) a. a. O. S. 453.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Pedersen, Holger, *Das lykische Wort "trqqas"* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.81

Das lykische Wort *trqqas*.

In den lykischen Inschriften hebt sich leicht derjenige Abschnitt heraus, der die Strafbestimmungen gegen die Grabfrevler enthält (falls solche Bestimmungen ausdrücklich formuliert sind). Wir finden in diesem Abschnitt die Namen verschiedener Behörden: *malija wedrẹñni* wohl ‚der städtische Rat' (Nr. 150), *mąhąi huwedri* wohl ‚der Bundesrat' (57, 59), *itlehi* ‚der Schatzmeister'. Hier auch *trqqas*. Von den Verben des Abschnittes bemerken wir *tubidi* (75, 83.15, 93, 102, 139) und *ttlidi* (109, 111.3,4,5, 131), woneben die Formen *tubeiti* (57, 88, 101, 118, 135.2) und *ttleiti* (102.2f.). Der Bedeutungs-Unterschied zwischen den Formen auf *-idi* und denjenigen auf *-eiti* geht aus den Texten nicht hervor; vielleicht Sing. und Plur. (Vilh. Thomsen, Études lyciennes 40); lautlich wäre dies so zu deuten, daß ein nasaliertes *i* im lykischen Inlaut zu *ei* geworden wäre, eine mit lesb. ἔχοισι, παῖσα einigermaßen parallele Entwicklung. Seiner Gewohnheit gemäß hat Deecke eine Etymologie der beiden Verba gegeben; *ttlidi* soll als ‚bezahlt' zu gr. τλᾱ-, *tubidi* als ‚gibt' zur Wurzel *dō-* gehören (BB XII 324, 326). Und auch diejenigen Forscher, die sich auf die Etymologie nicht berufen, haben die beiden Verba ebenso übersetzt.

Diese Einordnung der beiden Verba in dieselbe Bedeutungskategorie kann aber mit guten Gründen bezweifelt werden. Neben dem ständigen *me ttlidi*, *me ttleiti*, *se ttlidi* finden wir ebenso regelmäßig *mene tubidi*, *mene tubeiti*, *sene tubeiti*. Das konnte im Anfang der Forschung keinen Eindruck machen, da man *me*, *mene*, *mei*, *meije*, *meti* nicht zu unterscheiden vermochte, sie vielmehr als gleichbedeutende Formwörter zusammengeworfen hat. Aber durch Vilh. Thomsen haben wir die den Partikeln *me* und *se* angehängten Pronominalformen verstehen gelernt, und wir wissen, daß z. B. in *mene ñtepitąti* ‚sie sollen ihn begraben' (88) *-ne* unserem ‚ihn' entspricht. Bei Sätzen wie *mene tubidi trqqas se itlehi trm̃mili huwedri* (83),

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Pedersen, Holger, *Das lykische Wort "trqqas"* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.81

mẹne trqas tubidi se muhqi huwedri (93), *mene tubeiti mąhqi huwedri se itlehi trm̃mili* (57), *mene mą[h]qi tubeiti wedreñni* (101), *[menetu]beiti muhqi huwedri* (59) denkt man daher unwillkürlich an Fälle wie *mẹne itlehi qąti trm̃mili* ‚so soll ihn der lykische Schatzmeister richten' (89, 90, 94, 95, ähnlich 134), *mene qla qasstt ebi surezi* ‚so soll ihn der Geschlechtsrat von Sura richten' (84.3), *mene qastti malija wedręñni se itlehi trm̃mili huwedri* ‚so soll ihn der städtische Rat und der gemeinlykische Schatzmeister richten' (150), *mene qasttu ẹni qlahi ebijehi se wedri wehñtezi* ‚so soll ihn der Vorsteher des Geschlechtsrates und die Stadt Antiphellos richten' (56). Das erregt doch Zweifel, ob wirklich in den *tubidi*-Sätzen die Grabfrevler als Subjekt, die Behörden als Dative zu denken sind, wie das bei der Übersetzung ‚gibt' nötig wäre, ob nicht vielmehr die Behörden Subjekt, die Grabfrevler Objekt sind (die Verteilung des mutmaßlichen Sing. *tubidi* und des mutmaßlichen Plur. *tubeiti* wäre dabei unregelmäßig: Sing. vor mehreren Subjekten, wenn das erste eine Einzelperson ist, Plur. vor einem eine Mehrheit bezeichnenden Subjekt); das Verbum müßte dann eine mit *qąti, qastti* verwandte Bedeutung haben, die irgendwo zwischen ‚zwingen' und ‚strafen' gesucht werden könnte.

Allerdings hat Vilh. Thomsen, Ét. lyc. 40, nicht diese Folgerung gezogen, sondern übersetzt ‚il le devra' = ‚il en sera responsable', wobei die Namen der Behörden als Dative gelten müssen. Er hat übrigens damals (a. a. O. 41) auch den Verben *qąti, qastti* eine ähnliche Bedeutung zugeschrieben (‚il payera'); davon ist er aber in der zweiten Ausgabe (S. 403) zurückgekommen; er faßt jetzt in diesen Fällen die Behörden als Subjekt und das Verbum als ‚forcera à payer, jugera, punira'. Seine Übersetzung der *tubidi*-Sätze hat er aber nicht geändert. Sie setzt aber voraus, daß *-ne* als Neutr. fungieren kann. Etymologisch ist *-ne* Akk. Sing. Masc. u. Fem. (Vilh. Th. 47); es kann aber auch als Akk. Pl. Masc. u. Fem. fungieren (Vilh. Th. 48f.; Beispiele S. 52, 62, 63f.); Vilh. Th. 49 bemerkt mit Recht, daß der Akk. Pl. (Masc. u. Fem.) „n'a pas eu de forme enclitique particulière"; es gibt tatsächlich keine enklitische Pronominalform **-s*, wie man nach der Flexion der betonten Wörter *(ladas* Akk. Pl. ‚Frauen' usw.) etwa erwarten könnte. Weshalb sie

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Pedersen, Holger, ***Das lykische Wort "trqqas"*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.81

ungebräuchlich geworden ist, läßt sich nicht sagen. Da es aber feststeht, daß *-ne* sein ursprüngliches Gebiet erweitert hat, kann man apriori nichts gegen die Vermutung einwenden, es könnte auch als Neutr. fungieren, wie Vilh. Th. für die *tubidi*-Sätze annimmt (einen anderen Beleg lehnt er S. 62 ab). Das scheint aber nicht der Fall zu sein. In der zweiten Ausgabe der Ét. lyc. S. 404[2] macht Vilh. Th. darauf aufmerksam, daß *-ne* sich nicht auf diejenigen Substantive auf *-a*, deren Akkusativ dem Nom. gleich ist, beziehen kann; hier tritt statt *-ne* Null auf (statt *mene* nur *me*): *erawazija ebeija me prñnawaχą* (40c), *ebeija erublija me ñte[tuwetę]* (26). Es handelt sich um die alten Neutr. Pl.; die Sprache hat sich also nicht dagegen gesträubt, daß das enklitische anaphorische Pronomen im Akk. Pl. neutr. zu Null eingeschrumpft ist. Man erwartet dann dasselbe für den Sing.; und die Erwartung trifft zu: *me ttlidi qlajeb pñtreñni* ‚er soll es dem *qla ebi pñtreñni* büßen' (109). Auch gibt es außerhalb der *tubidi*-Sätze in Wirklichkeit keinen einzigen Beleg, der für ein neutrisches *-ne* geltend gemacht werden könnte.

Das alles spricht doch sehr dafür, daß die Namen der Behörden bei *tubidi* genau wie bei *qąti* Nominative sind. Auch der Form nach ist es nicht unbedenklich, sie in dem einen Falle als Nominative, in dem anderen als Dative aufzufassen. Gleichheit der beiden Kasus ist zwar bei den Stämmen auf *-i (ęni, itlehi)* sicher oder wahrscheinlich; ob aber auch bei einem Worte wie *malija*, ist doch sehr zweifelhaft.

Nun gibt es aber einen Einwand, der vielleicht in den Augen mancher Mitforscher die ganze bisherige Beweisführung vereiteln wird. Wir lesen in 75: *męne tubidi q[l]ajeb[i] [s]e malija se t...miñtaha;* in 139: *męne tubidi h[p]pñter[us] mąhąi se marazija miñtaha;* und in 118: *mene itlehi tubeiti trmmili huwedri se marazija miñtaha.* Bei *miñtaha* (von *miñtehi* 58, 106) denkt man doch am ehesten an den Dat. Pl.; und die Form *urebillaha* in 11 ist wirklich Dat. Pl. Für den Nom. des Pl. erwartet man nicht eine Form auf *-ha;* und die bilingue Inschrift 6 sichert *prñnezijehi* als οἰκεῖοι. Ich wage es unter diesen Umständen nicht, in *marazija miñtaha* etwas anderes als den Dat. Pl. zu sehen. Und ich kann es niemandem verübeln, wenn er daraus folgern will, daß auch die übrigen Behörden-Bezeich-

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Pedersen, Holger, *Das lykische Wort "trqqas"* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.81

nungen in den *tubidi*-Sätzen Dative sind, und deshalb meinen zuwiderlaufenden Ausführungen zweifelnd gegenübersteht. Mir scheinen sie aber zwingend zu sein, und ich kann *se marazija miñtaha* nur als eine noch zu lösende Schwierigkeit betrachten; vielleicht könnte die Lösung in der Richtung liegen, daß *ese* ‚mit' und *se* ‚und' zwar im allgemeinen ohne Einfluß auf den Kasus des folgenden Wortes waren (für *ese* vgl. 104 und 44a 55), in gewissen speziellen Fällen aber eine alte Dativ-Konstruktion festgehalten hatten.

Auf eine Untersuchung über *meije [tu]beiti punamaϑϑi* (6) und *sewe tubidi pdęχba* (102) kann ich mich leider nicht einlassen; auch nicht auf die Frage nach der Etymologie von *tubidi*. Es könnte eventuell zur Wurzel *stā-* zu stellen sein (vgl. skr. kaus. *sthāpayati*). Es wäre dann schließlich mit *tuweti* ‚stellt' (asl. *staviti* ‚stellen') als etymologisch am engsten verwandt zu betrachten. Vgl. noch Vilh. Th. 53.

Was nun das in den *tubidi*-Stellen vorkommende Wort *trqqas* betrifft, so hatte Bugge, Lykische Studien I 51 es als ‚den Göttern' gedeutet, und diese Auffassung blieb in der Folgezeit herrschend. Zuletzt in diesem Sinne H. Th. Bossert, Asia, Istanbul 1946, S. 80. Vilh. Thomsen hatte in seinen Études lyciennes 40, 41 die Bugge'sche Übersetzung wiederholt, aber mit einem Fragezeichen versehen, war aber später davon abgegangen. In seinen hinterlassenen Aufzeichnungen hat er, wie ich Lykisch und Hittitisch S. 39 mitgeteilt habe, *trqqas* als Sing. und als Bezeichnung des Lykiarchen gedeutet. Diese Auffassung leuchtet mir ein; dafür spricht die ständige Verbindung mit *mąhąi huwedri* (z. B. *mene itlehi tubeiti trm̃mili huwedri se trqqas se mąhąi huwedri* 88) und die Erwägung, daß überhaupt in den lykischen Inschriften in dem gegen die Grabfrevler gerichteten Abschnitt die Götter aus dem Spiele bleiben. In der bilinguen Inschrift 56 findet sich im lykischen Teil keine Entsprechung des griechischen ἡ Λητὼ αὐτὸν ἐπιτρίψει, sondern nur die weltliche Bestimmung *mene qasttu ęni qlahi ebijehi se wedri wehñtezi;* und in 6 fehlt im lykischen Teil die griechische Verfluchung ἐξώλεα καὶ πανώλεα εἴη αὐτῶι πάντων, wofür nur der gewöhnliche Verweis auf die Behörden. Vilh. Thomsen hat *trqqas* als Dativ gefaßt, und ich habe a. a. O. S. 40, noch auf demselben Boden

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Pedersen, Holger, ***Das lykische Wort "trqqas"*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.81

stehend, versucht mich damit zurechtzufinden, indem ich in *trqqas* einen dativisch fungierenden Genetiv neben dem wirklichen Dativ *trqqñti* suchte. Dieser bedenklichen Annahme sind wir jetzt überhoben, wenn die Namen der Behörden in den *tubidi*-Sätzen Nominative sind. Es handelt sich um die regelmäßige Flexion des alten *-nt*-Partizipiums: Nom. *trqqas* **-nt-s*, Dat. *trqqñti* (26.18, 65.19) **-nt-i*.

Dem lykischen *trqqas* entspricht, wie man gewiß mit Recht annimmt, das milyische *trqqiz (*-ent-s)*, von dessen Belegstellen zwei besonders interessant sind. In 44d 14 lesen wir *trqqiz seb uwedriz mlat[i] masaiz* und in 55.5 *trqqiz kikikiti seb [u]wedriz qlei masaiz*. Daß *seb uwedriz masaiz* dem lyk. *se mąhąi huwedri* entspricht, liegt auf der Hand. In *masaiz* entspricht *s* regelmäßig dem lykischen *h;* daß die Nasalierung in der ersten Silbe fehlt, ist unbedenklich; sie kann im Lykischen von dem *m*, unterstützt durch eine Art Vokalharmonie mit der folgenden Silbe hervorgerufen sein. In der zweiten lyk. Silbe ist die Nasalierung aber alt, wie die Flexionsform *mahąna* und das Adjektiv *mahanahi* ‚Mitglied des *mąhąi*' zeigen. Das lyk. Wort war zweifellos ein *-n*-Stamm; und zwar hat ein Nom. auf **-ōn* sich (durch einen ähnlichen Vorgang wie den oben für die Plurale auf *-eiti* angenommenen) zu *-ąi* entwickelt (so auch im Gen. Pl.: *ϑurttąi* ‚sociorum' usw.; nicht aber im Akk. Sing., wo in den *-o*-Stämmen ein kurzer Vokal zu Grunde lag: *hriχm̃mą*, Akk. des Mannesnamens *hriχm̃ma)*. Im Milyischen war das Endergebnis *-ai* mit Verlust der Nasalierung. Mil. *uwedriz* ist, wie man längst gesehen hat, eine Entlehnung aus dem Lykischen, aus der Sprache des staatlich führenden Stammes. Eine sichere Beurteilung der sowohl in *masaiz* wie in *uwedriz* auftretenden und im Milyischen überhaupt sehr häufigen Endung *-z* ist bis jetzt nicht erzielt worden.

København-Hellerup, Holger Pedersen.
Gersonsvej 69.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Onomatopoetisches *su*[1]).

Was Wilhelm Schulze, Kl. Schr. 213, im Anschluß an lit. *žiužiũ* und *čiučiú*, Interjektionen zum Einsingen der Kinder in den Schlaf, aus dem Baltischen und Slavischen vorführt, läßt sich durch Entsprechungen aus dem Deutschen ergänzen: *su* wird von den Wörterbüchern (z. B. Pekrun, D. dtsch. Wort 1933 s. v.) als Interjektion des Einlullens aufgeführt, ebenso *sūsa*, *sūse!* bei Schmeller-Frommann, Bayer. Wb.[2] II 330 und *sūse*, gewöhnlich als *sūse*, *Kindchen*, *sūse*, bei Vilmar, Idiot. v.

---

[1]) Für Mängel in der Benutzung der Literatur muß der Verfasser angesichts der 1947 völlig unzulänglichen Münchner Bibliotheksverhältnisse um Entschuldigung bitten. Abgekürzte Titel ergänze man nach Kluge, Etymol. Wb. d. dtsch. Spr.[11] S. XIff. u. Walde-Hofmann, Lat. etym. Wb.[3] XIIIff. — Ich gebrauche wie E. Schwyzer in seiner griechischen Grammatik in Ermangelung eines besseren den etwas aus der Mode gekommenen und unhandlichen Ausdruck onomatopoetisch und bezeichne damit alle Spracherscheinungen, bei denen die Natur der Laute und Lautfolgen in wesenhaftem, nicht rein konventionellem Zusammenhang mit dem Ausgedrückten steht, also schallnachahmende Wörter, Lautbilder, Lautgebärden und schließlich auch die sogenannte affektische oder emphatische Konsonantendehnung; die in vielem verwandten Lallwörter bilden wegen der meist rein konventionell festgelegten Bedeutung eine besondere Gruppe. Die Ausdehnung des Begriffes über reine Schallnachahmung hinaus wird durch Quintilians Definition (VIII 6, 31 *aptantes affectibus vocem)* gerechtfertigt; daß wir nicht nur Neubildungen, sondern auch sekundäre Umbildungen und Umdeutungen darunter verstehen, ergibt sich aus der inzwischen fortgeschrittenen wissenschaftlichen Erkenntnis. Der beliebte Ausdruck „lautsymbolisch" ist schief, sobald es sich um Lautfolgen handelt; wir können jede sprachliche Äußerung als Symbolisierung durch Laute betrachten. Der in Frankreich übliche, vor allem aus Ernout-Meillets Dictionn. bekannte Ausdruck expressiv meint wohl etwa dasselbe (er fehlt bei Marouzeau, Lex. d. l. terminologie linguist.) und ist handlicher, aber ziemlich willkürlich gewählt und, wie noch mehr die Übersetzung als „Ausdruckswort", ohne besondere Definition kaum verständlich und irreführend.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Pfister, Raimund, ***Onomatopoetisches "su"*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.86

Kurhess. 339. Das von Schulze aus Stenders lett. Lex. 253, 330 zitierte „*Susaninne*" steht auch bei Luthers Krippenlied „Vom Himmel hoch" Str. 14: *Davon ich allzeit fröhlich sei, / zu springen, singen immer frei / das rechte Susaninne schon / mit Herzenslust den rechten Ton.* Ähnlich aus 1635 Grimm, D.Wb. 8, 1935 *Vom Himmel hoch, Engel kombt, eja, eja, susani, susani, susani.* Vilmar a. a. O. zitiert aus dem 15. Jh. *ich wel es legen in die wiege und wel im singen susse liebe ninne* (zum Lallwort *ninne* Oehl, IF. 57, 10). Auch in unserem Kinderlied *Suse, liebe Suse, was raschelt im Stroh?* liegt offenbar ursprünglich nicht der Mädchenname Suse vor. Vgl. auch noch *Susu, mein Herz, schlaf ein, schlaf ein* (Wilhelm Busch, Der Schreihals Vers 21)[1]).

Parallel zu dem von Schulze angeführten serb. *cũcati* „auf den Knien wiegen", slov. *cûsati,* ist *einsūsen* „einschläfern" (Vilmar 339), *sausen,* älter *sūsen* „leise singen beim Einschläfern der Kinder", wovon *Sause* „an Stricken aufgehängter Korb als Wiege" (Schmeller I² 330); *süsen* „einlullen, wiegen, auch vom Einschlummern des Kindes selbst" (Stürenburg, Ostfries. Wb. s. v.)[2]).

su ist weiter der Grundbestandteil einer Reihe von schallnachahmenden Wörtern:

Mit der für derartige Wörter charakteristischen Reduplikation — vgl. o. gedoppeltes *susu* — (s. z. B. Hirt, Idg. Gr. IV 4) lat. *susurrare* „flüstern, zischeln", *susurrus* „Geflüster", ital. *sus(s)urrare* „summen", *sus(s)urro, sus(s)urrio* „Lärm, Geräusch"[3]), russ. *šušukatь* „flüstern".

---

[1]) Bulg. *susъ* „still!", nach Weigand, Bulg.-dtsch. Wb., türkisch, gehört wohl mehr zu unserem *st*! (vgl. gr. σίττα Schwyzer, Gr. Gr. 307) bezw. *husch*! „Ausruf zum Gebieten von Stille" (Pekrun, D. dtsch. Wort s. v.), ndl. sus! „still" (Schwentner, Interj. 33,53).

[2]) Variante *hū, hū, hū* der Ammen und Wärterinnen, dazu *hussen* „einlullen", oft mit *sussen* verbunden (Schambach, Wb. d. nd. Ma. d. Fürstt. Göttingen), letzteres von sus! „still" beeinflußt nach Oehl, IF. 57, 24.

[3]) Wegen ai. *svarati* „tönt" hat man idg. **su̯er* anzusetzen. Auch dieses mag lautmalend sein (vgl. *schwirren* neben *surren* oder *Schwapp* neben *Schupp,* dem onomatopoetisch umgebildeten *Schub).* Doch enthalte ich mich darüber des Urteils, da **su̯er* auch eine uns unzugängliche Vorgeschichte haben kann. Ich teile den Standpunkt Wundts (Völker-

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Pfister, Raimund, ***Onomatopoetisches "su"*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.86

Mit gebrochener Reduplikation (Hirt, Idg. Gr. IV 8), hier mit Wiederholung des *s* — vgl. die Interjektion mit Abwandlung des Vokals in der zweiten Silbe *susa*, *suse* —: anord. *sūs* „Rauschen des Wellenschlages", mhd. *sūs* „Sausen", ahd. *sūsōn* „summen, zischen, knarren, knirschen", mhd., mnd., mnl. *sūsen*, dän. *suse*, schwed. *susa*; in nnl. *suizen* erweist das nicht zu *z* gewandelte *s* den schallnachahmenden Charakter (M. J. v. d. Meer, Hist. Gr. d. ndl. Spr. I 105); ebenso gebildet abg. *sysati* „pfeifen" (lautgesetzlich wäre eher *syx-* zu erwarten, s. Diels, Aksl. Gr. I 120), ai. *suṣ-* „schnaufen" (s. Kluge, Et. Wb. d. dtsch. Spr. s. v. Saus)[1]). Onomatopoetische Wörter können auch den Gesetzen des Lautwandels unterworfen werden (Hirt, Idg. Gr. III 8): so entsteht nhd. *sausen*. Dabei verlieren sie an unmittelbarer Anschaulichkeit und es besteht z. T. die Tendenz, den Lautgesetzen zum Trotz zu den anschaulichen Lautungen zu gelangen. So ist nach Vilmar 386 *sūsen* von dem in vollem Sieden befindlichen Wasser trotz der nd. Lautform allgemein gebräuchlich. Die Erklärungen der Tatsache — dies sei auch für das Folgende gleich vorausgenommen — interessieren erst in zweiter Linie und richten sich nach den methodologischen Voraussetzungen: Wer die Ausnahmslosigkeit der Lautgesetze verficht, wird in solchen Fällen Neuschöpfung oder Ausbreiten der nd. Form annehmen. Doch ist dies im Einzelfall kaum zu erweisen, und die Annahme ist schwer zu widerlegen, daß unter dem Einfluß des unmittelbaren Zusammenhanges zwischen Laut und Bedeutung der Lautwandel nicht bzw. nur teilweise eingetreten ist, daß also die Bedeutung nicht nur auf dem Weg über die Analogie, sondern auch unmittelbar besondere Bedingungen für die Lautgestaltung schafft[2]).

---

psychol. I 1, 333), daß onomatopoetische Untersuchungen in den günstigere Bedingungen bietenden, uns näher liegenden Sprachperioden einzusetzen haben.

[1]) In der Bildungsweise ist hier anzuschließen abg. *sъsati* „saugen", das mit Schulze, Kl. Schr. 212f. onomatopoetisch zu erklären ist; Rekonstruktionen als **sup-s-* oder **seuk-* (Walde-P. II 469) erübrigen sich.

[2]) Damit will ich also nur die Ausnahmen von Lautgesetzen onomatopoetisch erklären und mich nicht etwa der Meinung Wissmanns anschließen (Ausdrucksworte und Lautverschiebung, Z. d. A. 76 [1939] 12), der meint, daß die Lautverschiebungen bei Affektworten in affek-

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Pfister, Raimund, ***Onomatopoetisches "su"*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.86

Weitere deutlich onomatopoetische Bildungen auf der Grundlage von *su*: *summen* (spätmhd.); *sumsen*; *sumbern*, *sumpern*, auch *summern* „pauken", dazu älteres *Sumber* „Pauke" (Schmeller II² 283), dazu etwa russ. (*š* wie o. in *šušukatь*) *šum* „Lärm", *šumetь* „lärmen", bulg. *sumtja* „schnarchen, summen"; *surbeln* (daneben *sürbeln*, *sirbeln*, *sirweln*) „schwirren" (Schmeller II² 325), *surmen*, das *Gesurm* (Schmeller II² 327); *surren* (vgl. o. lat. *susurrare*)[1]).

Reicher an Problemen ist mit Labial und Guttural erweitertes *su*: mhd. *sūfen*, ahd. *sūfan*, mnd., mnl. *sūpen*, ae. *sūpan* (ne. *sup* mit sekundärer Kürze, daneben *sip*), Grundbedeutung „schlürfend trinken"[2]), nahestehend mhd. *sūfen*, mnd. *sūpen* „mit dem Löffel essen", daneben das Intensivum ahd. *gisupphen*, mhd., frühnhd. *supfen*, md. *suppen* „schlürfend trinken"[3]) (Kluge 501). Die Wörter führen auf eine germ. Wz. **sūp*. Dies ist die älteste uns erreichbare Form, von der die Betrachtung ausgehen darf, ohne den Vorwurf einer den dilettantischen Behandlungen der Onomatopoetika häufig anhaftenden unhistorischen Betrachtungsweise fürchten zu müssen. Der formelhafte Ansatz einer idg. Wz. **seub* bei Walde II 469 erfolgt nur auf Grund der germ. Wörter und hat keinen weiteren Anhalt in anderen idg. Sprachen. Schon die Tatsache, daß idg. *b* selten ist im Vergleich zu germ. *p*, verbietet es, jedes germ. *p* ohne zugehörige außergerm. Entsprechungen in idg. *b* zurückzukonstruieren[4]). Das einzige Vergleichbare zu germ. **sūp* ist ai.

---

tischer Aussprache entstanden und von da auf die affektlosen Wörter übertragen sind. Dazu müßte vor allem die besondere Neigung des Germ. zu affektvoller Aussprache gegenüber allen anderen idg. Sprachen deutlicher erwiesen werden.

[1]) Onomatopoetisches *-umm-* in *bummeln*, *fummeln*, *schummeln*; *-ump-* (dazu Wissmann, Z. d. A. 76, 5) in *bumpern*, *humpe(l)n*, *plump(s)en*, *rumpeln*; *-urr-* in *burren*, *hurren*, *knurren*, *murren*, alles frühestens spätmhd. Neubildungen nach H. Paul, Prinz. d. Sprachgesch. 177f. Alt ist spätahd. *brummen* mit auffallender Ablautsform zu ahd. *breman*, lat. *fremere*.

[2]) Zur Bedeutung „schlürfen" weiteres bei v. Bahder, Z. Wortwahl 116.

[3]) S. die Formen und Belege bei Bahder, a. a. O. 116.

[4]) Für den Anlaut hat schon Persson, Beitr. 265, darauf hingewiesen. Aber für das ‚Wurzeldeterminativ' ist die gleiche Vorsicht nicht weniger am Platze.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Pfister, Raimund, ***Onomatopoetisches "su"*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.86

sūpa „Brühe", also mit idg. *p*. Man wird dies von der germ. Sippe „saufen" (und *Suppe*, s. u.) nicht trennen, da die Erscheinung nicht vereinzelt ist. Hirt, Idg. Gr. III 260, bezeichnet es als auffallend, daß germ. *p*, also lautgesetzlich idg. *b*, im Auslaut der Wurzeln ziemlich häufig ist, und vermutet mit Persson ein Wurzeldeterminativ *b*, das jedoch nur im Wechsel mit *bh* und *p* vorkommt. Es wäre also zu untersuchen, wieweit derartige Wechselformen *b*:*p* tatsächlich ins Idg. zurückreichen und wieweit dieses *b* nur ein zurückkonstruiertes germ. *p* ist[1]). Denn ein wurzelschließendes onomatopoetisches *p* ist im Germ. produktiv; man vgl. etwa die onomatopoetischen Bildungen des Englischen bei Koziol, Hdb. d. Wortbildungsl. 25: *cap* „klatschen", *p(l)op* „knallen", *plump* „plumpsen", *rap* „klopfen", *slap* „schlagen", *slump* „plumpsen", *tap* „schlagen".

Ebensowenig ist es erforderlich, aus Gründen des Ablautssystems hinter das *ū* in **sūp-* auf ein idg. **eu* zurückzugehen; das Verbum weist in allen germ. Sprachen eine Sonderrolle auf durch das durchgängige *ū* des Präsens, während die übrigen Formen nach der II. *(eu)* Ablautsreihe gebildet werden: ahd. *sūfan* wie das u. zu besprechende *sūgan* (daneben *lūchan* wie got. *lūkan* „schließen") gegenüber normalem *beotan*, *biutu* aus idg. **eu*; ae. *sūpan*, *sūʒan (sūcan)* — hier im Verein mit *lūcan* neben mehreren anderen — neben normalem *bēodan*; aisl. *sūpa*, *sūga*, dazu *lūka* u. a., neben *biōþa*. Daß diese Verba nirgends analogisch in das Normalschema eingereiht wurden, kann schon darauf hinweisen, daß das *ū* als für die Lautgestalt des Wortes wesentlich angesehen wurde. Das Prät. mit germ. *au*-Stufe ist wohl, wie Hirt, Idg. Gr. II 98, annimmt, neu gebildet, um eine ablautende Formenbildung zu ermöglichen. *ū* als Präsensreduktionsstufe in einer leichten Reihe zu fassen, ist zudem nicht ohne Schwierigkeit (Hirt, Idg. Gr. II 98) und zudem wüßte ich keine andere Begründung, warum sie gerade in diesen Wörtern

[1]) Vgl. etwa noch die Wz. **seip* (Walde-P. II 467) „ausgießen, seihen, rinnen, tröpfeln", normal verschoben ae. *sife* „Sieb", dagegen *sipian* „tröpfeln", woraus auch Walde-P. nicht auf eine idg. Nebenform *b* schließen will, für die lat. *sēbum* „Talg" nur ein schwaches Zeugnis ist. Oder **seu̯ep*, **sup* (Walde-P. II 524), wo wegen aisl. *sōpa* „kehren" idg. **seu̯eb* angesetzt wird; zum evt. onomatopoetischen Charakter vgl. *schwappen*.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Pfister, Raimund, ***Onomatopoetisches "su"*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.86

eingetreten und festgehalten sein sollte, als die, daß sie dem onomatopoetischen Bedürfnis entgegenkam[1]).

Weist somit der Lautbestand des Wortes auf onomatopoetischen Charakter, so bleibt noch die Art der Onomatopöie zu klären. Saufen ist, wie das u. besprochene Saugen, eine Tätigkeit derselben Organe, die auch der Hervorbringung der Sprachlaute dienen. Die begleitende Lauterscheinung ist nicht das Wesentliche an dem Vorgang. Deshalb ist es naheliegender, nicht mit Walde-P. II 468 anzunehmen, daß *su* ursprünglich den Laut wiedergegeben zu haben scheint, mit dem man Flüssiges aufschlürft, sondern vielmehr an eine gebärdenhafte Nachbildung der Tätigkeit selbst zu denken[2]). Dabei ist *su* ursprünglich inspiratorisch artikuliert zu denken, wozu sich die Lautgruppe eignet, vgl. inspiratorisches *so* und zur Vokalisierung mit *u* die übliche Schreibung „*uff*" für inspiratorisches *f* (Sütterlin, Lautbildung 37). Das schließende *p* ist Ausdruck des mit der Schlürftätigkeit verbundenen Lippenverschlusses[3]). Durch die lautgesetzliche Entwicklung zu *saufen* wird der onomatopoetische Charakter verwischt und man verwendet, um der Lautgebärde wieder näher zu kommen, das Intensivum *supfen* bezw. md. *suppen*[4]).

[1]) Got. *lūkan* kann ich freilich auch nicht erklären. Bei dem sonstigen Material bei Hirt, Idg. Gr. II 97, für evt. Grundvokal *ū* beachte das onomatopoetische μέμῡκε: Aor. μυκεῖν „brüllen" und das als solches zumindest verdächtige ψῡχω (s. Schwyzer, Gr. Gr. 329).

[2]) Zu den Lautgebärden Wundt I 1, 346ff.

[3]) Schon J. A. Eberhard, Vers. einer dtsch. Synonymik (Halle-Lpz. 1800) VI 8, behauptet für *saufen* onomatopoetischen Ursprung und bemerkt, daß man von Vögeln, die ohne Geräusch trinken, das Wort nicht gebraucht. — Da sie keine Lippen haben, paßt eben für sie die labiale Lautgebärde **sūp* nicht. Vgl. noch die gebärdenhafte Wiedergabe der Lippentätigkeit durch Labial in e. *lap* „Flüssigkeiten aufschlappen" (v. Hunde usw.), gr. λάπτω „schlürfe" (nur λάψοντες Il. II 161), λαφύσσω „verschlinge", nhd. *sabbern*, *schlappe(r)n*, *schlabbe(r)n* (Formen u. Belege bei Bahder, a. a. O. 118), viell. auch ai. *japati*, *lapati*, *rapati* „flüstert" u. ä. (Güntert, Reimw. 78), russ. *lepet* „Lallen, Geschwätz", sekundär viell. in *Lippe* als Grund für die Ausbreitung der nd. *pp*-Form (s. u.) und für pehl. *lap* „Lippe" gegenüber sonstigem idg. *b* (s. Walde-Hofmann, LEW³. I 738).

[4]) Die Intensivbildung mit Konsonantendehnung, evt. Wandel einer urgerm. Spirans zur Tenuis und schwundstufigem Vokal ist in

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Pfister, Raimund, ***Onomatopoetisches "su"*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.86

Ähnliches liegt bei dem Wort *Suppe* vor. Falsch läßt Kluge (Wb) das weitverbreitete Wort im 14. Jh. vom mnd. ausgehen — frz. *soupe* schon im 13. Jh. (Gamillscheg 812). Holthausen setzt im got. et. Wb. 103 ein **suppa* „eingetunkte Schnitte" als Grundlage der romanischen Entlehnungen an. Der älteste Beleg ist gallorom. *suppa* „eingetunktes Brot" bei Oribasius (5./6. Jh. — Gamillscheg), dazu frz. *soupe* „Brot zum Eintunken, Tunke, Suppe", ital. *zuppa*, prov., kat., span., port. *sopa*. Dieses *suppa* ist postverbales Substantiv zu **suppare* „würzen", vl. „eintunken" (Gamillscheg) bzw. got **suppōn* (Holthausen), dies Grundlage für frz. *souper* (12. Jh.)" die Abendmahlzeit einnehmen", prov. *sopar* „zu Abend essen", span., port. *ensopar* „einweichen". Dieses **suppare* bzw. **suppōn* ist zu verbinden mit got. *supōn* „salzen, würzen", ahd. *sof(f)on* „in gewürzte Brühe eintunken", *gasofa*, *gasopha* „Trunk", nd. *soppen* „eintunken", mnd. *sop(p)e* „Suppe", ae. *sopian* „tunken, einweichen", *sopa* „Trunk"; *sopp* „eingetunkter Bissen", ne. *sop* „eintunken, eingetunkter Bissen", aisl. *sopi* „Schluck", *soppa* „Suppe".

Diese Sippe, gekennzeichnet durch kurzes *u*, das dem a-Umlaut unterliegt (dazu die *ou*-Stufe in aisl. *saup* „Buttermilch"), z. T. auch durch Konsonantendehnung, und unterschieden durch die Bedeutung „eintunken", ist nicht von **sūp* — „saufen "zu trennen — der Zweifel bei Feist, Et. Wb. d. got.

---

jedem Fall onomatopoetisch und besagt an sich noch nicht den onomatopoetischen Charakter des Grundwortes, s. Loewe, Germ. Sprachw. I 78f. und Wissmann, Z. f. d. A. 76, 4. — Auch das zugehörige ae. *sēofian* „seufzen" hat den für diese Tätigkeit weniger charakteristischen Lippenverschlußlaut durch normale Lautentwicklung eingebüßt und ist auch im Vokalismus normale Weiterbildung der normalen Grundstufe *eu* (idg. **seup-*). Doch in me. *sobben* (ne. *sob*) „schluchzen" erscheint der Verschlußlaut wieder (nach Jordan, Hdb. d. me. Gr. I² 188 wie viele onomatopoetische Wörter aus dem Ndl. entlehnt, doch Zweifel an der Entlehnung im Nachtrag 281). ahd. *sūft(e)on* „seufzen" ist denominal zu *sūft* m. „Seufzer", dies Verbalabstr. zu *sūfan*, Kluge, Et. Wb. 561. Daß in frz. *soupirer* „seufzen" aus lat. *suspirare* die Lautgebärde wieder erreicht wird, mag notiert werden, doch ist wissenschaftlich damit nichts oder noch nichts anzufangen. Vgl. auch noch Nepali *sūk-sūk*, *sukka* „sobbing" (Turner, Dict. of the Nepali Lang. 610f.).

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Pfister, Raimund, ***Onomatopoetisches "su"*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.86

Spr.[1] ist in [3] aufgegeben. Jedenfalls ist die Sippe — weiteres Material bei Walde-P. II469 — durch spätere formale und bedeutungsmäßige Kontaminationen kaum entwirrbar mit ihr verschmolzen[1]). Das Einwirken einer Lautgebärde läßt sich auch hier aufweisen. Während die Sippe aisl. *sufl* „Zukost" (weiteres bei Walde-P. II 469) die Lautverschiebung durchgeführt hat, entspricht das *p* in got. *supōn* usw. dem idg. in ai. *sūpa*. Im Hochdeutschen wiederholt sich die Tendenz zum unverschobenen *p*: Vilmar a. a. o. 338 zitiert *Saufen* f. u. n. (1579) als hochd. Form für Suppe (vgl. mhd. *sūfe* f. „Suppe"), daneben *das Suffen* bis 1830 in Kassel und Umgebung als Morgentrunk, dagegen die jetzt übliche nd. Form *Suppe* seit 1527. Bayerisch ist *Supp* seit 1419 (Schmeller II[2] 318). Zu nd. *pp*, das ins Hochd. gedrungen ist, vgl. aus Paul, Dtsch. Gr. I 267, *happen, hopp, klappe(r)n, Klöppel, ruppig, schnippen, tippen* u.s.w., beachte für *Suppe* besonders *Lippe* neben obd. *Lefze* und *nippen*. Daß hier onomatopoetische Gründe eine Rolle spielen, liegt auf der Hand, wenn man die onomatopoetischen Neubildungen bei Paul, Prinzipien d. Sprachgesch.[5] 177ff. vergleicht: *blappern, puppeln, puppern, knuppern, rappeln, rüppeln, schwappen*. Zu beachten ist, daß Paul zur Erklärung der *pp* nicht überall mit der nd. Sprachform durchkommt, z. B. *jappen*, nd. *gapen, rappen* zu nd. *rapen*, auch der *Schoppen* ist nicht nd. und sicher nicht *Sepp* und *Pepp*. Bei *Suppe* muß allerdings auch frz. Einfluß in Rechnung gezogen werden. Nicht nur die unverschobene Tenuis, sondern auch die häufigen Fälle von Konsonantendehnung sprechen für onomatopoetische Auffassung des Wortes auch in den anderen germ. Sprachen (auch Feist[3] s. v. *supōn* vermutet jetzt emphatische Dehnung und hat den Ansatz **supn-* der 1. Aufl. aufgegeben). Weiter läßt sich für den onomatopoetischen Charakter des Wortes noch seine weite Verbreitung ins Feld führen. Nach G. v. d. Gabelentz, D. Sprachwissenschaft[2] 225 hat auch Ammann, N. Jb. I (1925) 225, darauf hingewiesen, daß die klangliche Eigenart, das charak-

[1]) So ist — insoweit hat Kluge, s. v. Suppe, recht — für den *u*-Vokalismus (ohne *a*-Umlaut) wohl von mnd. *sūpen* „mit dem Löffel essen" auszugehen, soweit nicht das Franz. mitwirkt. Deshalb von zwei verschiedenen Wörter zu sprechen ist wohl nicht angängig.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Pfister, Raimund, ***Onomatopoetisches "su"*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.86

teristische Lautbild für das Sichdurchsetzen von Fremdgebilden entscheidend ist[1]): russ. *sup*, ukrain. *zupa*, bulg. *supa*, poln. *zupa*, rum. *supa*, neugr. σοῦπα, e. *soup* (aus d. Frz.), ndl. *soep*, schwed. *soppa-n*, dän. *suppe*. Anklingend ist schließlich das onomatopoetische *suppen* „triefen", vgl. *sippern* „ein wenig Feuchtigkeit von sich geben", *suppeln* „ein wenig regnen", *suppelig* „feucht", *Suppelwetter* „regnige Witterung" (Vilmar 408).

Eine ähnliche Lautgebärde, jedoch ohne Lippenverschluß sehe ich in der Sippe „saugen": lat. *sūcus* „Saft" und *sūgere* „saugen" ist trotz dem lautgesetzlich nicht zu erklärenden Wechsel *c/g* nicht zu trennen (Sommer, Hdb. 197) und im Vokalismus (vgl. Hirt, Idg. Gr. II 162) schwierig wie o. *sūp-*. Die italienischen Wechselformen lassen sich zwar alle aus den lateinischen lautgesetzlich erklären: „Saft" *sugo* (wie *miga* neben *mica* aus lat. *mīca* „Krümchen", s. Sommer, Hb. 198, falls nicht doch durch *sugare* beeinflußt), daneben *succo* (aus lat. *succus*, braucht nicht affektisch, sondern kann wie *lītera : littera* Leumann Lat. Gr.[5] 143 sein), selten *suco*; *succhio* „Pflanzensaft" aus Demin. **sūculus*, zu diesem *succhiare* „einsaugen" (z. B. der Boden die Feuchtigkeit), in dem sich die Bedeutungen „Saft" und „saugen" wieder treffen. *sugare* „einsaugen" (z. B. vom Löschpapier) mit dem spätlat. häufigen Übergang von *-ĕre* in *-āre*. Die geräuschvolle Tätigkeit des Mundes bezeichnet (neben *suggere*, vgl. ital. *leggere* zu lat. *legere)* vor allem *succiare* „lutschen". Dies weist, allerdings in nichttoskanischer Dialektentwicklung (Wiese, Altital. Elementarb. 44), auf vlat. **suctiare*, die Ausgangsform von frz. *sucer* (Gamillscheg). Daß aber dem *succiare* trotz der vielleicht normalen Lautentwicklung ein besonderer onomatopoetischer Charakter zukommt, dafür spricht die Festlegung auf die Bedeutung des Lutschens und der Anklang an das von Schulze, Kl. Schr. 212, behandelte onomatopoetische Kinderwort *ciocciare* „an der Brust trinken".

[1] Vgl. etwa ahd. *gurgula* aus lat. *gurgulio* — Lehnwörter bei Körperteilen sind selten — das, offensichtlich wegen des einleuchtenden Klangbildes, ahd. *querchela* „Gurgel" verdrängt (s. Hirt, Et. d. nhd. Spr.[2] 173).

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Pfister, Raimund, ***Onomatopoetisches "su"*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.86

Ahd. *sūgan* u.s.w. ist mit seinem Vokalismus schon mit *sūpan* behandelt, auch air. *sūgim* „sauge", *sūg* „Saft" (Brugmann, Grdr. I² 113) zeigen das gleiche *ū* (lat. Lehnwörter nach Thurneysen, Hb. d. Air. 519). Wie schon bei lat. *sūcus* : *sūgere* ist auch im Germ. und Kelt. der Konsonantismus schwierig und nicht so eindeutig zu erklären wie bei *sūpan*. (Lett. *sùzu* „sauge" oder „sickere" gehört höchstens durch Kontamination hierher — s. Walde II 473 Wz. **sek* — und ist zur Rekonstruktion kaum brauchbar). Läßt man die air. Lehnwörter[1]) und zunächst den ebenfalls möglichen Ansatz idg. *gh* für *sūgan* (Hoffmann, B. B. 26, 131), der auf drei idg. Varianten führte, beiseite, so weist nach Pedersen, Vgl. Gramm. der keltischen Sprachen I 125 cymr. *sugno* u.s.w. auf idg. Tenuis, ebenso die germ. *g*-Formen. Nun steht neben ae. *sūʒan* auch *sūcan*, ebenso mnl. *sūken*. Man kann nun, wie Kluge, eine germ. Doppelwurzel *sūg (sūk)* ins Idg. gekreuzt zurückkonstruieren als *sūk (sūg)* (darf dabei aber nicht übersehen, daß germ. *g* hier Spirant ist)[2]) und sich unter Berufung auf die bekannten Dubletten des Wurzelauslautes wie *pāk/pāg* (Brugmann, Grdr. I² 630) einer weiteren Erklärung enthoben fühlen. Es würde also das *g* in *sūgan* dem *c* in *sūcus*, das *c* in *sūcan* dem *g* in *sūgere* entsprechen. Das befriedigt wohl nicht recht. Müssen uns die Bedingungen des Wechsels in uridg. Zeit auch verborgen bleiben, so ist doch anzunehmen, daß sie fortbestanden haben, wenn sich der Wechsel in einem Dialekt beim gleichen Wort erhalten hat. Für einen evt. onomatopoetischen Wechsel *g* : *k* kann ich noch nichts Stichhaltiges beibringen. Es gibt ihn zwar im Anlaut (Paul, Dtsch. Gr. I 303 *gichern/kichern)*, in unserem Fall jedoch ist eine abschließende Beurteilung wohl kaum möglich, ohne die Frage des „Wurzeldeterminativs" *k/g gh*[3]) aufzurollen, für die der zur Verfügung gestellte Raum nicht ausreicht. Ich verweise insbesondere auf das ähnliche Problem lat. *fugio* : got. *biugan* : ahd. *buhil* „Hügel" und auf die u. behandelten Gutturalerwei-

[1]) *g* in *sūg* analog zu *sūgim* nach Thurneysen, Hb. d. Air. 519.

[2]) Mißlich ist die Notwendigkeit, grammatischen Wechsel anzunehmen; Endbetonung würde zwar *u*, aber nicht die Länge erklären.

[3]) Vgl. die *k*-losen Formen ahd. *sou* „Saft" usw. bei Hirt, Idg. Gr. III 254 unter Wurzeldeterminativ *k*. [Dazu Schwyzer, KZ. 58, 187]

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Pfister, Raimund, ***Onomatopoetisches "su"*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.86

terungen zu *sū-* „Schwein". Normal ist die Tenuis im Intensivum, das die Lautgebärde verdeutlicht: *suckeln*[1]) (nach Vilmar 407 im Volk weit üblicher als *saugen*, von Kindern und jungen Hunden, auch vom Auflösen von Süßigkeiten im Munde), auch tirol. *sugg'ln* (Schöpf, Tirol. Idiot. 728), e. *suck*; zu onomatopoetischem *suzeln* und den slav. Varianten schon Schulze, Kl. Schr. 212[6].[2]).

Die gleiche Lautform wie *suckeln* zeigt bayr. *suck suck* „Lockruf für Schweine", auch „Schwein"; daneben *die Suckel, Sucken* „Mutterschwein", *das Suckəl* „junges Schwein" (Schmeller II[2] 223), Schulze in Fr. Schulthess „Zurufe an Tiere im Arabischen" (Berl. Ak. Abh. 1922) 15[4] leitet dieses *Suckel* vom Zuruf ab, weitere Parallelen Kl. Schr. 211f., ebenso Schwyzer, Berl. Phil. Wschr. 1916, 976f. mit Parallelen. Das scheint einleuchtend, ebenso aber auch die Ableitung als „Saugschweinchen" zu *suckeln* (so Mausser, Mhd. Gr. 395). Sicher hat die Vorstellung des Saugens eingewirkt: opf. *Sutz* „Mutterschwein" (Schmeller II[2] 350), vgl. *sutzeln*; schwäb. *Sutzel* „Schwein", bes. in der Kindersprache, neben *Sukke* „Mutterschwein" und *Suckel* f. „junges Schwein, auch Lamm, das an der Saugflasche aufgezogen wird", *Sucker* m. „Lämmchen, das noch saugt" (Fischer, Schwäb. Wb. s. v.), Oberinntal *sugl* „säugendes Tier, bes. Lamm, Kalb, Ferkel" (Schöpf, Tirol. Idiot. 728), vgl. noch *sugfölen* „Saugfohlen" (Schambach), *Suger* „Säugling, Saugfüllen" (Stürenburg, Ostfries. Wb.). So liegt es nahe, beide Erklärungen zu verbinden und in *suck suck* eine Lautgebärde des Saugens zu suchen. Dafür spricht besonders die schwäbische Variante *suz suzz*, auch *sutzel!* (Fischer), ebenso lett. *tsuk tsuk* — variiert wie *sutzeln* : *zutzeln* Schulze Kl. Schr. 112 —, wozu

[1]) Nach Kluge, Et. Wb. erst nhd., doch s. *suggeln* bei Lexer, Mhd. Hwb. Mausser, Mhd. Gr. 395, zitiert auch obd. *suckel(e)n;* literarische Belege, mit denen man bei derartigen Wörtern nicht zu rechnen braucht, konnte ich nicht feststellen; der Gebrauch in den Ma. weist auf höheres Alter auch im obd. Gebiet.

[2]) Onomatopoetisch, doch in anderer Bedeutung *ssukkeln* „schuckeln, in kurzem Trab gehen", *ssukksakken* „schleppend gehen" (Stürenburg, Ostfries. Wb. s. v.), vgl. a. ndl. *sukkeln* „kränkeln" (zu nhd. *siech*), dazu *sukkel* „Simpel" mit erhaltenem *s* statt *z* wie in schallnachahmenden Wörtern (v. d. Meer, Hist. Gr. d. ndl. Spr. I 105).

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Pfister, Raimund, ***Onomatopoetisches "su"*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.86

lett. *tsũka* „Schwein" (Schulze bei Schultheß a. a. O. 15[4]). Ob man damit den Ursprung der Interjektion zu fassen bekommen hat, bleibt jedoch fraglich und müßte im größeren Rahmen der verwandten Tierzurufe untersucht werden: Hess. *sick* oder *zick* „Lockruf für Schafe" und vereinzelt *Sickel* „Saugferkel" (Vilmar 384), fränk. *sig sig* und *Sikele* neben den *u*-Formen (Nehring, Studien z. idg. Kultur 114), ägypt.-arab. *sik sik sik sik* „to call goats" (bei Schultheß a. a. O. 79), *siss siss* zum Locken der saugenden Fohlen, dazu *Sissföll* n. (Danneil, Wb. d. altmärk.-plattd. Ma.), e. *chuck* (freilich an *suck* „saugen" stark anklingend) Lockruf für Schweine, aber auch für Hühner und Wiedergabe ihres Glucksens. Weitere, ganz verschiedenartige Lockrufe für Schweine bei Grimm, Dtsch. Gr. III[2] 304. Drittens darf bei *Suckel* nicht der Einfluß von *Sau*, mhd., ahd. *sū* übersehen werden, der m. E. für die vorzugsweise Festlegung der Bedeutung vor allem für das saugende Schwein verantwortlich zu machen ist; das Wort konnte zumindest als zugehörig empfunden werden[1]). Nach Nehring Stud. 115 gehören *Sau* und *Suckel* zusammen und ist wegen finn. *sika* „Schwein", das mit mordwin. *tuwa* „Schwein" identisch sein soll, der Tiername primär und der Zuruf nach diesem geschaffen, sowie idg. **sūs* nebst den *k*-Erweiterungen aus dem Finn.-Ugr. entlehnt. Dies entzieht sich meiner Beurteilung und kann für meine Zwecke offen bleiben. Der von Nehring nicht behandelte, evt. sekundäre Zusammenhang mit der Sippe „saugen" bleibt Tatsache und die Verwendung von *Suckel* u. ä. für saugendes Lamm, Kalb u.s.w. läßt sich nur verstehen, wenn als Bedeutung „Sauger" und nicht „Schwein" galt. Jedenfalls aber ist *Suckel* auch in Zusammenhang mit den Gutturalerweiterungen[2]) von idg. **sūs*

[1]) Bei den stets problematischen Schlüssen von einem so komplexen Gebilde, wie es das Wort mit Form und Bedeutung ist, auf die Ursachen des Gebrauches ist stets mit dem Zusammenwirken mehrerer Ursachen zu rechnen, vgl. Wundt, I 1, 336. Selbst der Arbeitsgrundsatz, daß von mehreren „Etymologien" eines Wortes alle bis auf eine falsch sein müssen, gilt nicht absolut, so nicht bei den allgemein anerkannten Kontaminationen, und die Wissenschaft braucht sich der Vielzahl der etymologischen Versuche in den Wörterbüchern weder zu schämen noch sie unter allen Umständen zu entfernen zu trachten.

[2]) Vgl. hierzu o. lat. *sūcus*, ahd. *sou*.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Pfister, Raimund, ***Onomatopoetisches "su"*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.86

„Schwein" zu betrachten : ae. *suʒu*, mnd. *soge*, norw., schwed. *sugga* mit onomatopoetischer Dehnung (Loewe, Germ. Sprachw. I 88). Im Idg. entspricht *k*: cymr. *hŵch*, corn. *hoch*, pehl. *χūk*, (zu lak. σίκα gleich u.) auch ai. *sūk-arás*, wenn mit Nehring a. a. O. 113 so zu trennen. Ebenso stelle ich lat. *sŭcula* hierher, mag auch der Anklang an die Lautgebärde durch junge Bildung wieder erreicht sein[1]). Germ. *g* stellt vor die gleichen Probleme wie o. *sūgan*. Will man nicht einen grammatischen Wechsel bemühen, so ist hier wohl die einfachste Erklärung die Angleichung an *sūgan*. Auch der umstrittene Wechsel gr. σῦς und ὗς ist onomatopoetisch zu erklären, dazu σίκα, ὗς Λάκωνες Hes.[2]).

---

[1]) Gegen unmittelbare Gleichsetzung von lat. *sucula* u. ai *sūkarás* mit Recht Kretschmer, Gl. 13, 132: beachte *ŭ* gegenüber *ū*! Die von Kretschmer wieder aufgenommene Deutung von *sukarás* als „Su-Macher" wird durch die von ihm selbst in anderen Fällen angenommene, zum Naturlaut gehörige gutturale Erweiterung fragwürdig. Man mag *sucula* als Analogiebildung zu *porcula* erklären (so Walde-P. II 512), dann ist eben dadurch sekundär die (hier kurzvokalische) Lautgebärde mit ihrem Anklang an *sūcus* wieder erreicht. Selbst das *k* in *porcus* kann onomatopoetisch sein: in mnd. *verken*, mhd. *värkelīn* ist es wiederhergestellt gegenüber normal verschobenem ae. *fearh*, ahd. *farh*, *farhelīn*, mhd. *värhelīn* (Loewe, Germ. Sprachw. I 89; anders — idg. Auslautvariante — Brugmann, Grdr. I² 630). Herr Dr. Karl Hoffmann, dem ich auch sonst manche wertvolle Anregung verdanke, weist mich auf den neupers. Wechsel *χūg*/*χūk* hin (*g* durch normale Lautentwicklung, erhaltenes *k* weist nach Horn, Grdr. d. iran. Phil. I² 63 auf ein als solches noch empfundenes Suffix *-ka-*; aber auch sonst steht regelwidriges *k* in einigen Wörtern, davon beachtlich *cukūk* „Sperling", a. a. O. 62).

[2]) S. Schwyzer, Gr. Gr. 308; anl. σ in σῦς erhalten nach Schwyzer beeinflußt durch das (von ihm als Lockruf gefaßte) lak. σίκα, nach Kretschmer, Gl. 13, 132ff., wegen des schallnachahmenden Charakters von σῦς. Eine Trennung von ὗς und σῦς wird von Kretschmer mit Recht abgelehnt. Kann **sūs* auch nicht als Schallnachahmung belegt werden — darin gebe ich Nehring (Stud. 114) recht — so steht es doch in onomatopoetischer Verbindung mit einer Lautgebärde, der die Erhaltung des σ zuzuschreiben ist. Lak. σίκα braucht in Hinblick auf finn. *sika* und die anderen *k*-Erweiterungen zu **sūs* kein Lockruf zu sein; man braucht auch nicht mit Güntert (Reinw. 121) einen Itazismus oder eine finnische Lautentwicklung (Paasonen, zit. bei Nehring Stud. 115) zu bemühen: zu einem onomatopoetischen Wechsel *u*:*i* vgl. *bummeln*:*bimmeln*; e. *sup*: *sip*; *suck suck*: *sick sick*, *suppeln*: *sippeln* (Schmeller II² 318), *surbeln*: *sirbeln* „schwirren", *susen*, *sīsen*, *sissen* „zischen" (Schmeller II²

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Pfister, Raimund, ***Onomatopoetisches "su"*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.86

Wer an glottogonischen Spekulationen Freude hat, kann nun alles, was Walde-P. unter der Wz. **seu*, *su* „Saft, Feuchtes" anführt, onomatopoetisch deuten, insbesondere gr. ὗει (dazu toch. B *suvaṃ* „pleuvent" und *swese* „Regen", Schwyzer, Gr. Gr. 304) analog zu *suppeln* „ein wenig regnen" deuten, ai. *su-* „pressen" im *suppen* „triefen" (Schmeller II² 318), *suttern* „sickern", *Sutter* „ab- oder durchtropfende unsaubere Flüssigkeit" (Vilmar) wiederholt finden, kann schließlich türk. *su* „Wasser" als elementarverwandt ansehen und für *sūs* „Schwein" von vornherein wie schon Adelung (nach Nehring, Stud. 114) und Bopp, Gloss. comp. ling. Sanscr. 423, onomatopoetischen Ursprung annehmen, den ich freilich nicht in Richtung einer Schallnachahmung, sondern der oben ausgeführten Lautgebärde suchen würde, der auch die von Nehring, a. a. O., angenommene finn.-ugr. Ausgangsform **þuwo* nicht zu widersprechen brauchte[1]). Das bleiben unbewiesene Möglichkeiten, solange nicht besondere Lauterscheinungen einer besonderen Erklärung bedürfen und diese in methodischer Weise als durch Onomatopöie bedingt nachgewiesen werden können. Besonderes Gewicht ist auf derartige Spekulationen nicht zu legen, da der onomatopoetische Charakter von Wörtern häufiger auf nachträglicher Auswahl, Umbildung und Umdeutung vorhandenen Sprachgutes als auf völliger Neubildung beruhen dürfte[1]). Die

---

325, 330). — [Zu onomatopoetischen sy Schwyzer, KZ 58, 174] — Korr.-Zusatz. Verhält sich φ in συφε(ι)ός, συφός „Schweinestall", συφαιός· χοιροβόσκος Hes. zu κ in σίκα ähnlich wie *p* in ahd. *sūpan* zu *g* in ahd. *sūgan* ?]

[1]) Selbst die Wz. **sṷep* „schlafen" mit *sūsen* (s. o. S. 87) als onomatopoetisch zu verbinden verliert wesentlich an Phantastik, wenn man dazu stellt, daß ndl. *suffen* „dösen" mit anl. *s* statt *z* auf Onomatopöie weist (v. d. Meer, Hist. Gr. d. ndl. Spr. I 105). Vgl. auch die Lallwörter für ‚schlafen' bei Oehl, IF. 57, 2ff.

[2]) Verfehlt ist, wenn Gomperz, Griech. Denker² I 318, es als einen Laienirrtum bezeichnet, *rollen* als onomatopoetisch anzusehen, da es ja von *rotula* „Rädchen" komme und der Anklang an eine Gehörsempfindung ganz und gar zufällig sei. Letzteres ist richtig, aber die zufälligen Anklänge der Sprache werden von den Sprechenden ausgebaut, vgl. die Bedeutungsänderung von *puteus* „Brunnen" zu „*Pfütze*" unter dem Einfluß des durch die Lautverschiebung sekundär entstandenen Lautbildes (Ammann, N. Jb. I 224). Wäre *rollen* jetzt nichts anderes als

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Pfister, Raimund, ***Onomatopoetisches "su"*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.86

onomatopoetische Betrachtungsweise kann daher auch nicht unmittelbar als Beweis für eine Sprachschöpfung φύσει in Beschlag genommen werden.

Sekundär hat sich offenbar mit der Lautfolge *su* die Vorstellung des Schmutzig-Feuchten verbunden: Von *Suckel* abgeleitet bayr. *suckeln* „schmutzig sein, Kleckse machen beim Schreiben", ähnl. *surkeln* „schlecht schreiben" (Schmeller II² 223, 326), schwäb. *Suckel* „unreinliche Person", *suck(e)len* „sich beschmutzen" (Fischer), weiter *sulpern* „unreinlich mit etwas umgehen" (Stadler, Schweiz. Id. II 419)[1]), niederhess. neben *suttern* (s. o.) *sutzelich*, *susselich* „unreinlich", *Sutzel*, *Sus(s)el* „unsauberes Weib" (Vilmar). Zu *sudeln* (von *sieden)* hat die Bedeutungsverschlechterung unter dem Einfluß des Klangbildes (vgl. *hudeln)* schon Ammann, N. Jb. I (1925) 230, festgestellt. Nur erwähnen will ich aus Raummangel die Sippe *Sutte* „Absud" u. ä., auch „Jauche". Frz. *souille* „Suhle", dazu *souiller* „beschmutzen" läßt sich zwar historisch auf lat. *suīle* „Schweinestall" zurückführen (Gamillscheg), doch wird, zumal was die Bedeutung betrifft, der Anklang an nhd. *Suhle* (was auch unsaubere Frauensperson heißt) und *suhlen* nicht zufällig sein. Weiter ist noch *Sulze* zu erwähnen, wo gegenüber der ursprünglichen Bedeutung des Gesalzenen jetzt die der gallertartigen, schmierigen Masse vorwiegt, vgl. *Sulzschnee*. Auch *Sumpf*, engl. mundartl. *sump* neben *swamp* (Kluge) kann hierher gestellt werden (vgl. oben S. 90 zu onomatopoetischem *-mp-*), unverschoben neben verschobenem *f* in got. *swumfsl* „Teich".

So hat sich ein onomatopoetisches Element *su* ergeben, das in verschiedener Bedeutung in den verschiedenen Arten der Onomatopöie auftritt: als Interjektion *(susu)*, als Tierzuruf *(suck suck)*, als Schallnachahmung *(sausen)*, als Lautbild

---

etwa *radeln*, so würde man nicht sagen *Der Donner rollt.* Es ist nicht angängig, der Wissenschaft nur die Bestimmung der Herkunft der Wörter zuzuweisen und die Feststellung ihres tatsächlichen Gebrauches den Laien zu überlassen, vgl. die Argumentation gegen den „extremen Historismus" bei Wundt, I 1, 332f., desgl. Jespersen, D. Sprache, dtsch. Übers. 396.

[1]) Ohne Bedeutung der Unsauberkeit nd. *sulfern* von dem, der von einer Speise nicht recht essen mag, nur ein wenig davon nimmt (Schambach s. v.).

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Pfister, Raimund, ***Onomatopoetisches "su"*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.86

(ssukksakken „schleppend gehen"), als Lautgebärde *(suppen, suckeln)* und als Träger einer gefühlsbetonten Bedeutungsrichtung *(sudeln)*. Ich hoffe gezeigt zu haben, daß eine onomatopoetische Sprachbetrachtung in stetem Zusammenhang mit der sprachgeschichtlichen Betrachtung ihre Methoden zu entwickeln hat, freilich ohne daß sie sich durch bloße Rekonstruktionen tyrannisieren zu lassen braucht. Dabei ist das Wort als sehr komplexer Tatbestand nicht nur rein isolierendlautgeschichtlich zu verfolgen, sondern entsprechend den Lehren Walter Wüsts in seine Bedeutungs-, Anklang- und Reimverbände zu stellen.[1])

München 8, Raimund Pfister.
Lucile Grahnstraße 41 II.

---

[1]) [Korr.-Note. Abschluß des Manuskriptes 1947. Nur für die Korrektur konnte benutzt werden: Oehl IF. 57, 2ff., Kretschmer Gl. 13, 132ff. und Schwyzer, KZ. 58, 170ff. Die onomatopoetische Auffassung von *sūp-* und *sūg-* schon bei Heyse, System der Sprachwissenschaft (Berlin 1856); auf Wiedergabe einer inspiratorischen Tätigkeit weist Schwyzer, KZ. 58, 174[3].]

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Vom Gebrauch des Adjektivs.

Zu den vielen Dingen, die zwar bekannt, aber nicht erkannt sind, gehört es, daß es im Deutschen Adjektive gibt, die nur attributiv, und solche, die nur prädikativ verwendet werden, während andere sowohl attributiv wie prädikativ verwendet werden können. Zu den ersten gehört z. B. *täglich* in *das tägliche Brot*, zu den zweiten *unwohl* in *er ist unwohl;* die dritte Gruppe wird durch *der faule Junge — der Junge ist faul* dargestellt.

Die wissenschaftlichen Darstellungen begnügen sich, wenn sie überhaupt davon Notiz nehmen, mit mehr oder weniger eingehenden Aufzählungen. H. Paul, Deutsche Grammatik, Teil IV § 87 (= Bd. III, S. 104f.) führt als Adjektive, die ‚nur als Prädikat oder höchstens noch prädikativ neben einem Akkusativ als prädikatives Attribut oder als loseres nachgestelltes Attribut' gebraucht werden und daher ‚nur in flexionsloser Form üblich' sind, folgende an: *teilhaftig*, *verlustig*, *eingedenk*, *abhold*, *gewärtig*, *unpaß*, *getrost*, *schlüssig*, *leid*, *kund*, *quitt*, *brach*, *gram*. ‚Auch zu *einem gut*, *hold sein* ist keine entsprechende attributive Wendung möglich'. ‚Manche sind nur in bestimmten Verbindungen üblich und daher auch flexionslos': *gewahr werden*, *abspenstig machen*, *abwendig machen*, *ansichtig werden*, *habhaft werden*. Als ‚nur attributiv und daher nur in flektierter Form gebraucht' führt er an ‚Wörter, die ein räumliches Verhältnis bezeichnen': *der obere*, *untere*, *vordere*, *hintere innere*, *äußere*, *mittlere*, auch *linke*, *rechte* (soweit es der Gegensatz zu *linke* ist); ferner ‚die aus Adverbien abgeleiteten Bildungen auf *-ig*', wie *vorige*, *obige*, *hiesige*, *dortige*, *diesseitige*, *jenseitige*, *heutige*, *sofortige*, *alleinige*.

Weit ausführlicher stellt Behaghel, Deutsche Syntax I, S. 152ff. die Sache dar. Nach ihm sind nur attributiv im allgemeinen: 1. die quantitativen Adjektive *all*, *manch*, *viel*, *wenig;* 2. allgemeine Orts- und Zeitbezeichnungen: *hiesig*, *dortig*, *dies-*

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Preusler, Walther, ***Vom Gebrauch des Adjektivs*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.102

jährig, täglich etc.; 3. die Adjektive, die die Zugehörigkeit zu einer bestimmten Örtlichkeit, einer bestimmten Person, einem Volke bezeichnen: *der himmlische Vater, das Kölnische Wasser, das karolingische Reich, der russische Hanf* etc. Im Prädikat stünden z. T. Adverbien zur Verfügung: *der Vater ist im Himmel, die Ware ist aus Köln, der Hanf ist aus Rußland;* z. T. die Volksbezeichnung selbst: *der Soldat ist ein Russe.* Aber Ableitungen von Völkernamen können doch auch prädikativ stehen, wenn sie lediglich die Zugehörigkeit bezeichnen, nicht die Herkunft: *Kürnbach war früher teils badisch, teils hessisch.* Wird die Bezeichnung der Zugehörigkeit zur Eigenschaftsbezeichnung, so kann sie auch prädikativ auftreten: *das ist mir böhmisch, kommt mir spanisch vor, ist echt türkisch;* 4. in neuerer Zeit die Ableitungen von Amts- und Würdenbezeichnungen: *der herzogliche Hof, die kaiserliche Braut;* 5. in neuerer Zeit die Stoffadjektive: *golden, hölzern, silbern, wollen.* Die Stoffadjektive können sich zu Eigenschaftsbezeichnungen entwickeln und sind dann auch prädikativ: *eine Stirne, welche zur Scham zu eisern ist; so hölzern bist du nie gewesen;* 6. die Adjektive, die der Person als dem Träger einer bestimmten Eigenschaft gelten: *ein starker Esser, ein gewaltiger Jäger* etc. Hier spielt die prädikative Verwendung deshalb keine Rolle, weil diese Personenbezeichnungen kaum im Subjekt erscheinen, sondern selbst Prädikate sind; 7. die Adjektive, bei denen neben der adjektivischen Verwendung häufig die adverbielle steht, und zwar insbesondere solche, die nicht mit Personen, wohl aber mit Abstrakten verbunden werden: *böslich, bräutlich, dienstlich, dringlich, endlich, fälschlich, förmlich, heuchlerisch, tierisch, lokal* etc. Der Grund für die wesentlich attributive Verwendung liegt wohl darin, daß der adverbiellen Verwendung die attributive näher steht als die prädikative: das Adverb erscheint ursprünglich auch neben dem Infinitiv, muß also bei dessen Substantivierung zum Attribut werden; 8. Einzelnes: *abgesagt, eingeboren, eingefleischt, geraum.* — Nur prädikativ sind im allgemeinen 1. die Adjektive mit regelmäßig relativer Bedeutung: *abwendig, eingedenk, einsichtig, identisch, teilhaft, verlustig* etc. Die Beschränkung hängt damit zusammen, daß die adnominale Bestimmung aus rhythmischen Gründen ursprünglich keine Belastung durch eine

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Preusler, Walther, *Vom Gebrauch des Adjektivs* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.102

weitere Ergänzung verträgt; 2. Adjektive, die nur in der zweigliedrigen Formel erscheinen, denn auch diese belastet die adnominale Bestimmung zu stark: *fix und fertig, frank und frei, gang und gäbe, klipp und klar, null und nichtig, rank und schlank;* 3. Adjektive von übergroßer Länge: *fuchsteufelswild, kohlrabenschwarz, splitterfasernackt, sternhagelvoll;* denn dadurch würde die vorausgehende Bestimmung länger als das nachfolgende Substantiv; 4. Adjektive, die aus Substantiven entstanden sind: *angst, brach, feind, schade, schuld;* hier hat sich die Entwicklung ja eben im Prädikat vollzogen. In *diät, ernst, forsch, fromm, wehe* ist die Entwicklung zum attributiven Adjektiv weitergegangen; 5. Einzelnes: *anhängig, gar, kaput, pleite, stutzig, unwirsch, unwohl, vorstellig.* —

Man kann nicht sagen, daß diese Aufzählung und ihre Gliederung befriedigt und die Begründung der Einzelfälle einleuchtet, um so weniger, als Bedeutung, syntaktische Entstehung, rhythmische Verhältnisse in buntem Wechsel dafür herangezogen werden. Die ‚rhythmischen Gründe' erscheinen besonders anfechtbar; *ihr kohlrabenschwarzes Haar* ist für mein Sprachgefühl einwandfrei, und warum sollte nicht ein relatives Adjektiv mit seiner Ergänzung vor einem Substantiv stehen, geradeso wie man sagen kann: *seine bis zum Überdruß wiederholte Versicherung, daß er von nichts wisse....?* Z. B. *sein an Freude armes Dasein; die an neuen Erkenntnissen reiche Darstellung.* Wenn die angeführten relativen Adjektive trotzdem nur prädikativ verwendet werden, so muß es an etwas anderem liegen. Aber es bedeutete zweifellos einen Fortschritt, daß Behaghel dieser sprachlichen Erscheinung so viel Raum widmete und sich um Erklärung bemühte.

Den Weg zur Erkenntnis hat E. Kruisinga gebahnt. In Taal en Leven III, S. 1, hat er in einem Aufsatz ‚Adjektiven van Kindertaal tot Grotemensetaal' klar herausgestellt, daß die Bedeutung der Adjektive über ihre nur attributive oder nur prädikative Verwendung entscheidet. Sein Material entnimmt er seiner Muttersprache, dem Niederländischen. Er geht davon aus, daß im Prädikat oft ‚zufällige' Aussagen stehen, die nur für diesen Augenblick gelten, nicht etwas Dauerndes bezeichnen. Adjektive, die ihrer Bedeutung nach hierzu passen, sind aus-

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Preusler, Walther, ***Vom Gebrauch des Adjektivs*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.102

schließlich prädikativ. In dem Satz: *hij is gezond en wel terug gekomen* geht *gezond* auf den allgemeinen Gesundheitszustand, *wel* auf den augenblicklichen. Deshalb kann man sagen: *ik gevoel me niet wel*, und doch *wel* nicht als Attribut gebrauchen. Ndl. *benieuwd* ist nur prädikativ, weil es nur einen augenblicklichen Zustand bezeichnet, im Gegensatz zu *nieuwsgierig*. Endlich ‚relative Adjektive' wie *hij is al z'n geld kwijt; ik ben dat gezanik beu*. Kruisinga bemerkt ausdrücklich hierzu, daß die Erklärung des ausschließlich prädikativen Gebrauchs hier wie in den vorhergehenden Fällen in der Bedeutung der Wörter liegt, nicht in ihrer Konstruktion. Die ausschließlich attributiven Adjektive haben dagegen die Bedeutung von etwas Dauerndem. Deswegen sind die sog. Partizipia Praes. immer attributiv: *das laufende Band, der rauschende Bach, die untergehende Sonne, eine schwimmende Festung*. Erscheint der hier verwendete Begriff im Prädikat, so tritt ein Verbum finitum ein und damit eine mehr oder weniger zeitgebundene Aussage. — Besonders deutlich ist die Bedeutung des Dauernden, nicht Zeitgebundenen bei den Adjektiven, die einen Stoff bezeichnen, und bei den Adjektiven von Raum und Zeit.

Unsere dritte Gruppe, die der Adjektiva, die sowohl attributiv wie prädikativ stehen, streift Kruisinga nur kurz; aber er macht auch hier eine wertvolle Bemerkung. In *der faule Junge* und *der Junge ist faul* kann die Bedeutung des Adjektivs fast dieselbe sein; aber die Aussage kann auch etwas zeitlich Beschränktes, ‚Zufälliges' bedeuten, was ganz deutlich der Fall ist in einem Satz wie *ich bin heute faul; das liegt wohl an der Hitze*.

Wollen wir den Fall, in dem attributives und prädikatives Adjektiv etwa dasselbe bedeuten *(das dünne Buch — das Buch ist dünn)*, begrifflich fassen, so können wir sagen, daß er eintritt, wenn das Adjektiv im Prädikat klassifizierend gebraucht wird. Klassifizierend kann nur ein Adjektiv gebraucht werden, das ein (dauerndes) Merkmal bezeichnet, also auch als Attribut stehen kann; aber nicht jede Merkmalsbezeichnung kann eine Klasse bilden.

Nur attributiv sind also solche Adjektive, die zwar ein (dauerndes) Merkmal bezeichnen, die aber nicht klassifizierend sein können, keine ‚Klasse' bilden können.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Preusler, Walther, ***Vom Gebrauch des Adjektivs*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.102

Nur prädikativ sind solche Adjektive, die kein dauerndes Merkmal bezeichnen, sondern einen zeitlich bedingten oder begrenzten Zustand, die 'okkasionell' sind.

Prüfen wir dieses Ergebnis an Behaghels Aufzählungen, so glaube ich, daß es sich bestätigt.

Zunächst beim attributiven Adjektiv. Auf die Gruppen 2—8 paßt durchaus, daß sie ein Merkmal bezeichnen, aber im allgemeinen nicht klassifizierend sind; wenn sie es durch eine Bedeutungsverschiebung doch werden können, wie in *Kürnbach war früher teils badisch, teils hessisch; dieser Tabak ist echt türkisch*, erscheinen sie auch im Prädikat. Das gilt auch für die Stoffadjektive, wenn sie übertragen gebraucht werden wie in den Beispielen bei Behaghel. Die Gruppe 6 verlangt vielleicht noch eine besondere Betrachtung; die Adjektive sind hier begrifflich besonders eng an das Substantiv gebunden; in dem Fall von *ein starker Esser* gibt es das blanke Hauptwort im Satz kaum, sondern nur in Verbindungen wie *ein (starker, schwacher, mäßiger) Esser;* das Adjektiv ist eine reine Merkmalsbezeichnung, die den Esser nicht etwa in die Klasse der Starken einreiht, sondern ihn nur als solchen charakterisiert; der entsprechende Prädikatssatz würde lauten *er ißt stark.* — Die Gruppe 1 bei Behaghel gehört kaum zu den Adjektiven, weder nach der Form noch nach der syntaktischen Verwendung noch nach der Bedeutung.

Bei den rein prädikativen Adjektiven ist die nicht-dauernde, zeitgebundene oder „zufällige" Bedeutung ohne weiteres einzusehen bei den Gruppen 1, 4 und 5; in der Gruppe 3 liegt bei *fuchsteufelswild, splitterfasernackt* in der Steigerung zum Extrem das ‚Zufällige', während *voll* in der Bedeutung ‚betrunken' auch ohne die Steigerung immer okkasionell ist. Bei der Gruppe 2 scheint mir *frank und frei* nur adverbial gebraucht zu werden: *es sagte es frank und frei heraus;* die anderen Gruppen enthalten Glieder, die allein überhaupt nicht oder nur in ganz anderer Bedeutung *(fix)* als Adjektiv auftreten, und sind schon deshalb nicht als Merkmalsbezeichnungen verwendbar. Zugespitzt könnte man sagen, daß weder die eine noch die andere Gruppe von Adjektiven Eigenschaftsbezeichnungen sind; die rein prädikativen bezeichnen einen Zustand, die rein attributiven ein Verhältnis oder ein Verhalten.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Preusler, Walther, *Vom Gebrauch des Adjektivs* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.102

Bei diesen Betrachtungen ist indes noch eine Erscheinung nicht berücksichtigt worden, der Ferdinand Sommer, unser verehrter Jubilar, den ersten Teil seiner Abhandlung ‚Zum attributiven Adjektiv', Sitzungsber. d. Bayer. Akd., phil.-hist., 1928, gewidmet hat, nämlich die nur attributive Verwendung von Adjektiven in einer logisch schiefen Beziehung zum Substantiv: *trunkne Lieder*, *frommer Schein*, *frohe Botschaft* usw. (s. Paul, D. Gr. III. S. 48 und Behaghel, D. S. I. S. 157f.). Er begründet sie damit, daß das Attribut nur sprachliches Beiwerk sei; das Adjektiv als Prädikat, als Ziel der Aussage, habe einen ganz anderen Wert; deshalb komme hier nicht eine solche Schiefheit der logischen Beziehung vor. Das ist zweifellos richtig und deckt sich mit unserem Ergebnis. Diese Attribute dienen zwar zur Charakterisierung, bezeichnen Merkmale, aber sie können in dem losen Sinne, wie sie verwendet werden, nicht klassifizierend aufgefaßt werden und deshalb nicht im Prädikat erscheinen.

Daß andre Sprachen auch in der Form Unterschiede beim Ausdruck des Prädikats machen, die sich mit dem hier berührten Unterschied von klassifizierend und okkasionell decken, sei nur kurz bemerkt. So steht in slavischen Sprachen, z. B. im Russischen und im Tschechischen, bei Aussagen von dauernder Geltung (klassifizierend!) der Nominativ, bei Aussagen von nicht dauernder Geltung oder Veränderung der Instrumental, sowohl beim Nomen wie mitunter beim Adjektiv (Vondrák, Vergl. slavische Gramm.², S. 288ff.; Berneker, Russ. Gr.², S. 161 u. 164; Smetánka, Tschechische Gr., S. 110). Ähnlich, aber noch feiner differenziert, im Finnischen, wo wohl der Ursprung dieser nichtindogermanischen Konstruktion zu suchen ist, der Nominativ und der Partitiv sowohl beim Substantiv wie beim Adjektiv (Rosenquist, Lehr- u. Lesebuch d. Finn. Spr., S. 34f.; Wellewill, Prakt. Gr. d. finn. Spr.², S. 77).

Auf eine Erscheinung in slavischen Sprachen, besonders im Tschechischen, sei aber zum Vergleich ausführlicher hingewiesen, weil sie erst von der oben gewonnenen Erkenntnis aus eine Erklärung findet. Ich wähle das Tschechische, weil hier das, was ich zeigen will, am deutlichsten herausspringt; wegen der vielfach durch Analogie verwischten Verhältnisse in den anderen Slavinen verweise ich auf Vondrák², S. 320ff. Es

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Preusler, Walther, ***Vom Gebrauch des Adjektivs*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.102

handelt sich um den Unterschied im Gebrauch der bestimmten und der unbestimmten Form des Adjektivs. Smetánka, Tschech. Gr., S. 38ff. sagt darüber: Die bestimmten Adjektiva stehen im Attribut fast ohne Ausnahme (die Ausnahme bilden die sog. possessiven Adjektive), im Prädikat sehr oft. Die unbestimmten Adjektive sind in ihrem Gebrauch sehr beschränkt. Ihr Nominativ (Sg. und Pl.) wird im Prädikat gebraucht. Adjektive, von denen im Nominativ die unbestimmte Form angewandt wird, sind 1. die Partizipien auf *-t* und *-n;* 2. eine Reihe von Adjektiven: *mrtev* tot, *hoden* würdig, *lačen* hungrig, *nemocen* krank, *pilen* fleißig, *poslušen* gehorsam, *prospěšen* nützlich, *silen* stark, *smuten*, traurig, *svoboden* ledig, *vděčen* dankbar, *věren* treu, *vinen* schuldig, *mlád* jung, *sláb* schwach, *zdráv* gesund, *stár* alt, *dalek* entfernt, *vesel* froh, *churav* kränklich, *laskav* liebenswürdig, *hotov* fertig, bereit, *živ* lebendig, *milostiv* gnädig, *dobrotiv* gütig, *hněviv* zornig, *pečliv* sorgsam, *přízniv* günstig, *trpěliv* geduldig, *znám* bekannt, *bohat* reich, *čist* rein, *jist* gewiß, sicher, *hrd* stolz, *chud* arm, *rád* gern, *pln* voll, *bos* barfuß. Z. B. *ten věnec je krásně uvit* der Kranz ist schön gewunden; *matka bude překvapena* die Mutter wird überrascht sein; *všecko bylo veselo* alles war froh; *chlapci chodili bosi* die Knaben gingen barfuß; *dělnice pracovaly rády* die Arbeiterinnen arbeiteten gern; *i nejmenší městečka vypadají čista* auch die kleinsten Städte sehen rein aus. — Der Akkusativ hält sich nur in Phrasen wie *našel jsem potok rozvodněn (řeku rozvodněnu)* ich fand den Bach (Fluß) angeschwollen; *Štěpán viděl nebesa otevřena* Stefan sah den Himmel offen.

Man sieht auf den ersten Blick, daß diese bei Smetánka ohne begriffliche Zusammenfassung nur aufgezählten Adjektive in dieser Verwendung zeitgebundene Zustandsbezeichnungen sind. Die Liste der bei Vondrák ebenfalls nur aufgezählten unbestimmt gebrauchten Adjektive stimmt im wesentlichen mit der bei Smetánka überein. Ich gebe noch ein paar Beispiele aus Smetánka, Tschechisch-Deutsches Gesprächsbuch: (S. 37) *Jsem silně nastuzen* ich bin stark erkältet; (S. 38) *Je ještě velice vysílen* er ist noch sehr erschöpft; (S. 98) *Byt je už delší dobu prázden* Die Wohnung ist schon längere Zeit leer; (S. 107) *Pojd'te zde do toho lipového stromořadí, tam je hezký chládek* Kom-

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Preusler, Walther, ***Vom Gebrauch des Adjektivs*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.102

men Sie hier in diesen Lindengang, dort ist es recht kühl; ferner aus seinem Tschechischen Lesebuch: (S. 8) *Vyšehrad, starodávné sídlo českých knížat, oddělen je od Nového města potokem Botičem* der Wischehrad, der altehrwürdige Sitz der tschechischen Fürsten, ist getrennt von der Neustadt durch den Bach B; (S. 32) *Byv povolán r. 1402 za kazatele do kaple Betlemskē* er wurde im Jahre 1402 als Prediger nach der Bethlehemskapelle berufen; (S. 34) *Ale v Kostnici byl uvržen do vězení* aber in K. wurde er ins Gefängnis geworfen; (S. 37) *Zemřel r. 1670 v Amsterodamě a byl pohřben v Naardenu* er starb 1670 in A. und wurde in N. begraben.

Daß die Partizipien auf *-t* und *-n* hierher gehören, nimmt nicht wunder, da sie ja in der Regel einen zeitgebundenen Zustand bezeichnen. Unter diesem Gesichtspunkt wird auch begreiflich, warum das Part. Perf. Akk. II auf *-l*, das zur Bildung von Zeiten der Vergangenheit gebraucht wird, die Formen des unbestimmten Adjektivs zeigt.

Die attributiven Adjektive haben, wie schon gesagt, die bestimmte Form.

Im Prädikat erscheint die bestimmte Form stets, wenn es sich um Klassifizierung, also eine dauernde Eigenschaft handelt. Beispiele aus dem oben angeführten Gesprächsbuch: (S. 95) *Ukažte mi, prosím, látky, které jsou teď moderní* zeigen Sie mir, bitte, Stoffe, die jetzt modern sind. *Zde, prosím, modré či černé?* Hier, bitte, in Blau oder in Schwarz? *Je tohle dobrá látka? Je na ohmat tak tenká.* Ist dies ein guter Stoff? Er ist beim Anfassen so dünn. *Máme jen nejreelnější zboží; látka není těžká, ale velice trvanlivá.* Wir führen nur die reellste Ware; der Stoff ist nicht schwer, aber sehr dauerhaft; (S. 40) *Je choromyslný; museli ho dopravit do ústavu choromyslných* er ist geisteskrank; sie mußten ihn bringen in eine Anstalt für Geisteskranke; (S. 58) *Je velice lehkomyslný* er ist sehr leichtsinnig; aus dem Lesebuch: (S. 10) *Památný je také hrad Karlštejn a vrch Říp u Roudnice* denkwürdig ist auch die Burg Karstein und der Berg Říp bei R.; (S. 12; es ist vom Hanaken die Rede) *v práci je vytrvalý, ale neukvapí se zbytečně* in der Arbeit ist er ausdauernd, aber er übereilt sich nicht überflüssig.

Es bleibt noch übrig, die „Ausnahme" bei den attributiven

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Preusler, Walther, ***Vom Gebrauch des Adjektivs*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.102

Adjektiven zu betrachten, nämlich die sog. possessiven Adjektive, die nur einzelne bestimmte Formen in ihrem Deklinationsschema aufweisen. Sie stehen attributiv zur Bezeichnung des Besitzers, wenn der Name des Besitzers kein Attribut bei sich hat; steht ein Attribut bei dem Namen des Besitzers, dann wird der Genitiv des Namens gebraucht. Diese Adjektive sind nie klassifizierend; sie geben keine Eigenschaft, nur ein Verhältnis an und entsprechen d. *das väterliche Haus*.

Herford Walther Preusler.
Lockhauser Str. 19

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Brandenstein, W., ***Knecht Theodor. Geschichte der griechischen Komposita vom Typ 'terpsimbrotos' (Book Review)*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.134

griech. νέφος, ai. *nábhas-* „Nebel, Himmel" gewirkt haben. So könnte vielleicht auch lit. *nãmas*, lett. *nams*, altpreuß. *Nam-kant* (Eigenname) aus baltisch **damas* = ai. *damas*, lat. *domus*, abulg. *domъ*, griech. δόμος erklärt werden[1]). Auf ähnliche Weise erklärt dann der Verf. noch einige andere Wörter, auf die ich aber im Rahmen einer kleinen Anzeige hier nicht weiter eingehen kann. Das dritte Kapitel (S. 35—58) handelt über lat. *sulpur*, *sulfur* und die idg. Aspiraten. Lat. *sulfur* aus **sulphor-* ist eine oskische Form[2]), übergegangen in das Lateinische, das in älterer Zeit dafür *sulpur* hatte, mit dem gewöhnlichen Übergang der intervokalischen stimmlosen Spirans zur Tenuis. Die romanischen Sprachen weisen auf eine Grundform, die teils *sulfur*(*sulphur*) teils *sulpur* (Meyer-Lübke REW[3] nr. 8443) gelautet haben muß. Es folgt dann eine Auseinandersetzung mit den über *sulpur*, *sulfur* vorgebrachten Erklärungen von Ascoli, Walde, Much, Ernout-Meillet, Brüch u. a. Sodann Hinweis auf pränest. *nefronēs*, lanuvin, *nebrundinēs*, daneben ohne Ethnikon bei Paul. Festus *nefrundinēs*, wo *-b-* auf idg. *-gᵘh-* zurückgeht (vgl. ahd. *nioro* aus **nezᵘran-* < idg. **negᵘhron-*). S. 38ff. eine eingehende Untersuchung des Überganges der idg. Media bzw. Tenuis aspirata zur stimmlosen Spirans bzw. Media oder Tenuis je nach seiner Stellung im Anlaut und Inlaut sowohl im Oskisch-Umbrischen wie im Lateinischen, wobei als Übergangslaute gewisse stimmhafte oder auch stimmlose Spiranten für die prähistorische Zeit anzusetzen sind. In diesem Zusammenhang werden dann auch *sulfur (sulphur)* und *sulpur* eingeordnet. Am Schluß folgen dann noch fünf besondere Excurse: I. *scarabaeus* e **scarafaius* (S. 51—53), II. *habus*: *babus* (S. 53—54), III. gr. κέφαλος (S. 54—55), IV. Ital. *ragazzo* (S. 55—57), V. Sul valore di χ nell'alfabeto paleoveneto (S. 57—58) und ein Wortregister (S. 58).

Schwerin in Mecklbg. Ernst Schwentner
Schloßstraße 29 I.

Knecht Theodor. Geschichte der griechischen Komposita vom Typ τερψίμβροτος. Biel, Graphische Anstalt Schüler A.G. 1946. 52 S. Gr. 8°.

Es handelt sich um den Teildruck einer Dissertation, die unter der Aegide von M. Leumann entstanden ist. Sie geht von den Schwierigkeiten aus, die sich ergeben, wenn man das Vorderglied der behandelten Komposita entweder auf den Aorist oder auf das ti-Abstraktum zurückführt. Der Verfasser zeigt, daß einige wenige Beispiele als Muster wirkten, Beispiele, die offenbar einen ererbten Typus wiedergeben. Bei φθεισήνωρ muß aus formalen Gründen der Aor. φθεῖσαι den Ausgangspunkt bilden,

[1]) So bereits Pisani in dem Aufsatz: „Il tema baltico **nama-*" Studi Baltici IV 50ff.

[2]) Entsprechend armen. *ulpʻ ulpʻoy* „Sonne, Glanz" mit regelrechtem Schwund des anlautenden *s* aus **sulpho-*.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Brandenstein, W., ***Knecht Theodor. Geschichte der griechischen Komposita vom Typ 'terpsimbrotos' (Book Review)*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.134

weil das ti-Abstraktum φθίσις heißt. Hingegen sei bei βωτιάνειρα ein Abstraktum *βῶτις vorauszusetzen, das aber durch βόσις verdrängt worden ist. Ähnlich erweist der Kurzname Δωτώ einen Vollnamen *Δωτικλέης (o. ä.), der wegen ai. *dāti-vāraḥ* „Schätze gebend" usw. alt sein muß. Als Vorderglied ist *δῶτις vorauszusetzen, das bei Hesych als δῶττις überliefert ist.

Der Verfasser kommt zur Auffassung, daß die Quelle der behandelten Komposita jene zweigliedrigen Eigennamen gewesen sind, deren Vorderglied ein ti-Abstraktum enthielt. Die weitere Entwicklung sei durch gewisse Lautgesetze verursacht worden: *ti* wurde vor Vokal über *tj* > σ(σ). Dadurch sei der Zusammenhang mit den anderen ti-Abstrakten verlorengegangen und eine Assozitation mit dem s-Aor. hergestellt worden. Demnach spaltete sich die behandelte Gruppe auf (einerseits Ὀρτίλοχος, andererseits Δεισήνωρ). Als sich aber in wichtigen Mundarten τι > σι wandelte, sei der Anschluß neuerlich wieder hergestellt worden, wobei Δεισ-ήνωρ als elisionsähnliche Variante von Ὀρσί-λοχος empfunden wurde [Beim Bedeutungsunterschied von δεισίθεος „gottesfürchtig" und Δεισ-ήνωρ „Männerschreckend" wäre ich lieber vom Gegensatz δείδω „fürchte" und δειδίσσομαι „erschrecke (jemanden)" ausgegangen].

Die ideenreiche und viele Einzelprobleme fördernde Schrift (weiterführende wichtige Bemerkungen noch im Museum Helveticum 3, 1946, 257—260) befriedigt jedoch im Endergebnis nicht ganz. Beim behandelten Kompositionstypus handelt es sich um einen solchen, dessen Vorderglied regiert. Nach den Gesetzen der idg. Kompositionsbildung kann es sich dabei um keine Determinativkomposita handeln; denn in den älteren idg. Sprachen gibt es keine Fälle wie etwa ital. *capo-stazione* „Stationsvorstand". Daher kann das Vorderglied kein Nomen sein. Auch Liebert (Das Nominalsuffix *-ti-* im Altindischen, Lund 1949), der die Abhandlung Knechts anscheinend noch nicht gekannt hat, nimmt für den behandelten Kompositionstypus einen verbalen Charakter des Vordergliedes an und weist S. 59 noch darauf hin, daß diese Fälle einen anderen Akzentsitz aufweisen, als die Komposita mit echtem ti-Abstraktum im (regierten!) Vorderglied; vgl. z. B. *vṛṣṭi-dyo-* „regnenden Himmel *(dyo-)* habend": *vṛṣṭi-váni-* f. „Wunsch *(vani-)* nach Regen"; *púṣṭi-gu-* „Rinder aufziehend": *puṣṭi-várdhana-* „der die Nahrung vermehrt". In diesen Fällen sind also die Formen auf *-ti-* aequivok, unterscheiden sich aber durch den Akzentsitz; der Bedeutungsgegensatz ist sehr deutlich, nämlich der zwischen unpersönlichem Geschehen und persönlichem Tun (vgl. etwa *Leberecht* : *Lebensrecht*). Daher müssen jene *ti*-Formen, die regierende Vorderglieder sind, aktiv-verbal sein! Es besteht aber die Schwierigkeit, eine passende Verbalform zu finden. Da scheint mir die alte Ansicht von Jacobi zweckmäßig zu sein, der die 3. Sg. auf *-ti* herangezogen hat. Man muß nur zusätzlich annehmen, daß die 3. Sg. ursprünglich aktiv-partizipialen Charakter gehabt hat (vor der Entstehung der Deklinationsendungen, also in derselben Zeit, in der

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Brandenstein, W., ***Knecht Theodor. Geschichte der griechischen Komposita vom Typ 'terpsimbrotos' (Book Review)*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.134

die Komposita entstanden), so wie ja auch die 3. Pl. auf *-nti* schon rein formal an das nt-Part. erinnert. Ist diese Ansicht richtig, dann verstehen wir auch die Impersonalien (*pluit* usw.) viel besser, die nach einer anderen Ansicht ursprünglich Abstrakta auf *-ti-* gewesen sein sollen. Die ganze Betrachtung zeigt aber, daß das vom Verfasser behandelte Problem letzten Endes ins Glottogonische führt.

Strömberg R. Greek prefix studies. On the use of adjective particles. Göteborg, Wettergreen u. Kerber 1946. 204 S. 4°. (Acta Universitatis Gotoburgensis = Göteborgs Högskolas Årsskrift LII, 1946/3).

Von den Zusammensetzungen mit Präpositionen und Präverbien haben die mit ὑπό bekanntlich zu heftigen Kontroversen geführt. Daher war es ein Verdienst des Verfassers, der durch seine Arbeiten über botanische und zoologische Ausdrücke im Griech. wohlbekannt ist, wichtige Gruppen von Kompositen dieser Art zu untersuchen, und zu zeigen, daß die genaue Bedeutung nur dann erkennbar ist, wenn man auch die Entstehung klar sieht.

In ἀγχίαλος „in der Nähe der See (seiend)" ist das Vorderglied präpositionell, etwa gegenüber ἀμφίαλος „beiderseits See (habend)". Beim Adjektiv kommt ursprünglich nur der letztere Typus vor (ἀμφιμέλας „ringsum schwarz"). Die behandelten Komposita können ihrerseits weiterhin abgeleitet sein; vgl. ἔγχωρος „auf dem Lande": ἐγχώριος „ländlich", wobei offenkundig das ableitende Suffix den adjektivischen Charakter des Kompositums verstärken soll. Besonders zu beachten sind dann noch Fälle wie ἐπιγάστριον „abdomen": κατεπιγάστριος „abdominal".

Enthält das zweite Glied einen Verbalstamm, so kann die Nominalisierung in verschiedenen Formen auftreten; als Wurzelwort in πρόφυξ „flüchtig": προφεύγειν „vorwärtsfliehen" (von *φυξ „Flucht", erhalten in φύγαδε „in die Flucht"; oder mit dem Stammbildungssuffix *-es* (ἀμφιμιγής „gut gemischt": ἀμφιμειγνύναι) oder als Verbaladjektiv, z. B. ἀπόλεκτος „auserlesen": ἀπολέγειν. Nicht hierher gehören die Bildungen λόγος : λέγω; denn πρόλογός „Vorwort" ist ein Kompositum aus πρό + dem Nomen λόγος. Außerhalb des Schemas stehen natürlich Kontaminationen usw. wie ὑφάλμυρός „etwas salzig", eine Kreuzung aus ὕφαλμος dss. (Dioskurides) + ἅλμυρός „salzig".

Im Einzelnen verfolgt der Autor besonders die Bildungen mit ἀπο- und ἐκ-, bzw. ἐπι- und ἐν-. Es ergeben sich dabei sehr interessante Unterscheidungen und Feststellungen, wovon hier nur ganz kurze Andeutungen gemacht werden können, z. B. ἀποθύμιος „nicht nach dem Herzen" (separativ): ἀποφώλιος „erfolglos, wertlos" (privativ); die Komposita mit ἐκ + Adj. sind besonders in der Wissenschaft üblich, werden hingegen besonders von den Komödienschreibern gemieden; die ἐπι-Bildungen mit zusammengesetztem zweiten Element kommen in der späteren Zeit nur sporadisch vor usw.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Pisani, Vittore, ***Griech. "glossa"*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.141

I. Aufsätze

Griech. γλῶσσα.

Die meisten indogermanischen Sprachen gebrauchen für ‚Zunge' Wörter, die nicht ohne weiteres auf eine gemeinsame indogermanische Formel zurückgeführt werden können; sie haben jedoch soviel unter sich gemeinsam, daß man nicht daran zweifeln kann, daß es sich um dasselbe, nur hier und da mehr oder weniger entstellte Wort handelt. So alat. *dingua,* air. *tenge,* got. *tuggo,* ablg. *języků,* apreuss. *insuwis,* lit. *liežùvis,* ai. *jihvā́,* avest *hizvā,* dazu wohl arm. *lezu;* auch toch. A *käntu käntwă-,* B *kantwa* gehört mit zu dieser Reihe, da, wie ich (KZ 64, 100 ff.) und Benveniste (Hirt-Festschrift II 235 A. 1) gleichzeitig und unabhängig voneinander angenommen haben, dieses Wort als Metathese eines **dn̥ĝhu̯a,* welches auch dem lat. und got. Ausdruck zugrundeliegt, betrachtet werden muß.

Wenn nun auch die einzelsprachlichen Formen weitgehend untereinander abweichen, so sind sie doch insofern einig, als ihre zweite Silbe auf ehemaliges *-ĝhu̯a* (oder *-ĝhū)* hinweist, so auch das Tocharische in einer, der Metathese voraufgehenden Phase: dagegen schwanken Vokalismus und besonders Konsonantismus der ersten Silbe. In dieser Hinsicht scheint gemeingriechisches γλῶσσα, γλῶττα, ion. γλάσσα nicht damit vereinbar zu sein, wenigstens insofern, als dessen σσ, ττ nach unseren etymologischen Wörterbüchern (Boisacq I 52; Walde-Pokorny I 662) auf *χj* zurückgeht. Dazu kommt man, indem man das Wort mit γλῶχες ‚die Hacheln der Aehre', γλωχίν ‚Spitze' zusammenbringt; man vermißt aber ungern den Zusammenhang mit dem in den anderen indogermanischen Sprachen weit verbreiteten Ausdruck für ‚Zunge', und ich glaube M. Bartoli hat sehr richtig in einem (mir nur im Ms. bekannten) Aufsatze, der bald im Archivio Glottologico erscheinen soll[0]), γλῶσσα als verwandt mit *dingua, tuggo* usw. betrachtet. Nur hat er sich über die lautliche Seite der Gleichung

[0]) Das ist inzwischen geschehen: AGl. 35 (1950), 8 ff.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Pisani, Vittore, *Griech. "glossa"* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.141

nicht ausgesprochen; das will ich in diesen Zeilen nachholen, die meinen bescheidenen Beitrag zur Ehrengabe für den großen Sprachforscher Ferdinand Sommer bilden.

Ich glaube, daß auch das griechische Wort einmal auf *-ĝhu̯a* geendet hat, nur daß es eine ähnliche Metathese wie sein tocharisches Äquivalent erfahren hat[1]), somit auf *γλωϑϝα für *δλωχϝα oder dgl. zurückgeht. Freilich sind mir für ϑϝ > σσ, att. böot. ττ (Kret. ϑϑ in εὔγλωϑ(ϑ)οι· εὔφημοι Hes.) keine weiteren Beispiele bekannt (vgl. auch Schwyzer, Griech. Gramm. I 227); die von mir vermutete Behandlung läßt sich aber aus der Pararelle τϝ > σσ, att. böot. ττ, Ephesos T in ion. τέσσερες (Eph. τέΤαρας) att. τέτταρες böot. πέτταρες zu ai. *catvāras* usw. (Schwyzer 319) erschließen; die Behandlung von ϑϝ und τϝ ist somit dieselbe, wie diejenige von ϑj und τj, die beide σσ, σ ergeben, wie ja auch χj κj zu demselben Ergebnis gekommen sind.

So gehen wir von *γλωϑϝα für *δλωχϝα oder, falls die Metathese dem Ersatz von Mediae Aspir. durch Tenues Aspir. vorausgegangen ist, von *ĝ-dhu̯a für *d-ĝhu̯a aus (der Rest der ersten Silbe bleibt zunächst besser beiseite). Freilich ist hier die Metathese dadurch komplizierter, daß nur die Artikulationsstelle, nicht aber die Artikulationsart versetzt ist: derartige Fälle sind jedoch keineswegs verwunderlich, man vergleiche die Metathese der Artikulationsart bei Erhaltung der Artikulationsstelle in Worten wie ngr. ϑίγα = δίχα usw. (Schulze, Kl. Schr. 304. 711), und was zuletzt bei Specht, KZ 66, 210 ff.; Thieme, KZ 67, 194 zusammengestellt ist. Vergleichbares aus dem Khotansakischen (Leumanns Nordarischen) findet man bei Sten Konow, Khotansak. Gramm. 1941, 23 (z. B. *khava-*, d. h. *χava-*, aus *χapa- = avest. *kafa-* ‚Schaum'). Was -ă̆ am Ausgang des Wortes betrifft, so sehe ich darin etwas Hochaltertümliches; außer dem Arischen ist Länge des Auslauts des Wortes für ‚Zunge' nie bezeugt (gt. *tuggo* ist der Nomin. eines *-on-*Stammes, daher als Umformung zu betrachten; lt. *dingua* k a n n natürlich auf *-ā* zurückgehen, m u ß es aber keineswegs), und die Weiterbildungen ablg. *języ-kŭ*, lit. *liežùv-is*, apreuss. *insuw-is* weisen auf altes *-ū* hin: ein *-ū*, welches mit *-u̯a* in demselben Verhältnis steht, wie *-ī* mit *-i̯a* im Nomina-

[1]) Bartoli hebt eine solche Metathese in *zajik* ‚Zunge' für *jazik* einiger serbokroatischer Dialekte hervor.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Pisani, Vittore, ***Griech. "glossa"*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.141

tiv der wohlbekannten -*i̯ā*-Stämme (z. B. ai. ***váhant-ī***, ablg. *vezą̑št-i*, lit. *vežant-ì* ‚vehens' f. usw. gegenüber gr. φέρουσα aus -ovτ-*j̆ă*). Das altindische und avestische -*ā* erklärt sich leicht als Analogiebildung zu den üblichen -*ā*-Stämmen, da ja die Kasus obliqui gleich lauteten (gr. γλώσσης wie τιμῆς). Somit haben wir in unserem Worte die Merkmale eines einstigen -*u̯ā*-Stammes zu sehen, welcher den -*i̯ā*-Stämmen parallel ging, aber in den arischen Sprachen keine direkte Spur seiner alten Flexion hinterlassen hat. Vgl. zu den angeblichen Überbleibseln einer alten, der *devī*-Flexion parallelen Deklination der *ū*-Stämme in den genannten Sprachen Wackernagel, Ai. Gr. III 189, und die dort angeführte Literatur. Jedenfalls heißt es im Ai. auch *juhū́-*, im Avest. *hizū-*, was einen Rest der alten Deklination darstellen kann, insofern die Bildung aus dem alten Nominativ auf -*ū* entsprungen wäre; während aber avest. *hizū-* gut bezeugt ist, ja öfters als *hizvā-* vorkommt[2]), scheint die Verwendbarkeit des ai. *juhū́-*[3]) für unsere Zwecke dadurch beeinträchtigt, daß das Wort mit *juhū́-* ‚Opferlöffel' lautlich zusammenfällt und es daher möglich wäre, daß die Bedeutung ‚Zunge' aus ‚Löffel' hervorgegangen ist, somit das Wort mit *jihvā́-* nichts zu tun hätte. Schon Großmann, Wb. zum RV., Sp. 497 sagt: „*juhû* f. ‚Zunge'. Diese Bedeutung scheint aus der vorigen [von *juhū́-* ‚Opferlöffel'] entsprungen, wohl weniger wegen der älteren Gestalt, als wegen des natürlichen Begriffsüberganges, sobald von Agni die Rede ist, welcher aus den Opferlöffeln die Schmelzbutter mit der Flammenzunge schlürft (355, 3 [= V 1, 3]) und wieder mit den Flammenlöffeln sie den Göttern zugießt. Außerdem hat (wie bei der Form von *jihvâ*) die Beziehung auf die Wurzel *hū*, ‚rufen' eingewirkt, wie sich aus der einzigen Stelle (201,6 [= II 10,6]) zeigt, in welcher *juhû* von anderer Zunge als der Flammenzunge des Agni gebraucht wird."[4]) Man gibt aber ungern die Beziehung zwischen *juhū́-* ‚Zunge' und *jihvā́-* preis; und da auch das avestische *hizū-* dafür spricht, wird

[2]) Belegte Formen: Gen. *hizvō hizvas-ča;* Instr. *hizvā̊;* Lok. *hizvō* Yt. 19,95; Instr. pl. *hizubīš*. Zu bemerken ist, daß diese Stammform das mask. Genus angenommen hat.

[3]) Im RV. nur Instr. *juhvà*, Nom. pl. *juhvàs*, Instr. pl. *juhū́bhis*.

[4]) Die Stelle II 10, 6 lautet: *ánūnam agním juhvà vacasyā́ madhupr̥cam dhanasā́ johavīmi.*

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Pisani, Vittore, *Griech. "glossa"* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.141

man besser annehmen, daß *juhū́-* ‚Zunge' die Annäherung von älterem **jihū́-* an *juhū́-* ‚Opferlöffel' darstellt, um so mehr, als die begrifflich danebenstehende, von Graßmann angeführte Wz. *hū-* ‚rufen' einen Stamm *juhū-* im Präsens und im Perfekt besitzt. Die so angenommene Beeinflussung bzw. Beziehung zwischen **jihū́-* ‚Zunge' und *juhū́-* ‚Opferlöffel' erinnert lebhaft an diejenige, die im Lat. zwischen *ligula* und *lingula* stattgefunden hat, vgl. Ernout-Meillet² 552 f.[5]).

Gehen wir zur ersten Silbe des griechischen Wortes über; das übliche γλῶσσα hat die jonische Nebenform γλάσσα fast unbeachtet bleiben lassen. Und doch, wenn wir von der letzten ausgehen und die von ihr vorausgesetzte „idg." Formel vervollständigen, so erhalten wir dem oben Gesagten zufolge ein ** dl̥ĝhu̯a*, das dem von Lat., Germ., Toch. (und wohl auch Kelt., wiewohl *t-* statt *d-* im air. *tenge* unklar bleibt) vorausgesetzten ** dn̥ĝhu̯a* sehr nahe kommt, bis auf das Erscheinen von *l̥* für *n̥*. Das erinnert einerseits an das arm. *lezu*, andererseits an lit. *liežùvis*, jedenfalls an lat. *lingua* neben *dingua*. Aber für lit. *liežùvis* liegt der Gedanke sehr nahe, daß es sich um eine einzelsprachliche Neuerung nach *liežù* ‚lecke' handelt; und auch *lingua* könnte nach *lingō* statt *dingua* eingetreten sein. Es ist freilich für das lat. Wort auch denkbar, daß es sich nur um dasselbe *l* für *d* handelt, das wir im *lacrima, olēre, solium* u. dgl. neben *dacruma, odor, sedeō* usw. finden, eine Erscheinung, wofür sabinischer Ursprung angenommen worden ist; aber jeder Lautwandel hat seinen Ursprung gewöhnlich in Einzelworten, von dem aus er sich analogisch ausbreitet, und ein solcher Ursprung könnte im gegenwärtigen Falle gerade im Aufkommen von *lingua* neben und statt *dingua* nach *lingō* erblickt werden[6]). Dagegen bieten uns weder das Griechische noch das

[5]) Über den Konsonant in der ersten Silbe der arischen Wörter s. KZ 64, 102.

[6]) Es würde sich somit um einen derjenigen Fälle rein lautlicher Analogie handeln, die ich in meinem Aufsatz Glottica Parerga, 2. Alcuni casi di analogia fonetica (Rendic. R. Istit. Lombardo, LXXV 172 ff.) besprochen habe. Wie ich dort andeutete, darf der Begriff der lautlichen Analogie keineswegs auf sporadische Fälle beschränkt werden: sie ist vielmehr einer der wichtigsten Faktoren für das Entstehen und die Ausbreitung des Lautwandels. Davon hoffe ich in besseren Zeiten ausführlicher handeln zu können.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Pisani, Vittore, *Griech. "glossa"* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.141

Armenische klare Ausgangspunkte, um den Eintritt des *l* in die erste Silbe des uns beschäftigenden Wortes als junge Neuerung aufzufassen. Wir haben hier eine sehr alte, dem Griechischen und dem Armenischen gemeinsame Neuerung zu erblicken, welche zu den zahlreichen anderen hinzutritt, auf die ich schon öfter aufmerksam gemacht habe[7]). Deren Grund mag, wie ich für die toch. Metathese schon a.a.O. annahm, und wie es auch bei der griech. Metathese geschehen sein kann, in einer Tabuisierung gesehen werden; doch ist das nur einer der Gründe die man für so alte Erscheinungen, bis auf bessere Belehrung, erwägen darf. Es verdient aber hervorgehoben zu werden daß, während sich im Griechischen das Aufkommen des *l* auf dessen Eintreten an die Stelle des früheren *n* beschränkt (*dl-* für *dn-*), das Armenische die ganze erste Silbe entstellt hat (*le-* für *dn-*): daß der Schwund des *d-* oder, wie er treffend sagt, der „sonantische" Anlaut des Armenischen mit demjenigen des Baltischen und Slavischen im Grunde nur eins ist, hat Bartoli in seinem Aufsatz richtig hervorgehoben: Beziehungen zwischen Armenisch und Baltisch-Slavisch sind uns ja in Fülle bekannt.

Auf diese Weise läßt sich also γλάσσα in seinem Verhältnis zu *dingua* usw. erklären; das Griechische bietet aber daneben doch auch γλῶσσα γλῶττα! Dessen λω neben λα scheint, wenn wir mit Recht dieses λα aus älterem *l* herleiten, ein *lə* oder *l̄* oder wie man auch dafür schreiben will vorauszusetzen: eine set- neben einer anit-Form also; da aber für die erste die außergriechischen Sprachen keinen Anhalt geben, dürfte sie auf einer Neuerung beruhen. Als Grund für solche Neuerung kann vielleicht folgender angesehen werden: als *l* statt *n* eingetreten, somit die Form **dlĝhu̯a* entstanden war, stand dieselbe dem **dləgho-*[8]) = ai. *dīrghá-* ‚lang' ziemlich nahe — der Unterschied zwischen *ĝh* und

[7]) Zuletzt Arch. Glott. 32, 116. [Vgl. jetzt Studi sulla fonetica dell' armeno, in Ricerche linguistiche 1, 165 ff., 2, 47 ff.].

[8]) Für **dhl̥ghо-*, wenn ich das gr. θάλασσα mit Recht auf **dhl̥ghi̯a* ‚die lange' (im Gegensatz zu ai. *pṛthivī́* ‚die breite', d. h. ‚Erde') zurückgeführt habe (Rendic. Acc. Lincei VI, VII 67 = Miscell. Etimol. Nr. 57), was jetzt Bartoli a.a.O. billigt; θ- in δολιχός stellt dann eine sporadische vorgriechische Aspiratendissimilation dar, gleich denjenigen, die ich Rev. Int. Et. Balk. III, 1 (= 5) S. 18ff. behandelt habe.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Pisani, Vittore, ***Griech. "glossa"*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.141

gh kommt kaum in Betracht —, und es konnte **dlə̥gho-* auf **dlĝhu̯a* insofern wirken, als in einigen Dialekten das zweite Wort auch die set-Form angenommen hat[9]). Dann trennten sich die Schicksale beider Worte: Die Metathese von **dlə̥ĝhu̯a* zu **ĝlə̥dhu̯a-* ermöglichte dem *lə̥* den üblichen Wandel zu λω mitzumachen; dagegen verbot dem unverwandelten **dlə̥gho-* die griechische Abscheu für die Lautfolge *dl* diesen Weg zu betreten und man half dem ab, indem *lə̥* auf ungewohnte Art zu ολι wurde.

Für das albanische *gjuhë* denke ich nach wie vor, trotz der Kritik Jokls IJ 23, 238, an Entlehnung aus dem Altgriechischen; davon spreche ich in einem Aufsatz über die Schicksale des idg. *s* im Albanischen, der in meinem Schreibtisch auf Veröffentlichung harrt [10]).

Mailand, Vittore Pisani.
Via Boccaccio 43

[9]) An eine Kreuzung der Worte für ‚Zunge' und ‚lang' (**dngvå* und **dlgå* nach seiner Schreibweise) denkt schon Bartoli im genannten Aufsatz, freilich nur in Hinsicht auf die Substitution des *l* für *n*.

[10]) Erschienen Rev. Ét. I.-E. 4, 1947, 5 ff.; obiger Aufsatz wurde im Jahre 1944 geschrieben!

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Porzig, Walter, ***Sprechgeographische Untersuchungen zu den altgriechischen Dialekten*** ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.147

Sprachgeographische Untersuchungen zu den altgriechischen Dialekten.

Die sprachgeographische Betrachtungsweise wird auf die altgriechischen Dialektverhältnisse schon seit nahezu fünfzig Jahren angewandt[1]). Die methodischen Schwierigkeiten, die sich dabei aus der lückenhaften Überlieferung ergeben, die sich nicht nach Bedarf ergänzen läßt, hat zuletzt E. Risch besprochen[2]). Neben einer modernen Sprachkarte sehen die Skizzen der Verbreitung altgriechischer Dialekterscheinungen allerdings ziemlich kümmerlich aus. Genaue Grenzen im Gelände sind nicht festzulegen, so daß man sie gewissenhafterweise auch auf der Karte nicht eintragen dürfte. Wo man es der Anschaulichkeit wegen mit allem Vorbehalt doch tut, folgt man gewöhnlich den Landschaftsgrenzen. Dadurch entsteht aber das geschichtlich ganz unwahrscheinliche Bild, daß dicke Bündel von Isoglossen genau den gleichen Verlauf haben. Unter diesen Umständen erscheint es zweifelhaft, ob sich der Aufwand für Kartenskizzen überhaupt lohnt, denn die Lage etwa von Arkadien oder Lesbos im griechischen Raum wird wohl dem Leser auch ohne solche Hilfe anschaulich sein.

Trotz dieser Mängel ist die geographische Betrachtungsweise für das Verständnis der altgriechischen Dialekte unentbehrlich. Es

---

[1]) Für das gesamte Gebiet: C. D. Buck, The Interrelations of the Greek Dialects. Class. Phil. 2 (1907) 241 ff. Introduction to the Study of Greek Dialects[2] (Chicago 1928); A. Thumb, Handbuch der griechischen Dialekte. 2. Aufl. bearbeitet von E. Kieckers. I (Heidelberg 1932) 56 ff. E. Schwyzer, Griechische Grammatik. I (München 1939) 75 ff. A. Tovar, Ensayo sobre la estratigrafía de los dialectos Griegos. I Primitiva extensión geográfica del Ionio. Emerita 12 (1944) 245 ff. Für einzelne besonders geeignete Landschaften: E. Kieckers, Die lokalen Verschiedenheiten der Dialekte Kretas. Diss. Marburg 1908; R. van der Velde, Thessalische Dialektgeographie. Diss. Nijmegen 1924; Böotische Dialektgeographie. Donum natalicium J. Schrijnen (1929) S. 660 ff. Wortgeographie: E. Kretschmer, Beiträge zur Wortgeographie der altgriechischen Dialekte. Glotta 18 (1929) 67 ff.

[2]) Mus. Helv. 6 (1949) 19 ff.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Porzig, Walter, *Sprechgeographische Untersuchungen zu den altgriechischen Dialekten* ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.147

wird gewiß niemand den Wert der Paläontologie deshalb in Frage stellen, weil sie fossile Tierformen nicht mit derselben Genauigkeit beschreiben kann, wie es die Zoologie mit den lebenden tut. Die stammesgeschichtliche Betrachtung der griechischen Dialekte[3]) bedarf notwendig der Ergänzung. Es steht ja gar nicht von vornherein fest, ob, und gegebenenfalls welche, Sprachformen den einzelnen Stämmen in ihrem vorgeschichtlichen Dasein zuzuteilen sind. Auf keinen Fall ist es zulässig, etwa aus der Erhaltung der Lautgruppe -νσ- in einer Gegend auf die Anwesenheit von Siedlern eines bestimmten Stammes zu schließen. Die Gruppe -νσ- liegt den Formen aller Dialekte zugrunde, und wenn wir sie in geschichtlicher Zeit irgendwo antreffen, ist nur festzustellen, daß anderwärts auftretende Neuerungen diese Gegend zu der fraglichen Zeit nicht erreicht hatten.

Sprachliche Erscheinungen ändern ihren örtlichen Geltungsbereich im wesentlichen aus zwei Ursachen: entweder weil Träger der betreffenden Sprechweise neue Gebiete besetzen, oder weil gewisse Züge eines Dialekts von den Nachbarn aus irgendwelchen Gründen übernommen werden. Im allgemeinen wird man die beiden Fälle unterscheiden können. Im ersten wird die Gesamtheit der Eigentümlichkeiten eines Dialekts in einer neuen Gegend auftauchen, im zweiten werden nur einzelne Züge ihr Verbreitungsgebiet ändern. Wenn aber der rein sprachlich-kulturelle Einfluß eines Dialektgebietes auf ein anderes lange genug dauert, wird schließlich doch die Gesamtheit der Eigentümlichkeiten ausgeglichen, so daß dann mit Hilfe des sprachlichen Befunds allein die beiden Fälle nicht mehr zu unterscheiden sind.

Der gegenseitige Einfluß benachbarter Dialekte spiegelt natürlich ihre Lagerung zu der betreffenden Zeit wieder. Man kann also u. U. aus der Verbreitung einzelner Erscheinungen ersehen, daß sie eine andere Verteilung voraussetzt als die der geschichtlichen Zeit. So läßt sich die Wirkung der griechischen Kolonisation und selbst der dorischen Wanderung am Verlauf

[3]) F. Solmsen, Pelasgiotis und Thessaliotis. Rhein. Mus. 58 (1903) 598 ff. Eigennamen als Zeugen der Stammesmischung in Böotien. Rhein. Mus. 59 (1904) 481 ff. P. Kretschmer, Zur Geschichte der griechischen Dialekte. Glotta 1 (1909) 9 ff. F. Bechtel, Die griechischen Dialekte. 3 Bde. Berlin 1921/24.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Porzig, Walter, *Sprechgeographische Untersuchungen zu den altgriechischen Dialekten* ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.147

der Isoglossen ablesen, wie R i s c h (Mus.Helv. 6, 24) zeigt. Man wird bei der Untersuchung zweckmäßig von denjenigen Erscheinungen ausgehen, die die geschichtliche Gliederung des griechischen Sprachgebiets voraussetzen. Unstimmigkeiten im Verlauf mancher Isoglossen erlauben dann einen Blick in die unmittelbare Vergangenheit. Wenn man so die jüngeren Veränderungen berücksichtigt, ergibt sich z. T. ein etwas anderes Bild vom Aussehen der alten Dialektgruppen als das übliche. Dieses zu zeichnen und für die Frühgeschichte der griechischen Stämme auszuwerten ist der Zweck der vorliegenden Untersuchung[4]). Wie Risch bemerkt, handelt es sich nicht darum, neues Material beizubringen, sondern das bekannte zu deuten.

1. Thessalisch und Kleinasiatisch-Äolisch.

Daß die griechisch redenden Siedler auf Lesbos und in den benachbarten Küstengebieten Kleinasiens aus Thessalien stammen, läßt sich angesichts der zahlreichen und engen Übereinstimmungen ihrer Mundart mit der der Pelasgiotis nicht wohl bezweifeln. Es darf also eine ursprüngliche Einheit der beiden Dialekte vorausgesetzt werden und was der Erklärung bedarf, sind die Unterschiede, die wir in geschichtlicher Zeit zwischen ihnen finden. Der Grund für sie kann in Neuerungen des Asiatisch-Äolischen oder des Thessalischen oder in verschiedenartigen Entwicklungen auf beiden Seiten liegen. Manche Züge des Asiatisch-Äolischen, die älter sind als die erhaltenen Inschriften, lassen sich aus den nichtionischen Bestandteilen der Sprache Homers wiedergewinnen, wenn man die Eigenheiten der epischen Kunstsprache gebührend berücksichtigt.

Nur ein Teil der sprachlichen Neuerungen eines Gebiets entsteht in diesem Gebiet selbst, viele breiten sich von Nachbargebieten her aus. Solche benachbarte Dialektgebiete, die die

[4]) Das Manuskript dieses Aufsatzes war schon im Frühjahr 1945 druckfertig und ging dann mit meinem anderen Eigentum verloren. Daß ich es wieder herstellen konnte, verdanke ich der nie versagenden Hilfsbereitschaft K r a h e s, der mir die notwendige Literatur aus seinem eigenen Besitz anvertraute trotz des Risikos, daß damals damit verbunden war. Dann hat es einige Jahre bei der Redaktion der IF auf die Gelegenheit zum Druck gewartet, so daß abermals eine Überarbeitung notwendig wurde.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Porzig, Walter, *Sprechgeographische Untersuchungen zu den altgriechischen Dialekten* ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.147

Mundart beeinflußt haben, sind für das Thessalische das Nordwestgriechische, für das Asiatisch-Äolische das Ionische. Während der Einfluß des Nordwestgriechischen auf das Thessalische, den wir ja in Thessalien selbst stufenweise verfolgen können, längst anerkannt ist[5]) und sogar überschätzt wird, hat man die möglichen Einflüsse des Ionischen auf das Asiatisch-Äolische nicht in gleicher Weise beachtet. Aber auch diese springen in die Augen, sobald man die Unterschiede zwischen Thessalisch und Asiatisch-Äolisch unter dem Gesichtspunkt der geographischen Verbreitung der Spracherscheinungen prüft.

Die Verbreitung der neugebildeten Präposition ἐνς an Stelle des alten ἐν mit Akkusativ ist ein sehr anschauliches Beispiel einer sprachlichen Neuerung, die einen Teil des griechischen Sprachgebiets betroffen hat zu einer Zeit, als sich die Dialekte schon in ihrer geschichtlich bekannten gegenseitigen Lage befanden. Das Gebiet von ἐνς hängt völlig zusammen und nimmt, außer Kypros, den Osten des Sprachgebiets ein. Die Grenze zwischen ἐνς und ἐν c. acc. verläuft an der Ostküste Thessaliens, zwischen Euboia und dem Festlande, zwischen Attika und Böotien, Megara und Böotien, zwischen der Argolis und Arkadien. Aus Achaia und seinen Kolonien fehlen alte Zeugnisse, Ithaka und Kephallenia verbinden noch am Ende des dritten Jahrhunderts ἐν mit dem Akkusativ (Schwyzer Ex. Nr. 434 Z. 8). Lakonien selbst liefert auch kein inschriftliches Zeugnis, aber das ἐς der Enkelstadt Herakleia begründet die Vermutung, daß die Neuerung schon im Mutterlande gegolten habe, und Alkman gebraucht ἐς. In Messenien wird ἐν mit dem Akkusativ verbunden. Das könnten die Messenier freilich aus Naupaktos mitgebracht haben, aber notwendig ist diese Annahme nicht. Es wäre nicht erstaunlich, wenn der Taygetos die Grenze der Verbreitung von ἐνς gebildet hätte. Denn das lehrt ein Blick auf die Karte: ἐνς reicht so weit nach Westen, wie die Verkehrseinflüsse des Ägäischen Meeres reichen. Die Binnenlandschaften Thessalien, Böotien, Arkadien entziehen sich der Neuerung, ebenso die Anlieger des Korinthischen Golfes, soweit wir ihr Verhalten feststellen können. Dagegen sind alle Inseln des Ägäischen Meeres einschließlich Kreta von der Neuerung ergriffen worden,

---

[5]) Solmsen, Rhein. Mus. 58, 598 ff.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Porzig, Walter, ***Sprechgeographische Untersuchungen zu den altgriechischen Dialekten*** ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.147

gleichgültig, welchen Dialekt sie sprachen. Das verkehrsmäßig abgelegene und politisch getrennte Kypros indessen hat die Welle nicht erreicht. Einzelne Unsicherheiten über den genauen Verlauf der Isoglosse in Achaia und Messenien beeinträchtigen das Gesamtbild nicht: es handelt sich um eine Neuerung, die im Osten des Ägäischen Meeres, vermutlich in Ionien, aufgekommen ist, und nach Westen, Süden und Norden ausstrahlt. Auf diese Weise ist auch Lesbos zu seinem εἰς (aus ἐνς) gekommen[6]).

Dasselbe gilt für die Präposition πρός, die das Asiatisch-Äolische gegenüber dem ποτί des Thessalischen aufweist. Sie ist eine Eigenheit des Ionisch-Attischen. Das thessalische ποτί kann nicht erst aus dem Westgriechischen stammen, denn schon Homer gebraucht es neben dem alten προτί und dem ionischen πρός. Wir müssen dem Ältäolischen also ποτί neben προτί, vielleicht als Satzdoppelformen, zuschreiben. Das geschichtliche Asiatisch-Äolische hat beide zugunsten des ionischen πρός aufgegeben.

Der Gen. Sg. der *o*-Stämme hat in der Pelasgiotis den Ausgang -οιο (Schwyzer, Ex. Nr. 588. 598), jünger -οι. Daß dieser einst auch im Asiatisch-Äolischen galt, beweisen die homerischen Formen. Aber in geschichtlicher Zeit bildet die Mundart die Form auf -ω aus -οο, in Übereinstimmung mit allen anderen Dialekten. Ob man das nun mit Schwyzer (Griech. Gramm. I 273. 555) für eine lautliche Entwicklung von -οιο oder für eine andere Endung hält, in jedem Falle ist die Neuerung nach Lesbos zunächst aus dem Ionischen gekommen.

In der Gestaltung der *s*-Tempora der Verba auf -ζω haben der Dialekt der Pelasgiotis und der von Lesbos entgegengesetzte Wege eingeschlagen. In der Pelasgiotis sagte man nicht nur ψαφιξαμένας, sondern auch ἐργάξατο (Schwyzer, Ex. 597), hat also den Guttural überall durchgeführt wie die Westgriechen, während auf Lesbos nur -σ- erscheint (ἐφρόντισαν) wie im Ionischen und Attischen. Die homerische Sprache hält zwischen beiden die Mitte: sie hat viele Aoriste mit -ξ- zu Präsentien auf -ζω (Chantraine, Gramm. hom. I 340 f.), aber nur, wenn sonst in dem Worte kein Guttural weiter vorkommt; es heißt also πύκασε,

[6]) Mit dieser sprachgeographischen vergleiche man Solmsens stammesgeschichtliche Deutung desselben Sachverhalts Rhein. Mus. 61 (1906) 493 f. (noch vertreten Thumb-Kieckers I 256) nach Methode und Ergebnissen.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Porzig, Walter, *Sprechgeographische Untersuchungen zu den altgriechischen Dialekten* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.147

δίκασσα (Schwyzer, Griech. Gramm. I 737 f.). Dies scheint der Zustand des Altäolischen gewesen zu sein. Von ihm sind das Thessalische unter westgriechischem, das Lesbische unter ionischem Einfluß in verschiedener Richtung abgewichen[7]). Ebenso wie das Altäolische verhält sich das Arkadische: da findet sich παρhεταξαμένος neben ἐδικάσαμεν. Die Formen mit Guttural sind Neuerung. Diese ist offenbar von Westen ausgegangen und dort am weitesten durchgeführt. Den Osten, das Ionisch-Attische, hat sie überhaupt nicht erreicht. Dazwischen lag ein Gebiet, für uns vertreten durch das Altäolische und das Arkadisch-Kyprische, in dem sich die Neuerung erst zum Teil geltend machte, aber noch durch prohibitive Dissimilation eingeschränkt wurde. Diese Verbreitung setzt eine andere als die geschichtliche Lagerung der Dialekte voraus, nämlich die vor der dorischen Wanderung bestehende.

Die Ortsadverbien wie πρόσθε haben im Asiatisch-Äolischen denselben Ausgang wie im Ionisch-Attischen gegenüber dem ἔξουθα ‚außerhalb' des Thessalischen. Das ist dieselbe vom Ionischen ausgehende Welle, die πρόσθε nach Megara, ἔμπροσθε u. ä. nach Trozen und ὑπένερθε nach Epidaurus gebracht hat. Denn es ist nicht anzunehmen, daß im Äolischen ursprünglich ein Adverbialausgang -θε neben einem auf -τα gestanden hat, und das Lesbische sagt ὅτα, πότα, ἄλλοτα, ἐτέρωτα, wo das Ionisch-Attische und das Arkadisch-Kyprische den Ausgang -τε haben. Entsprechende Adverbia aus dem Thessalischen sind nicht belegt. Aus der Grenzlage zwischen Ost und West stammt das attische ἔπειτα gegen ion. ἔπειτε.

Es gibt also eine ganze Anzahl von Spracherscheinungen, in denen sich das Asiatisch-Äolische vom Ionischen beeinflußt zeigt. Wir stoßen hier auf die Ausläufer einer Bewegung, die weiter südlich ursprünglich äolisches Sprachgebiet vollständig für das Ionische gewonnen hat. Letzte Spuren der äolischen Mundart finden sich bekanntlich im nördlichen Teil von Chios.

Unter diesen Umständen gebietet es die wissenschaftliche Gewissenhaftigkeit, eine dem Indogermanisten durchaus nicht sympathische Möglichkeit wenigstens zur Erörterung zu stellen. Die Endung des aktiven Infinitivs der einsilbigen athematischen

[7]) So schon P. Kretschmer, Glotta 1, 28ff.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Porzig, Walter, ***Sprechgeographische Untersuchungen zu den altgriechischen Dialekten*** ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.147

Stämme lautet im Asiatisch-Äolischen — und nur in diesem Dialekt — -μεναι, während das Thessalische übereinstimmend mit dem Westgriechischen -μεν hat. Die Endung des Asiatisch-Äolischen ist nach Ausweis der Sprache Homers alt. Aber Homer besitzt auch die im Thessalischen durchgeführte Endung, so daß wir für die ältere Zeit mindestens im Asiatisch-Ätolischen -μεν neben -μεναι annehmen müssen. Nach den Erfahrungen auf anderen Grenzgebieten verschiedener Mundarten wäre es durchaus möglich, daß die Endung -μεναι eine Kreuzung zwischen äolischem -μεν und ionischem -ναι darstellte, daß also etwa **ezmen* und **eznai* die Form **ezmenai,* **domen* und **doṷenai* die Form **domenai* ergeben hätten. Damit müßte allerdings die Gleichung ἴδμεναι ai. ved. *vidmáne* fallen, und deshalb glaube ich nicht, daß der Gedanke Anklang finden wird.

Eine ganz grundlegende Frage des Verhältnisses der griechischen Dialekte zueinander wird durch einige Isoglossen aufgeworfen, die ebenfalls das Asiatisch-Äolische mit dem Ionischen verbinden und vom Thessalischen trennen, aber gleichzeitig das Arkadische und Kyprische mit umfassen. Von der Beurteilung dieser Isoglossen hängt die Auffassung von der Stellung des Arkadisch-Kyprischen ab — und umgekehrt. Wenn das Arkadisch-Kyprische, wie man seit O. Hoffmann (De mixtis Graecae linguae dialectis. 1888) annimmt, alte enge Beziehungen zum Äolischen hat, so sind die fraglichen Erscheinungen im Asiatisch-Äolischen als ursprünglich zu betrachten und das Thessalische ist unter dem Einfluß des Westgriechischen abgewichen. Betrachtet man diese Isoglossen dagegen als einen Teil des Bündels, das sich vom Ionischen aus über das Asiatisch-Äolische verbreitet hat, so hat das Thessalische den alten Zustand des Äolischen bewahrt. Daraus folgt aber notwendig eine andere Auffassung von der Stellung des Arkadisch-Kyprischen.

Es handelt sich zunächst um die Form lesb. βόλλομαι gegenüber dem in der Pelasgiotis üblichen βέλλομαι. Die Übertragung des *o*-Vokalismus in das Präsens ist sonst ionisch-attisch und arkadisch-kyprisch. Es ist kaum wahrscheinlich, daß der Dialekt der Pelasgiotis einmal dieselbe Neuerung gehabt und sie erst unter westgriechischem Einfluß rückgängig gemacht hat, so daß sein βέλλομαι Kreuzung aus βόλλομαι und δείλομαι wäre.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Porzig, Walter, ***Sprechgeographische Untersuchungen zu den altgriechischen Dialekten*** ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.147

Noch wichtiger ist die Verbreitung der Assibilierung von τ vor ι in bestimmten Formen. Sie ist ionisch-attisch, arkadisch-kyprisch und asiatisch-äolisch. Dagegen hat auch die Pelasgiotis das alte τ entweder bewahrt oder unter westgriechischem Einfluß wieder eingeführt. Ein solch tiefgreifender Einfluß des Westgriechischen bis in die Pelasgiotis hinein würde aber nach unsern bisherigen Ergebnissen ganz vereinzelt dastehen. Bisher haben wir von unzweifelhaft westgriechischen Einflüssen auf die Mundart der Pelasgiotis nur kennengelernt die Ausdehnung des Guttural-Stammes in den *s*-Tempora der Verba auf -ζω auch auf Verba mit Guttural in der vorhergehenden Silbe. Einzelne Kleinigkeiten werden noch dazukommen. Aber im Ganzen haben die westgriechischen Einflüsse die Pelasgiotis nicht mehr erreicht. Die Mundart dieser Landschaft bewahrt im allgemeinen das Aussehen des Altäolischen.

Dies wird auch für die Gestalt des Zahlworts für ‚20' gelten, das thessalisch ϝικατι, im Asiatisch-Äolischen dagegen wie im Ionisch-Attischen und im Arkadischen εἴκοσι lautet.

Dagegen hat im Namen des Meergottes Ποσειδαν das Lesbische offenbar die altäolische Form bewahrt, denn im Thessalischen findet sich dieselbe Gestalt des Namens neben der westgriechischen Ποτειδουν, die eine zweite der wenigen westgriechischen Spuren in der Pelasgiotis darstellt.

So haben sich die Unterschiede zwischen Asiatisch-Äolisch und Thessalisch in der Hauptsache als Neuerungen erwiesen, die die Auswanderer unter ionischem Einfluß vollzogen haben. Es bleiben nur wenige, die auf andere Weise zustandegekommen sind.

Eine davon ist ebenfalls eine asiatisch-äolische Neuerung. Während das Thessalische die Lautgruppe νσ im Inlaut bewahrt, im Auslaut (ohne Ersatzdehnung) zu ς vereinfacht, wandelt sie das Lesbische zu ισ. Dieser Lautwandel erfaßt auch die Präposition ἐνσ und die Formen mit σι aus τι. Er ist also jünger als der Beginn der ionischen Einflüsse. Wie er sich zu dem gleichen Vorgang in Elis und Kyrene verhält, wird später zur Sprache kommen (S. 159).

In den übrigen Fällen ist die Neuerung auf Seite des Thessalischen. Die Kontraktion von ε und ε, von ο und ο ergab zunächst offene Längen. Eine im allgemeinen von Norden nach

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Porzig, Walter, ***Sprechgeographische Untersuchungen zu den altgriechischen Dialekten*** ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.147

Süden vordringende Welle wandelt diese Laute in geschlossene Längen. Als ihr Ausgangspunkt ist Thessalien anzusehen, denn da werden sogar die alten offenen Längen uspr. $\bar{e}$ und $\bar{o}$ zu geschlossenen[8]). Daß nun diese Welle Lesbos und seine Nachbarschaft nicht erreicht hat, sondern dort die offenen Längen bleiben, ist kennzeichnend für die Verkehrsverhältnisse zwischen der asiatischen Äolis und Thessalien in geschichtlicher Zeit.

Altäolisch muß auch die Präposition πεδά sein, die das Asiatisch-Äolische im Gegensatz sowohl zum Thessalischen als auch zu seiner unmittelbaren Umgebung aufweist. An sich ist die Präposition μετά die ältere: sie hat außergriechische Entsprechungen (got. *miþ.)* Die geographische Verteilung auf griechischem Sprachgebiet selbst zeigt nun ein westliches (nwgr.) und ein östliches (ion.-att.) μετά-Gebiet, dessen Zusammenhang offensichtlich durch Vordringen von πεδά nach Süden (östliche Peloponnes, Arkadien, Thera, Kreta) unterbrochen worden ist. Die Bedeutung dieses Vordringens wird uns noch beschäftigen. Megara und das Gebiet von Korinth sind dann nachträglich von Attika aus für μετά zurückgewonnen worden. Thessalien dagegen hat sein angestammtes πεδά unter nordwestgriechischem Einfluß verloren.

Schließlich hat auch bei der Endung des Dat. Pl. der *o*- und der *ā*-Stämme -οισι -αισι das Asiatisch-Äolische gegenüber dem Thessalischen -οις -αις das Ursprüngliche bewahrt. Denn Wackernagels Erklärung der Dative der dritten Deklination auf -εσσι (IF 14, 375) setzt -οισι -αισι für das Altäolische voraus.

Durch die Zurückführung der westgriechischen Einflüsse in der Pelasgiotis auf ihr richtiges Maß (*s*-Tempora der Verba auf -ζω, Ποτείδουν, μετά, Dat. plur. auf -οις -αις) und die Feststellung einer starken ionischen Einwirkung auf das Asiatisch-Äolische (ἐνς, πρός, Gen. sg. der *o*-Stämme auf -οο, *s*-Tempora der Verba auf ζω, πρόσθε, βόλλομαι, -τι > -σι, εἴκοσι, vielleicht Endung des athematischen Infinitivs -μεναι) verändert sich das Bild des Uräolischen in einigen wichtigen Zügen. Das macht eine erneute Prüfung der Stellung des Äolischen, des Arkadisch-Kyprischen und des Ionisch-Attischen zueinander notwendig.

[8]) Die Einzelheiten sind im Anhang zu Thumb-Kieckers, Handbuch der griechischen Dialekte[2] I 315 ff. dargestellt.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Porzig, Walter, *Sprechgeographische Untersuchungen zu den altgriechischen Dialekten* ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.147

2. Arkadisch-Kyprisch und Ionisch-Attisch.

Ein starkes Bündel wichtiger Isoglossen faßt das Arkadisch-Kyprische mit dem Ionisch-Attischen unter Ausschluß aller andern griechischen Dialekte zusammen. Diese Tatsache hat sich der Beobachtung von jeher aufgedrängt[9]). Am meisten in die Augen fällt die Endung des athematischen Infinitivs -ναι, weil es sich dabei um zahlreiche und häufig gebrauchte Verben handelt. Aber andere, weniger auffallende Erscheinungen sind ebenso verteilt: dem ark.-kypr. ion.-att. Adverbialausgang -τε in πότε τότε steht lesb. πότα wgr. πόκα, der Wortform ὄνομα im Äoloischen und im Westgriechischen die Form ὄνυμα gegenüber. Wenn in der Formenbildung zwei σ zusammentreffen, so wird nur im Arkadisch-Kyprischen und im Ionisch-Attischen der Doppellaut vereinfacht, und dasselbe geschieht mit dem Doppellaut, der ursprüngliches *ti̯ thi̯ ts* fortsetzt.

Wenn das Kyprische vom Arkadischen abweicht, geht dieses meist mit dem Ionisch-Attischen, so bei der Modalpartikel ἄν gegen kyprisches und äolisches κε und bei der Bedingungskonjunktion εἰ gegen kyprisches (und mittelkretisches) ἠ. Die Konjunktionen αἰ/εἰ und ἠ stehen in Mittelkreta und standen einst auch im Attischen nebeneinander (att. ἐᾶν aus ἠ ἄν).

Durch die Erkenntnis, daß eine Anzahl Züge des asiatisch-äolischen Dialeks dem Einfluß des Ionischen zuzuschreiben ist, also dem Äolischen ursprünglich nicht angehört, wird dieses Isoglossenbündel nun noch wesentlich verstärkt. Die Übertragung des *o*-Vokalismus ins Präsens bei βόλομαι, die Formen εἴκοσι für ‚20' und σύ für das Pronomen der 2. Person und schließlich die Assibilierung von τι zu σι in bestimmten Formengruppen sind ursprünglich nur dem Arkadisch-Kyprischen und dem Ionisch-Attischen eigen.

Es fragt sich nun, wie dieser Tatbestand zu beurteilen ist. Thumb (Hdb.[1] 304) möchte ihn daraus erklären, ‚daß sich ionische und altachäische Bevölkerung in Arkadien mischten.' Tovar (Emerita 12, 330 f.) bestimmt das im Sinne seiner Ge-

[9]) A. Thumb, Handbuch[1] 304; F. Bechtel, D. griech. Dial. I. 335. 374; E. Schwyzer, Griech. Gramm. I 88. 98; A. Tovar, Emerita 12, 330 f.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Porzig, Walter, *Sprechgeographische Untersuchungen zu den altgriechischen Dialekten* ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.147

samtauffassung von der ursprünglichen Ausdehnung des ionischen Dialektgebiets näher dahin, daß ‚die Achäer die zweite Schicht über einer ionischen Bevölkerung' gebildet hätten. Bechtel (D. griech. Dial. I 374) meint vorsichtig nur, ‚daß im Arkadischen ein starkes ionisches Element enthalten ist', ohne sich darüber zu äußern, wie man sich dieses „Element" und seine Anwesenheit im Arkadischen genauer zu denken hat.

Von vornherein ist klar, daß die innigen sprachlichen Berührungen zwischen dem Arkadischen und dem Ionisch-Attischen, deren Zahl sich durch die veränderte Beurteilung des Altäolischen noch vermehrt hat, einen ursprünglichen Zusammenhang beider Dialektgebiete voraussetzt. Der sprachgeographische Befund für sich allein würde vollkommen genügen, diesen Zusammenhang zu beweisen. Aber wir haben auch unmittelbare Überlieferung in diesem Sinne. Herodot berichtet (I 145. 146. VII 94), daß Ionier ehemals die Bevölkerung von Achaia an der Nordküste der Peloponnes gebildet hätten, und diese denkt er sich gewiß in räumlicher Verbindung mit Attika, besonders da er sie führend an der Auswanderung nach Kleinasien teilnehmen läßt. Nach Solmsen (Beitr. z. gr. Wortforsch. 73 ff.) und Kretschmer (Glotta 1, 9 ff.) hat zuletzt A. Tovar in der mehrfach angeführten Arbeit Emerita 12, 245 ff. die Frage der Ionier in der Peloponnes ausführlich behandelt.

Wenn nun einst die Gebiete des Ionisch-Attischen und des Arkadischen aneinanderstießen — und aus diesem Raum müßten auch die Griechen auf Kypros stammen —, so erhebt sich die Frage, wo denn innerhalb dieses ganzen Gebiets ausgeprägte und alte Dialektgrenzen verlaufen. Bisher kennen wir nur eine große Anzahl von Isoglossen, die das Gesamtgebiet von allen übrigen Dialekten, äolischen und westgriechischen, scheiden. Das berechtigt zu der Vermutung, daß im Ionisch-Attischen einerseits und Arkadisch-Kyprischen andererseits verschiedenartige Entwicklungen desselben alten Dialekts vorliegen. Diese Vermutung bedarf nach zwei Seiten der Prüfung und Ergänzung. Es sind erstens die unbestreitbaren Verschiedenheiten der beiden Dialekte auf ihr Alter und ihren Ursprung zu untersuchen, und es müssen zweitens die Beziehungen des Arkadisch-Kyprischen zum Äolischen im Lichte der veränderten Voraussetzung erneut geprüft werden.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Porzig, Walter, *Sprechgeographische Untersuchungen zu den altgriechischen Dialekten* ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.147

Von den Unterschieden zwischen Ionisch-Attisch und Arkadisch-Kyprisch fallen am meisten die auf dem Gebiete des Vokalismus ins Ohr. Dabei bewahrt im allgemeinen das Arkadische und, soweit festzustellen, das Kyprische einen älteren Zustand, während das Ionisch-Attische Neuerungen durchgeführt hat. Das Hauptkennzeichen dieses Dialekts, der Wandel von urgr. $\bar{\alpha}$ zu η, geht anscheinend vom asiatischen Ionisch aus. Dort ist er am gründlichsten durchgeführt, altes $\bar{e}$ und $\bar{e}$ aus $\bar{a}$ sind vollständig zusammengefallen. Weiter westlich, auf den Kykladen, werden sie zunächst noch unterschieden. Und im westlichsten Teile des Gebiets, in Attika, verhindert unmittelbar vorhergehendes ε, ι oder ρ den Wandel gänzlich. Wo $\bar{e}$ aus $\bar{a}$ nachträglich durch Ausfall trennender Laute vor ε oder ι zu stehen kommt, wird es zu $\bar{a}$ dissimiliert ebenso wie aus εα kontrahiertes η. Diese Rückverwandlung beweist, daß auch in Attika $\bar{e}$ aus $\bar{a}$ von urgr. $\bar{e}$ verschieden war. Darüber hinaus aber vermögen bestimmte Laute den Wandel $\bar{a} > \bar{e}$ zu verhindern oder rückgängig zu machen[10]). Der Wandel ist also in diesem westlichen Teile des Gebiets am wenigsten durchgreifend gewesen.

Mit dem Wandel von $\bar{a}$ zu $\bar{e}$ ist zu vergleichen der von *u* zu *ü*. Hier bleibt ebenfalls ein Teil des westlichen Dialektgebiets, nämlich Euboia, vollständig unberührt und hat immer *u* bewahrt.

Die Ergebnisse der Kontraktionen von ε und ε, von ο und ο sind im Ionisch-Attischen geschlossene, im Arkadischen offene Längen. Hier weist, wie B e c h t e l bemerkt, der ionisch-attische Dialekt eine Neuerung auf. Es handelt sich um die von Thessalien ausgehende Welle, die $\bar{\rho}$ zu $\bar{\varrho}$, $\bar{\varrho}$ zu $\bar{\varrho}$ wandelt (s. S. 154 f.). Sie hat Arkadien ebensowenig erreicht wie die südlichen dorischen Dialekte.

Eine weitere auffallende Verschiedenheit der Wortgestalt bewirkt die Erhaltung der Lautgruppe -νσ- im Inlaut im Arkadischen, während im Ionisch-Attischen ν unter Ersatzdehnung des vorhergehenden Vokals schwindet. Diese Neuerung umfaßt ein geschlossenes Gebiet in der Mitte des griechischen Raumes, von Ionien im Osten bis zu den nordwestgriechischen Dialekten

[10]) Über die Frage des *α purum* vgl. S c h w y z e r , Griech. Gramm. I 187 ff.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Porzig, Walter, ***Sprechgeographische Untersuchungen zu den altgriechischen Dialekten*** ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.147

im Westen. Begrenzt wird es im Norden durch Thessalien mit erhaltenem νσ und Lesbos mit ισ, im Süden von einem Gebiet mit erhaltenem νσ, das von Mittelkreta über die Argolis bis Arkadien reicht, und von Elis, das im Auslaut ις neben Ersatzdehnung, im Inlaut Ersatzdehnung aufweist. An dieser Stelle ist also die Ersatzdehnung im Begriff, unter Umgehung des arkadischen Berglandes nach Süden vorzustoßen. Einen ähnlichen Vorstoß können wir östlich der Peloponnes noch feststellen: Thera gehört im allgemeinen zum Ersatzdehnungsgebiet, seine Kolonie Kyrene dagegen hat ισ, und dieses ισ hat sie entweder von Thera mitgebracht, oder aus mitgebrachtem νσ entwickelt. Die Insel ist also von Norden her der Ersatzdehnung gewonnen worden. Angesichts dieser sprachgeographischen Lage fällt es auf, daß Lakonien Ersatzdehnung hat. Es steht ja damit im Süden allein, denn im Nordwesten grenzt es an das ισ-Gebiet von Elis, im Norden und Nordosten an das Gebiet mit erhaltenem νσ in Arkadien und der Argolis und im Osten an Thera mit ισ oder νσ. Das Rätsel löst sich, sobald man die ältesten Denkmäler des Dialekts betrachtet, nämlich Alkmans Gedichte. Trotz des bedenklichen Text-Zustandes, in dem sie uns überliefert sind, und unter Berücksichtigung der Tatsache, daß wir Literatursprache vor uns haben, ist nicht zu bestreiten, daß der Alkman-Text im Inlaut eindeutig ισ für ursprüngliches νσ bietet. Und dies ist, wie sich nun herausstellt, kein literarischer Einfluß aus Lesbos, sondern altlakonische Mundart[11]). Lakonien bildet damals die Brücke zwischen Elis und Thera. Die Ersatzdehnung in Lakonien ist nichts als die Fortsetzung der Welle, die wir schon in Elis und auf Thera beobachten konnten. Daß sie Arkadien und die Argolis ausgespart hat, begreift sich aus geographischen Gründen leicht. Attika und Ionien sind von ihr, wie das erhaltene α von πᾶσα zeigt, erst erreicht worden, als urgr. $\bar{\alpha}$ zu η geworden war, also nach der Trennung des Ionisch-Attischen vom Arkadischen. Wie sich das Kyprische in diesem Punkte verhält, läßt sich wegen der Eigenart seiner Silbenschrift nicht erkennen. Das ισ-Gebiet im

[11]) Mit dieser Möglichkeit rechnen auch E. Schwyzer, Griech. Gramm. I 110 und D. L. Page, Alcman. The Partheneion (Oxford 1951) 133 f. Dieser erwägt allerdings auch die Möglichkeit, es könne sich nur um eine Schreibweise handeln.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Porzig, Walter, *Sprechgeographische Untersuchungen zu den altgriechischen Dialekten* ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.147

Süden (Elis, Lakonien, Kyrene) und das im Norden (Lesbos) haben keinen geographischen Zusammenhang miteinander. In beiden Fällen liegen also unabhängige Entwicklungen von ισ aus νσ vor.

Noch in ein paar anderen Einzelheiten hat das Arkadische das Alte gegenüber einer ionisch-attischen Neuerung bewahrt.

‚Der andere' heißt arkadisch ἄτερος und das Attische hat dieselbe Form in der Krasis ἄτερος aus ὁ ἄτερος erhalten, während das Ionische durchweg die assimilierte Form ἕτερος braucht. Da Thessalien und Lesbos in ἕτερος übereinstimmen, werden wir die Form auch dem Äolischen zuschreiben dürfen.

Eine ionisch-attische Neuerung ist auch der *o*-Vokal in der Bezeichnung des Mehrfachen vom Hundert, -κόσιοι. Das Arkadische hat das alte -κάσιοι festgehalten.

Hochaltertümlich ist schließlich die arkadisch-kyprische Flexion der Nomina auf -εύς gegenüber der ionisch-attischen Weise.

Weniger zahlreich sind die Fälle, in denen die Neuerung auf arkadischer Seite ist, während das Ionisch-Attische das Ursprüngliche hat. Meistens findet sich dieselbe Neuerung auch noch in anderen Gebieten der Peloponnes. So ist ἐν zu ἰν umgestaltet nicht nur in Arkadien und Kypros, sondern nach einem Zeugnis aus Metapont auch in Achaia. Spuren derselben Erscheinung in Vaxos und Eleutherna auf Kreta und auf Rhodos führen ebenfalls auf die Peloponnes zurück.

Die an sich abweichende arkadisch-kyprische Präposition πός zeigt gerade den alten Zusammenhang mit dem Ionisch-Attischen. Denn es verhält sich offenbar πός zu πρός wie wgr. äol. ποτί zu altem προτί: der Anlaut ist aus lautlichen Gründen umgestaltet. Daß lautliche Gründe die Erleichterung der Anlautgruppe veranlaßt haben, zeigt mittelkretisches πορτί, wo sich das im Anlaut verdrängte ρ an späterer Stelle wieder geltend macht — bekanntlich der innere Grund für die äußerlich als Umstellung beschriebene Erscheinung.

Wenn das Arkadische die Präposition σύν ausschließlich in dieser Form bietet und die *i*-Stämme mit festem *i*-Stamm dekliniert, so folgt es nur allgemeingriechischen Entwicklungen, die bloß das konservative Attisch nicht mitmacht. Das σ von σύν muß ja aus einer Konsonantengruppe, also natürlich *ks*, entstanden

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Porzig, Walter, ***Sprechgeographische Untersuchungen zu den altgriechischen Dialekten*** ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.147

sein. Der merkwürdige Anlaut erklärt sich aus einer Kreuzung der Formen **sum* und **kom;* die zweite ist für das Urgriechische durch κοινός (aus **k̂omi̯os*) gesichert.

Es bleibt nun noch eine bedeutsame Gruppe arkadischer Neuerungen gegenüber dem Ionisch-Attischen übrig, die dadurch gekennzeichnet ist, daß sie das Arkadische oder das Arkadisch-Kyprische mit dem Äolischen verbindet. In den meisten Fällen sind noch andere Landschaften der Peloponnes an den betreffenden Erscheinungen beteiligt.

Bei den Isoglossen, die gleichzeitig äolisches und Teile von südgriechischem Gebiet umspannen, muß man also mehrere Fälle unterscheiden.

1. Die Erscheinung ist äolisch und sowohl arkadisch als auch kyprisch.

a) Die Isoglosse beschränkt sich im Süden auf Arkadien und Kypros. Das sind die Fälle der Präposition ὀν für gemeingriechisches ἀνά, das sich in Arkadien daneben auch findet, und des Pronomens ὄνε in allen drei äolischen Dialekten und im Arkadischen und Kyprischen. Für diesen zweiten Fall ist allerdings unsere lückenhafte Überlieferung besonders zu bedenken. Dazu kommt die Einführung des Gutturals in die *s*-Tempora der Verba auf -ζω, wenn die vorhergehende Silbe keinen Guttural enthielt (s. o. S. 151 f.).

b) Die Isoglosse umfaßt außer Arkadien und Kypros auch andere südgriechische Landschaften. Hierher gehört die Überführung der Verba contracta in die Flexion der Verba auf -μι, die außer im Lesbischen, Thessalischen, Arkadischen und Kyprischen auch in Elis, in der Argolis und in Mittelkreta vollzogen ist; ferner die Verkürzung der Präposition κατά vor allen Konsonanten, die außer allen drei äolischen Dialekten und dem Arkadischen und Kyprischen auch die Argolis und Lakonien aufweisen; und schließlich die Gestalt ἐσ der Präpositin ἐξ vor Konsonanten, die auch auf Kreta vorkommt.

2. Die Erscheinung ist äolisch und nur kyprisch, aber nicht arkadisch.

a) Meist ist die Übereinstimmung ausschließlich äolisch-kyprisch. Das sind die bekannten Fälle der Entwicklung der Labiovelare vor *e* zu Labialen, die Gestalt κε der Modalpartikel und die Vertretung der gemeingriechischen Lautgruppe αρ ρα

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Porzig, Walter, ***Sprechgeographische Untersuchungen zu den altgriechischen Dialekten*** ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.147

durch ορ ρο. Man kann hinzufügen, daß sowohl im Lesbischen als auch im Kyprischen der Stamm des Plusquamperfekts dem des Imperfekts der ō-Konjugation angeglichen wird, und daß man im Lesbischen, Thessalischen und Kyprischen die Präposition περί im Sinne des attischen ὑπέρ gebraucht. Dagegen ist die typische Stellung der Modalpartikel zwischen Bedingungskonjunktion und Pronomen (αἴ κέ τις) nicht als ausschließlich äolisch-kyprische Übereinstimmung zu werten, denn das Ionisch-Attische hat dieselbe Wortfolge, nur mit einer anderen Modalpartikel. Aber einige thessalisch-kyprische Wort-Isoglossen lassen sich anführen, die umso schwerer wiegen, als uns der Wortschatz beider Dialekte ja nur zum geringsten Teile bekannt sind. Das sind die Wörter ἀκοστά ‚Gerste', δαύχνα Name eines Baumes, θρόνα ‚Blumenstickerei' und λιμήν ‚Markt', das sich übereinstimmend in Larisa und in Paphos findet.

b) Nur ein, aber dafür sehr wichtiges, Wort ist nicht nur kyprisch und äolisch (wenn man soviel aus seinem Vorhandensein in der Sprache Homers schließen darf), sondern auch in Elis und in Lakonien im Gebrauche: das Wort Ϝρήτρα ‚Satzung'. Die kulturgeschichtliche Bedeutung dieser Tatsache ist offensichtlich (s. S. 169).

3. Die Erscheinung ist äolisch und arkadisch, aber im Kyprischen nicht nachzuweisen. Jedoch findet sie sich immer auch in anderen Landschaften des Südens. In dem wichtigsten Falle dieser Art können wir über das Verhalten des Kyprischen nur wegen der Eigenart seiner Schrift keine Aussagen machen. Es handelt sich um die Behandlung der doppelten Nasale und Liquiden, die aus *mz, nz, ni̯, lz, li̯, rz, ri̯* hervorgegangen sind. Diese können erhalten sein — das ist die äolische Weise; daneben steht Vereinfachung ohne Ersatzdehnung. Oder die Geminata wird vereinfacht unter Ersatzdehnung des vorhergehenden Vokals — so verfahren das Ionisch-Attische und das Westgriechische. Im Arkadischen kommen nun beide Erscheinungen nebeneinander vor. Spuren der Geminata finden sich auch im Lakonischen, wie der, im Genetiv belegte, Eigenname Φαβέννου und die Form κλεννα bei Alkman zeigen.

Ein zweiter Fall betrifft die Präposition πεδά, die das Gebiet des alten μετά in der Mitte durchbrochen hat (s. S. 155). Sie

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Porzig, Walter, ***Sprechgeographische Untersuchungen zu den altgriechischen Dialekten*** ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.147

herrscht außer in Arkadien auch in der Argolis, in Lakonien, auf Thera und auf Kreta.

Und drittens setzt die Form des Namens des Meergottes, Ποσοιδαν in Arkadien, Πο*ho*ιδαν am Kap Tainaron, die durch Angleichung des Vokals der zweiten Silbe an den der ersten entstanden ist, die äolische Form Ποσειδαν (S. 154) voraus. Diese selbst ist im Süden weit verbreitet: in Korinth, Kalaurea, Mykene, Epidauros, auf Melos und Thera, und neben anderen Formen auf Kreta und Rhodos.

4. Schließlich gibt es einige typisch äolische Erscheinungen, die in verschiedenen Gegenden des südlichen Griechenland auftauchen, aber weder im Arkadischen noch im Kyprischen vorhanden sind. Die wichtigste davon ist die Bildung des Dativs des Plurals der dritten Deklination auf -εσσι. Sie begegnet außer in den drei äolischen Dialekten im Phokischen und im Lokrischen (östlichem und westlichem), auf der Peloponnes in Elis und in Korinth, dessen sämtliche Kolonien sie besitzen, und einmal auch in der Argolis. Die äolische Form des Femininums des Zahlwortes für ‚1', ἴα, hat in Andania und in Gortyn das Maskulinum ἴος hervorgerufen. Und das äolische Verbum für ‚nehmen', lesb. ἀγρεῖν, kehrt in Elis wieder. Es bildet auch den Ausgangspunkt für thess. ἄγγρε-. Wenn Archilochos es seiner gesprochenen Sprache entnommen hat, verdankt diese es der äolischen Nachbarschaft.

Was ist nun aus diesem Tatbestand zu schließen? Wenn man die äolisch-arkadisch-kyprischen Isoglossen mit den ionisch-attisch-arkadisch-kyprischen vergleicht, so springt sofort ein kennzeichnender Gegensatz ins Auge. Die letzten umfassen als geschlossenes Bündel das Arkadische wie das Kyprische und nur diese Dialekte. Die äolischen dagegen verlaufen fast alle verschieden und schließen meistens noch andere Landschaften, aber keineswegs immer dieselben, ein. Das bedeutet aber, daß wir uns im Süden des griechischen Sprachgebiets in einer Randzone äolischer Dialekteinflüsse befinden, während sowohl das Ionisch-Attische als auch das Arkadisch-Kyprische Bruchstücke eines ehemals einheitlichen Dialektkerngebiets darstellen. Das Arkadisch-Kyprische hat zu einer Zeit mehr oder weniger enge nachbarschaftliche Berührungen mit dem Äolischen gehabt, mit dem

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Porzig, Walter, *Sprechgeographische Untersuchungen zu den altgriechischen Dialekten* ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.147

Ionisch-Attischen hat es ehemals eine Einheit gebildet. Man kann diese Einheit, das Ur-Ostgriechische, durch Vergleichung des Ionisch-Attischen mit dem Arkadisch-Kyprischen zurückgewinnen, wobei man die einzelsprachlichen Neuerungen auf beiden Seiten und die äolischen Einflüsse im Arkadischen und Kyprischen ausscheiden muß.

Das ursprüngliche Gebiet des Ur-Ostgriechischen[12]) läßt sich annähernd bestimmen durch die beiden stehen gebliebenen Pfeiler Attika und Euboia einerseits, Arkadien andererseits. Die Verbindungsbrücke zwischen beiden, der Isthmos und die nordöstliche Peloponnes, muß selbstverständlich dazugehört haben. Für Achaia haben wir Herodots Zeugnis (s. S. 157). Daß die griechisch redenden Siedler auf Kypros aus der Peloponnes stammten, beweist die ganz enge Beziehung ihrer Mundart zum Arkadischen. Eine genauere Ortsbestimmung erlaubt die Gleichheit des Ortsnamens Κερύνεια auf Kypros und in Achaia (Bechtel, D. griech. Dial. I 454). Wenn Euboia, Attika, der Isthmos und Achaia ur-ostgriechisches Gebiet waren, ist die Vermutung berechtigt, daß es auch Boiotien gewesen ist. Das bestätigt sich durch die Gleichheit des Ortsnamens Ἐρχόμενος in Boiotien und Arkadien und durch die Wiederkehr des arkadischen Namens ἑλίκα für die ‚Weide' (B e c h t e l , D. griech. Dial. I 389) im Namen des Ἑλικών in Boiotien. In Achaia gibt es eine Stadt Ἑλίκα. Dagegen wird die Namensgleichheit zwischen dem Κηφισός in Attika und dem in Boiotien schon vorgriechisch sein.

3. A c h a i e r i n d e r P e l o p o n n e s.

Der Zusammenhang des ostgriechischen Sprachgebiets ist zwischen Attika und Arkadien irgendwann einmal unterbrochen worden. In geschichtlicher Zeit werden in diesem Raume, auf dem Isthmos, in Korinth, in der Argolis, dorische Mundarten gesprochen. Man kommt also zunächst auf den Gedanken, in der dorischen Wanderung die Ursache für die Zerreißung des ostgriechischen Dialektgebiets zu sehen. Sucht man aber in den fraglichen Landschaften nach Spuren der eingestürzten Brücke,

[12]) Vgl. dazu A. T o v a r , Emerita 12, 245 ff.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Porzig, Walter, ***Sprechgeographische Untersuchungen zu den altgriechischen Dialekten*** ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.147

so findet man nichts Ostgriechisches, dagegen die schon (S. 161 ff.) erwähnten äolischen Einflüsse: den Dat. pl. der 3. Dekl. auf -εσσι (kor. arg.), Überführung der Verba contracta in die μι-Konjugation (arg.), Verkürzung der Präposition κατά vor allen Konsonanten (arg.), die Präposition πεδά (arg.) und die Form des Gottesnamens Ποσειδαν (kor. arg.). Die Dorer haben hier also zunächst nicht eine ostgriechisch, sondern eine äolisch redende oder vom Äolischen beeinflußte Bevölkerung überschichtet. Und wenn das Gebiet ursprünglich ostgriechisch war, so liegt über der ostgriechischen zunächst eine äolische und darüber erst die dorische Schicht. Wie der Dialekt der Gegend vor der dorischen Einwanderung etwa ausgesehen hat, zeigt noch das Kyprische, das daher stammt.

Ähnliche äolische Spuren finden sich im Dorischen Lakoniens (doppelter Nasal aus *zn*, Verkürzung von κατά vor allen Konsonanten, Präposition πεδά, ῥήτρα) und in Elis (Dat. pl. der 3. Dekl. auf -εσσι, Überführung der Verba contracta in die μι-Konjugation, ἀγρεῖν ‚nehmen', Ϝράτρα).

Dazu kommen die äolischen Einflüsse im Arkadischen (s. S. 162 f.).

Das Kerngebiet, von dem diese Wirkungen ausstrahlen, ist zweifellos die Pelasgiotis. Es fragt sich nun, ob sie nur auf nachbarschaftliche Berührung zurückgehen, oder ob äolisch sprechende Bevölkerung zugewandert ist. Die Frage läßt sich entscheiden auf Grund von geographischen Namen, die offensichtlich aus Thessalien in die Peloponnes übertragen worden sind.

Die Namen der beiden Hauptflüsse Thessaliens, des *Peneios* und des *Enipeus*, finden sich in Elis nahe beieinander wieder. In Messenien tragen zwei Flüsse den Namen *Pamisos* und nicht weit von dem einen liegt die Bergfeste *Ithome*. Dieses Paar von Namen begegnet aber, ebenfalls in unmittelbarer Nachbarschaft, auch in der Hestiaiotis. Es ist nicht die Wiederholung der Namen an sich, die etwas beweist, — sie sind ja vorgriechischer Herkunft — sondern das Auftreten in Paaren in zwei entfernten Landschaften, das man nicht für zufällig halten kann. Einen ganz unmittelbaren Beweis aber liefert folgendes: Der Grenzfluß zwischen Elis und Achaia heißt *Larisos*. Das ist der einzige Fall, wo ein Fluß diesen Namen trägt. Offenbar hängt er mit dem oft belegten

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Porzig, Walter, ***Sprechgeographische Untersuchungen zu den altgriechischen Dialekten*** ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.147

Burgnamen *Larisa* zusammen. Das ist aber die vorgriechische Entsprechung des griechischen πόλις und eignet sich daher von Hause aus nicht zur Benennung eines Flusses. Verständlich wird der Vorgang erst, wenn man annimmt, daß griechisch redende Siedler aus der Pelasgiotis den Ortsnamen, der für sie keine appellative Bedeutung hatte, mitbrachten und dem Flusse zur Erinnerung an die alte Heimat beilegten. Dasselbe ist wenige Kilometer weiter östlich geschehen, wo der Bach *Pieros* (ebenfalls kein üblicher Name für ein Gewässer) seinen Namen zum Andenken an die Landschaft *Pieria* am Fuße des Olympos trägt. Auch der Name des *Olympos* kehrt in Elis wieder, nicht als Ortsname, sondern im Kultnamen des ‚olympischen' Zeus, der dort verehrt wird. Es gibt in ganz Elis keinen Berg, der Ὄλυμπος heißt oder einst geheißen haben könnte. Der ‚olympische' Zeus ist also nicht in Elis zu Hause, sondern mit seinen Verehrern vom Olympos in Thessalien nach Elis gewandert. Für die westliche Peloponnes läßt sich also die Zuwanderung von Siedlern aus der Pelasgiotis unmittelbar beweisen. Sie sind hier in nicht oder nur dünn besiedeltes Gebiet gekommen und haben darum den Flüssen ihren Namen gegeben. Im Osten und Süden der Halbinsel trafen sie dagegen auf die ostgriechische Bevölkerung und übernahmen deren Orts- und Flußnamen.

Das Ergebnis dieser Zuwanderung aus der Pelasgiotis in die Peloponnes waren Dialekte, von denen uns im Kyprischen ein Muster erhalten ist. Die Kultur, die von den Dorern später zerstört worden ist, war eine Schöpfung der Zuwanderer. Diese Kultur ist die mykenische. Die thessalischen Zuwanderer in der Peloponnes sind also die Träger der mykenischen Kultur. Dazu stimmt, daß auch in Mittelkreta dieselben äolischen Isoglossen erscheinen wie in der Peloponnes (Gottesname Ποσειδαν, Überführung der Verba contracta in die μι-Konjugation, Präposition πεδά, Zahlwort ἴος ‚eins').

Die Träger der mykenischen Kultur haben sich nach dem Zeugnis Homers Ἀχαιοί genannt. Sie taten das überall außerhalb ihrer Heimat Thessalien. Davon zeugen die Landschaft Ἀχαία südlich von Thessalien, die Ἀχαιῶν ἀκτή auf Kypros, geographische Namen auf Rhodos, Homers Angabe über Ἀχαιοί auf Kreta, die Landschaft Ἀχαία an der Nordküste der Peloponnes und

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Porzig, Walter, ***Sprechgeographische Untersuchungen zu den altgriechischen Dialekten*** ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.147

der Bericht des Pharao Merneptah über seine Kämpfe mit den Seevölkern, darunter die *Akajwaša*. Der Name Ἀχαία wird ursprünglich bei den Westgriechen für die ganze Peloponnes gegolten haben. Als sie später die Halbinsel besetzten, blieb er an der Küste haften, die sie zunächst vor Augen gehabt hatten. Die Entwicklung ist ganz ähnlich verlaufen wie die des Sachgehalts des Namens *Westindien*, der zunächst den ganzen neuen Erdteil bezeichnete und dann auf die zuerst entdeckten Teile beschränkt wurde.

Der Name Ἀχαιοί ist von Haus aus kein Stammesname. In ihrer Heimat haben die Leute nach Ausweis des Landschaftsnamens Πελασγιωτίς Πελασγοί geheißen. Außerhalb der Heimat haben sie diesen Namen nicht geführt. Doch mag in den zahlreichen Überlieferungen über das Auftreten von *Pelasgern* in anderen Teilen Griechenlands eine Erinnerung daran stecken, daß es sich bei diesen Erobererscharen eben um Leute aus der Pelasgiotis handelte. Der Name Ἀχαιϝοί bezeichnete offenbar die Scharen der Eroberer selber, gleichgültig, wohin sie strebten und wo sie sich niederließen.

4. Ostgriechisch und Äolisch.

Die ursprüngliche Lagerung des Ostgriechischen und des Äolischen ist so gewesen, daß das Äolische Thessalien, das Ostgriechische die östlichen Teile des mittleren und südlichen Griechenland innehatte. Daß beide Dialekte längere Zeit in Nachbarschaft miteinander gelebt haben, geht daraus hervor, daß sie eine Reihe von Eigentümlichkeiten gegenüber dem Westgriechischen gemeinsam haben:

Das Ergebnis der Kontraktion von α und ε ist in beiden Dialekten $\bar{\alpha}$ (wgr. η), das von ο und α ω (wgr. $\bar{\alpha}$). Die Endung der 1. Person des Plurals ist -μεν gegen wgr. -μες. Die Modalpartikel steht unmittelbar nach der Bedingungskonjunktion vor dem Pronomen, während sie im Westgriechischen dem Pronomen folgt.

Besonders wichtig sind einige Gemeinsamkeiten, die unzweifelhaft Neuerungen sind: die Übertragung des s-Anlauts aus dem Nominativ des Singulars m. und f. des Pronomens *to-* in

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Porzig, Walter, ***Sprechgeographische Untersuchungen zu den altgriechischen Dialekten*** ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.147

den Nominativ des Plurals (οἱ αἱ) gegen das ursprüngliche τοί ταί im Westgriechischen, das σ im Namen des Meergottes (Ποσειδαν Ποσειδαων Ποσιδαν) gegen wgr. τ (Ποτειδαων Ποτιδαν), die Formen ἱερός und ἶρος gegen wgr. ἰαρός. Dazu kommt der gemeinsame Besitz des Ausdruckes κασίγνητος für ‚Bruder'.

Woher die äolischen Stämme nach Thessalien gekommen sind, dafür gibt es einen Anhalt: sie verehren den Zeus von Dodona, den Homer ausdrücklich den ‚pelasgischen' nennt. Danach würden sie von derselben Gegend ausgegangen sein, die die Heimat auch aller westgriechischen Stämme ist.

Für die Ostgriechen fehlt ein solcher Anhalt. Athener sowohl als Arkadier waren überzeugt, Autochthonen zu sein. Und es ist zumindest möglich, daß sie recht hatten. Das heißt, daß die Ostgriechen keine indogermanischen Einwanderer, sondern sprachlich indogermanisierte ‚Ägäer' gewesen sein können. Sie teilen jedenfalls die Neigung, *t* vor *i* zu *s* zu wandeln, mit den Hethitern.

5. Ergebnisse.

Wir haben es also in der griechischen Frühgeschichte zunächst mit drei Stammesgruppen zu tun: Ostgriechen, Äolern und Westgriechen. Sie haben ihre Sonderart in geographisch verhältnismäßig abgeschlossenen Räumen ausgebildet, die Äoler in der thessalischen Ebene, die Ostgriechen in den Landschaften Griechenlands, die nach dem Ägäischen Meer zu offen sind, die Westgriechen, die das alte Aussehen der Sprache am treuesten bewahrt haben, im südlichen Epirus. Daß aber die Dialekte aller drei Stammesgruppen ursprünglich von derselben Gegend ausgehen, beweisen die gemeingriechischen sprachlichen Eigenheiten, die das Griechische als besonderen Sprachzweig von den verwandten Sprachen unterscheiden (Thumb-Kieckers, Handbuch [2] I 9 ff.). Da Epirus als Stammland für die Äoler und die Westgriechen feststeht, muß man auch das Ostgriechische schließlich von dort herleiten. Inwieweit es sich bei der Verbreitung des Ostgriechischen um Wanderung von Stämmen, inwieweit es sich nur um Übertragung der Sprache gehandelt hat — beide Umstände sind jedenfalls beteiligt —, können wir nicht sagen.

Nach einer Zeit verhältnismäßiger Abgeschlossenheit treten dann die griechischen Stämme zuerst wieder in engere geschicht-

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Porzig, Walter, ***Sprechgeographische Untersuchungen zu den altgriechischen Dialekten*** ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.147

liche Beziehungen durch den Vorstoß der äolischen Kriegsscharen, die sich Achaier nennen und zum Teil auf ostgriechischem, zum Teil aber auf bisher noch nicht griechischem Gebiet ihre Herrenburgen errichten. Ihre Bewegung beschränkt sich nicht auf die Randländer des ägäischen Meeres: sie haben in Elis und in Messenien gesiedelt, im Lokrischen und im Phokischen trifft man ihre sprachlichen Einflüsse, und mit Epirus verbinden sie alte kultische Beziehungen. So bilden ihre politische Herrschaft und ihr kultureller Einfluß verbindende Klammern, die die griechischen Stämme zur hellenischen Nation formen. Nicht die großen und volkreichen Stämme der Ost- und der Westgriechen, deren Gegensatz das geschichtliche Schicksal des Griechentums bestimmt, sind die Stifter dieser Einheit gewesen, sondern der verhältnismäßig kleine äolische Stamm. Was das homerische Epos im Spiegel von Sage und Dichtung zeigt, bestätigen greifbare sprachliche Tatsachen: die Grundbegriffe des staatlichen Aufbaus, βασιλεύς, βουλή, δῆμος, dazu ἱερεύς und der Titel ἄναξ sind gemeingriechisch. Sie sind gemeingriechisch, aber sie sind nicht indogermanisches Erbe, wenn sich auch für δῆμος in air. *dāim* eine wenigstens annähernde Wortgleichung findet. Aber die indogermanischen Begriffe **rēĝs* und **u̯eiḱs* gibt es im Griechischen nicht mehr. Die Griechen haben auch nicht teil an der bedeutsamen westindogermanischen Gleichung für die Volksgemeinde osk. *touto* air. *túath* got. *þiuda* illyr. *teutā*. Das Wort, das im Griechischen schließlich den Staat als solchen bezeichnet, ist ein indogermanisches Erbwort, das ostindogermanische Wort für die Fluchtburg, ai. *púr-* lit. *pìlis* gr. πόλις. Daran sind zwei Dinge zu beachten. Erstens, der Weg führt von der Fluchtburg über die Herrenburg zur Stadt und zum Staate; da ist an entscheidender Stelle die Wirkung der mykenischen Staatsordnung zu spüren. Und das Zweite ist, daß es eben ein o s t indogermanisches Wort ist, an dem das Griechische offenbar von Alters her Anteil gehabt hat. Doch das lenkt schon von der altgriechischen Sprachgeographie hinüber zur indogermanischen, und die ist, mit Fontanes Briest zu reden, ‚ein weites Feld'.

Pfalzfeld (Hunsrück). Walter Porzig.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Neue Wörter aus Didyma

Zaudernd trete ich in die Reihe derer ein, die in diesem Band dem verehrten Jubilar Angebinde überreichen; es liegt mir fern, als Sprachwissenschaftler dilettieren zu wollen. Eher darf ich sagen, ich versuche durch meinen Beitrag ein wenig von der Dankesschuld abzutragen, die mir aus mannigfacher Belehrung, z. T. auch in den hier behandelten Fragen, dem verehrten Kollegen und Freunde gegenüber erwachsen ist.

Dem Epigraphiker obliegt als solchem nur, den inschriftlichen Befund so verläßlich als möglich vorzulegen. Aber wie bei Geschichtlichem und bei den Realien der Antike wird er freilich auch dem Sprachmaterial gegenüber auch von sich aus nach Verständnis ringen und Ungewohntes, Problematisches buchen. Bei der Vorbereitung einer Gesamtpublikation der Inschriften von Didyma ist mir nun schon längst aufgefallen, wie viele „lexicis addenda" hier auftauchen, ganz im Gegensatz zu den Inschriften aus Milet. Dort wiegen eben die offiziellen Urkunden mit ihrer gleichförmigen Kanzleisprache vor, hier bei weitem die privaten mit nur wenig Formelhaftem, dafür aber mit unbefangenem Gebrauch der Sprache des Alltags. Man sieht mit Staunen, wie lebendig, wie bereit zu Neubildungen dieses Griechisch bis in die späteren Jahrhunderte der Kaiserzeit geblieben ist. Auch poetische Neubildungen kommen vor; denn die Kunst, epische Verse zu bauen, hat man im Heiligtum des Gottes, der seine Orakel in Hexametern zu erteilen liebte, unablässig geübt. Aber nicht von diesen Kunstgebilden soll hier die Rede sein. Auch die volkstümlichen, mitunter gewiß als momentane Gebilde entstandenen neuen Formen sollen nicht in ihrer Masse hier vorgeführt werden. Bei vielen von ihnen ist ja einfach festzustellen, daß sie eben da sind, wie εὐωνισμός, προκιθαριστής, μολπικοί, ἀπροφήτευτος, oder wenn ein Spaßvogel oder Unzufriedener. veranlaßt durch den ungeheuerlichen Ausnahmefall, daß nicht ein Prophet als Oberpriester des Didymeus amtiert, sondern eine Frau, auf einem Stein das Graffito anbringt: εὐχαριστῶ τῇ καλῇ

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Rehm, Albert, *Neue Wörter aus Didyma* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.170

προφητίσκη. Ich wähle Fälle aus, die nicht so glatt liegen. Dabei leitet mich auch der Wunsch, Belehrung zu empfangen, damit die abschließende Veröffentlichung dadurch gewinne.

ἀρεσκοσύνη

In einer um die Mitte des II. Jahrh. v. Chr. anzusetzenden Inschrift auf niedriger Marmorbasis ehrt der Demos von Milet einen Propheten mit einem goldenen Kranz und einer εἰκὼν χαλκῆ προφητική „εὐσεβείας ἕνεκεν τῆς εἰς τοὺς θεοὺς καὶ ἀρε . . σύνης καὶ εὐνοίας τῆς [εἰς τοὺς ἀνθρώπους]." So hat Haussoullier die Inschrift Rev. de philol. 44 (1920) S. 38 veröffentlicht und dazu bemerkt: „Il ne manque que deux lettres au mot que je n'ai pas restitué. J'hésite à proposer ἀρε[το]σύνη parce que le reste de la quatrième lettre indique plutôt un iota. Il faut de toute façon accepter un mot nouveau". Letzteres ist richtig. Aber die Revision des Abklatsches hat mir ergeben, daß der winzige Buchstabenrest nach dem E gut zu Σ paßt und Raum für drei Zeichen genügend vorhanden ist. Ich zaudere daher nicht, das allerdings neue Wort ἀρεσκοσύνη herzustellen. Es ist von ἄρεσκος abgeleitet wie δικαιοσύνη von δίκαιος. Daß das Adjektiv meist in tadelndem Sinne gebraucht wird, braucht uns gewiß nicht bedenklich zu machen; vielmehr entspricht ἀρεσκοσύνη genau dem drüben in Priene (IPr. 113, 73, 1. Jh. v. Chr). gebrauchten ἀρέσκεια[1]) (auch IPont. Eux. 2, 5), d. i. „Gefälligkeit". Auch das Verbum ἀρέσκειν hat in Inschriften, wie es scheint, gelegentlich die Bedeutung „gefällig sein", so in der von Ad. Wilhelm ÖJh. 10 (1907) S. 17 ff. hergestellten Ehreninschrift aus Pagai für Soteles, wenn es dort Z. 33 f. heißt: θέλων διὰ παντὸς ἀρέσκειν τοῖς πολίταις. Auch an ἀρεσκεύεσθαι im nämlichen Sinne darf erinnert werden.

ἐνφαρσώματα

Eine leider in ihrem oberen Teil schwer verstümmelte Propheteninschrift — beide Ecken der Platte sind unter erheblichem Buchstabenverlust weggebrochen — beginnt die Aufzählung der

[1]) Ἡ εἰς τὸ πλῆθος ἀρέσκεια wird an dem dort geehrten Zosimos gerühmt. Ἡ πρὸς τὴν πόλιν ἄρεσις IPr. 108, 30 (Ende des II. Jh. v. Chr.) hat Hiller schon neben ἀρέσκεια gestellt. Auch die ἀρέσκεια ist anrüchig bei Theophr. Char. 5 als liebedienerisches Verhalten.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Rehm, Albert, *Neue Wörter aus Didyma* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.170

Leistungen des Mannes mit einer Stiftung für ein Bauwerk, wie wir anzunehmen haben, eines in Didyma selbst, der βασιλική. Es ist mir bisher nicht gelungen, in den Zeilen 2—4, die uns hier angehen, die entscheidenden Wörter sicher zu ergänzen:

— — — ἀνε . . .
[. . . ὑπὲρ τῆς π]ροφητείας ἐν τῆι βασιλικῆι τ . . .
. . . μματικὰ ἐνφαρσώματα ξδ'.

Das regierende Verbum stand entweder in der Lücke Z. 2. 3 oder in der Z. 3. 4, und zwar muß es, nach der Stilisierung der nächstfolgenden Taten des Propheten, ein part. perf. gewesen sein; an ἀνε[νεώσατο oder ἀνέ[θηκε ist also nicht zu denken. Wir können bei dieser Sachlage nicht einmal auf Grund unseres Textes sagen, ob die 64 ἐνφαρσώματα ein vorübergehend angebrachter Schmuck oder, was von vornherein das Wahrscheinlichere ist, Teile der dauernden Ausstattung der Basilika gewesen sind. Der Bau als Ganzes stand, als unser Prophet seine Stiftung machte. Sein Amtsjahr ist ziemlich genau bestimmt dadurch, daß an einer späteren Stelle von der νομιζομένη ἱερὰ ἡμέρα τῆς ἐπιδημίας τοῦ Αὐτοκράτορος Τραιανοῦ Ἀδριανοῦ Καίσαρος die Rede ist und dieser Besuch so gut wie sicher ins Jahr 129 datiert ist. Über Hadrians Tod (138) hinaus ist der Gedenktag vermutlich nicht gefeiert worden, auch hätte man später θεοῦ zu erwarten; der Spielraum beträgt also noch kein Jahrzehnt. Andrerseits ist von konstruktiven Bauarbeiten am Opisthodom der Basilika, deren Hauptraum also gestanden haben muß, in einer andern, vielleicht noch ins I. Jh. zu setzenden Inschrift die Rede.

Dies die epigraphisch-historischen Voraussetzungen, von denen wir bei dem Versuch, das neue Wort zu erklären, ausgehen müssen. Das Simplex φάρσωμα ist auch nur einmal bezeugt[1]), bei dem späten, aber noch vor dem V. Jh. n. Chr. anzusetzenden Astrologen Demetrios in einem versprengten Kapitel, in dem er die Teile des Schiffes mit den einzelnen Tierkreiszeichen gleichsetzt (Cat. codd. astr. VIII 3 p. 98). Da heißt es: Λέων αἱ σανίδες τοῦ πλοίου ἦγουν τὸ φάρσωμα. Vorher sind der Vorder- und Hintersteven und die Flanken (πλευραί) mit ihren Zeichen genannt, so daß die σανίδες mit größter Wahrscheinlichkeit

[1]) Wodurch unsere ἐνφαρσώματα vor Konjekturen geschützt sind.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Rehm, Albert, ***Neue Wörter aus Didyma*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.170

auf das Verdeck zu beziehen sind. Dazu paßt, daß das Wort σανίδες auch sonst, schon bei Euripides[2]) (Hel. 1556) Bezeichnung für das Verdeck ist, und σανίδωμα ein ganz gebräuchlicher Ausdruck wie für die Verschalung von Dächern (Athen. Mech. 8,2) so auch für das Schiffsdeck ist (Theophr. Hist. pl. V 7, 5. Polyb. I 22,6. LXX Mac. III, 4,10). Dem entspricht die Verwendung des zugehörigen Verbums: σεσανιδωμένον πλοῖον Pap. Lond. III 1164 h 7. schol. Thuc. I 10, 4 p. 14 Hude (zweimal). Demetrios hätte also auch schreiben können τὸ σανίδωμα ἦγουν τὸ φάρσωμα. Der Reihe σανίδωμα, σανιδόω, σανίς dürfen wir sodann an die Seite stellen φάρσωμα, *φαρσόω, φάρσος und für unsern Fall ἐνφάρσωμα, *ἐνφαρσόω (φάρσος). Darnach würden die ἐνφαρσώματα Verschalungs- oder sagen wir vorsichtiger Verkleidungsstücke sein. An äußere Holzverschalung des Daches wird man dabei nicht zu denken haben, weil die ἐνφαρσώματα angebracht werden ἐν τῇι βασιλικῇι; aber um eine Decke im Innern kann sichs handeln.

Für das Stammwort φάρσος gibt Liddell-Scott zwei dem ersten Eindruck nach unvereinbare Bedeutungen, „Teil, Stück" (Herodot spricht von φάρσεα der Stadt Babylon I 180. 181. 186, Pollux nennt VII 121 φάρση als Teile des Hauses) und *velamen* (Gloss.), überhaupt „Gewebe", auch und gerade im Sinne großer Stücke als Vorhänge oder Decken (Ios. Ant. Iud. III 6, 4. 8, 2). Die Grundbedeutung wird doch „Stück" sein, mag es sich um einen größeren oder kleineren Teil eines — vielleicht nur gedachten — Ganzen handeln. Ein ἐνφάρσωμα würde hiernach etwa ein in eine größere Fläche einzusetzendes Stück, eine „Einsetztafel", sein.

64 Stück hat unser Prophet anbringen lassen, eine Zahl, die mit ihrer vielfachen Teilbarkeit die Vorstellung dekorativer, symmetrisch verteilter Bauteile weckt. Das könnten also Tafeln, am liebsten aus Holz, für den Boden, für die Wände oder die Brüstungen der bei Basiliken anzunehmenden Galerien oder für die Interkolumnien oder für die Innendecke sein. Für letztere, bes. für Kassetten, hat das Griechische freilich eine Überfülle anderer Bezeichnungen (vgl. Fr. Ebert, lacunar RE XII 374 f.).

[2]) Während andere in den Lexika angegebene Belege nicht eindeutig sind.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Rehm, Albert, *Neue Wörter aus Didyma* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.170

Könnten wir das zugehörige Adjektiv sicher ergänzen, so würden wir klarer sehen. Nun braucht -μματικός keines der — nicht zahlreichen — sonst belegten Adjektiva dieser Endung zu sein, sondern kann ad hoc gebildete Ableitung sein von einem der, wie ein Blick in das Rückläufige Wörterbuch von Kretschmer-Locker zeigt, recht zahlreichen Substantiva auf -μμα. Es bietet sich καλυμματικός, wobei man an die Decke zu denken hätte, oder (ἀνα)γλυμματικός, wenn sichs um Relieftafeln handelt; bloß an Bodenbelag möchte ich nicht glauben.

Da der horror vacui nun einmal zu den Eigenschaften des Epigraphikers gehört, sei zum Schluß mit allem Vorbehalt ein wenigstens den Raumverhältnissen entsprechender Ergänzungsvorschlag mitgeteilt: — — — ἀνε[κτημένος][3])
[μὲν ὑπὲρ τῆς π]ροφητείας ἐν τῆι βασιλκῆι τ[οῦ τεμέ-]
[νους καλυ(ἀναγλυ)]μματικὰ ἐνφαρσώματα ξδ΄. πεπ[οιημέ-]
[νος δὲ καὶ ἐπι]δόσεις κτλ.

μήμη

Es handelt sich hier nicht um ein Wort aus bisher unveröffentlichtem Material aus Didyma; auch bin ich nicht in der Lage, eine Deutung vorzulegen, die mit dem unbedingten Anspruch auf Gültigkeit auftreten kann. Aber bei μήμη ist die erste Voraussetzung für jeden Erklärungsversuch erst noch zu schaffen, die Feststellung dessen, was in den entscheidenden Sätzen auf dem Stein wirklich überliefert ist. Damit aber hat es eine besondere Bewandtnis.

Über dem „VII. Miletbericht“[4]) hat kein günstiger Stern gewaltet, soweit das Heft Inschriften mitteilt. Fern von den originalen Abschriften, den Abklatschen, vollends den Steinen hat Wiegand offenbar unzuverlässige Kopien zugrundegelegt, so daß seine ursprüngliche „Schede“ wesentlich getreuer ist als der Abdruck.

Dieser Mißstand hat es mitverschuldet, daß das Wort μήμη, das in einer dort mitgeteilten Hydrophoreninschrift (S. 67) vor-

[3]) ἀνακτᾶσθαι = wiederherstellen IG II² 1338, 13 *s.* (θυσίας). Dio Cass. 53, 2, 4 (ναούς).

[4]) Siebenter vorläufiger Bericht über die von den Königlichen Museen in Milet und Didyma unternommenen Ausgrabungen, von Theodor Wiegand. Aus dem Anhang zu den Abh. Ak. Berlin 1911.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Rehm, Albert, *Neue Wörter aus Didyma* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.170

kommt und, sehe ich recht, auch heute noch ein ἅπαξ λεγόμενον ist, noch keine plausible Deutung gefunden hat. Unter den Urkunden dieser zahlreich vertretenen Gattung, in denen sich die Damen aus angesehenen und insbesondere wohlhabenden Häusern vor allem ihrer Vorfahren rühmen, ragt die hier zu behandelnde durch die Mischung von Adelsstolz und naiver Halbbildung spaßhaft hervor, weshalb ihr denn auch Wilamowitz aus Anlaß der Besprechungen des Delphinionbandes seine Aufmerksamkeit geschenkt hat (GGA 1914 S. 107 f. = Kleine Schriften V 1 S. 464 f.). An seiner mit dem nicht verhehlten Gefühl, daß der Gegenstand eigentlich nicht der Mühe wert sei, niedergeschriebenen Behandlung kann man auch sonst mancherlei aussetzen; aber daran, daß er über μήμη, das ihm natürlich auffiel, Unhaltbares gesagt hat, trifft nicht ihn die Schuld. „Ist wohl für μάμμη verschrieben" heißt es zuerst, am Schluß aber: „Fast möchte man glauben, sie (die Hydrophore) hätte zwar die leibliche Großmutter μάμμη, aber die Mutter des Adoptivvaters μήμη genannt." Ich gebe nun zunächst den echten Text, soweit er hierher gehört, wieder und setze die irreführenden Fehllesungen in runden Klammern bei:

Ἀρτέμιδος Πυθείης ὑδροφόρος Μιννὶς [Ἡγή]|μονος[5]), φύσι δὲ Ἡρακλίτου, τῶν (statt τοῦ) Εὐα[ν]δρίδου, ἡ (fehlt) κα|λουμένη Βερενίκη, μητρὸς δὲ Ἡδήας τ[ῆ]ς καλουμέ|νης Βερενίκης τῆς Εὐδήμου usw.

dann Z. 10 ff. καὶ αὐτὴ τετιμημέ|νη καὶ τῆς μητρός μου ὑδροφορηκυίας καὶ τετιμη|μένης εἰκόνι χρυσῇ καὶ τῆς μήμης μου Μενίσκης τῆς| Ἐπινίκου ὑδροφορηκυίας καὶ τετιμημένης εἰκόνι χρυσῇ| καὶ τῆς καὶ πρὸς πατρὸς καὶ πρὸς (statt καὶ πρὸς bei Wiegand: μου) [μ]ητρὸς μάμμης μου Ἡδήα[ς]|τῆς Εὐανδρίδου τῆς καλουμένης Βερενίκης ὑδροφο|ρηκυίας καὶ τετιμημένης usw.[6])

μήτηρ, μήμη, μάμμη — wer wird noch glauben, daß das mittlere Wort aus μάμμης verschrieben sei, wo jetzt doch klar ist,

---

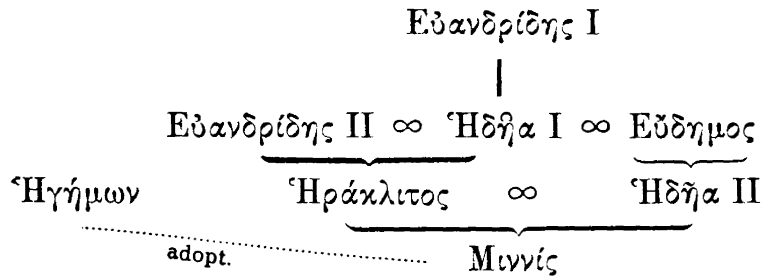
[5]) Datiert auf 2/1 v. Chr. durch den in der Inschrift genannten Stephanephoren ihres Amtsjahres.

[6]) Am Ende der Zeile ist zu lesen καὶ τῶν πρὸ⟨ς⟩ ταύ|της συγγενῶν (nicht ἑαυτῶν προτά|[σε]ι) und Z. 17 f. ἐοῦσα δὲ καὶ|[μ]ητρὸς ἐντεθαμμένης, alles ganz klar und glatt.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Rehm, Albert, *Neue Wörter aus Didyma* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.170

daß Minnis nur e i n e Großmutter hat? Wir kommen vorerst auf folgenden Stammbaum



Hedea I, die Großmutter, war also zweimal verheiratet, Heraklitos und Hedea II sind Halbgeschwister, und zwar ὁμομήτριοι[7]). Sie sagt es uns sogar noch einmal, Z. 19 f.: [ὑπά]ρχουσα δὲ καὶ πρὸς πατρὸς καὶ πρὸς μητρὸς [γ]έ|[νου]ς τοῦ ἀπὸ Ἀντήνορος.

Wohin stellen wir nun die μήμη? Die Adoptivgroßmutter könnte sie nur sein, wenn mein Stemma dahin zu korrigieren wäre, daß Hegemon aus einer zweiten Ehe des Euandrides II stammte. Oder sollte die μήμη die Adoptivmutter der Minnis sein? Da auch μάμμη ursprünglich die Mutter bezeichnet und beide Ausdrücke Lallworte sind, könnte man auch daran denken. Aber wäre es nicht wunderlich, wenn für die Adoptivverhältnisse beim weiblichen Geschlecht ein besonderer Ausdruck geprägt wäre, indes ein solcher für das männliche Geschlecht fehlt?

Tiefer greift ein anderes Bedenken: die durch Adoption gewonnenen Vorfahren sind nicht blutsverwandt (außer zufällig hier der Adoptivvater), sind also gar keine echten πρόγονοι, und mir ist in dem überreichen Stammbaummaterial aus Milet und Didyma kein Fall bekannt, in dem unter der manchmal sehr großen Zahl gerühmter oder berühmter Vorfahren andere als echte Aszendenten genannt werden. Eine volle Gewähr haben wir freilich nicht dafür, daß die ruhmredige Minnis sich an das Herkommen gehalten hat; immerhin, wahrscheinlich ist eine solche Ausnahme

---

[7]) Das widerspricht zwar dem älteren attischen Recht, das nur Ehen zwischen ὁμοπάτριοι gestattet (vgl. z. B. W. Erdmann, Die Ehe im alten Griechenland, München 1934 S. 182ff.), aber nicht dem späteren allgemeinen Brauche (s. ebd. S. 186f.). Ich habe in Milet noch einen zweiten Fall von Geschwisterehe, ob zwischen ὁμοπάτριοι oder gar Vollgeschwistern, läßt sich nicht ausmachen.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Rehm, Albert, ***Neue Wörter aus Didyma*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.170

nicht. Dann bleibt aber nur übrig, daß die μήμη Μενίσκη eine Urgroßmutter war[8]).

Freilich, es gibt im Griechischen eine Bezeichnung für die Urgroßmutter, entsprechend dem πρόπαππος eine προμάμμη (Philon II 565. 588 IG. XIV, 756a). Indes scheint es mir nicht unmöglich, daß in Milet eine andere Bezeichnung zwar vielleicht nicht offiziell, aber volkstümlich im Schwange gewesen ist.

Ὀνοπήγανος. Πύννος

Handelte es sich nur um ein sonst nicht belegtes ὀνοπήγανον, so würde es sich nicht lohnen, darauf eigens hinzuweisen; es gibt schier unzählige Pflanzennamen, bei denen dem Stammwort ὀνο- vorgesetzt ist, um eine Unterart zu bezeichnen, angefangen mit ὀνόβλιτον. In unseren nördlicheren Gegenden werden für solche Zusammensetzungen Roß (oder Pferd) bevorzugt. In beiden Sprachen spielen Hund und Bock eine ähnliche Rolle.

In Didyma liegt aber ein Mannsname vor, daher -ος. Ὀνοπήγανος (und Πύννος) begegnen als eine Art von Graffiti, immerhin aber nicht ganz gewöhnlicher Art, sondern als Platzmarken, auf den mit einer ungeheuren Masse solcher Aufschriften bedeckten vier unteren Stylobatstufen der Südseite des Tempels von Didyma, die von späthellenistischer Zeit an als Zuschauerplätze des dort angelegten Stadions dienten. Es gibt auch offizielle, schön eingemeißelte Vermerke dieser Art, die privaten bilden aber die große Masse. Besonders die Jungmannschaft muß es gewesen sein, die sich so ihre Plätze zu sichern suchte, z. T. in ganzen Gruppen, wo es dann τῶν περὶ τὸν δεῖνα heißt: auch τρίκλινον ist oft beigefügt, ein paarmal auch, wieder mit einem neugebildedas Wort, νεοτρίκλινον[9]), selten steht wie in so vielen Graffiti der Gymnasien τόπος da. Häufig ist auch der Prophet angegeben, unter dem der Platz belegt wurde; so im ersten unserer Graffiti,

---

[8]) Unerheblich ist, daß von den drei Urgroßmüttern die Mutter des Eudemos ausscheidet, weil wir diese (auch eine Ἡδῆα) aus einer anderen Inschrift kennen. Meniske könnte also nur die Gattin des Euandrides I oder die Mutter des Euandrides II sein.

[9]) Bei Substantiven sind Bildungen mit νεο- selten: νεοπολίτης, νουμηνία.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Rehm, Albert, *Neue Wörter aus Didyma* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.170

das gleich zweimal angebracht ist: Ὀνοπηγάνου[10]) ἐπ[ὶ Σ]ω[φάνου] und ἐπὶ Σωφάνου Ὀνοπηγάνου.

Nun sind ja Pflanzennamen als Menschennamen etwas ganz Gewöhnliches (s. z. B. Bechtel, Die hist. Personennamen S. 592 ff), und einem Στάχυς begegnen wir denn auch im Stadion[11]). Der Ὀνοπήγανος würde sich also zu Ἄκανθος, Δάφνος usw. stellen. Aber sollte „Eselsraute" ein ernsthafter Personenname sein, nicht eher ein Spitzname?

Diese Annahme zu bevorzugen empfiehlt das zweite Namenskuriosum im Stadion: Πύννου. Bei Hesych ist zu lesen πύννος · ὁ πρωκτός, und Boisacq gibt dazu eine m. E. ganz einleuchtende Etymologie. Die benachbarte andere Hesychglosse πύννους · κυάμους ἐφθούς dürfte nicht darnach angetan sein, unserem Πύννος eine andere Deutung zu geben; diese Benennung im Kochen geschwellter Bohnenkerne ist verdächtig auf dem Vergleich mit clunes zu beruhen. Nun gibt es freilich auch den Namen Φόρυς, und das ist, wieder nach Hesych, δακτύλιος ὁ κατὰ τὴν ἕδραν, und es begegnet als gewiß offizieller Name in einer Ephebenliste in Eretria (IG XII g n. 240, g)[12]). Aber unter Hunderten, ja Tausenden milesischer Namen (zum Material aus der Gegend kommt ja noch die Unzahl der Milesier auf attischen Steinen) ist mir nicht ein einziges vergleichbares Beispiel untergekommen. In Ὀνοπήγανος und Πύννος sehe ich also Spitz- oder Spottnamen, die von Kameraden angebracht sind.

τειμοθεασταὶ καὶ ἡγησιασταί

Seit Commodus, nach dem die „Großen Didymeen" den Beinamen Κομμόδεια erhalten haben, sind diese — wahrscheinlich penteterischen — Feste zu neuem Glanz gekommen. Davon geben zahlreiche Statuenbasen Kunde; es wurde nämlich Sitte,

[10]) Schede, der sich der undankbaren Mühe des Abschreibens unterzogen hat, las zweifelnd -μου. Aber die zweite Fassung ist ganz klar.

[11]) Im Hinblick auf Κυμινάνθη, Οἰνάνθη möchte ich jetzt die Τραγακάνθη Mil. I 7 n. 210 (am Markttor) auch als Eigennamen und die Aufzeichnung als Toposinschrift einer Händlerin verstehen.

[12]) S. Bechtel a.a.O. 483. Der Gebrauch des Wortes als Eigenname wäre sogar sehr alt, wenn Hiller v. Gaertringen den Namen mit Recht als den von Bybons Vater auf dem bekannten Stein in Olympia finden sollte (SIG[3] n. 1071).

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Rehm, Albert, *Neue Wörter aus Didyma* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.170

die Sieger durch Standbilder zu ehren. Die Agone waren mannigfach, überwiegend, aber nicht ausschließlich gymnastisch. Ganz einzigartig ist aber, was einer dieser Steine meldet. Volk und Rat ehren einen Aurelius Hierokles νεικήσαντα τὰ Με|γάλα Διδύμεια τειμο|[θε]αστὰς καὶ ἡγησιαστάς. Das ist gesagt wie νικήσαντα τραγωιδούς, κωμωιδούς, κιθαρωιδούς. Also ein Agon von τιμοθεασταί (anders wird niemand ergänzen wollen) und ἡγησιασταί. Gebildet sind die Wörter wie ἀπολλωνιασταί, διονυσιασταί und eine Menge anderer Namen von Kultvereinen, von denen man z. B. IG XII 1, 155—165 aus Rhodos eine Unzahl kennt. Aber diese heißen alle nach Göttern (und etwa noch Herakles). Das kommt hier nicht in Frage. Heroisiert ist denn doch weder Timotheos noch Hegesias worden. Denn nur an diese beiden Künstler des Wortes wird man denken. Also ist vielmehr auf die verbalen Ausdrücke τιμοθεάζειν und ἡγησιάζειν zurückzugreifen, die sich zu γοργιάζειν, κριτιάζειν, ἱππιάζειν stellen (Philostr. vitae soph. I 16, 2. II 10, 6) d. h. es handelt sich um einen Agon oder Agone von Künstlern, die sich im Stile des Timotheos und des Hegesias produzieren. Was mit den Hegesiasten gemeint ist, ist ohne weiteres klar: ihr Vorbild ist der ebenso viel gescholtene wie gepriesene Schöpfer des Asianismus. Wie sich der Asianismus in allem Für und Wider durch die Jahrhunderte behauptete, mag man in Eduard Nordens ausgezeichneter Darstellung, Kunstprosa I S. 344 ff., nachlesen, wird aber doch überrascht sein, in Milet-Didyma den Archegeten asianischen Stilideals als Typus zur Bezeichnung dieser Richtung oder eher noch kunstvoller Beredsamkeit schlechthin verwendet und rednerische Wettkämpfe unter seiner Flagge durchgeführt zu finden. Die τιμοθεασταί Milets haben zu ihrem Archegeten sicherlich den berühmten milesischen Landsmann, den Kitharoden Timotheos, erhoben. War also der Agon ein kitharodischer und unser Aurelios Hierokles ein vielseitiges Talent? Vergessen war ja auch Timotheos gewiß nicht. Seine Perser werden 206/05 an den Nemeen vorgetragen (Plut. Philop. 11, 2 = Paus. VIII 50, 3), und im II. Jahrh. v. Chr. singt ein Gesandter, der in Sachen der Asylie aus Teos nach Knossos geschickt war, dort kitharodische Stücke von ihm und erntet Dank dafür (Schwyzer, Del.[3] n. 190. P. Maas RE VI A S. 1336). Bei kitharodischen Agonen wird sonach die Jahrhunderte hindurch

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Rehm, Albert, ***Neue Wörter aus Didyma*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.170

Timotheos den Primat behauptet haben, also τιμοθεαστάς = κιθαρωιδούς verstanden werden dürfen. Ganz ausschließen möchte ich aber, da wir seit der Wiedergewinnung von Timotheos' berühmtestem Dithyrambos den Mann als wahrhaft „asianischen" Wortkünstler kennengelernt haben, doch nicht, daß auch er hier als Vertreter dieser Rhetorik gemeint ist, die Wörter τιμοθεασταί und ἡγησιασταί also im Grunde das nämliche bedeuten, nur das eine bei mehr, das andere bei weniger poetischer Färbung der Sprache. Immerhin, wir haben Spuren eines kitharodischen Agons eben in unserer Epoche auch in Didyma (Inv. 275 + 166).

ὑπομηλίς

Es ist ein wohlfeiles Vergnügen, frühere Bemühungen um das Verständnis von Inschriften zu belächeln, wenn spätere Funde den Sachverhalt geklärt haben. Im vorliegenden Falle sind aber die Irrwege der Vorgänger so sonderbare, daß es sich doch vielleicht lohnt, ihnen nachzugehen. Daß unser älteres Material, genau besehen, auch schon das Richtige hätte ergeben können, sei dabei mit Beschämung zugestanden. Auch jetzt noch bleibt Problematisches genug, um eine Besprechung zu lohnen, die über das, was ein knapper Kommentar bieten kann, hinausgeht.

Das Wort ὑπομηλίς haben wir jetzt in den Schatzverzeichnissen von Didyma elfmal, vor den preußischen Ausgrabungen hatten wir es nur dreimal. Die Vermehrung der Belege ergibt sich daraus, daß die Zahl dieser Urkunden, von 20, die Haussoullier in seinen „Etudes sur l'histoire de Milet et du Didymeion" 1902 zusammengestellt hatte, auf 54 gestiegen ist. Gezählt werden diese Urkunden, deren des öfteren mehrere gruppenweise auf einem Stein vereinigt sind, nach Jahren; denn die Verzeichnisse sind Übergabeurkunden der ταμίαι τῶν ἱερῶν χρημάτων, wobei von Anfang an die Übung ist, nur den Zuwachs an Weihgaben Stück für Stück (mit Nennung des Spenders und zumeist des Gewichtes) anzugeben.

Der älteste Beleg findet sich in der größten Gruppenaufzeichnung, auf einem dreiseitig beschriebenen Pfeiler, der wahrscheinlich nie unter die Erde gekommen ist. Schon Sherard hatte ihn abgeschrieben. Wir lesen die Inschriften, die 1906, als ich den

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Rehm, Albert, ***Neue Wörter aus Didyma*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.170

Stein sah, schwer lesbar geworden waren, nach Sherards Abschriften von 1709 und 1716 in Böckhs Bearbeitung im CIG. Dort ist unsere Urkunde n. 2855. Zu datieren ist sie — der Stephanephor ist genannt, fehlt aber in unsern Listen, die eine völlig sichere Angabe des Jahres gestatten würden, — mit großer Wahrscheinlichkeit auf 178/77. Da lesen wir Z. 31 ff. ΑΡΤΕΜΩ . . .

. ΑΝΤΙ . ΟΝΟΥΔΡΟ . ΟΡΗΣΑΣΑ ΥΓΟΜΗΑΙΔ
. . ΟΛΚΗΣΧΡΥΣΟΥΕΚΑΤΙΝ κτλ.

Das Wort am Ende von Z. 32 hatte Böckh in ὑπόμ[νημα korrigiert (und vorher natürlich ὑδρο[φ]ορήσασα erkannt, die oft und oft begegnende Hauptfunktion der jährlich wechselnden Priesterin der Artemis Pythie; ὑδροφόρος ist ihre Amtsbezeichnung). Haussoullier nun hatte unser Wort in zwei aufeinanderfolgenden Zeilen einer seiner Inschriften gefunden und gemeint, dort herstellen zu sollen (in seiner n. 4, jetzt sicher datiert auf 226/25, damals undatiert): Z. 10 [φιάλ]η Κρέοντος Ὑπομηλίδα, ὁλκὴ κρυσοῦς . . . ς Ἀκεστορίδου Ὑπομηλίδα, ὁλκὴ χρυσοῦς.

Also ein Personenname, und zwar soll der Mann ein Rhodier sein — wohl wegen der Genetivendung, die freilich zu Ἀκεστορίδου schlecht paßt. Daß beide Male vor dem vermeintlichen Genetiv τοῦ fehlt, notiert Haussoullier zwar (S. 202 f.), stößt sich aber nicht weiter daran, ja die vermeintliche Entdeckung fasziniert ihn so sehr, daß er darnach auch die Sherardsche Inschrift herstellt, man muß wohl sagen unter gröblicher Vergewaltigung des Bezeugten, wenn auch zuzugeben ist, daß zu seiner Zeit (1897/98) viele von Sherard gelesene Buchstaben nicht mehr erkennbar waren: von dem störenden ὑδροφορήσασα bleibt nur das schließende *a*, alles übrige wird nur im Apparat angeführt mit der Zensur „copie fautive", und es bleiben zwei Söhne des Hypomelidas (soll . . . . . *α* etwa eine Tochter sein?), wieder fehlt vor dem Vatersnamen der Artikel, und man erhält (ich gebe die Klammern nach Haussoullier, der alles in sie setzt, was er nicht mehr gelesen hat): Αρτέ[μωνος,] Ἀντιγόνου, ... *α* Ὑπο[μηλίδα, φιά-]|[λη] ὁλκῆς χρυσ[ῶν ἑκατό]ν.

Das schließende Wort haben wir abzutrennen; es gehört zur folgenden Spende und ist vermutlich als ⟨Στρ⟩ατίων herzustellen. Auch wenn wir den ganzen Haussoullierschen Irrwisch losgewor-

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Rehm, Albert, *Neue Wörter aus Didyma* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.170

den sind, bleibt, das sei sogleich gesagt, am Anfang eine kleine Ungewißheit: behält man Ἀρτεμώ bei, so kann danach nichts fehlen, stellt man Ἀρτέμ⟨ι⟩[δι . . . .] mit kurzem Mädchennamen her, so bleibt rätselhaft, wie Sherard I in Ω verlesen konnte. Immerhin, daß am Anfang von Z. 32 ein Zeichen als unlesbar vermerkt ist, spricht für die zweite Lösung. Aber das ist nebensächlich. Für CIG ergibt sich: Ἀρτέμ⟨ι⟩[δι . . . | .] Ἀντι[γ]όνου⟨ὑ⟩δρο[φ]-ορήσασα ὑπομη⟨λ⟩ίδ[α χρυ|σῆν] ὁλκῆς χρυσοῦ, und in Haussoulliers n. 4 ist Z. 10 nicht [φιάλ]η zu ergänzen, sondern ein Mädchenname auf -η wie in Z. 11 einer auf . . . ί]ς. Das steht außer Frage, seitdem wir in einer der ältesten Urkunden (von 271/70) vor uns haben: ὑπομηλὶς χρυσῆ, ἣν ἀνέθηκεν Αἰσχυλὶς Ἀναξιθέμιος Ἀρτέμιδι, ἡμιχρύσου · αὕτη προσεκοσμήθη πρὸς τὸ ἄγαλμα. Es hat keinen Zweck, alle andern Erwähnungen hier im einzelnen anzuführen. Gesagt sei nur, daß später das Normalgewicht, wenn angegeben, immer ein χρυσοῦς ist (ca. 8,6 g)[13]), daß Ἀρτέμιδι auch fehlen kann, aber sicherlich stets die Göttin gemeint ist, daß die Weihenden immer Mädchen (später gelegentlich die Väter in Vertretung der namentlich aufgeführten Töchter) sind, endlich, daß ein böse verstümmeltes Fragment aus dem III. Jh. Ἀρτέμιδι ὁρμίσκος — — — — — — ὑπομηλίδων bietet. Was in der Lücke stand, können wir nicht sagen, aber wahrscheinlich ist doch, daß von einer Kette aus Hypomelides und vielleicht, was eine andere Inschrift nahelegt, noch anderen wie ἄνθεμα, βάλανοι, κάρνα die Rede ist, zumal sonst die ὑπομηλίς immer in der Einzahl erscheint.

Diese ὑπομηλίδες sind also kleine Schmuckstücke aus Gold für das Kultbild. Sie kommen vor in der ganzen Zeit, über die sich unsere Urkunden erstrecken, d. h. vom frühen III. bis ins I. Jh., mögen sonach etwas Altherkömmliches gewesen sein. Und wie sahen sie aus? Auf diese Frage ist nicht ganz leicht zu antworten. Taucht doch das Wort im Bereich des Griechischen ganz

---

[13]) Wenn die Aischylis nur ein Stück vom halben Normalgewicht spendet, so erklärt sich dies vielleicht daraus, daß für Milet eine schlimme Notzeit vorausgegangen war, in der gerade das Heiligtum von Didyma völlig ausgeplündert worden war. Das winzige Schmuckstück wurde sogleich am Kultbild angebracht vermutlich, weil sein ganzer Schmuck geraubt war.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Rehm, Albert, ***Neue Wörter aus Didyma*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.170

allein, so viel ich sehe, in Didyma auf. Daß es im Liddell-Scott einen Artikel erhalten hat, ist höchlich zu loben. Er lautet: „ὁ,. -ίδος, ἡ, *Eastern Thorn, Crataegus orientalis,* Pallad. Agric. 13, 4." Also nur bei einem lateinischen Schriftsteller ist das Wort belegt; noch ein Römer kommt hinzu, Gargilius Martialis, auf den sich Palladius selbst beruft, in einer anderen als der von Palladius benützten Schrift, den „Medicinae" (ed. V. Rose, Bibl. Teubn. 1875) cap. 60 de hypomelidibus. Dort haben die meisten Hss. spomelidibus, eine spomelidis. J. Sofer hat (zuerst Glotta 17 [1929] 9 f., dann in dem mir nicht zugänglichen Buch „Lateinisches und Romanisches aus den Etymologien des Isidorus von Sevilla" (1930) S. 57 f.) hypomelis, wenn ich ihn recht verstehe, gestützt auf das Palladiusexzerpt bei Isid. Etym. XVII 7, 12, das pomelida bietet, als Korruptel erklärt, und der Thesaurusartikel hypomelis stimmt ihm zu. Gargilius, der sich auf Dioskorides beruft, soll bei diesem ἐπιμηλίς gefunden haben, was bei Diosc. I 118 in der Tat zu lesen steht. „Es scheint also ein ἐπιμηλίς, lat. *epimelis* (bei Macrob. III 19, 2 ohne Interpretation inter genera malorum) auf dem Wege lateinischer Volksetymologie einerseits mit *pomum,* das ja begrifflich als „Obst" gar nicht zu ferne lag, andererseits mit ὑπό verbunden worden zu sein; es scheint aber die zweite, semantisch kaum zu rechtfertigende Erklärung abzulehnen zu sein und nur von **pomelis* mit unorganischem *s*-Vorschlag auszugehen zu sein . . . Ich betrachte also die Lesart bei Palladius als korrupt, hingegen Isidors Lesart als richtig und vlat. Form." Dagegen bemerkt schon Svennung, „Untersuchungen zu Palladius und zur lateinischen Fach- und Volkssprache" (1935) S. 154: „Aus dem *hypomelis* des Palladius (was nicht als korrupt überliefert anzusehen ist) machte Isidor . . . das Wort *pomelida, -ae*"[14]). Jetzt wird niemand mehr auf den Einfall kommen, *hypomelis* bei Palladius und bei Gargilius anzuzweifeln. Es besteht aber auch nicht der mindeste Anhalt dafür, ἐπιμηλίς und ὑπομηλίς gleichzusetzen. Die erstere ist ein εἶδος μεσπίλου an der an-

[14]) Da die Palladius-Hss. meist *hypomelides* oder *ypomelides,* eine aber *pomelides* haben, wird die Verstümmelung des Wortes am Anfang wohl dem Isidor in dem von ihm benützten Palladiusexemplar vorgelegen haben.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Rehm, Albert, ***Neue Wörter aus Didyma*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.170

gegebenen Dioskoridesstelle, die letztere wird von Gargilius bei Palladius als *s o r b o similis* erklärt, und Mispel und Sorbum werden zwar von den antiken Schriftstellern über Obstbäume und ihre Kultur wohl nebeneinander genannt, und behandelt, aber verständiger und verständlicher Weise niemals gleichgesetzt[15]). Auch kann gar nicht die Rede davon sein, daß Gargilius Med. 60, wo er sagt „hoc pomum Dioscorides frigidissimum adfirmat atque ideo et laborem digestionis incutere", die Stelle in unserem Dioskorides I 118 im Auge gehabt hat; denn von alledem, was dort von der ἐπιμηλίς gesagt wird, erinnert allein καρπὸν ἔχει . . . . . ὑποστύφοντα . . . . . entfernt an die medizinischen Eigentümlichkeiten der ὑπομηλίς, von denen Gargilius ausführlich spricht. Die ἐπιμηλίς geht uns also weiter nicht an[16]).

Nun fragen wir nochmals: wie sah die ὑπομηλίς, zunächst die Frucht, aus? „Hypomelides poma sunt, ut Martialis asserit, sorbo similia" sagt Palladius, unser einziger Zeuge für ihr Aussehen; ob sich der Vergleich auf Form oder Farbe oder beides bezieht, wird nicht klar. Ich habe, wie sich zeigen wird, Ursache, vor allem an die Farbe zu denken. Ist nun das sorbum, mit dem Palladius die hypomelis vergleicht, der Spierapfel, so steht m. E.

---

[15]) So im lateinischen Bereich Plin. n. h. XV 84, 85 (auf den mich Herr Haffter freundlich verwiesen hat). Gewiß ist längst festgestellt, daß Plinius sowohl in dem Abschnitt über merpila wie in dem über sorbus fast völlig von Theophrast hist. plant. abhängt (III 12, 5 μεσπίλη, III 12, 6 ss. ὄα); außer Bemerkungen über römische (und gallische) Verhältnisse finde ich als Zusatz nur das bei den sorbi über das quartum genus *torminale* Gesagte. Als Nichtfachmann und über sehr bescheidene Hilfsmittel verfügend vermag ich nicht zu beurteilen, inwieweit die Gleichungen mit unserer botanischen Klassifikation stichhaltig sind; ein Zweifel in dem uns angehenden Fall soll oben im Text zur Sprache kommen. Als ausreichend gesichert wird man gelten lassen können, daß ὄα = sorbus unser Spierapfel oder Arlesapfel, sorbus domestica, ist, bei dessen Früchten Theophrast und Plinius drei Formen: στρογγύλος = rotundus, προμήκης = turbinatus, ὠοειδής = ovata species unterscheiden („kugelig oder birnförmig" sagt Thomé, Flora von Deutschland [1888] III S. 269 f. und gibt als Farbe „rot oder gelb" an). Aber ob des Plinius sorbum torminale das gleichnamige unseres Systems („Frucht länglich, lederbraun", Thomé III S. 270) ist, wage ich nicht zu entscheiden.

[16]) Als ἀπίων τι γένος wird sie von Pamphilos bei Athen. III 82 d bezeichnet.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Rehm, Albert, ***Neue Wörter aus Didyma*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.170

unter dem Gesichtspunkt der Farbe nichts im Wege, die hypomelis mit dem sorbum torminale gleichzusetzen (s.o.S.184 A. 15). Woher Liddell-Scott die Gleichsetzung mit der crataegus orientalis hat, habe ich bisher nicht ermitteln können. Von Seite der Farbe dürfte das ausgeschlossen sein, da die Früchte von crataegus orientalis, wie mich Herr Professor Suessenguth vom hiesigen Botanischen Institut freundlich belehrt, rot sind[17]). Es kommt nun aber zu diesem Farbvergleich in der Literatur, der als unsicher gelten mag — für mich entscheidend — der N a m e der Frucht hinzu. Dem Worte ὑπομηλίς liegt eine Farbenvergleichung zugrunde. Es gehört zusammen, ja wird abgeleitet sein von ὑπομηλίζω, das wiederum zusammenzustellen ist mit μηλίζω in der langen Reihe von Farbbezeichnungen mit ὑπό, die immer eine Abschwächung des Farbtons ausdrücken wie ὑπογλαυκίζω, ὑποκυανίζω, ὑπομελανίζω, ὑποξανθίζω usw., nur daß wir in unserem Falle als Ausgangspunkt nicht ein Adjektiv wie ὑπόγλαυκος haben, vielmehr die entsprechenden Adjektive μήλινος und ὑπομήλινος sind. Jedes Lexikon aber bietet Belege dafür, daß μηλίζειν bedeutet „die Farbe des Apfels (oder der Quitte) haben", das Kompositum also diese Ähnlichkeit nur abschwächt[18]). Verbum und Substantiv ὑπομηλίζω und ὑπομηλίς endlich stehen zu einander wie πορφυρίζω — πορφυρίς, χρυσίζω — χρυσίς.

Die Gleichsetzung von Hypomelis und sorbum torminale, die ich oben als Möglichkeit angedeutet habe, stützt sich übrigens nicht auf die Farbvergleichung allein, ja nicht einmal hauptsächlich, sondern auf einen sachlichen Bezug. Bei Gargilius in den Medicinae ist die Hypomelis ein pomum stypticum et stomacho accomodatum, bei Plinius ist das sorbum torminale remedio tantum probabile; wogegen die Frucht ein remedium ist, besagt eben ihr Name torminale.

Soviel dürfte gesichert sein, daß die ὑπομηλίς eine in der Farbe und der Form an das sorbum erinnernde Frucht ist, jedenfalls viel kleiner als ein normaler Apfel; ist sie das sorbum tor-

---

[17]) Sehr vertrauenerweckend wirkt es auch nicht, daß bei L.-Sc. die μεσπίλη ἀνθηδών ebenfalls die crataegus orientalis sein soll.

[18]) Μήλινος gegenübergestellt einem φοινικοῦς und πορφυροῦς Diod. II 53, 6, einem πορφυροῦς Phylarch bei Athen. XII 539 e.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Rehm, Albert, ***Neue Wörter aus Didyma*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.170

minale, so ist sie länglich. Aber auch wenn sie rund ist, kann man sich nicht weniger gut denken, daß ein goldenes Schmuckstück nach ihr benannt ist. Sehr weit braucht die Ähnlichkeit gewiß nicht zu gehen. Solche bildliche Ausdrücke für Kunstprodukte gibt es wohl in vielen Sprachen. In Didyma wird man sich die κάρυα an einem ψυκτήρ (CIG 2852, 49) oder — in einer unserer neuen Inschriften — das ῥόδον als Knauf auf dem Deckel eines θυμίατρον auch nicht als naturgetreue Wiedergabe von Nuß und Rose vorstellen wollen.

Albert Rehm †

[Die Korrektur hat freundlicherweise Richard Harder gelesen.]

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Der Typus *parturire* im Lateinischen.

Die lateinischen Verben vom Typus *parturīre* sind sowohl ihrer allgemeinen Bedeutung als auch ihrer Bildung nach klar. Sie sind nämlich in der Weise zu gewöhnlichen Verben gebildet, daß neben das Supinum auf *-tum,* bzw. *-sum* neue Verben auf *-turīre,* bzw. *-surīre* treten, deren Bedeutung desiderativ oder, wie die römischen Grammatiker sagten, meditativ[1]) ist, z.B.

parere, Sup. *partum* „gebären"	—	*parturīre* „unmittelbar vor der Geburt stehen, gebären wollen",
emere, Sup. *emptum* „kaufen"	—	*empturīre* „kaufen wollen",
ēsse, Sup. *ē(s)sum* „essen"	—	*ē(s)surīre* „hungrig sein, essen wollen"

Nur in ganz wenigen Fällen, die noch zur Sprache kommen werden, ist die desiderative Bedeutung, die wir freilich im weitesten Sinn fassen müssen, verblaßt, und nur ein einziges Beispiel ist anders gebildet, nämlich *adulēscenturīre.* Unklar ist dagegen bis jetzt die Herkunft dieser Gruppe geblieben. Denn die durch die Bedeutung empfohlene Herleitung von den Part. Fut. Act. auf *-tūrus,* bzw. *-sūrus* scheitert an der Quantitätsdifferenz zwischen *-tūrus* und *-turīre*[2]). Aber auch die andern Erklärungsversuche befriedigen wohl kaum, s. Stolz-Leumann, Lat. Gramm.[5] S. 319. Sehr merkwürdig ist ferner die Verbreitung dieser Desiderativa,

---

[1]) z. B. Prisc. gramm. 8, 74 (II 429, 14 f. Keil) *meditationen tamen significat haec forma, unde et medidativa nominatur;* Char. exc. gramm. I 561, 21 Keil *verba qualitatis meditativae;* jedoch August. regul. V 516, 15 f. Keil *sunt alia perpauca, quae desiderativa dicuntur.* Die Glossen geben für *nupturio* γαμησείω, für *cacaturit* χεζητιᾶι. Vgl. Wölfflin ALL 1 408.

[2]) Das lange *ū* von *-tūrus* wird man schwerlich mit den (im einzelnen noch selbst durchaus unklaren) unregelmäßigen „expressiven" Dehnungen von *i* und *u* „de caractère populaire", worüber J. Vendryes, Mélanges Jos. Chlumský S. 148 ff., zusammenbringen wollen.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Risch, Ernst, ***Der Typus "parturire" im Lateinischen*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.187

da sie viel seltener sind, als man gerne annimmt. Nur etwa zwanzig sind uns im ganzen bezeugt, nämlich[3]) auf *-turīre:*

adulēscenturīre, nur Laberius 137 (aus Nonius 74 M 15) *incipio adulescenturire et nescio quid nugarum facere* (dazu Gloss. *aduliscenturire* [sic!] - *nugari).*

amāturīre, bei verschiedenen Grammatikern genannt, um den Typus der Desiderativa zu charakterisieren, z. B. Char. exc. gramm. I 561, 21 Keil, Prisc. gramm. 8, 74 (II 429, 13 Keil), u. a.

cacāturīre, Mart. 11, 77, 1 ff. *in omnibus Vacerra quod conclavibus / consumit horas et die tota sedet, / cenaturit Vacerra, non cacaturit.* CIL IV suppl. 5242 (in einer pompejan. Latrine) *ubi cacaturiero, veniam cacatum.* — Gloss. *cacaturit* χεζητιᾶι.

canturīre, Petr. 64, 2 (Trimalchio:) *solebas suavius esse, canturire belle deverbia, adicere melicam.* Paul. Fest. p. 68 *dagnades* (eine Vogelart) . . . *canturiendo adsidue non patiuntur dormire.* — Gloss. *canturit* ψιθυρίζει.

cēnāturīre, nur Mart. 11, 77, 3 (s. u. *cacāturīre).*

dictāturīre, nur Prisc. gramm. 8, 74 (II 429, 14 Keil) zur Charakterisierung des Typus' (Wölfflin conj. *dicturire*).

dicturīre, Macrob. sat. 2, 3, 16 u. 7, 2, 7, außerdem bei Gramm. als Beispiel für den Typus.

empturīre, nur Varro, rust. 2, praef. 6 *vehementer delectaris pecore, propterea quod te empturientem in campos Macros ad mercatum adducunt crebro pedes.*

habiturīre, zweifelh. Plaut. Truc. 150 *si arationes habituris* (conj. *habituru's), qui arari solent, ad pueros ire meliust.*

lēcturīre, Sidon. 2, ep. 10, 5 u. a., außerdem bei Gramm. als Beispiel für den Typus.

micturīre, Iuven. 6, 309 *noctibus hic ponunt lecticas, micturiunt hic.* id. 16, 46 *Fusco iam micturiente.* Schol. Pers. 1, 112 (s. S. 191).

---

[3]) Meine Sammlung beruht zunächst auf Gradenwitz' Laterculi und wurde dann an Hand des Thesaurus (soweit erschienen), Forcellini und der Speziallexika zu den einzelnen Autoren ausgebaut. Vgl. auch die Zusammenstellung bei Wölfflin, Die Verba desiderativa ALL 1, 408 ff. (bes. S. 410 ff.).

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Risch, Ernst, ***Der Typus "parturire" im Lateinischen*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.187

morturīre, August. regul. V 516, 17 Keil *morturiunt, ut dictum est a Cicerone de philosophis.*

nupturīre, Apul, apol. 70 *sponte eam diceres iam olim nupturisse.* conj. für *nuptuire* Mart. 3, 93, 18. — Gloss. *nupturio* γαμησείω.

parturīre, seit Plaut. in Poesie und Prosa häufig, bei Plaut. viermal: Amph. 1091 *postquam parturire hodie uxor occepit tua ... invocat deos* (ähnl. v. 1039, 1061, Aul. 693). Weitere Beispiele: Cic. Phil. 2, 46, 119 *ut aliquando dolor populi Romani pariat, quod iam diu parturit.* Hor. ep. 2, 3, 139 *parturient montes, ...* Phaedr. 1, 19, 3 *canis parturiens.* Ferner: Verg. g. 2, 330 *parturit ... ager* (ähnl. ecl. 3, 56); usw.

Dazu bei späten Schriftstellern *comparturīre, reparturīre, parturītiō, parturiāle ovum*[4]*);* Gloss. τοκάς *parturia.*

petīturīre, nur Cic. ad Att. 1, 14, 7 *cum Lucceio in gratiam redii. video hominem valde petiturire* (cf. 1, 17, 11 *Lucceium scito consulatum habere in animo statim petere).*

prōscrīpturīre, nur Cic. ad Att. 9, 10, 6 *hoc turpe Gnaeus noster biennio ante cogitavit, ita sullaturit animus eius et proscripturit diu.*

scrīpturīre, nur Sidon. 7, ep. 18, 1.

sullāturīre, nur Cic. ad Att. 9, 10, 6 (s. u. *prōscrīpturīre).*

taciturīre, nur Sidon. 8, ep. 16, 3 (dazu *taciturius* Prisc. part. XII vers. Aen. III 472, 10 Keil).

Auf *-surīre:*

ē(s)surīre[5]), häufig seit Plaut. und Cato, z. B. Plaut. Poen. 6 *et qui esurientes et qui saturi venerint.* Cas. 725 *tu amas, ego esurio et sitio.* Capt. 912 *lupus esuriens* (i. G. bei *Plaut.* 20mal, davon 7mal Part. Praes. Act.). Weitere Beispiele: Cic. Tusc. 2, 14, 34 *erudiunt iuventutem venando currendo, esuriendo sitiendo.* Mart. 9, 80, 1 *duxerat esuriens locupletem pauper anumque / uxorem;* usw.

---

[4]) Vgl. *ē(s)suriālis* bei Plaut. (Leumann, Adj.-*lis* 37).

[5]) Bei Plaut. schwanken die Handschr.: A hat meistens *ess-* (so auch Lindsay), P. meistens *es-*.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Risch, Ernst, ***Der Typus "parturire" im Lateinischen*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.187

Dazu *adē(s)surīre* Plaut. Trin. 169 (Stich. 180?); *ē(s)suriālēs fēriae* Plaut. Capt. 468[6]); *ē(s)uriō* Plaut. Pers. 103; *ēsurītiō* Catull. 21, 1 *(pater esuritionum)* und 23, 14 *(sole et frigore, et esuritione),* Petron. 44, 2 (?), Mart. 1, 99, 10, Gell. 16, 3, 3; *ēsurītor* Mart. 3, 14, 1; *ēsurīgō* Varro Men. 521 (aus Nonius 106 M 14: *esurigo findebat costas*), Gloss. (= *famis!*); *ēsuriēs* christl. Schriftsteller seit Tert. (nach *luxuriēs,* s. Walde-Hofmann[3] I 393).

nīxurīre, Nigid. ap. Nonium 144 M 19 *nixurit, qui niti vult, et in conatu saepius aliqua re perpellitur.* — Gloss. *nixurio* φιλοτοκέω.

Von diesen erhaltenen Bildungen auf *-turīre* und *-surīre* sind also nur zwei wirklich gebräuchlich, nämlich die seit Plaut. bezeugten *parturīre* und *ēsurīre.* Es sind dies auch die beiden einzigen, welche neben sich Weiterbildungen *(-ītor, -ītiō* u. a.) und Komposita haben, letzteres freilich in sehr bescheidenem Maße[7]). Alle andern sind teils nur ein paarmal bezeugt, teils ἅπαξ λεγόμενα. Einige sind sogar komische Augenblicksbildungen, wie Ciceros *sullāturīre* und *prōscrīpturīre,* oder sehen, wie *amāturīre,* nach Grammatikerfindung aus. Auch wenn man berücksichtigt, daß dieser Typus eher vulgär war und einige Verben daher wahrscheinlich in der Umgangssprache häufiger verwendet wurden, als es die spärliche literarische Bezeugung vermuten läßt, so kann das doch die geringe Verbreitung des Typus nicht wesentlich in Frage stellen. Wir wollen auch festhalten, daß bei diesen Desiderativa das Part. Praes. Act. verhältnismäßig häufig verwendet wird.

Hinsichtlich der Bedeutung lassen sich mühelos mehrere Gruppen unterscheiden. Erstens *dicturīre — taciturīre, scrīpturīre — lēcturīre, dictāturīre* (?), welche Gruppe aber erst sehr spät (fast nur bei Sidonius) bezeugt ist und daher für die Frage nach der Entstehung und Ausbreitung des ganzen Typus nicht

---

[6]) Vorbild dafür war etwa *fēriae novendiālēs* (Cic.); vgl. auch die zahlreichen Festbezeichnungen vom Typus *Sāturnālia (*fēriae Sāturnālēs?),* Leumann, Adj.-lis 28. Eine späte Nachbildung ist *parturiālis.*

[7]) *prōscrīpturīre* ist natürlich nicht ein Kompositum von *scrīpturīre* sondern das Desiderativum zu *prōscrībere.*

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Risch, Ernst, ***Der Typus "parturire" im Lateinischen*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.187

in Betracht kommt. Viel älter ist die Gruppe der Verben, welche körperliche Bedürfnisse bezeichnen, wobei es sich hier gar nicht um einen Wunsch, sondern um einen unwiderstehlichen Zwang der Natur handelt: einerseits *ēsurīre* „Hunger haben, d. h. etwas in sich aufnehmen müssen", und anderseits *parturīre, cacāturīre, micturīre* „etwas von sich geben müssen". In der Bedeutung unterscheiden sich diese Verben daher öfters kaum von den Grundverben. So gebraucht vielleicht schon Lucr. 2, 342 (conj. Lachmann), sicher spätlat. Autoren *parturīre*, das bei Plaut. eindeutig „in den Wehen sein" bedeutet, im Sinne von „gebären" (s. Wölfflin ALL 1, 410), und *micturīre* ist bei Iuven. 6, 309 kaum etwas anderes als *mingere, meiere* und zeigt damit einen Bedeutungswandel, der unserm *müssen* vergleichbar ist. Wenn der Scholiast Pers. 1, 113 f. *pueri, sacer est locus, extra / meïte* mit *ne in hoc loco micturiant* erklärt, so zeigt er damit, daß für ihn das Desiderativum zum gewöhnlichen Wort geworden ist.

Zu dieser Gruppe gehört auch *nīxurīre*, da *nītī* teils synonym mit *parere* ist (besonders das Kompositum *ēnītī*), worauf auch die Glosse *nixurio* φιλοτοκέω weist, teils aber auch mit *cacāre*, vgl. Suet. Vesp. 20 *statura fuit quadrata, . . . vultu veluti nitentis.* An *ēsurīre* oder vielmehr an das häufige *ēsuriēns* läßt sich Varros *empturiēns* anschließen, das ebenfalls eine Begierde etwas zu erwerben ausdrückt. Doch handelt es sich hier nicht mehr um einen körperlichen Zwang. Der Hunger ist also aufs Geistige übertragen. Erst hier können wir von einem Wunsch und damit von einem wirklichen Desiderativum sprechen. Ähnlich wie *empturiēns* ist auch Ciceros *petīturīre* „nach dem Konsulate hungern". Diesem läßt Cicero ebenfalls in einem Brief an Atticus, aber zwölf Jahre später die beiden andern in die politische Sphäre gehörenden Verben *sullāturīre* und *prōscrīpturīre* folgen, zwei Augenblicksbildungen, welche Quintilian ablehnt (8, 6, 32 *vix . . . nobis permittimus).* An einer anderen Stelle bemerkt dieser Grammatiker, daß *sullaturit* merkwürdigerweise von einem Nomen abgeleitet ist (8, 3, 32): in der Tat ist bei dieser kühnen Bildung die Zwischenstufe **sullāre (-ārī* ?) „ein Sulla sein" übersprungen. Ein weiteres, aber unsicheres Beispiel ist das einmalige, vielleicht gar nicht richtig überlieferte *(arationes) habituris*, eine plauti-

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Risch, Ernst, ***Der Typus "parturire" im Lateinischen*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.187

nische Neuschöpfung mit obszöner Bedeutung. Endlich schließt sich inhaltlich an *ēsurīre* auch *cēnāturīre* an, das Martial neben *cacāturīre* gebraucht.

Von den übrigen scheint einzig *canturīre* nicht ganz selten gewesen zu sein. Die Bedeutung ist eher „zwitschern" als „singen" (vgl. die Glosse *canturit* ψιθυρίζει), jedenfalls nicht eigentlich desiderativ. Zu erklären ist sie allenfalls als „singen wollen und es noch nicht richtig können". Schwieriger ist die Frage zu beantworten, wo wir es bei den anderen Gruppen anschließen sollen. Etwa *aves parturiunt — esuriunt — canturiunt?* Die restlichen Beispiele sind äußerst selten bezeugt: *morturīre* wird Cicero als Übersetzung von θανατᾶν gebildet haben, vgl. Platon Phaidon 64 B οἱ φιλοσοφοῦντες θανατῶσι. Es wird zu den drei andern ἅπαξ λεγόμενα Ciceros gehören *(petīturīre, sullāturīre, prōscrīpturīre),* die alle etwas beinahe Krankhaftes ausdrücken, kaum direkt zu *parturīre* (als eine Art Gegensatzbildung) zu stellen sein. Dagegen wird man *nupturīre* am ehesten mit *parturīre* vergleichen. Falls dieses Verb alt ist, könnte es als Vorbild für *adulēscenturīre,* das formell und bedeutungsmäßig isoliert ist, betrachtet werden: *nupta* „junge Frau" zu *nupturīre* wie *adulēscens* „junger Mann" zu *adulēscenturīre.* Doch würde ich hier lieber einen ganz andern Weg zur Erklärung einschlagen, an den schon Thurneysen, Über Herkunft u. Bildung der lat. Verba auf *-io,* S. 16, gedacht hat: *adulēscenturīre* ist wohl zu *adulēscentulus* nach dem Vorbild von *lascīvus (-īvia* seit Plaut.) zu *lascīvīre* (seit Enn. tr. 50, *-ībundus* Plaut. Stich. 288) gebildet, wobei das zweite *l* in Anlehnung an die Verba auf *-turīre* zu *r* dissimiliert wurde.

Die Betrachtung der verschiedenen Verba auf *-turīre* und *-surīre* erlaubt es uns also, fast alle ungezwungen an *ēsurīre* oder *parturīre* anzuschließen. Wir haben aber auch schon gesehen, daß gerade diese Verben die einzigen wirklich gebräuchlichen und wirklich lebendigen sind, und daß sie ferner als einzige mit Sicherheit schon bei Plautus bezeugt sind[8]). Es spricht also alles dafür, daß der Ausgangspunkt für den ganzen Typus bei einem dieser beiden Verben, deren Bedeutung ja streng genommen gar

[8]) Das dritte Verb bei Plautus, *habiturīre,* ist zweifelhaft, s. S. 188 u. 191.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Risch, Ernst, ***Der Typus "parturire" im Lateinischen*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.187

nicht desiderativ ist, zu suchen ist. Es fragt sich nun, ob wir die Bildung von *ēsurīre* oder von *parturīre* glaubhaft erklären können.

Bei dieser Bildung ist nun aber nicht etwa die 4. Konjugation merkwürdig. Diese begegnet uns im Gegenteil recht häufig bei bedeutungsähnlichen Verben, z. B. *sitīre* (seit Plaut.) „dürsten", dann *dentīre* (seit Plaut.) „zahnen, ὀδοντιᾶν", *prūrīre* (seit Plaut.) „jucken, brennen, gelüsten", *catulīre* (Laber. 56 [?], Varro, rust. 2, 9, 11) „läufig sein (von Hunden und Wölfen)", *equīre* (von Stuten), *surīre* (*u* oder *ū*? — vom Eber) u. a.[9]), oder, wenn man nicht den körperlichen Zwang oder Reiz, sondern den Wunsch betonen möchte, *gestīre* (seit Plaut.) „ausgelassene Gebärden machen, sehr begehren" oder *impetrīre* (seit Plaut.) „durch gute Vorzeichen zu erlangen suchen"[10]). Merkwürdig ist hier vielmehr das Suffix *-tur-* / *-sur-*, das durch keines dieser Beispiele erklärt wird — *surīre* mit vielleicht kurzem *u* kommt kaum ernsthaft als Vorbild für *ē(s)surīre* in Betracht —, und das eine Lautfolge darstellt, welche im Lateinischen recht selten ist. Sie findet sich aber gerade bei einem Wort, das inhaltlich eng mit *ēsurīre* verknüpft ist, nämlich beim Adj. *satur*. Tatsächlich bildet das häufige Part. *ēsuriēns* mit *satur* oft ein natürliches Gegegensatzpaar, z. B. Plaut. Poen. 6 *et qui esurientes et qui saturi venerint*, oder Cic. div. 1, 35, 77 *praeclara. . . auspicia, si esurientibus pullis res geri poterit, saturis nihil geretur*. Besonders deutlich ist die Stelle bei Plaut. Pers. 103, wo der Parasit *Saturiō* (= Σατυρίων) seinen Namen auf *satur* bezieht und sagt: *Esurio venio, non advenio Saturio*.

Es fragt sich daher, ob nicht *satur* den Anlaß zur Bildung von *ēsurīre* gegeben haben kann. Freilich muß dann eine Zwischenstufe ausgefallen sein, m. E. ein **saturīre* „satt sein", das nicht die geringsten Schwierigkeiten böte. Denn der Bedeutung nach gehörte es vor allem zu *fastīdīre* (seit Plaut.) „Ekel empfinden, übersättigt sein, nicht essen wollen (so Cato agr. 103)"[11]),

---

[9]) Vgl. Ernout, Morphologie historique du latin[3] (1945) 240 ff.

[10]) Über *impetrīre* s. H. Vogt, Symb. Osl. 8, 98 f. (dazu Leumann, Glotta 20, 281).

[11]) Vgl. vor allem Sen. ep. mor. 47, 8 *(servi) sciunt, . . .quid (dominus) iam ipsa satietate fastidiat, quid illo die esuriat.*

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Risch, Ernst, ***Der Typus "parturire" im Lateinischen*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.187

während der Bildung nach *lascīvīre* zu *lascīvus* (s. S. 192), *īnsānīre* (seit Plaut.) zu *īnsānus* u. ä. näher stehen[12]). Als Gegensatz zu **saturīre* konnte dann in Anlehnung an *ē(s)sum īre* oder *ē(s)sum vocāre* (vgl. Plaut. Stich. 179—82) *ē(s)surīre* gebildet werden.

An dieses Gegensatzpaar **saturīre* — *ēsurīre* „einen vollen Bauch — einen leeren (und daher schmerzenden) Bauch haben" schloß sich alsdann *parturīre* an, das (derb ausgedrückt) wiederum heftige Schmerzen eines — diesmal vollen — Unterleibes bezeichnet. In dieser derben Sphäre entstehen dann auch die anderen Bildungen: *cacāturīre, micturīre, nīxurīre* usw. Wir haben die weitere Entwicklung im wesentlichen schon oben kennengelernt, als wir die Bedeutungsgruppen festlegten. Auch nachher sind diese Verben auf *-turīre,* die ihre Herkunft aus der derben Ausdrucksweise lange nicht verleugnen können, zunächst weitgehend familiär, vielleicht vulgär.

Die meisten Beispiele findet man in der satirischen Dichtung (Iuven., Mart., Petr.). Cicero verwendet in den Reden und den theoretischen Schriften nur *ēsurīre* und *parturīre,* während die Briefe an Atticus drei ἅπαξ λεγόμενα bieten[13]). Horaz gebraucht nur *ēsurīre* und *parturīre,* und auch diese fast immer in den Satiren und Episteln: nur ein einziges Beispiel steht in den Oden (1, 7, 16). Bei Vergil lesen wir nur in übertragener Bedeutung verwendetes *parturīre* (ecl. 3, 56 und g. 2, 330), und bei Tacitus findet sich überhaupt nichts.

Erst in späterer Zeit wird es anders. Die Desiderativa oder vielmehr Meditativa (s. S. 187 mit Anm. 1) werden von den römischen Grammatikern neben den Normalverben *(verba perfecta),* den Incohativa und den Frequentativa als eine der vier Kategorien der lat. Verben aufgeführt und damit geadelt[14]). Jetzt konnten auch *dicturīre, lēcturīre* u. ä. gebildet und gebraucht werden. Diese Formen machen bei Sidonius und ähnlichen spätantiken Schriftstellern keineswegs einen volkstümlichen, sondern vielmehr

---

[12]) Noch näher käme *superbīre* „hochmütig sein" (fast = *fastīdīre*), das aber erst später bezeugt ist (seit Prop. und Ov.).

[13]) Aus welcher Schrift Cicero's das 4. ἅπαξ λεγόμενον *morturire* stammt, ist unbekannt, s. S. 192.

[14]) Vgl. Char. exc. gramm. I 561, 19f. Keil.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Risch, Ernst, ***Der Typus "parturire" im Lateinischen*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.187

einen künstlichen und gelehrten Eindruck. Im Vulgärlatein aber sieht es anders aus: einzelne Verben, wie *ēsurīre, parturīre, micturīre* machen sich selbständig und verlieren z. T. die desiderative Bedeutung (s. S. 191), während der Typus als solcher wieder seltener zu werden scheint und in den romanischen Sprachen überhaupt verschwindet. Dagegen haben sich Nachkommen von *ēsurīre* (oberital. Dialekte) und *parturīre* (ziemlich allgemein außer franz. und rum.) erhalten[15]).

K i l c h b e r g bei Zürich,
Böndlerstraße 61.

E r n s t R i s c h.

---

[15]) Ital. *partorire,* rätorom. *parturir* usw. (mit der im Spätlat. nicht seltenen Bedeutung „gebären") sind zwar vielleicht keine Erbwörter. Ich verdanke die roman. Angaben meinem Freunde J. U. Hubschmied, dem ich an dieser Stelle gerne danke.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Genusprobleme.

(Aus dem Italienischen.)

Durch die Aufnahme des griechischen Modewortes θεῖος — θεία ist die alte durch verschiedene Wortstämme ausgedrückte Geschlechtsdifferenzierung *patruus — amita* bzw. *avunculus — matertera* in der Romanität Italiens ersetzt worden durch *zio — zia.* Dagegen ist Oberitalien bis heute weitgehend bei der alten stammlichen Unterscheidung der beiden Verwandtschaftsbezeichnungen geblieben (in Übereinstimmung mit der gallischen Romanität): piem. *barba — magna,* lig. *barba — lala,* ven. *barba — ámia* (s. AIS 19—20). Auch in anderen Fällen gibt Oberitalien einer solchen stärkeren Differenzierung den Vorzug, vgl. venez. *missiere* ‚Schwiegervater', *madona* ‚Schwiegermutter', tess. *af* ‚Großvater', *duna* ‚Großmutter' (gegenüber ital. *suocero — suocera, nonno — nonna*). Unterscheidung mittels eines Suffixes ist ziemlich verbreitet in der Schriftsprache: *conte — contessa, marchese — marchesana, lena — lenone, strega — stregone,* vgl. auch neap. *vava* ‚Großmutter' — *vavone* ‚Großvater'. Dem entspricht im Tierreich *gallo — gallina,* kors. *muvra — muvrone.* Gegenüber dem schriftsprachlichen *asino — asina* zeigen die Mundarten z. T. verschiedene Wortstämme, z. B. lig. und piem. *asu* ‚Esel' — *sòma* ‚Eselin', in Kalabrien *ciucciu* ‚Esel' — *viéstia* ‚Eselin'; ersteres genau entsprechend dem provenzalischen *ase* ‚Esel' — *saumo* ‚Eselin'. Interessante (von der Schriftsprache abweichende) Beispiele für Motion sind *pecoro* (Kamp., Kalabr.). neben *pecora* ‚Schaf', *vèrra* (Piem., Venez.) neben *vèrro* ‚Eber', *oco* (Umbrien, Venez.) neben *oca* ‚Gans'. Bei wild lebenden Tieren ist die Geschlechtsdifferenzierung durch verschiedene Wortstämme sehr selten, vgl. in einigen Orten Latiums (nach Mitteilung von Giacomelli) *lefa* ‚Wildsau' neben *cinghiale;* vgl. franz *laie* neben *sanglier.* Geschlechtswechsel bei Tiernamen ist häufig hervorgerufen durch die sexuell undeutliche Endung, z. B. in Umbrien *il volpe,* röm. *lu lepre,* südital. *lu pulice, lu cimice*

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Rohlfs, G., ***Genusprobleme*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.196

gegenüber tosk. *la volpe, la lepre, la pulce, la cimice.* Für ganz Italien gilt männliches *pidocchio;* nur die bis in das Mittelalter griechisch gebliebenen Gebiete in Süditalien haben unter Nachwirkung des Griechischen (vgl. weibliches *stira* ‚Laus' <φθείρ bei den Griechen in Kalabrien, vulgärgriech. ἡ ψεῖρα) dem Wort weibliches Geschlecht gegeben: messin. *pidòcchia,* in Südkalabrien *peducchia,* vgl. Verf., Griechischer Sprachgeist in Süditalien (Sitzungsber. d. Bayer. Akad. d. Wissensch. Jahrg. 1944/46, Heft 5 S. 29).

Baumnamen waren im Lateinischen im allgemeinen weiblichen Geschlechtes. Dadurch, daß a r b o r zu einem männlichen Wort wurde (it. *albero,* span. *el arbol),* nahmen in der vulgären Latinität auch die verschiedenen Baumnamen selbst männliches Geschlecht an: *il pino, il tiglio, il pioppo, il melo, un olmo, un frassino.* Doch haben einige Gebiete Italiens Reste des alten Geschlechtes bewahrt, z. B. *la piopa* ‚Pappel' in vielen Teilen Oberitaliens, ligur. *la ruvre,* lomb. *la rugura,* emil. *la rora* ‚Eiche' (r o b u r), *la salza* ‚Weide' im nördlichen Piemont, *ona* ‚Erle' in der Emilia, *la càrpina* ‚Weißbuche' im nördlichen Kampanien, *la sammuca* ‚Holunder' in den Abruzzen, *frascia* ‚Esche' in Ligurien, *àcera* ‚Ahorn' in Umbrien und Latium, *fàa* ‚Buche' in der Provinz Avellino. Älteres weibliches a r b o r wirkt fort in tosk. *quercia* ‚*Eiche*' (a r b o r q u e r c e a), emil. *fagia* ‚Buche' (a r b or f a g e a), lomb. *uniscia* ‚Erle' (a r b o r a l n i c e a).

Noch ganz unklar ist, warum in Oberitalien gewisse singularische Neutra in Übereinstimmung mit der iberoromanischen Entwicklung sich zu den Feminina geschlagen haben, z. B. lomb. *la fel* ‚Galle', piem. *la mel* ‚Honig', ven. *la late* ‚Milch', piem. *la sal.* Mit franz. *la mer,* span. *la mar* geht altlomb. *la mar.* Nur im Altneapolitanischen ist bezeugt *la splene* ‚Milz'. Auch *vera* (in *primavera*) gehört in diesen Zusammenhang. Eine Gruppe für sich bilden die Neutra auf - m e n. Auch sie haben sich in gewissen Teilen Italiens (wieder in Übereinstimmung mit der iberischen Romanität: *la lumbre* < l u m e n, *la legumbre, la cumbre, la mimbre* < v i m e n) dieser Entwicklung angeschlossen, vgl. *la seme* auf Elba und in der Provinz Lucca, lomb. *la lüm,* dalmat. *la lume,* altven. *la nome,* tess. *la fiüm,* altven. *la flume.*

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Rohlfs, G., *Genusprobleme* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.196

Auf ein * f u m e n statt f u m u s möchte ich daher piem. *la füm*, lomb. (in Germasino) *la hüm* zurückführen, zumal auch *il fume* weitverbreitet ist (Toskana, Umbrien, Latium). Dazu kommt die Gruppe der Wörter, die mit dem Suffixen -amen, -umen und -imen gebildet sind. Hier könnte der Ausgangspunkt für den Geschlechtswechsel darin liegen, daß andere Kollektivsuffixe vorwiegend weiblich sind (vgl. *la ladronaglia, la mondiglia, la ventina, la frittura, la fungaia*). Der Geschlechtswechsel in diesen Bildungen ist typisch für Süditalien, vgl. siz. *la frascami, lignami, tilami, canumi, nigrumi, canimi, chiantimi,* kalabr. *a litami* ‚letame', *a fascimi* ‚Reisigbündel', *a lignami, a ligumi* usw.

Während in Oberitalien und in der Schriftsprache sich männliches d i e s durchgesetzt hat, zeigen sich Reste von weiblichem d i e s in der älteren Sprache und in vielen Mundarten, z. B. altmailänd. *la dia* (bei Barsegapè), altsenesisch *la dia,* ferner heute noch *la dia* im südlichen Latium, in Apulien, Kalabrien und im oberen Veltlin[1]). Weibliches Geschlecht von d i e s liegt auch zugrunde in südital. *la prima* ‚der erste Tag des Monats', in lomb. *giöbia,* gen. *zögia,* sard. *giòvia* ‚Donnerstag' < d i e s j o v i a, südital. *diterza* (auch *iterza*) ‚vorgestern', kampan. *isquarta* ‚vorvorgestern', piem. und emil. *sábeda* ‚sabato'.

Analogische Ausgleiche sind eingetreten in der Gruppe m o n s, p o n s, f o n s, f r o n s und d e n s. Weibliches f r o n s hat auch f o n s z. T. weiblich werden lassen (vgl. in Ortsnamen *Fontechiara, Fontefredda).* Sodann ist weibliches *pont* nachgewiesen aus dem Tessin und dem oberen Veltlin (jedoch nur in der Bedeutung ‚brückenartiger Zugang zum oberen Stock des Heustalls') in Übereinstimmung mit graubünd. *la punt,* weibliches *mont* in Friaul, weibliches *dente* in Sardinien, während umgekehrt *fronte* in einem großen Teil Italiens (Ligurien, Kampanien, Kalabrien, Lukamien) als männliches Wort gilt — wie im Altlateinischen (bei Festus bezeugt).

---

[1]) Im Lateinischen scheint männliches d i e s einer älteren Sprachschicht anzugehören, s. E. Fraenkel, Glotta 8, 24 ff. und J. B. Hofmann, Philologus 93, 265 ff. — Weibliches d i e s ist vielleicht nicht unabhängig von griech. ἡμέρα, so wie ital. *dominica* (im Gegensatz zu *il di*) sein Vorbild in griech. κυριακή ἡμέρα haben dürfte.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Rohlfs, G., *Genusprobleme* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.196

Weibliches venter (in der Mulomedicina Chironis) scheint eine Neuerung zu sein, die in der Sprache der Ärzte unter dem Einfluß von ἡ γαστήρ entstanden ist, vgl. siz. kal. *a vèntri,* apul. *la vèntre,* sard. *sa èntre,* nordpiem. *la vèntre.* Daß die Neuerung auf ziemlich alte Zeit zurückgeht, wird durch weibliches rum. *vintrea* wahrscheinlich gemacht.

Oft hat Unklarheit der Endung *-e* (lat. -is, -em), die bald männlich, bald weiblich sein konnte, den Geschlechtswechsel gefördert, vgl. männliches *ciaf* ‚Schlüssel' im Tessin, altital. *il cenere* (Inferno 5,62), männliches *giant* ‚Eichel' im Piemont (vgl. franz. *le gland*), *su nive* in Sardinien, männliches *palú* ‚Sumpf' in Venezien, männliches *sieve* ‚Zaun' in Venezien, männliches *trave* in Oberitalien und Süditalien, männliches *torr* in Friaul, *il valle* im Alttoskanischen (Guittone d'Arezzo), weibliches *parete* im Toskanischen gegenüber *lu parite* in Apulien (auch bei Dante *il parete), la vertes* ‚vertice' im Altbergamaskischen, *la vòmmara* (tosk. *il vomere*) in Sizilien und Kalabrien, *la sangue* im Altvenezianischen und Altsenesischen (vgl. span. *la sangre*) usw.

Unerklärt bleibt der Geschlechtswechsel von altpiem. *la sogn,* piem. *la sòn,* tess. *la sòn,* Bormio *la sögn* ‚il sonno'. Schwer verständlich, wenn man nicht ein weibliches * sebis statt sebum ansetzen will, ist auch friaul. und in der Valsesia *la sef* ‚il sego'. Sehr auffällig scheint das weibliche Geschlecht (bei männlicher Endung) von piem. und lig. *mating* (AIS. K. 337), und schon altgen. und altlomb. *la matin:* es ist bedingt durch *la mane,* das sich erklärt wie span. *la tarde* ‚der Abend'.[2]) In Parallele dazu steht dolom. und rätorom. *la dumang* ‚la mattina', altital. *la domani* (tosk. *il domani)* ‚der folgende Tag'. Durch deutsche Einflüsse scheint bedingt das an der nördlichen Peripherie begegnende männliche *plaz* ‚piazza' im Veltlin, im Trentino und im Rätoromanischen, wie auch weibliches *zanna* ‚großer Zahn' der Schriftsprache durch weibliches Geschlecht des Wortes im Langobardischen hervorgerufen sein kann (s. Gamillscheg. Rom. Germ. II, 172). Sardisch *isteddu,* kors. *istellu* und kalabr. *stillu* ‚stella' verdanken ihr männliches Ge-

[2]) Auszugehen ist von dem alten substantivierten Neutrum mane, z. B. mane novum, das dem Geschlechtswandel von mare, lac, sal (s. o.) gefolgt ist.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Rohlfs, G., ***Genusprobleme*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.196

schlecht vielleicht dem Einfluß von astrum. Das in Sizilien und Südkalabrien auftretende männliche *luci* ‚Feuer' (neben weiblichem *luci* ‚Licht') scheint in Genus und Bedeutung von φῶς ‚Licht' und ‚Feuer' beeinflußt. Und auch männliches *favu* ‚fava' in Südkalabrien ist nicht zu trennen von τὸφάβα.[3])

München-Pasing,
Presselweg 1.

G. Rohlfs.

---

[3]) Dieser Aufsatz ist eine gedrängte Zusammenfassung einiger Genusphänomene, die den Latinisten und Indogermanisten interessieren können, aus den Paragraphen 380—395 meiner Historischen Grammatik der italienischen Sprache und ihrer Mundarten (Bern, 1949 ff.).

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Scherer, Anton, ***Worauf beruht die Verschiedenheit der indogermanischen Sprachen?*** ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.201

Worauf beruht die Verschiedenheit der indogermanischen Sprachen?

Es wurde öfter hervorgehoben, daß die nördlicheren Sprachen Europas bis in ziemlich späte Zeit dem Urindogermanischen und daher auch unter sich ziemlich ähnlich geblieben seien. Otto Schrader z. B. begründet diese Ansicht damit, daß die aus Inschriften, Eigennamen und Lehnwörtern erkennbare älteste Gestalt des Keltischen, Germanischen und Baltoslawischen wesentliche Veränderungen des ursprachlichen Lautstandes, die später für diese Sprachzweige charakteristisch sind, noch nicht aufweist (Sprachvergl. u. Urgesch., 3. A., I 137—141). Er veranschaulicht seine Meinung, daß „die nordeuropäischen Sprachen außerordentlich lange auf der Stufe der Ursprache stehen geblieben sind", durch den Hinweis, daß Wörter wie **mātḗr* und **bhéreti* im Germanischen vor dem Eintritt der Lautverschiebung in den Lauten wie in den Akzenten noch völlig unverändert waren. Maßgebend für das Urteil sind also fast allein die l a u t l i c h e n Verhältnisse.

Die Vorstellung, daß die lautlichen Unterschiede die wesentliche Verschiedenheit zwischen den Einzelsprachen ausmachen, liegt z. B. auch der verbreiteten Meinung zugrunde, die Lautverschiebung sei die entscheidende Neuerung des Germanischen. Demgegenüber ist zu betonen, daß Veränderungen, die in der Hauptsache nur das Klangbild der Wörter betreffen, ohne daß der Bau der Sprache und der Wortvorrat in starkem Maße in Mitleidenschaft gezogen würden, bei landschaftlich verschiedener Entwicklung nur zu einer Spaltung in D i a l e k t e führen, aber keine selbständigen Sprachen begründen könnten.[1]) So verschie-

[1]) Eine „Sprache" kann als solche anerkannt werden wegen ihres A b s t a n d e s von anderen oder wegen ihres A u s b a u e s zur Kultursprache (vgl. H. Kloss, Die Entwicklung neuer germanischer Kultursprachen von 1800 bis 1950, München 1952, S. 17). Für den Linguisten besteht aber (gegen Kloss, S. 20, 2) kein Anlaß, eine starke Verschiedenheit des Lautstandes für sich allein als Merkmal gesonderter Sprachen gelten zu lassen. Der „Kern" der Sprachverschiedenheit liegt in der Verschiedenheit der sprachlichen Weltbilder (L. Weisgerber, Das Gesetz der Sprache, 1951, S. 165).

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Scherer, Anton, *Worauf beruht die Verschiedenheit der indogermanischen Sprachen?* ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.201

den auch die Aussprache geworden ist, erkennt der Hörer, der aus anderem Dialektgebiet stammt, doch die wesentliche Identität der gebrauchten Wortformen, denn die fortgesetzte Beobachtung lehrt die regelmäßigen Lautvertretungen zu berücksichtigen. Den Ionier, der aus Erfahrung die Gewohnheit des Spartaners kannte, *s* für θ, *i* für ε vor ŏ, *-r* für -ς zu sprechen, konnte auch das Zusammentreffen dieser Eigentümlichkeiten in dem Worte σιόρ nicht hindern, dies als identisch, nicht bloß als gleichbedeutend mit θεός zu erfassen; auch bei lak. *wihōr* (βίωρ) = ion.-att. ἴσως mußte das möglich sein. Der Klangunterschied ist in solchen Fällen nicht geringer als der zwischen lautverschobenen germanischen Wörtern und ihren außergermanischen Entsprechungen, z. B. got. *haihs* „einäugig" und lat. *caecus* „blind", got. *fadar* und lat. *pater*, ahd. *bruoder* und lat. *frāter*. Die romanischen Formen des Zahlworts „8" (rum. *opt*, vegliot. *guapto*, it. *otto*, engad. *och*, friaul. *vot*, frz. *huit*, prov. *uech*, kat. *vuyt*, span. *ocho*, port. *oito*) stehen einander klanglich nicht näher als dem griechischen ὀκτώ, dem deutschen *acht*, dem englischen *eight*. Vielfach ist der Abstand von Wörtern nahverwandter Dialekte oder Sprachen sogar größer als gegenüber denen anderer Sprachzweige; vgl. nhd. *alt*: lat. *altus*, aber bair. *oid*, engl. *old*.

Die Lautunterschiede, die mit dem musikalischen Rhythmus des Sprechens und also letzten Endes mit der bei jedem Menschenschlag verschiedenen „nervösen" Organisation zusammenhängen[2]), sind also nicht Charakteristika der Sprachen, sondern der Dialekte. Sie wurzeln im Biologischen, nicht im Geistigen. Sie machen die „Mund-Art" aus, die einem Menschenschlag zukommt[3]), während die „Sprache"[4]) wesentlich durch eine geistige Leistung, die gemeinsame Erarbeitung eines Weltbildes, konstituiert wird und in ihrem Bestand an dessen gemeinsamen Besitz gebunden ist. Daß der Lautstand nicht das Entscheidende an einer Sprache ist, geht schon daraus hervor, daß er in keiner einheitlich, vielmehr überall dialektisch differenziert ist.

---

[2]) Vgl. Hugo Schuchardt-Brevier [2], S. 182f.

[3]) Der mundartliche Tonfall bleibt auch bei Verwendung der Hochsprache.

[4]) Die „Muttersprache" im Sinn L. Weisgerbers.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Scherer, Anton, ***Worauf beruht die Verschiedenheit der indogermanischen Sprachen?*** ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.201

Wenn wir versuchen, Sätze in mehreren alten indogermanischen Sprachen lediglich aus solchen Wortformen zu bilden, die einander morphologisch genau entsprechen und nur durch lautliche Veränderungen geschieden sind, dann finden wir kaum größere Unterschiede als wir sie von sehr differenzierten Dialekten einer und derselben Sprache erwarten dürften. So etwa, um bei Schraders Beispielsätzchen zu bleiben: ai. *mātā́ bharati,* av. *mātā baraiti,* lat. *māter fert,* ahd. *(thiu) muoter birit.*

Aber im allgemeinen läßt sich ein Satz einer idg. Sprache in einer anderen, die nicht gerade zur selben engeren Gruppe gehört (wie Schwedisch und Dänisch, Spanisch und Portugiesisch), nicht mit morphologisch identischen Wortformen ausdrücken. Davon gibt z. B. die Zusammenstellung des Vaterunsers in verschiedenen Sprachen bei Hirt, Idg. Gr. I 71—73 eine lebendige Vorstellung. Man vergleiche etwa die Wiedergabe der zweiten Bitte: ἐλθάτω ἡ βασιλεία σου durch lat. *adveniat regnum tuum,* got. *qimai þiudinassus þeins,* lit. *ateĩk tãvo karalýstė,* alb. *arθtɛ mbɛretɛnija jote,* usw. Welche etymologische Verschiedenheit in fast allen Einzelheiten der Wortbildung und der Endungen zeigen die wenigen Worte!

Die Art, in der das Vergleichsmaterial aus den idg. Einzelsprachen gewöhnlich vorgeführt wird, läßt das wirkliche Verhältnis zwischen den Sprachen nicht zum Bewußtsein kommen. Denn man stellt in der Laut- und Formenlehre wie im Lexikon lauter aus der Masse des Sprachstoffes a u s g e s u c h t e identische oder doch wenigstens nahverwandte Formen nebeneinander. Im Leser entsteht bei solchen Vergleichungen, wie etwa ai. *ávih,* gr. οἶς, lat. *ovis,* lit. *avìs,* lett. *avs* „Schaf" als Beispiel für den N.sg. der *i*-Stämme, unwillkürlich das Gefühl, daß eben der l a u t l i c h e Unterschied zwischen ihnen die wesentliche Verschiedenheit der Sprachen ausmache, denn für die genetische Gleichheit ist ja schon durch die Auswahl gesorgt: Der Nominativausgang ist an einem der verhältnismäßig wenigen Beispiele demonstriert, wo etymologisch gleiche Wörter ohne Umbildung oder Erweiterung noch der gleichen Stammklasse folgen. Ähnlich steht es mit dem erwähnten Schraderschen Beispiel „die Mutter trägt": Es sind Wörter ausgesucht, die zufällig im Germanischen wie in anderen Sprachen morphologisch unverändert erhalten

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Scherer, Anton, ***Worauf beruht die Verschiedenheit der indogermanischen Sprachen?*** ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.201

sind; an einem Sätzchen wie „die Wunde an der Hand schmerzt mich" hätte Schrader keine Stütze für eine lange Erhaltung des ursprachlichen Zustandes im Germanischen gefunden.

Ein weiterer Umstand wirkt in derselben Richtung, die Unterschiede der Sprachen zu verwischen. Wenn man sich das Verhältnis zwischen verschiedenen Sprachen zu vergegenwärtigen sucht, schiebt sich unwillkürlich die Deklination in den Vordergrund. Das gilt ganz besonders für alte Sprachstufen, für die wenig Material vorhanden ist, etwa geographische und Personennamen, Lehnwörter und kurze, hauptsächlich aus Nomina bestehende Inschriften. So erscheint das Gallische den klassischen Sprachen viel ähnlicher als es wohl in Wirklichkeit war, und die Reste des Makedonischen suggerieren eine Verwandtschaft mit dem Griechischen nicht nur durch Lehnwörter, sondern auch durch die dem Griechischen entsprechenden Nominalendungen des einheimischen Sprachgutes (vgl. δάνος · θάνατος, γαβαλά · κεφαλή, γάρκαν · ῥάβδον, ἀβροῦ-ες · ὀφρύες, γόδα · ἔντερα).

Nun läßt aber gerade das Nomen und seine Deklination nicht die Hauptunterschiede der Sprachen hervortreten; es ist trotz aller Umbildungen, trotz Einbuße und Zusammenfall von Kasus verhältnismäßig viel konservativer als Partikeln, Pronomen und Verbum. Das System der nominalen Stammklassen, die Deklinationsverschiedenheit der *e/o-*, *ā-*, *i-*, *u*-Stämme usw., ist in den idg. Sprachen des Altertums weithin noch sehr deutlich zu erkennen (in manchen noch heute, besonders im Litauischen, z. T. im Slawischen und Neugriechischen); die Zahl der Kasus ist zwar durch Zusammenfall und durch Umschreibung mit Hilfe von Präpositionen vielfach verringert, aber das Grundgefüge des Kasussystems, die grammatischen Kasus Nom., Gen., Dat., Akk., blieb in den wesentlichsten Merkmalen der Form und Funktion lange aufrechterhalten; auch die drei Nominalgenera mit ihren Flexionsunterschieden (*-os, -ā, -om; -is, -i; -us, -u;* drei gleiche Kasus des Neutrums) waren in den meisten Sprachen sehr widerstandsfähig.

In flexivischer Hinsicht sind es also Pronomen und Verbum, an denen wir uns den Abstand zwischen den Einzelsprachen bewußt machen müssen. Nicht auf die verstreuten Übereinstimmungen in Restformen dürfen wir den Blick lenken, wenn wir wirklich die Sprachen vergleichen wollen und nicht bloß

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Scherer, Anton, ***Worauf beruht die Verschiedenheit der indogermanischen Sprachen?*** ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.201

die Beweisstücke für die vorgeschichtliche Gemeinsamkeit, die doch überall in ganz neue Formensysteme eingebaut sind. Zur Veranschaulichung des tief einschneidenden Wandels greifen wir einige besonders wichtige Formen und Kategorien heraus. Der Dativ des Personalpronomens der 1. P. sg. z. B., wo die Unterschiede keineswegs am schroffsten sind, lautet ai. *máhya(m)*, enklitisch *me* (auch Gen.), heth. (vgl. Sommer Aḫḫijavā-Urk. 33) *ammuk* (Dat.-Lok., auch Akk. u. Nom.), *uga, uqqa* (eigtl. Nom.), gr. ἐμοί, μοι; dor. ἐμίν (Lok.), lat. *mihĭ*, got. *mis*, lit. *mán*, abg. *mъně, mi*. Davon stimmen nur die enklitischen Formen zusammen, ai. *me*, gr. μοι, abg. *mi*, die aber ursprünglich nicht auf den Dativ beschränkt waren (idg. **moi*, zugleich Lok. und Gen.); eine dem lat. *mihi* fast genau entsprechende Form erscheint im Ai. durch *-am* erweitert.

Das Possessivpronomen hat zwar als Reflexivum ererbte Formen (ai. *sváh*, hom. ἑός, ὅς, lat. *suus*, lit. *sãvas*, doch got *seins*, messap. *veina-*<**s(u̯)ei-no-*), sonst aber auseinandergehende Neubildungen, vom Gen., Lok., auch Abl. des Personale. Z. B. für die 1. P.sg. ai. *māma-ka-* (ved. *mamá-ka-*) und *mad-ĭya-*, av. *ma-* gr. ἐμός, heth. *-mi-š* (enklitisch; *i*-Stamm; aber in mehreren Kasus als *a*-Stamm flektiert, dann zu av. *ma-* stimmend), lat. *meus* <**mei̯-o-s*, got. *meins* <**mei-no-s* (entsprechend wohl messap. **meina-*, vgl. *veina-*„suus"), ält. lit. *mãna-s;* apr. *mais* und abg. *mojь* < **moi̯-o-s;* daneben noch die possessiv gebrauchten Genetive des Personalpronomens, die aber unter sich wieder nicht ursprungsgleich sind: ai. *me*, heth. *ammēl*, gr. μου, air. *mo* (nach der 2. P. *do* <**tou̯e*, **teu̯e), mui*, lit. *mãno*.

Unter den Demonstrativpronomina sind einige wichtige in mehreren Sprachen durch identische Formen vertreten, besonders **is* in lat. got. *is*, lit. *jìs;* **so*, **sā*, * *tod* in ai. *sá, sā́, tát*, gr. ὁ ἡ τό, got. *sa, sō, þat-a*. Häufig sind die gleichen Elemente verbaut, wie etwa **sā*+**u* in av. *hāu* m. f., ai. *a-sáu* m. f. „jener" (vgl. ἐ- in ἐκεῖ, ἐκεῖνος), gr. αὕ-τη f. „diese". Aber die bloße Aufzählung der Demonstrativa verschiedener Sprachen zeigt, daß auch hier die lautlichen Umgestaltungen den geringsten Anteil an dem Auseinandergehen in so häufig gebrauchten Wörtern haben. Man vergleiche nur die griechische Reihe ὁ ἡ τό, ὅδε, οὗτος, (ἐ)κεῖνος mit der lat., *is ea id, hi-c, is-te, ille*, und der ahd.,

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Scherer, Anton, ***Worauf beruht die Verschiedenheit der indogermanischen Sprachen?*** ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.201

er si iz (Personalpron.), *der diu daz, de-sēr, jenēr:* identisch sind dabei nur τό mit *daz,* lat. *is id* mit ahd. *er iz* (sowie ahd. *sī* mit einem ἵ „sie" bei Soph.), und von der ganzen übrigen Flexion nur ahd. *dē, dia* Nom. pl.m. mit dor. τοί (aber ion.-att. steht dafür οἱ), *in* Akk. sg. m. mit alat. *im* (aber klass. *eum);* zwischen Griechisch und Latein zeigt sich überhaupt keine Übereinstimmung.

Konservativer ist das Fragepronomen, doch verteilen sich die Formen auf zwei Stämme, **q*ʷ*o-* und **q*ʷ*i-*. Dagegen ist das Relativum **i̯o-s* nur im Arischen, Phryg. und Griech. erhalten (abg. *i-že* mit einer Partikel erweitert). In den anderen Sprachen treten dafür Interrogativa, Demonstrativa und Partikeln ein: **q*ʷ*i-s* in heth. *kuiš,* **q*ʷ*oi* in lat. *quī; der* im Ahd.; **is* mit dem Adverb **q*ʷ*u-r* „wo?" in lit. *kur̃s,* älter *kurìs,* auch noch getrennt *kur̃ jìs* (vgl. got. *hvar-jis* „wer?" von *hvar* „wo?"); Relativpartikeln im Air. *([s]aⁿ)* und Got. *(ei, sa-ei).*

Noch stärker als das Pronomen ist das Verbalsystem in den Einzelsprachen umgestaltet. Eigentlich sind es nur vereinzelte Formengruppen einiger weniger Verba, die in mehreren, oft nur in zwei Sprachzweigen, abgesehen von den lautgesetzlichen Veränderungen völlig identisch sind.

Zu den weitestverbreiteten Verben gehören die Praesentia * *bherō,* * *esmi,* * *eimi,* und das Perfektum * *u̯oida;* sie werden darum auch regelmäßig dazu verwendet, die Übereinstimmung der Konjugation in den idg. Sprachen zu demonstrieren. Aber einerseits gibt es auch bei ihnen Flexionsunterschiede in Fülle (z. B. ai. *bhárāmi bhárasi bhárati bháratha* gegenüber gr. φέρω φέρεις φέρει φέρετε; lat. *sum sumus estis sunt* gegenüber gr. εἰμί ἐσμέν ἐστέ εἰσί(ν); ai. *syā́m syā́ma syúḥ* gegenüber gr. εἴην εἶμεν εἶεν und klass.-lat. *sim sīmus sint;* Beschränkung des Impf. auf Ar., Griech., Arm.), andererseits bedeuten ein paar verbreitete Tempusstämme nicht viel gegenüber der großen Masse der Verba, die, soweit sie in mehreren Sprachen erhalten sind, verschiedene Gestalt des Stammes haben (z. B. gr. δί-δω-μι „gebe", aber ai. *dá-dā-mi* mit anderem Reduplikationsvokal, arm. *ta-m* < **də-mi,* lat. *dō,* viell. aus **də-i̯ō,* lit. *dúomi* [heute *dúodu*] und abg. *damь* < * *dōd-mi*; Pf. ai. *dadáu,* gr. δέδωκα, lat. *dedī)* oder nur in zwei, drei Sprachen zusammenstimmen, während die

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Scherer, Anton, ***Worauf beruht die Verschiedenheit der indogermanischen Sprachen?*** ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.201

übrigen abweichen (z. B. * *g*$^{\text{u}}$*hen-ti* „schlägt", Pl. * *g*$^{\text{u}}$*hn-enti* : ai. *hán-ti, ghn-ánti,* heth. *kuen-zi, kun-anzi;* sonst thematisch wie lit. *genù,* abg. *ženo,* arm. *jnem,* oder *i̯o*-Praesens wie gr. θείνω, arm. *jnǰem,* lit. *geniù,* oder mit *-d(h)e/o-,* lat. *dē-fendō).* Über der Freude an der Übereinstimmung zweier Sprachen darf nicht vergessen werden, daß dann eben alle anderen abweichen. Die Entsprechungen beleuchten den vorgeschichtlichen Zustand und erlauben, das uridg. Verbalsystem annäherungsweise zu erschließen, aber sie täuschen leicht darüber hinweg, daß sie nur Reste darstellen, die in ganz neue und untereinander sehr verschiedene Systeme der Einzelsprachen eingegliedert sind.

Die meisten alten Formationen sind nur in wenigen Sprachen erhalten, besonders wenn man von zurückgedrängten, auf eine geringe Zahl von Wörtern beschränkten Kategorien absieht (wie z. B. den athematischen Wurzelverben *ist, tuot, gāt, stāt* im Westgermanischen). So sind von den Präsensbildungen manche nur indoiranisch, z. B. der Typus *yu-ná-k-ti,* einige zwar auf weiterem Gebiet nachzuweisen, aber nicht mehr lebendig. Dafür sind andere ererbte oder neugeschaffene Typen da und dort sehr produktiv geworden, z. B. im Griechischen die Verba auf -άω, -έω, -όω, -εύω, -άζω, -ίζω, im Lateinischen die auf *-āre, -ēre,* und haben so das Gesamtbild der Verbalflexion stark verschoben.

Das alte (aber vielleicht nie gemeinindogermanische) Imperfektum ist, abgesehen vom Armenischen und Phrygischen, nur im Indoiranischen und Griechischen vorhanden. Das Lateinische, Litauische und Altbulgarische haben Neubildungen: lat. *legē-bam* „las", lit. *mìn-davau* „trat", abg. *vidě-achŏ* „sah". Der *s*-Aorist ist indoiranisch, griechisch und slawisch (aber hier ohne das Augment); im Lateinischen sind manche Formen, wie *dīxī,* in das Perfektsystem aufgenommen, das Keltische hat für seine schwachen Verben daraus ein *s*-Praeteritum gebildet. Das idg. Perfekt ist im Arischen erhalten, im Griechischen und Lateinischen stark beeinträchtigt durch die Neubildungen auf -κα und *-uī, -vī;* das Germanische hat es, aber meist ohne Reduplikation, im Praeteritum der starken Verba bewahrt, daneben aber sein schwaches Praeteritum ausgebildet. Das Futurum auf *-si̯e/o-* ist im Altindischen und Litauischen vorhanden (doch in den

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Scherer, Anton, *Worauf beruht die Verschiedenheit der indogermanischen Sprachen?* ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.201

Personalendungen differenziert); das Griechische zeigt eine verwandte Form im „Futurum doricum", z. B. δω-σέ-ω „werde geben", gewöhnlich aber *-se/o-*, z. B. in δώ-σω. Die anderen Sprachen haben das Futur eingebüßt, wie Germanisch und Slawisch, oder Ersatzformen geschaffen, wie lat. *amā-bō* neben *leg-a-m, leg-ē-s,* ursprünglichen Konjunktiven.

Ähnlich tiefgreifend wie bei den Tempora sind die Veränderungen im Gebiet der Modi, vor allem beim Konjunktiv. Eine altertümliche Bildung (durch Antreten des Themavokals *e/o* bei den athematischen Verben, durch Dehnung desselben bei den thematischen) ist im Indoiranischen und im ältesten Griechisch erhalten; aber im Indischen ist dieser Modus früh überhaupt aufgegeben, im Griechischen die langvokalische Form auf die athematischen Verba übertragen. Das Lateinische benützt *-ē-* im Praesens der 1. Konjugation, außerdem als Kennzeichen des Futurs in der 3. und 4. Daneben gab es Konjunktive mit *-ā-*, die im lat. Konj. Pr. der meisten Klassen, sonst im Oskisch-Umbrischen, Keltischen und vielleicht im Tocharischen erhalten sind. Dazu hat sich das Lateinische auf Grund alter *s*-Aoriste Konjunktive des Imp., Pf. u. Plpf. neu geschaffen. Germanisch und Baltoslawisch haben den alten Konjunktiv ganz verloren oder nie besessen.

Das idg. System der Genera Verbi (Aktiv, Medium; in umstrittenem Umfang auch Passiv) ist durch Verlust alter Formengruppen und durch sehr mannigfache Umgestaltungen und Neubildungen, z. B. den griech. Passivaorist auf *-θην* und die *r*-Passive verschiedener Sprachen, besonders stark zersetzt.

Beim Infinitiv haben sich fast überall von den vielfältigen ererbten Möglichkeiten einige wenige durchgesetzt. Eine größere Zahl von Bildungen nebeneinander ist im Griechischen erhalten und war auch im vedischen Indisch vorhanden, ist im Sanskrit aber zugunsten der Form auf *-tum* aufgegeben worden. Das Lateinische hat die Infinitive auf *-re, -isse* und für das Passiv auf *-ī, -rī,* das Germanische solche auf *-an,* das Litauische und Altbulg. auf *-ti,* das Heth. auf *-anna, -u̯ar; -u̯anzi* („Supinum"). Während der Infinitiv ursprünglich mit den Tempora und den Genera Verbi nichts zu tun hat, bildeten das Griechische und Lateinische, aber

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Scherer, Anton, ***Worauf beruht die Verschiedenheit der indogermanischen Sprachen?*** ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.201

unter sich verschieden, ein ganzes System von Formen für Praesens, Futur, (Aorist) und Perfekt, für Aktiv, (Medium) und Passiv aus.

Außer durch Verlust, Umbildung und Neubildungen ist das alte Verbalsystem gestört worden durch Umschreibungen mit Hilfe von Nominalformen und Hilfsverben; z. B. bildet das Indische ein zweites Futur mit einem Nomen agentis auf *-tṛ-* und *-asmi* „bin", ein umschreibendes Perfekt mit einer Form auf *-ām* und *cakāra* „habe getan", *āsa* und *babhūva* „bin gewesen", ein Praeteritum mit dem Verbaladj. auf *-ta-* ohne Kopula, das Hethitische ein umschriebenes Passiv durch *eš-* „sein" und das passivisch gebrauchte Partizip auf *-ant-*, ein aktives Perfekt und Plpf. mit *ḫar(k)-* „haben" und dem erstarrten Ntr.sg. des Partizips (s. Friedrich, Heth.El.-Buch I 63; Sommer-Ehelolf, Pāpanikri 30), das Lateinische das ganze passive und deponentiale Perfektsystem mit dem Part.perf. und *esse (amātus, secūtus sum)*, das Slawische ein Praeteritum mit einem Verbaladj. auf *-lъ, -la, -lo* und *jesmъ* „bin".

Überall beherrschend ist das Streben nach einer größeren Regelmäßigkeit der Verbalflexion gegenüber dem komplizierten Aufbau im Idg. Ursprünglich waren sehr viele Verben auf einzelne Tempusstämme beschränkt, so daß der gleiche Begriff je nach dem Aspekt durch verschiedene Wörter ausgedrückt wurde (vgl. ὁράω, εἶδον, ὄπωπα); dieses alte „Suppletivwesen" wurde immer mehr beseitigt, die Konjugation durch alle Tempora durchgeführt. Ferner traten die primären, nach alter Weise mit Ablaut und anderen Besonderheiten flektierten Verben gegenüber massenhaften Neubildungen zurück, die nach einfachem Schema durchkonjugiert werden (z. B. lat. *ā*-Konjug., germ. „schwache" Verba).

Zu den dargelegten außerordentlich starken Umbildungen im System der Pronomina und Verba kamen noch Wortverlust und Wortneubildung, phraseologische und syntaktische Neuerungen im größten Ausmaß, um das Bild der Einzelsprachen gegenüber dem Uridg. grundlegend zu verändern.

Vor allem die P a r t i k e l n , von denen viele zu den häufigst verwendeten Wörtern zählen, sind besonders starkem Wechsel ausgesetzt gewesen. Zur Veranschaulichung seien einige der

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Scherer, Anton, ***Worauf beruht die Verschiedenheit der indogermanischen Sprachen?*** ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.201

meistgebrauchten Partikeln deutsch, lateinisch und griechisch nebeneinandergestellt.

Konjunktionen: und *et* καί (seltener *-que* -τε), auch *etiam quoque* καί, weder *neque* οὔτε, oder *aut vel* ἤ, aber *sed at vērō autem* ἀλλά δέ, deshalb daher also *itaque igitur ergō* οὖν ἄρα μέντοι δή, διὰ τοῦτο, denn nämlich *nam enim* γάρ; wenn *sī* εἰ ἐάν, usw.

Adverbien: wie *ut quōmodo* πῶς ὡς, so *tam ita sīc* οὕτως ὧδε, sehr *valde magnōpere* μάλα πάνυ, umsonst frustrā μάτην, vielleicht *fortasse* ἴσως; wo *ubi* ποῦ οὗ, hier *hīc* ἐνθάδε, dort *ibi* ἐνταῦθα ἐκεῖ; wann *quando* πότε, jetzt *nun-c* νῦν, damals da *tum* τότε, sogleich *statim* αὐτίκα; nicht *nōn nē* οὐ(κ) μή.

Präpositionen: in *in* ἐν, von *ab* ἀπό, aus *ex* ἐκ, vor *ante prō* πρό, mit *cum* σύν μετά, durch *per* διά, nach *post* μετά, zu *ad* πρός ἐπί.

Genetisch gleiche Formen sind also unter den häufigsten Konjunktionen und Adverbien fast nicht vorhanden, nur die Präpositionen zeigen mehr Altes. Die Vergleichung der Partikeln beliebiger anderer Hauptsprachen würde nicht viel günstiger ausfallen.

Aber auch in der Bezeichnung von nominalen und verbalen Begriffen sind die Übereinstimmungen gering. Die uridg. Wörter sind größtenteils aufgegeben, durch Metaphern, neue Ableitungen oder Komposita ersetzt. Jede Sprache hat gewisse Wortbildungssuffixe bevorzugt oder neugeschaffen, die dem Wortschatz eine besondere Note geben, vgl. die zahllosen lat. Substantive auf *-tiō, -tūdō, -ia, -mentum, -ulus* und die Adjektiva auf *-ilis, -ālis, -ōsus, -ulus* usf. Andererseits haben die meisten Sprachen nur einen Teil der alten Suffixe bewahrt. Ganze Formenkategorien sind verschwunden, z. B. weithin die Heteroklitika, im Germanischen die Konsonantenstämme bis auf wenige Reste, im Lateinischen die athematischen Verben. Wo sich noch genau entsprechende Wörter finden, sind sie meistens auf einige wenige Sprachen beschränkt und dann haben sie infolge des Bedeutungswandels sehr oft nicht mehr den gleichen Sinn. Es genügt, auf die etymologischen Wörterbücher, z. B. auf Walde-Pokorny, zu verweisen,

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Scherer, Anton, ***Worauf beruht die Verschiedenheit der indogermanischen Sprachen?*** ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.201

wo jede Seite zeigt, daß die Wörter von völlig gleicher, nur durch die Lautentwicklung beeinflußter Form und übereinstimmender Bedeutung einen minimalen Bruchteil innerhalb des Gesamtwortschatzes bilden. Und dabei sind die zahlreichen etymologisch unaufgehellten noch gar nicht mit berücksichtigt. Aber selbst wo die gleichen Wörter noch mit annähernd gleichem Sinn erhalten sind, werden sie nicht immer gleich verwendet: jede Sprache hat ihre eigene Phraseologie, man kann in der Regel nicht wörtlich aus der einen in die andere übersetzen.

Alle die besprochenen Umgestaltungen sind natürlich im Laufe der Jahrhunderte immer weiter gegangen, aber es scheint mir undenkbar, daß der langsame, kontinuierliche Entwicklungsprozeß, wie wir ihn innerhalb der Einzelsprachen verfolgen können, auch deren E n t s t e h u n g aus der gemeinsamen Grundsprache erklärt. Von Anfang an treten uns die Hauptzweige, das Indoiranische, Griechische, Germanische usf., als sehr entschieden ausgebildete Typen entgegen, durch die hervorgehobenen Umbildungen im Pronominal- und Verbalsystem, in den Partikeln und in der Begriffsbezeichnung sehr viel stärker unterschieden als durch die lautlichen Differenzen (und zwar wohl schon vor der Abwanderung der Völker aus der „Urheimat"). Das Verhältnis zwischen den arischen, germanischen, slawischen Sprachen unter sich ist nicht nur dem Grade nach enger, sondern grundsätzlich anders. Hier ist es gelegentlich möglich, ganze Sätze mit den genetisch gleichen Sprachmitteln, sowohl in den Wörtern wie in den grammatischen Elementen, aus der einen in die andere zu übertragen; z. B. lassen sich längere Sätze des Avesta durch bloße Umsetzung der Laute indisch wiedergeben (vgl. u. a. Bartholomae, Grundriß d. iran. Phil. I 1). Entsprechende Beispiele aus dem Indischen und Griechischen oder aus dem Lateinischen und Gotischen, ja sogar dem Lateinischen und Oskisch-Umbrischen, müßten mühsam konstruiert werden.

Die Verschiedenheit der idg. Sprachzweige ist so tiefgehend, daß sie wohl überhaupt nicht auf bloßer Weiterentwicklung des Formensystems und des Wortschatzes nach dem Auseinandergehen der Völker beruhen kann; sie setzt vielmehr eine U n t e r b r e c h u n g in der Überlieferung des sprachlichen Weltbildes voraus. Wir müssen uns klarmachen, daß eine nicht mehr ganz

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Scherer, Anton, *Worauf beruht die Verschiedenheit der indogermanischen Sprachen?* ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.201

primitive Kultur wie die urindogermanische Hunderte von festen F o r m e l n des staatlichen Lebens, des Rechtes, des Handels und Wandels, der Religion, der Magie ausgebildet haben muß, dazu Sprichwörter, Lebensregeln, vielleicht auch Merkverse und Lieder. Solches Gut, das in aller Munde ist, wirkt sonst in starkem Maße mit zur Erhaltung des sprachlichen Zustandes, weil es immerfort Muster gibt, an denen sich das Gefühl für die Richtigkeit, d. h. die Verstehbarkeit des Sprechens orientiert. Wenn die grundlegende Umformung des Sprachbaues in den Einzelsprachen es bis auf wenige Spuren (vgl. z. B. Hirt, Idg. Gr. I 127 f.) zerstören konnte, so läßt das darauf schließen, daß die Kulturüberlieferung gestört oder abgerissen war. Der Bruch ist ja auch in dem sonst so konservativen Bereich der Religion deutlich zu erkennen: Die idg. Einzelvölker verehren nicht dieselben Götter, wenn auch einige Gestalten bei veränderten Namen, einige Namen bei veränderten Vorstellungen da und dort aus der Urzeit erhalten blieben.

Es scheint also, daß die Sprachen sich nicht in organischem Wandel von dem uridg. Zustand fortentwickelt haben (der der räumlichen Trennung beträchtlich vorausliegen mag), sondern daß jede durch ein bestimmtes historisches Ereignis verhältnismäßig plötzlich als ein Neues aufgetreten ist. Zur Erklärung dieses Bruches mit dem Alten bieten sich hauptsächlich vier Möglichkeiten, die auch durchaus in das Bild passen, das wir uns von den vorgeschichtlichen Völkerbewegungen machen müssen: Sprachübertragung, Sprachmischung, Conubium mit Fremdsprachigen und grundlegende Veränderung der Kulturbedingungen. Für die Entstehung jeder der Hauptsprachen werden einer oder mehrere dieser Umstände bestimmend gewesen sein.

Bei Übertragung indogermanischer Idiome auf eine fremdsprachige Bevölkerung erklärt sich die verhältnismäßig bessere Bewahrung derjenigen Redeteile, die am leichtesten e r l e r n t werden konnten, nämlich der Zahlen, Substantiva und Adjektiva. Die Aneignung der Formen und ihrer richtigen Verwendung ist beim Pronomen und beim Verbum an sich schwieriger, weil ihre Bedeutung dem Fremden nicht so sinnfällig klargemacht werden kann wie beim Nomen, und war es in unserem Fall noch mehr, weil das uridg. Pronominal- und Verbalsystem so außerordentlich

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Scherer, Anton, ***Worauf beruht die Verschiedenheit der indogermanischen Sprachen?*** ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.201

unregelmäßig aufgebaut war. Die innere Sprachform mußte wohl eine Mischung zwischen dem Ererbten und dem Nachgeahmten werden. Eine besonders starke Veränderung der L a u t e wird wohl bei Sprachübertragung nicht anzunehmen sein, weil das Bemühen, die idg. Laute nachzuahmen, vorausgesetzt werden muß, wenn das Ziel auch nur unvollkommen erreicht wurde[5]). Jede deutliche Abweichung würde auf der Seite der gebenden Partei eine stärkere Betonung des „Richtigen" zur Folge haben. Eine spätere Rückkehr zu alten Lautgewohnheiten, wie sie die Substrattheorie teilweise lehrt, scheint nicht recht plausibel.

Sprachmischung infolge Doppelsprachigkeit bei engem Nebeneinanderleben mag in größerem oder geringerem Ausmaß oft vorgekommen sein, zwischen den idg. Sprachen unter sich und auch im Verhältnis zu anderen. In letzterem Fall muß sie sich durch die Aufnahme fremder Wörter und etwa auch Formelemente verraten.

Ganz anders mußten die Auswirkungen bei Heiraten zwischen Sprechern verschiedener Idiome sein. Hier kommt wohl hauptsächlich ein Zustand in Betracht, bei dem die Frauen wegen der Frauenarmut von Auswanderern oder infolge Ausrottung der männlichen Vorbevölkerung und Aneignung ihrer Weiber durch die Eroberer einer anderssprachigen Schicht angehören als die Männer. Die Frauen (ev. auch die Sklaven) sprechen dann wohl ein Kauderwelsch, mit dem sie sich den Männern verständlich machen, ohne die bewußte Absicht, die eigene Sprache aufzugeben und die des Mannes als maßgebendes Muster nachzuahmen. (Ähnlich wird bei uns eine Schwäbin als Gattin eines Bayern sich kaum ganz der bairischen Mundart anbequemen.) Durch diesen Zustand muß die Sprache der Sieger um so einschneidender verändert werden, je mehr die Männer durch Jagd

---

[5]) Anders ist es, wenn eine Sprache nicht übernommen, sondern nur zur Verständigung benutzt wird, wie etwa Pidginenglisch. Dann genügt es, sich überhaupt verständlich zu machen, und es wird auch von der anderen Seite ein Entgegenkommen erwartet. — Der „idg." Wortschatz scheint erhebliche Beimischungen einer voridg. Sprache zu enthalten (z. T. erkennbar an dem abweichenden Vokalismus); vgl. vorläufig: VII. Intern. Congr. of Linguists, Preliminary Reports, p. 166, und Ruperto-Carola (Mitt. d. Vereinigg. der Studentensch. d. Univ. Heidelberg), Juni 1953, S. 181 f.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Scherer, Anton, *Worauf beruht die Verschiedenheit der indogermanischen Sprachen?* ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.201

oder Krieg oder auch durch Mangel an Interesse von der Einwirkung auf die Kinder abgehalten sind. (Dann macht sich auch der ausgleichende Einfluß der Großfamilie nicht mehr zugunsten der „Männersprache" geltend.) Aber selbst bei einer gleichmäßigen Einwirkung der Mütter und Väter auf die Erziehung und damit auf die Sprache der Kinder fehlt diesen das einheitliche Muster, nach dem sie ihre Sprechtätigkeit ausrichten und Abweichungen von der bisher geltenden Norm korrigieren könnten. Die ständige Korrektur durch das Vorbild der Erwachsenen und durch deren bewußtes Eingreifen läßt ja unter gewöhnlichen Verhältnissen den Generationswechsel sich auf die Weiterentwicklung der Sprache nur minimal auswirken; aber bei Sprach- oder auch Dialektverschiedenheit der Eltern entfällt diese Korrektur, und selbst wenn die Söhne später dem Einfluß der Mutter entzogen werden, haben ihre Neuerungen eine Stütze an den gleichlaufenden Sprachgewohnheiten ihrer Altersgenossen. Die Folge eines solchen Umbildungsvorgangs werden starke Veränderungen in den Lauten und in der inneren Sprachform sein, dazu unter Umständen Unregelmäßigkeit in der Lautvertretung, weil das Muster nicht feststeht (vgl. die Schwierigkeit, feste Lautgesetze für das Lateinische zu finden?). Auch hier ist die bessere Erhaltung der Nominaldeklination verständlich.

Hauptsächlich die Begriffsbildung und -bezeichnung wird betroffen durch den letzten der angeführten Gründe von Sprachumwälzungen. Eine wesentliche Veränderung der Grundlagen des sprachlichen Weltbildes mußte durch einen Wechsel in der führenden Gesellschaftsschicht bewirkt werden, wie er auch in historischen Zeiten öfter zur Beschleunigung des Sprachwandels geführt hat[6]). Hierher würde etwa die „rivoluzione democratica" gehören, die G. Devoto annimmt (z. B. Cultura 10, 1931, 8 ff.). Wohl noch einschneidender wirkten sich die Wanderzeiten aus, die für die meisten idg. Völker anzunehmen sind. Sie mußten ein starkes Absinken der Kultur mit sich bringen. Die Greise und in vielen Fällen gewiß auch die Generation der mittleren Altersstufe blieben zurück, und damit ging mehr oder minder der Zusammenhang mit der in langen Zeiträumen erarbeiteten Vor-

[6]) Vgl. z. B. W. Porzig, Das Wunder der Sprache, 1950, S. 256.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Scherer, Anton, ***Worauf beruht die Verschiedenheit der indogermanischen Sprachen?*** ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.201

stellungswelt, besonders mit den höheren geistigen Errungenschaften, verloren: Die Tradition war abgebrochen. Dazu erzwang die Wanderung den Verzicht auf alte Lebensgewohnheiten und drückte die materielle Kultur herab. Wenn dann die Festsetzung in einem neuen Lande den Wiederaufbau einer höheren Lebensform ermöglichte, mußte auch die geistige Welt der Begriffe neu erobert werden, und das geschah unter Verhältnissen, die gegenüber den früheren stark verändert waren, in einem neuen Klima, in anderer Naturumgebung, unter den Einflüssen einer fremden Menschenumwelt, die vielleicht selbst schon eine ausgebildete Kultur besaß[7]). Das Ergebnis war eine noch stärkere Sonderung der Sprachen durch den jeweils charakteristisch verschiedenartigen Aufbau ihres Weltbildes.

H e i d e l b e r g , A n t o n S c h e r e r .
Kleinschmidtstr. 60.

[7]) Siehe z. B. für die Einwanderung der Griechen die anschauliche Darstellung bei H. Krahe, Die Indogermanisierung Griechenlands und Italiens. Heidelbg. 1949, 18—25.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Schmitt, Alfred, ***Die Vokallosigkeit der ägyptischen und semitischen Schrift*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.216

Die Vokallosigkeit der ägyptischen und semitischen Schrift.

Der Aufsatz, den ich unter obenstehendem Titel vor 9 Jahren für die geplante Festschrift zum 70. Geburtstage Ferdinand Sommers geschrieben habe, ist in seiner ursprünglichen Form überholt. Manches von seinem Inhalt habe ich inzwischen in zwei anderen Veröffentlichungen behandelt: „Die Alaska-Schrift und ihre schriftgeschichtliche Bedeutung", Marburg (Simons-Verlag) 1951 und „Der Buchstabe H im Griechischen", Münster (Aschendorff) 1952. Außerdem ist neuerdings das Buch von I. J. Gelb erschienen: „A Study of Writing", London 1952, zu dem ich, teils in Zustimmung, teils in Widerspruch, Stellung nehmen muß. Ich habe daher eine neue Darstellung gegeben. Ich konnte mich dabei vielfach beschränken auf knappe Andeutung von Gedanken, deren genauere Ausführung gegebenenfalls in den genannten Arbeiten zu finden ist. Soweit ich auf diese ausdrücklich verweise, bezeichne ich sie kurz als „Alaska-Schrift", „Buchstabe H" und „Gelb, Study".

Den Namen „Schrift" verdient im eigentlichen Sinne nur eine solche Schrift, die den genauen Wortlaut eines Textes festhält („Wortlautschrift", „Textschrift", „Sprachschrift"), nicht nur seinen Inhalt ungefähr andeutet („Inhaltschrift", „Gedankenschrift"). Das Hauptmittel, mit dem eine solche wirkliche Schrift arbeitet, ist entweder das Wortzeichen oder das Schallzeichen. Danach kann man zwei Haupttypen von Schrift unterscheiden: die Wortzeichenschrift und die Schallzeichenschrift. Reine Wortzeichenschrift ist aber selten; sie ist nur möglich in einer Sprache nach Art des Chinesischen, wo jedes Wort immer nur in einer einzigen, niemals veränderten Form erscheint. Wo dagegen die Worte in verschiedenen Flexionsformen oder mit sonstigen Abwandlungen auftreten können, da muß man den Wortzeichen, sofern man sich nicht überhaupt von ihnen abwendet und zu einer Schallzeichenschrift übergeht, kommentierende Zusätze beifügen, um klarzustellen, welche bestimmte Form im Einzelfall gemeint ist. Die so entstehende Schrift kann man kommentierte Wortzeichenschrift nennen. Zwischen diesem Schrifttypus und

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Schmitt, Alfred, ***Die Vokallosigkeit der ägyptischen und semitischen Schrift*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.216

reiner Schallzeichenschrift gibt es Zwischenstufen, in denen der Anteil der Wortzeichen immer mehr zurücktritt.

Gelb gibt eine Einteilung nach etwas anderen Gesichtspunkten und gewinnt dadurch eine Gliederung der Schriftsysteme, die mir weniger zweckmäßig und stellenweise geradezu falsch erscheint (Study 191, vgl. unten S. 221).

Das ältere der beiden eben genannten Hauptmittel der Schrift ist das Wortzeichen. Mit ihm hat jeder Versuch zur Schaffung einer wirklichen Schrift begonnen. Dabei beobachtet man regelmäßig drei Wege, auf denen die Zeichen für die einzelnen Worte gewonnen werden:

1. Unmittelbare Darstellung, z. B. Zeichnung eines Baumes, einer Hand, der Sonne, des Mondes usw.

2. Hindeutung auf den Sinn. Solche liegt z. B. vor in den chinesischen Zeichen für „Morgendämmerung" (Bild der Sonne über einem waagerechten Strich = über dem Horizont aufgehende Sonne), „Osten" (Sonne in einen Baum hineingezeichnet = hinter einem Baum aufgehende Sonne), „hell" (Sonne und Mond nebeneinander), „Hindernis" (Baum in einem Tor) usw.

3. Hindeutung auf den Schall. Das Verfahren besteht darin, daß man statt des gemeinten Wortes ein anderes Wort zeichnet, das gleich oder ähnlich klingt und dadurch als Hilfswort dienen kann, um durch die Schallverwandtschaft auf das gemeinte Wort zu führen. Nach diesem Verfahren würde man etwa im Deutschen für das Adjektiv „arm" das Bild eines Armes zeichnen können, für das Adverb „bald" das Bild eines Balles usw.

Das Hilfswort kann aber auch verwandt werden, um nicht auf ein ganzes Wort zu führen, sondern auf einen Wortteil, wie uns das beim Rebus geläufig ist. In diesem Fall steht es dann nicht mehr für eine Kombination von Schall und Sinn, wie es jedes Wort grundsätzlich ist, sondern nur noch für einen Schall: es ist ausschließlich Schallzeichen geworden. So sind z. B. die Silbenzeichen der japanischen Schrift ursprünglich chinesische Wortzeichen gewesen, die aber von den Japanern nicht, wie viele andere chinesische Wortzeichen, zur Schreibung eines japanischen Wortes benutzt, sondern auf die Aufgabe beschränkt

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Schmitt, Alfred, ***Die Vokallosigkeit der ägyptischen und semitischen Schrift*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.216

wurden, den Schall einer bestimmten S i l b e anzudeuten, gleichgültig, in welchem japanischen Wort und an welcher Stelle desselben sie auftritt.

Wenn man zur Schreibung grundsätzlich nur Schallzeichen verwendet, ergibt sich eine reine Schallzeichenschrift. Alle Schallzeichenschriften beruhen auf folgendem Verfahren: Hört man auf die Sprechäußerungen in einer gegebenen Sprache, indem man nicht auf ihren Sinn achtet, sondern die Aufmerksamkeit allein auf den Schallkörper richtet, so bemerkt man bald, daß gewisse Schallstücke von Zeit zu Zeit wiederkehren. Stellt man ein Inventar dieser Schallstücke auf und setzt für jedes von ihnen ein Zeichen fest, so kann man durch Aneinanderreihung solcher Schallzeichen jede gewünschte Sprechäußerung festhalten wie durch Aneinanderreihung von Noten jede gewünschte Melodie.

Die Schallstücke, die man bei der Analyse des Schallkörpers gewinnt, pflegen Silben zu sein. Das ist verständlich, denn Silben ergeben sich uns ganz von selbst als Teile der Worte, wenn wir übertrieben langsam sprechen oder laut rufen. Die Zerlegung in noch kleinere Einheiten, die Laute, ist nicht mehr natürlich, sondern künstlich (Alaska-Schrift § 190—192).

Alle Schallzeichenschriften der Erde, mit alleiniger Ausnahme der phönizischen Schrift und der mit ihr in Zusammenhang stehenden Schriftsysteme, sind daher Silbenschriften und haben im Grundsatz so viele Zeichen, wie es in der betreffenden Sprache verschiedene Silben gibt. Ich sage: „im Grundsatz"; denn in der Praxis hat man sich oft mit einer etwas geringeren Zahl von Zeichen begnügt. Wir dürfen nie vergessen, daß alle Schrift ursprünglich nicht die Absicht hatte, die Schallformen der Sprache in solcher Weise darzustellen, daß auch ein Sprachfremder das Geschriebene möglichst richtig aussprechen kann. Sondern die Schrift geht zunächst immer von der Voraussetzung aus, daß der Leser die betreffende Sprache als seine Muttersprache beherrscht. Wie die Worte auszusprechen sind, weiß er ohne Schrift. Was diese an Andeutungen über die Schallformen gibt, hat nur den Zweck, den Leser dadurch erkennen zu lassen, welche Worte jeweils gemeint sind. Wird dieser Zweck erreicht, so kommt es auf die Genauigkeit in der Schalldarstellung nicht mehr an. Man begnügte sich daher z. B. bei den Sumerern mit e i n e m Zeichen

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Schmitt, Alfred, ***Die Vokallosigkeit der ägyptischen und semitischen Schrift***, Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.216

für die drei verschiedenen Silben *tag*, *tak* und *taq*, bei anderen Völkern, die die Keilschrift übernahmen, mit einem Zeichen für die drei Silben *ga*, *ka* und *qa*, oder mit einem Zeichen für die Silben *li* und *le* (Gelb, Study 69), oder mit einem Zeichen für die Silben *wa*, *wi*, *we* und *wu* usw. (Study 71). Aber solche Ausnahmen von der Regel bedeuten nach meiner Meinung ein Zurückbleiben hinter dem Ideal, nicht, wie Gelb es aufzufassen scheint (Study 171. 204), einen Schritt über dieses hinaus in der Richtung auf eine Vereinfachung, die nachher die Phönizier konsequent durchgeführt hätten.

Die phönizische Schrift läßt im Gegensatz zu sonstigen Schallzeichenschriften nicht den gesamten Schallkörper der Sprache erkennen, sondern nur einen bestimmten Teil davon: die Konsonaten; die Kennzeichnung der Vokale fehlt. Über den Grund dieser Erscheinung ist man sich heute einig; man sieht ihn in einer Abhängigkeit von der ägyptischen Schrift. Aber damit ist die Frage nur verschoben; sie lautet jetzt: „Wie kamen die Ägypter zu Schallzeichen, die nur die Konsonanten erkennen lassen?" Auch hierfür gibt es eine heute allgemein anerkannte Erklärung: Die Eigenart der ägyptischen Schallzeichen beruht auf einer Eigenart der ägyptischen Sprache. Diese besteht darin, daß die Allgemeinbedeutung eines Wortes an sein Konsonantengerüst gebunden ist, während die im Einzelfall gebrauchte bestimmte Wortform durch die Vokale (und gegebenenfalls durch beigefügte Formantien) zum Ausdruck kommt. Es bleibt also nur das Konsonantengerüst konstant, und das wirkt sich auf die Schallzeichen aus.

Die Erklärung ist richtig, aber sie ist nicht vollständig. Denn die gleiche Eigenheit der Wortstruktur besitzt ja auch das Phönizische; sie besteht in allen semitischen Sprachen und ist im Ägyptischen gerade nur deswegen zu finden, weil in dieser Sprache ein starker semitischer Einschlag steckt. Wenn also die Vernachlässigung der Vokale, die in der phönizischen Schrift unbegreiflich scheint, in der ägyptischen Schrift verständlich sein soll, dann muß zur Besonderheit der ägyptischen Schallzeichen außer der Eigenart der Wortstruktur, die das Ägyptische mit dem Phönizischen teilt, noch ein Faktor beigetragen haben, der nur

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Schmitt, Alfred, ***Die Vokallosigkeit der ägyptischen und semitischen Schrift*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.216

in der ägyptischen Schrift wirkte, nicht in der phönizischen. Dieser Faktor ist das Bestimmtsein der ägyptischen Schrift durch das Ausgehen vom Wortzeichen. Die ägyptische Schrift ist eine kommentierte Wortzeichenschrift, und die Vernachlässigung der Vokale erklärt sich von den ägyptischen Wortzeichen aus.

Ein Wortzeichen muß für alle Formen des betreffenden Wortes dienen. Da nun die Vokale in den verschiedenen Formen eines ägyptischen Wortes wechselten, konnte ein ägyptisches Wortzeichen für sehr verschiedene Schallgestalten stehen, die nur eines miteinander gemein hatten: das Konsonantengerüst. Wenn nun ein solches Wortzeichen sekundär als Schallzeichen verwendet wurde, d. h. wenn das mit diesem Zeichen geschriebene Wort nur als Hilfswort gesetzt wurde, das durch seinen Schall auf ein anderes Wort oder einen Wortteil von verwandter Schallbeschaffenheit führen sollte, so war nicht zu ersehen, welche der verschiedenen Formen des Hilfswortes dem gemeinten Wort oder Wortteil ähnlich war, ob etwa, um ein Beispiel aus dem Deutschen zu gebrauchen, das gemeinte Wort oder Wortstück ähnlich klang wie *nehme,* oder *nahm* oder *nimm* oder *(ge)nomm(en).* Es konnte in dem einen Fall an diese Form gedacht sein, im andern Fall an jene. Das hatte zur Folge, daß ein als Schallzeichen gebrauchtes Wortzeichen von der Schallgestalt des gemeinten Wortes nur das mit Sicherheit erkennen ließ, was in allen Formen des Hilfswortes selbst konstant war, nämlich das Konsonantengerüst. Das Zeichen des Hilfswortes konnte an lautlicher Bestimmtheit für das gemeinte Wort nicht mehr geben, als es selbst besaß. Während also das Fehlen der Vokale unerklärlich bleibt in einer reinen Schallzeichenschrift wie der phönizischen, ist es bei der vom Wortzeichen her bestimmten ägyptischen Schrift infolge der Besonderheit der ägyptischen (eigentlich semitischen) Wortstruktur nicht nur verständlich, sondern einfach notwendig. Die Vokale mußten unerkennbar bleiben, weil das Wortzeichen immer das gleiche war, die Vokalgestaltung in den verschiedenen durch dieses Zeichen geschriebenen Formen aber verschieden (Alaska-Schrift § 163 ff.).

Die ägyptische Schrift gehört als kommentierte Wortzeichenschrift auf eine Stufe mit der japanischen. Gelb stellt sie auf eine Stufe mit der chinesischen (als *„word-syllabic"),* die japani-

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Schmitt, Alfred, ***Die Vokallosigkeit der ägyptischen und semitischen Schrift*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.216

sche Schrift dagegen auf eine Stufe mit der phönizischen (als *„syllabic"*, Study 191). Beides halte ich für falsch. Gewiß wird für die Bildung der chinesischen Wortzeichen das Mittel der Hindeutung auf den Schall in großem Umfang angewandt: weitaus die meisten Zeichen sind geschaffen durch Kombination eines auf den Sinn und eines auf den Schall deutenden Bestandteils. Aber jedes der so entstandenen Zeichen ist grundsätzlich ein W o r t zeichen, das eben nur für dieses bestimmte Wort gebraucht werden darf und nicht etwa auch für ein beliebiges anders, das die gleiche Schallform besitzt, d. h. aus derselben Silbe besteht (die chinesischen Worte sind ja alle nur einsilbig). Es gibt also in der normalen chinesischen Schrift keine Silbenzeichen. Wenn unter besonderen Umständen die Chinesen behelfsweise zu einem praktischen oder gelehrten Zweck bestimmte Wortzeichen auch einmal als Silbenzeichen verwenden, z. B. zur Andeutung mehrsilbiger fremdsprachlicher Worte (Gelb, Study 86 ff.), so kann daraus noch nicht die Berechtigung abgeleitet werden, die chinesische Schrift als *word-syllabic system* zu bezeichnen.

Mit Recht könnte dagegen der Ausdruck *word-syllabic* auf die japanische Schrift angewendet werden, sofern man nämlich darunter das versteht, was ich „kommentierte Wortzeichenschrift" nenne. Statt dessen bezeichnet aber G e l b die japanische Schrift als *syllabic.* Es ist richtig, daß die Japaner (allerdings unter gewissen Schwierigkeiten) ihre Sprache ausschließlich mit den Silbenzeichen schreiben k ö n n t e n ; sie t u n es in Wirklichkeit aber nur ausnahmsweise, z. B. in Schulbüchern für Anfänger. Bestrebungen, dieser Art der Schreibung größeren Raum oder gar die alleinige Geltung zu verschaffen, sind gescheitert (was seine guten Gründe hat). Regel ist eine Schreibweise geblieben, in der die chinesischen Wortzeichen das tragende Gerüst bilden, während Silbenzeichen nur als kommentierende Ergänzungen beigefügt sind. Daher bliebe ein japanisches Schriftstück, in dem alle Silbenzeichen getilgt wären, immer noch ebenso verständlich, wie etwa eine Niederschrift in lateinischer Sprache, bei der man sich auf die Wortstämme beschränkt hätte. Dagegen wäre ein japanisches Schriftstück, von dem nur die Silbenzeichen erhalten wären, ebenso unlesbar wie ein lateinischer Text, der nur die Flexionssilben zeigte und allenfalls die Präpositionen.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Schmitt, Alfred, ***Die Vokallosigkeit der ägyptischen und semitischen Schrift*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.216

Die ägyptische Schrift macht von Schallzeichen in größerem Umfang Gebrauch als die japanische; sie steht daher, im Widerspruch zu der von Gelb (Study 191) gegebenen Gliederung, ihrem System nach der chinesischen Schrift ferner als die japanische, nicht näher. Trotzdem muß sie aber unbedingt noch als kommentierte Wortzeichenschrift angesprochen werden. Den Grundstock bilden, trotz aller Weiterentwicklung, die Wortschreibungen. Sie sind nach den anfangs genannten drei Methoden gewonnen: unmittelbare Darstellung, Hindeutung auf den Sinn, Hindeutung auf den Schall. Oft findet sich dabei, ähnlich wie in den chinesischen Wortzeichen, eine Kombination von Hindeutung auf den Schall und Hindeutung auf den Sinn („Determinativ").

Die Schallzeichen der ägyptischen Schrift unterrichten uns aus dem Grund, der oben besprochen ist, nur über den Konsonantenbestand, nicht über die Vokale. Man pflegt sie daher einfach Konsonantenzeichen zu nennen und unterscheidet die Mehrkonsonantenzeichen (in der Hauptsache Zweikonsonantenzeichen) und die Einkonsonantenzeichen (die aber nach dem gleichen Prinzip entstanden sind), die Zeichen des sogenannten ägyptischen Alphabets. Es wäre aber falsch zu glauben, daß auch für die Ägypter selbst diese Zeichen bloße Konsonantenzeichen gewesen wären. Für sie waren es Wortzeichen, die aber sekundär als Schallzeichen verwendet werden konnten, d. h. zur Hindeutung auf ein Wort oder Wortstück von gleichem Konsonantenbestand. Allerdings sind manche der Zeichen nur noch in dieser sekundären Verwendung erhalten. Aber bei vielen anderen ist die ursprüngliche Verwendung als Wortzeichen noch in vollem Gebrauch. Bei ihnen wird es ganz deutlich, in welcher Form die Schriftzeichen in der Vorstellung der Ägypter lebten. Sie waren ihnen nicht abstrakte, unaussprechbare Gebilde aus einem oder mehreren Konsonanten, sondern Worte. Denn wenn z. B. das Bild eines Gesichtes einerseits als Wortzeichen für *ḥŏr* „Gesicht" gebraucht wurde, andrerseits als Schallzeichen für das Konsonantengerüst *ḥ r*, so ist es doch wohl selbstverständlich, daß bei dieser zweiten Verwendung das Zeichen von dem Ägypter nicht in einer anderen Weise vorgestellt wurde als bei der ersten; sondern es war ihm immer noch das Wort *ḥŏr*, das aber in diesem Fall nur als

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Schmitt, Alfred, ***Die Vokallosigkeit der ägyptischen und semitischen Schrift*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.216

Hilfswort gesetzt war, um auf ein anderes schallverwandtes Wort oder Wortstück hinzuführen. Und ebenso war das Bild eines Mundes für den Ägypter nicht das eine mal Zeichen für das Wort *rŏ* „Mund" und das andere mal Zeichen für den Konsonanten *r*, sondern es war für ihn immer das Wort *rŏ*, das aber in der Schrift auch gebraucht werden konnte als Hilfswort zum Hinweis auf ein Wort oder Wortstück, das schallverwandt war, d. h. den Konsonanten *r* enthielt.

Die sogenannten Einkonsonantenzeichen des ägyptischen „Alphabets" waren also in der Vorstellung der Ägypter selber Zeichen nicht für Konsonanten, sondern für einsilbige Worte mit nur einem Konsonanten in ihrem Lautbestand. Sie konnten daher von jenem uns unbekannten Semiten, dem die ägyptische Schrift die Anregung gab zur Schaffung des phönizischen Alphabets, als Silbenzeichen aufgefaßt werden, und zwar als Silbenzeichen, die vokalisch mehrdeutig waren, d. h. die es gestatteten, daß ein Silbenzeichen etwa für *ka* zugleich auch verwendet werden konnte für *ki*, für *ku* usw. Es kann hier außer Betracht bleiben, ob es sich dabei um eine bewußte Umdeutung des ägyptischen Verfahrens handelte, vollzogen durch einen Mann, der, in genialer Erkenntnis der in der ägyptischen Schrift angelegten Möglichkeit, aus dem ganzen komplizierten Apparat das „Alphabet" heraushob und es zum alleinigen Prinzip seiner Schrift machte, oder ob die Neuerung erfolgte durch das Mißverständnis eines Ungelehrten, der nur wenig von der ägyptischen Schrift begriffen hatte (ich selbst glaube das letztere, vgl. Alaska-Schrift § 259 ff.). In unserm Zusammenhang ist wichtig nur die Feststellung, daß die phönizische Schrift ursprünglich als Silbenschrift gemeint war und noch lange Jahrhunderte von den Semiten als Silbenschrift verstanden worden ist.

Wenn wir, von unsern heutigen Voraussetzungen ausgehend, anzunehmen geneigt sind, die Phönizier wären bei der Zerlegung des Schallkörpers der Sprache über die Silben hinaus vorgedrungen zu den noch kleineren Einheiten der Laute, so bleibt es unverständlich, daß sie gerade diejenigen Laute, die am leichtesten als selbständige Größen zu erfassen sind, nämlich die Vokale, bei ihrer Analyse anscheinend nicht gefunden haben,

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Schmitt, Alfred, ***Die Vokallosigkeit der ägyptischen und semitischen Schrift*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.216

sondern nur die Konsonanten, deren Herauslösung aus der festen Verbindung mit einem nachfolgenden Vokal so schwierig ist und eigentlich überhaupt nur durch eine sozusagen mathematische Operation erreicht werden kann. In allen anderen Schallzeichenschriften findet sich genau das Umgekehrte: es gibt Zeichen für isolierte Vokale (weil diese nämlich für sich allein als Silben vorkommen können), aber nicht für isolierte Konsonanten.

Schon diese Überlegung spricht dafür, daß die phönizischen Zeichen Silben darstellen sollen, nicht Konsonanten. Außerdem muß man sich aber auch klar machen, daß, solange das Alphabet noch keine Vokalzeichen besaß, überhaupt nicht die begrifflichen Mittel vorhanden waren, die Silben in noch kleinere Einheiten zu zerlegen. Erst als durch die Vokalbuchstaben die Möglichkeit geschaffen war, den Vokal als selbständige Größe aus der Silbe herauszupräparieren, war die Voraussetzung dafür gegeben, auch d e n Teil der Silbe, der dann noch übrig blieb, als selbständige Größe zu erfassen. Wir beobachten daher auch, daß in der Theorie der arabischen Grammatiker noch lange Zeit die kleinste Einheit des Schallkörpers die S i l b e ist, ohne daß es natürlich u n s e r e n Begriff der Silbe gab, denn der wurde ja erst möglich im Gegensatz zum Begriff des Lautes und hat danach auch seinen Namen bekommen (συλλαβή ἐστι κυρίως σύλληψις συμφώνων μετὰ φωνήεντος ἢ φωνηέντων. Dionysius Thrax, ed. Uhlig, § 7). Auch das, was w i r als isolierten Konsonanten ansehen, z. B. der erste Teil einer Konsonantenverbindung, ist für die arabischen Grammatiker nur eine der möglichen Realisationen der durch einen Buchstaben angedeuteten silbenhaften Größe (Buchstabe H, 30ff.).

G e l b , der ebenfalls überzeugt ist, daß für die Semiten selber das Alphabet ein System von Silbenzeichen war, nicht von Konsonantenzeichen, und der eine ganze Reihe anderer Forscher nennt, die der gleichen Ansicht sind (Study 152 f.), verweist zur Begründung seiner Auffassung unter anderem auf das *Schwa* der hebräischen Vokalpunktion (Study 149). Das scheint mir ein ausgezeichneter Gedanke. Bekanntlich wird das *Schwa* nicht nur gesetzt, wo eine Silbe mit kurzem Vokal vorliegt, sondern auch, wo nach unserer Auffassung nur ein Konsonant vorhanden ist (als erster Bestandteil einer Konsonantenverbindung). Das beweist, daß für die Punktatoren die Größe, die w i r als bloßen Konso-

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Schmitt, Alfred, ***Die Vokallosigkeit der ägyptischen und semitischen Schrift*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.216

nanten ansehen, nicht grundsätzlich verschieden ist von einer Silbe; es ist sozusagen eine Silbe mit unendlich kurzem Vokal.

Das stimmt in überraschender Weise überein mit dem, was in der Alaska-Schrift zu beobachten ist. Sie erscheint u n s als eine Kombination von Silben- und Lautschrift; für N e c k , den Erfinder dieser Schrift, und ebenso für seinen Nachahmer Q i a t u a q , ist es eine reine Silbenschrift. Es gibt z. B. bei Qiatuaq 4 verschiedene Zeichen für die 4 Silben *qa, qi, qu* und *qə* (die alaskische Sprache besitzt nur die 4 Vokalphoneme *a, i, u* und *ə*). Bei Neck war es anfangs ebenso; später hat er das besondere Zeichen für *qə* fallen lassen und auch diese Silbe mit dem Zeichen *qa* geschrieben, aber zum Unterschied von der Silbe *qa* ohne die bei dieser übliche Beifügung des Vokalzeichens *a* (vgl. unten S. 226). Beide alaskischen Schriftschöpfer verwenden nun ihre Zeichen für *ə*-haltige Silben auch da, wo der betreffende Konsonant erster Bestandteil einer Konsonantenverbindung ist, und zwar Neck grundsätzlich auch dann, wenn der erste der beiden Konsonanten am Schluß der vorangehenden Silbe durch die Schrift schon zum Ausdruck gekommen war, also nicht Mangel an Schriftmitteln zur „behelfsmäßigen" Verwendung der *ə*-haltigen Silbenzeichen zwang. Diese haben also genau dieselbe Doppelfunktion (Doppelfunktion nach u n s e r e r Auffassung), wie sie bei dem hebräischen *Schwa* zu finden ist. Begründet ist das darin, daß die beiden Eingeborenen den Laut als eine von der Silbe verschiedene Größe nicht kennen, wie sich das für Neck auch sonst noch deutlich nachweisen läßt (Alaska-Schrift § 282—286).

Wer der Meinung ist, daß für die Phönizier die Zeichen des Alphabets nicht Konsonanten darstellten, sondern Silben, der wird sich wohl auch die Frage vorlegen, welche Silbe für jedes dieser Zeichen den Grundwert bildete. G e l b ist der Meinung, daß dieser Grundwert für jedes Zeichen der betreffende Konsonant $+a$ gewesen sei. Für diesen Grundwert konnte dann im Bedarfsfall der Konsonant $+i$ oder Konsonant $+u$ eintreten, also z. B. für *ka* konnte unter Umständen *ki* gelesen werden oder *ku* (Study 149 f.). Mir ist es wahrscheinlicher, daß ursprünglich für jedes Zeichen diejenige Silbe den Grundwert bildete, die dem Anfang seines Namens entsprach, also *be* für *beth, la* für *lamed* usw. (Buchstabe H 33), und daß erst später ein bestimmter Vokal bei

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Schmitt, Alfred, ***Die Vokallosigkeit der ägyptischen und semitischen Schrift*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.216

allen oder den meisten Zeichen durchgeführt wurde, z. B. *e* im Etruskischen und danach im Lateinischen, *a* im Äthiopischen und möglicherweise auch im Indischen, wenn nicht dort vielleicht das Fehlen eines besonderen Vokalzeichens in den *a*-haltigen Silben eine Neuregelung aus praktischen Gründen ist, veranlaßt durch das Überwiegen dieses Vokals in der indischen Sprache (Gelb, Study 149 f.; Buchstabe H 39 Anm.). Aber die Frage nach dem Grundwert der Silben des ältesten phönizischen Alphabets scheint mir von geringerer Bedeutung; entscheidend ist nur, daß es überhaupt Silbenwerte waren, die sich die Phönizier bei ihren Alphabetzeichen vorstellten, nicht Konsonantenwerte. Konsonantenzeichen gibt es erst, seit die Griechen die Vokalzeichen ausgebildet haben.

Ich stimme G e l b also bei, wenn er so entschieden die Ansicht vertritt, daß erst die Griechen, noch nicht die Phönizier die Lautschrift geschaffen haben (Study 166. 197). Dagegen kann ich nicht seine Auffassung teilen, daß die Griechen nur konsequent ausgebaut hätten, was in der semitischen Schrift durch die *matres lectionis* schon angelegt war (Study 204). Die Semiten haben gelegentlich und fakultativ bestimmte Konsonantenzeichen auch zur Andeutung von Vokalen verwandt; die Griechen dagegen haben Zeichen festgesetzt, die ausschließlich für Vokale gebraucht wurden und deren Verwendung nun begreiflicherweise überall, wo die betreffenden Vokale vorkamen, obligatorisch war. Das ist ein ganz neuer Schritt in der Geschichte der vom phönizischen „Alphabet" ausgehenden Schriftsysteme.

Erst recht muß ich der Ansicht widersprechen, daß nicht nur die semitischen Schriften mit ihren *matres lectionis*, sondern auch manche andere orientalische Schriften auf dem Wege zur Herausbildung einer Lautschreibung waren, wie sie dann von den Griechen systematisch durchgeführt wurde (Study 204). G e l b sieht einen Ansatz zur Lautschreibung z. B. in der bei manchen alten Silbenschriften zutage tretenden Tendenz, einem Silbenzeichen für den in ihm schon enthaltenen Vokal das betreffende Vokalzeichen noch ausdrücklich beizugeben, also etwa die Silbe *ni* zu schreiben als *NI-I*, ohne daß damit Länge des Vokals gemeint wäre (Study 171 f.). Aber eine solche „plene-Schreibung" ist in der Schrift Necks geradezu die Regel (Alaska-Schrift § 271); und

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Schmitt, Alfred, ***Die Vokallosigkeit der ägyptischen und semitischen Schrift*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.216

doch kommt er nie auf den Gedanken, daß dann ja statt der drei Silbenzeichen *na, ni* und *nu* nur ein Konsonantenzeichen *n* mit dem je nach Bedarf beizufügenden Zeichen für *a, i* oder *u* erforderlich wäre. Eine normale Silbenschrift ist eben tatsächlich nach Sethes (von Gelb, Study 205 bekämpftem) Ausspruch eine Sackgasse.

Aber die phönizische Schrift war eben gerade nicht eine normale Silbenschrift, sondern eine Silbenschrift von völlig eigenartigem, nur aus ganz besonders gelagerten Voraussetzungen verständlichem Charakter. Gelb scheint mir zu sehr an eine durch die Geschichte aller Schrift der Menschheit gehende Entwicklung aus innerer Notwendigkeit zu glauben und die Bedeutung der konkreten Sonderbedingungen zu unterschätzen, die durch den Bau der betreffenden Sprachen und die Geschichte der betreffenden Völker gegeben waren; ebenso wie er meiner Meinung nach den Beitrag der persönlichen Erfinderleistung zu sehr bagatellisiert (Study 199). Die Entstehung der abendländischen Schrift erklärt sich nicht aus einer immanenten Entwicklungstendenz, die in allen Schriften der Erde angelegt war und bei den Griechen endlich ihre volle Entfaltung erlebte; sondern zugrunde liegt eine ganz bestimmte und nur hier gegebene historische Situation. Die Griechen übernahmen eine Schrift, die zwar als Silbenschrift gemeint war, in Wirklichkeit aber nur die Konsonanten schrieb. Als sie dieser eigentümlichen Silbenschrift Vokalzeichen beifügten — die ihr im Gegensatz zu allen anderen Silbenschriften fehlten —, konnte es auf die Dauer nicht ausbleiben, daß die vokalisch mehrwertigen Silbenzeichen umgedeutet und als Konsonantenzeichen empfunden wurden (Buchstabe H 38).

Münster i. W., Alfred Schmitt.
Schlaunstr. 4.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Schwentner, Ernst, ***Die Bezeichnungen für venter, uterus, ventriculus, alvus, Vulva stomachus im Altgermanischen*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.228

Die Bezeichnungen für venter, uterus, ventriculus, alvus, vulva, stomachus im Altgermanischen.

A. Hruby, Zur Synonymik des Substantivs in den gotischen Evangelien, Progr. Triest 1911, S. 25, Nr. VIII, hat die hier in Frage stehende Wortsippe kurz behandelt, soweit es sich um die got. Evangelien handelt. Es reizte mich nun, auch die übrigen Teile der got. Bibel und sodann die übrigen altgermanischen Sprachdenkmäler einer Untersuchung zu unterziehen.

I. germ. **wambō* fem.

(got. *wamba,* altn. *vǫmb [vömb],* ae. *wamb [womb],* ne. *womb,* andfrk. *wamba,* afries. mnd. *wamme,* ndl. *wam,* ahd. *wamba, wampa).*

Ein gemeingerm. Wort, das nur im Altsächsischen zufällig nicht belegt ist, dessen Etymologie aber unsicher ist, vgl. Feist, Vergl. Wb. d. got. Sprache [3] 549: Holthausen, Got. etym. Wb. 120, Aengl. etym. Wb. 382; Fick III[4] 392; Walde-Pokorny I, 191.

1. der Bauch als Organ, die Speisen aufzunehmen und zu verarbeiten, das Verdauungsorgan, der Magen. Im Gotischen ist *wamba* im ganzen 10mal belegt, davon fallen 2 Belege (Marc. 7, 19; Phil. 3, 19) als Übersetzung von κοιλία auf die Bedeutung „Bauch, Magen" als Verdauungsorgan des Menschen, sodann in übertragener Ausdrucksweise „faule Bäuche" = „faule Schlemmer, die nur auf das Wohl ihres Bauches (Magens) bedacht sind" von den Kretern Tit. 1, 12 gesagt, wo es griech. γαστήρ übersetzt: *Kretes sinteino liugnjans, ubila unbiarja, wambos latos* Κρῆτες ἀεὶ ψεῦσται, κακὰ θηρία, γαστέρες ἀργαί. Im Altnordischen ist *vǫmb* nur selten belegt, in der Lieder-Edda und in den Teilen der Prosa-Edda, die von E. Wilken (Paderborn 1912) herausgegeben sind, tritt es gar nicht auf, aus Sagas gibt Joh. Fritzner, Ordbog III[2] 985 nur 3 Belege[1]): *kýla vǫmb sína á miði ok mun-*

[1]) Th. Möbius, Altnordisches Glossar S. 525 gibt auch nur einen Beleg, nämlich den aus Vatsd. saga. 2.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Schwentner, Ernst, ***Die Bezeichnungen für venter, uterus, ventriculus, alvus, Vulva stomachus im Altgermanischen*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.228

gáti „seinen Bauch mit Met und Bier füllen" Vatsd. saga 2 (4[11]); *en at kýla vǫmb vára* „um unseren Bauch zu füllen" Herv. saga 269[3]; *þó at þér þenit eigi svá vǫmbina, sem verkmenn við þúst* („wie ein Arbeiter mit Dreschflegel, wie ein Drescher") Fornm. sǫgur VIII, 436[3]. Ein 4. Beleg wird weiter unten behandelt werden. Weit häufiger als im Gotischen und Altnordischen ist das Wort im Altenglischen belegt, etwa 25mal, sodann gibt es noch einige mit *wamb* zusammengesetzte Komposita. Auf Grund des schon reicheren Materials lassen sich hier auch bereits gewisse Bedeutungsnuancen feststellen, die im Gotischen und Altnordischen noch nicht zu beobachten sind, offenbar, weil das Belegmaterial zu knapp ist. In den altengl. Rätseln des Exeterbuches (ed. M. Trautmann, Heidelberg 1915) allein tritt *wamb* nicht weniger als 11mal auf, aber alle Belege zeigen schon eine Bedeutung, die von der hier in Frage kommenden etwas abweicht und deshalb weiter unten zur Sprache kommt. Dagegen finden sich bei Bosworth-Toller S. 1163 ein Dutzend Belege aus Glossen und anderen Prosawerken, die hierher gehören. Den Gegensatz von „innere Bauchhöhle, Magen" zu dem von „äußere Bauchgegend" veranschaulichen die Glossen: *seo inre wamb* alvus Wright, Voc. I 44, 38 aber *seo ūtre wamb* venter Voc. I 45, 21 (vgl. noch *wamb* venter Voc. I 71, 21). Auf den Bauch (Magen) als Verdauungsorgan beziehen sich z. B. folgende Stellen: *eall đæt on đone mūđ gǣd, gǣđ on đa wamba (womb, wombe)* „omne, quod in os intrat, in ventrem vadit" Matth. 15, 17; *wambe gefyllan* implere ventrem Luc. 15, 16; *hē hæfđ āne wambe and þūsend mana bigleofan* Hom. 66, 1 (Bosworth-Toller 1163); *be wambe coþum* („Krankheit") Bosw.-Toll.; *wiþ wambe wærce* „gegen Magenschmerzen" ebda., *ac wē lufedon micle swīđor ūra wamba fylnesse* („Sättigung") Verc. Cod. 123, 14 bei Bosw.-Toll. Suppl. S. 741. Hierher gehören dann die Komposita: *wamb-āblāwung* „Magenerweiterung", *wamb-ādl* „Magenschmerz", *wamb-coþu* „Magenbeschwerde", *wamb-frǽcnes* „Gefräßigkeit des Magens", *wamb-heardnes* „Magenverstopfung = Hartleibigkeit, *wamb-sēoc* „magenkrank", *wamb-wærc* „Magenschmerz".

Aus dem Altniederfränkischen, Altfriesischen und Altsächsischen ist hier nichts anzuführen, aber im Althochdeutschen liegt

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Schwentner, Ernst, ***Die Bezeichnungen für venter, uterus, ventriculus, alvus, Vulva stomachus im Altgermanischen*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.228

wieder reichlich Material vor, sowohl in Glossen wie in den Literaturdenkmälern. Zu den letzteren gehören: Murb. Hymn. IV 5,2 *kitagi noh wamba kaanazze* gulam nec venter incitet; Tatian 84, 8 *al daz in mund inget, in wamba uerit inti in uzgang wirdit gisentit* omne, quod in os intrat, in ventrem vadit et in secessum emittitur Marc. 7, 19; Tatian 97, 2 *gifullen*[2]) *sina wamba fon siliquis* implere ventrem suum de siliquis Luc. 15, 16; in einem Fall auch gebraucht von dem tierischen Magen, nämlich dem des Meerungeheuers (lat. *cetus,* griech. κῆτος), das den Ionas verschlingt und nach drei Tagen wieder ausspeit: Tatian 57, 3 *soso was Ionas in thes wales wambu thri taga* sicut enim fuit Ionas in ventre ceti[3]) tribus diebus Matth. 12, 40, ebenso in den Monsee Fragm. VII, 1 *so selb auh so Ionas was in wales wambu dri taga.* Über die ahd. Glossen vgl. den folgenden Abschnitt 2.

2. der Bauch im allgemeinen, der Leib, Unterleib ohne Bezug auf das Einnehmen und Verdauen der Speise, besonders im Gegensatz zu den übrigen Körperteilen wie Kopf, Hals, Brust und Beinen. Im Gotischen liegt nichts vor, im Altnordischen nur ein Beleg: *óx brúðar kviðr frá brjósti niðr, svá at gerðueik gėkk heldr keik ok aum i vǫmb* Hítd. saga 42 (Fritzner, Ordbog. II²374). Handelte es sich jetzt stets um den menschlichen Körperteil, so bietet das Altenglische auch einige für den tierischen: *wrætlīc is seo womb neoðan, wundrum fæger, sūr and scȳne* „wunderbar ist sein Bauch von unten, seltsam schön, glänzend und herrlich", Phön. 307, so wird die Bauchgegend des sagenhaften Vogels Phönix im Gegensatz zu den übrigen Körperteilen geschildert, und Rä. 34, 5 heißt es von einer trächtigen Sau: *hæfde feowere fēt under wombe ond ehtuwe ufon on hrycge; hæfde tū fiþru ond twelf eagan ond siex heafdu*[4]). In dem Rätsel 84, dessen Lösung zweifelhaft ist, steht Vers 5 *womb* inmitten anderer Körperteile (Auge, Ohren, Füße, Kopf, Rücken), so daß hier wohl die äußere Bauchgegend irgendeines Lebe-

[2]) Vgl. ae. *wambe gefyllan* ventrem implere; altn. *kýla vǫmb* „den Bauch füllen".

[3]) Im Griechischen steht: ἐν τῇ κοιλίᾳ τοῦ κήτους.

[4]) Die Lösung dieses Rätsels ist umstritten. Nach Trautmann ist vielmehr ein Pferd gemeint, auf dem ein Mann und eine Frau sitzen. Dann wäre hier der Bauch eines Pferdes gemeint.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Schwentner, Ernst, ***Die Bezeichnungen für venter, uterus, ventriculus, alvus, Vulva stomachus im Altgermanischen*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.228

wesens gemeint sein wird. Im übrigen läßt sich nichts Genaueres darüber sagen. Rätsel 87 *(wiht wombe hæfde)* läßt keine Lösung zu, weil es zu lückenhaft überliefert ist. Im Altfriesischen ist *wamme* nur einmal überliefert: *wamma bote* („Buße, Entschädigung") *is X grāte* („Groschen") Richthofen, Rechtsquellen 473 n. 8, wo es die Bedeutung „Bauch, äußere Bauchgegend" zu haben scheint. Aus der ahd. Literatur kann ich für *wamba* in dieser allgemeinen Bedeutung keinen Beleg bringen, aber einige von den nicht näher bestimmbaren ahd. Glossen, die zumeist in sachlich geordneten Glossaren in der Nachbarschaft von anderen Körperteilnamen stehen, mögen vielleicht hierher gehören: alvus, venter *wamba* Ahd. Gloss. I 22, 32 f.; venter *wamba* Ahd. Gloss. III. 19, 11; ventriculus *wâmpa, wamba, wambe* Ahd. Gloss. III 75, 33 ff.; venter *wamba* Ahd. Gloss. III 433, 42 f.; venter. est *wamba* Ahd. Gloss. III 435, 6; venter *wamba* Ahd. Gloss. III 437, 20.

3. die Bedeutung „Unterleib" leitet leicht über zu der Bedeutung: „Unterleib des Weibes, Mutterleib, Mutterschoß, Gebärmutter". Hier setzt bereits das Gotische ein, wo *wamba* als Übersetzung von griech. κοιλία an 6 Stellen (Luc. 1, 15.44; 2, 21; Skeir. 2, 11.15 [= Joh. 3, 4]; 2, 13) den Mutterleib bezeichnet. Die Belege brauchen nicht besonders ausgeschrieben zu werden. Im Altnordischen ist mir kein Beleg zur Hand, aber aus dem Altenglischen verzeichnen Bosworth-Toller 4 Belege, die christlich-religiösem Schrifttum entstammen und lat. *venter* „Mutterleib" übersetzen: *western wombe (wambe)* fructus ventris Psalm 126, 3; *dū ātuge mē of wombe* extraxisti me de ventre Psalm 21, 10[5]); *of wombe (wambe) mōđur mīnre* de ventre matris meae Psalm 21, 11; *đa wombe (wombo) đa đe ne ācendun* et ventres, qui non genuerunt Luc. 23, 29[6]). Ähnlich liegen die Verhältnisse in den altniederfränkischen Psalmen, wo *wamba* 3mal lat. *uterus* oder *venter* „Mutterleib" wiedergibt: *gifiroda sint sundiga fan wambun* „alienati sunt peccatores ab utero" (Vulg. a vulva) Psalm 57, 4; *fan wambun muodir mīnrō* „de ventre matris meae" Psalm 70, 6; dazu die Lipsius-Glosse 999: *wambon utero* zu Psalm 21, 11: „in

[5]) *ūzer wībes wombo zúge* Notker, Psalm 21,10.

[6]) Tatian 201, 3: *inti wambun thiede ni barun,* also ebenfalls *wamba* an dieser Stelle!

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Schwentner, Ernst, ***Die Bezeichnungen für venter, uterus, ventriculus, alvus, Vulva stomachus im Altgermanischen*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.228

te projectus sum ex utero". Auch Notker hat hier *wamba.* Im Althochdeutschen ist *wamba* in der Bedeutung „Mutterleib, Mutterschoß" ganz besonders oft belegt, es gibt lat. *venter, uterus* und *vulva,* die alle drei „Mutterleib" bedeuten, wieder: a) lat. *venter:* Isidor IX, 1 *fona dhīnerā wombā waxsmin* de fructu ventris tui Psalm 131, 11; Tatian 4, 3 *wahsmo thinero wamba* fructus ventris tui Luc. 1, 42; Tatian 58, 1 *salig wamba* beatus venter Luc. 11, 27; Tatian 119, 2 *in sinero muoter wambun* in ventrem matris suae Joh. 3, 4; Tatian 201,3 *inti wambun thiede ni barun* et ventres, qui non genuerunt Luc. 23, 29; Otfrid II 12, 24 *in wamba thera muater* in ventrem matris suae Joh. 3, 4; Notker Psalm 21, 10 *wanda du mih ūzer wībes wombo zúge* quoniam tu es, qui extraxisti me de ventre; Notker Psalm 21, 11 *fone Marīun wombo bist du min got* de ventre matris meae Deus meus es tu; Notker Psalm 70, 6 *fone mīnero muōter wómbo* de ventre matris meae; Notker Psalm 126, 3 *so chumet der lon des sunes. so chumet der lōn des wuōcheres dero heiligun wúmbo* filii merces fructus ventris; Williram 79, 2 *mīn wámba erbibeneta* venter meus intremuit Cant. 5, 4 (Septuaginta: κοιλία); Williram 114, 1 *dīn wámba ist samo wēizes hūffo* venter tuus sicut acervus tritici Cant. 7, 2 (Septuaginta: κοιλία). b) lat. *uterus:* Notker Psalm 21, 11 *an dih kedingendo. ward ih kewerfot. sid ih fone dero wombo cham* in te iactatus (Vulg. proiectus) sum ex utero; Notker Psalm 57, 4 *sundige irferreton iū fone iro muōter wúmbo* alienati sunt peccatores ab utero; Notker Psalm 57, 4 *fore dero wúmbo sanctae ecclesiae wurden siē gefirret;* Notker Psalm 138, 13 *dū habest mih kenomen uzer mīnero muoter wombo* suscepisti me ex utero matris meae; Notker Marc. Cap. II 4, 30 *in dero mūoter wúmbo* intra latebras uteri; Williram 35, 7 *vone dero magede wambon* in virginis uterum. c) lat. *vulva:* Tatian 7, 2 *thaz wamba ērist intuot* adaperiens vulvam Luc. 2, 23; dazu die Glosse: vulvam *wamba* Ahd. Gloss. I 733, 29. Ohne lat. Lemma begegnet dann *wamba* noch bei Notker Psalm 18, 6 *ūzer sīnero muōter wombo;* Notker Psalm 71, 6 *in sīnero muōter womba;* Monsee Fragm. XLI, 5 *angelus botascaf hwarf. enti in ira wamba i . . . ūs. quam almahtic got.* Von den nicht näher bestimmten ahd. Glossen wären hier dann noch folgende

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Schwentner, Ernst, ***Die Bezeichnungen für venter, uterus, ventriculus, alvus, Vulva stomachus im Altgermanischen*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.228

zu nennen: vulva *wāma, wambe* Ahd. Gloss. III 264, 5; alvus *wambe.* vel uterus. vel vulva Ahd. Gloss. III 439, 52.

4. übertragen auf leblose Gegenstände mit einer sich erhebenden Wölbung oder namentlich mit einem inneren Hohlraum. Diese Fälle beschränken sich ganz auf die ae. Exeter-Rätsel, deren Lösung aber, wie schon oben erwähnt wurde, bisweilen ganz problematisch ist. Rätsel 16, 3 scheint mit *wīde wombe* das Innere eines Schlauches, 35, 1 *womb wæs on hindan þrīþum āþrunten* scheint auf das dicke Ende eines Blasebalges zu gehen (so auch Bosworth-Toller), wahrscheinlich auch Rä. 85 ,1 *ic seah wundorlice wiht, wombe hæfde micle,* während andere hier an ein Faß denken (so auch Bosworth-Toller); Rä. 60, 3 soll unter *wombe* nach Trautmann S. 120 die Höhlung des Laufes, in den der Brandpfeil geschoben wird, gemeint sein. In Rä. 86, 30; 91, 25.30 bezieht sich *wombe* vielleicht auf das Innere eines Tintenfasses aus Hirschhorn. Die Komposita *womb-hord* „Bauchschatz, Schatz im Innern" Rä. 15, 10 *(is mīn innað til, wombhord wlitig, wloncum deore)* und *þyrel-womb* „mit durchlöchertem Bauche" Rä. 79, 11 lassen sich nicht genauer deuten, da die Lösung der beiden Rätsel umstritten und unsicher ist.

5. vereinzelt wird dann *wamba* in übertragener Bedeutung als das „Innerste, Geheimste" (eigentl. „der innerste Leib, die Tiefe der Seele") als Wiedergabe von griech. κοιλία bzw. lat. *venter* gebraucht, im Gotischen: *saei galaubeiþ du mis, swaswe qaþ gameleins, ahwos us wambai is rinnand watins libandins* ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, καθὼς εἶπεν ἡ γραφή, ποταμοὶ ἐκ τῆς κοιλίας αὐτοῦ ῥεύσουσιν ὕδατος ζῶντος Joh. 7, 38, im Althochdeutschen: Tatian 129, 5 *ther in mih giloubit, so giscrib quidit, fluzzi fon sinero wambu fliozent lebentes wazares*[6a]*)* qui credit in me, sicut dicit scriptura, flumina de ventre eius fluent aquae vivae Joh. 7, 38, ähnlich Notker Psalm 45, 5 inundatio *(anafluz)* sancti spiritus. *gemáhtigóta siā. Déro getrúnchen apostoli sō wilo. daz fóne íro wómbon flúzzen chéhprúnnen.* Dieser Gebrauch leitet über zu einem vereinzelten ähnlichen in dem ae. Rätsel 1, 78 *hī* [sc. die

[6a]) Luther: „aus seinem Leibe werden Ströme des lebendigen Wassers fließen."

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Schwentner, Ernst, ***Die Bezeichnungen für venter, uterus, ventriculus, alvus, Vulva stomachus im Altgermanischen*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.228

Wolken] *feallan lætad . . . seaw of bōsme, wætan of wombe* „sie [Wolken] lassen fallen nieder . . . . Saft aus dem Busen, Wasser aus dem Bauche". So Grein; da *bōsme* und *wombe* miteinander variieren, so möchte ich beiden die Bedeutung „Schoß" = das „Innere" der Regenwolke beilegen und für *bōsme* auf altsächsisch *bōsom* „Schoß, Mutterschoß" *(that barn in ira bōsma* „das Kind in ihrem Schoß" Heliand 292; 324) verweisen. „Schwarzer Schoß der Wolken" sagt auch Wieland, Oberon 7, 18.

6. in einer ae. Urkunde heißt es an einer Stelle, die die Grenzen eines Landes angibt: *ondlong ðære hegerǣwe* („Baumhecke, Zaun"); *ðæt on Ondoncilles wombe* Cod. Dipl. ed. Kemble III 52, 14 (Bosworth-Toller 1163), wo letzterer die Bedeutung „Höhle" annimmt.

II. germ. **kveþu*, **kveþra* masc.

(got. *qiþus*, altn. *kviðr;* ae. *cwiþ, cwiþa;* ahd. *quiti*).

Über die unsichere Etymologie vgl. Fick III[4] 60; Walde-Pokorny I 560; Feist, Vergl. Wb. der got. Sprache[3] 390; Holthausen, Got. etym. Wb. 79, Aengl. etym. Wb. 66.

1. der Bauch als Verdauungsorgan, der Magen. Got. *qiþus* ist im ganzen nur 4mal belegt; von den 4 Belegen fällt nur ein einziger auf die Bedeutung „Magen" (griech. στόμαχος): *ju ni drigkais þanamais wato, ak weinis leitil brukjais in qiþaus þeinis* μηκέτι ὑδροπότει, ἀλλ' οἴνῳ ὀλίγῳ χρῶ διὰ τὸν στόμαχόν σου Tim. I 5, 23. Hrubys Bemerkung S. 25, daß *qiþus* nur den „Mutterleib" bezeichne, gilt also nur für die 4 Evangelien. Weitere Beispiele, wo das Wort auf das Verdauungsorgan (den Magen) hinzielt, habe ich in den übrigen altgerm. Dialekten nicht gefunden.

2. die äußere Bauchgegend, der Bauch, der Unterleib. Im Gotischen in dieser Bedeutung nicht belegt, aber im Altnordischen: *kom lagit* (der Stoß) *neðan undir brynjuna ok rendi upp í kviðinn* Olafs saga helga (Möbius, Glossar S. 247); *kom blóðrefillinn* („Schwertspitze") *í brjóst honum ok rendi ofan í kviðinn* Gull*þ*óris saga (Möbius, Glossar S. 344 s. v. *renna); láta fylgja kné kviði* Grettis saga (Fritzner, Ordbog II [2] 374). Vereinzelt vom

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Schwentner, Ernst, ***Die Bezeichnungen für venter, uterus, ventriculus, alvus, Vulva stomachus im Altgermanischen*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.228

Bauch eines Tieres (Katze): *þórr gekk til ok tók hendi sinni niðr undir miðjan kviðinn* Gylfaginning XLVI (Wilken, Prosa-Edda I ² 66, 6).

3. Mutterleib, Mutterschoß. In dieser Bedeutung tritt das Wort bei weitem am meisten auf, im Angelsächsischen und Althochdeutschen nur, im Gotischen und Altnordischen vorwiegend in diesem Sinne. Ulfilas gibt mit *qiþus* zweimal (Luc. 1, 41 *lailaik barn in qiþau;* Luc. 1, 42 *akran qiþaus þeinis)* griech. κοιλία „Mutterleib" und einmal (Luc. 2, 23 *uslukands qiþu)* griech. μήτρα[7]) „Mutterleib" wieder. An der letzten Stelle haben Tatian 7, 2 und Ahd. Gloss. I 733, 29 *wamba* (siehe oben!), denn ahd. *quiti* „Mutterleib" ist nicht mehr lebendig, sondern nur noch in der Glosse[8]): vulva *qhuiti (quiti* 0) *muater* zu Genesis 20, 18[9]) (Graff 4, 650 Steinmeyer-Sievers Ahd. Gloss. I 294, 21 f.) belegt. Zu got. *qiþus* gehört das Adjektiv *qiþu-hafto,* das zweimal (Marc. 13, 17 u. I. Thess. 5, 3) belegt ist und griech. ἐν γαστρὶ ἔχουσα übersetzt.

Im Altnordischen ist *kviðr* „Mutterleib" schon häufiger belegt: *kona sú er hefir barn kvikt* („lebendig") *í kviði* (Grágás Möbius, Gloss. 247; Fritzner, Ordbog II ² 374); *þat barn kvikt er orðit í kviði móðurinnar, áðr henni sé frelsi gefit* Grágás (Fritzner II ² 374); *óx brúðar kviðr frá brjósti niðr* Saga of Birni Hítdœlakappa (Fritzner II ² 374); *klappa um kviðinn á konu*[10]) Grettis saga 33 ⁸ (Möbius, Gloss. S. 232 s. v. *klappa;* Fritzner II ² 374). Häufig tritt im Altnordischen auch das Kompositum *móður-kviðr* „Mutterleib, lat. uterus matris" auf: *sem fyrir var sagt af engli fyrr, en hann væri gefinn í moðurkviði* Homiliebog 84 ¹³ (Fritzner II ² 728) = quod vocatum est ab angelo priusquam in utero conciperetur Luc. 2, 21; *sueinenn* (Johannes) *mønndo taka enn helga annda í móðorkviðe*[11]) Homilíubók bei Kahle, Altisländisches

---

[7]) Vulgata: *adaperiens vulvam* nach Exodus 13, 2 und 13, 12: *aperit vulvam,* Septuaginta in beiden Fällen: διανοῖγον μήτραν wie Lucas.

[8]) Aus dem 8./9. Jahrhundert.

[9]) *Concluserat enim Dominus omnem vulvam* (Septuaginta: συνέκλεισεν κύριος ἔξωθεν πᾶσαν μήτραν).

[10]) Vgl. *klappa um maga konum sinum* Fóstbrœdra saga 56 ⁹ (Möbius, Gloss. 232).

[11]) Kahle druckt *móðor kviðe* in zwei Wörtern.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Schwentner, Ernst, ***Die Bezeichnungen für venter, uterus, ventriculus, alvus, Vulva stomachus im Altgermanischen*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.228

Elementarbuch S. 146 = Luc. 1, 15 et Spiritu sancto replebitur adhue ex utero matris suae; ebenso: *Johannem þegar mundu frá móðurkviði fyllast af helgum anda* Postula sǫgur (Fritzner II ² 728) = Luc. 1, 15 ex utero matris suae; *fyllist hann* (der Antichrist) *þegar of djǫfli í móðurkviði* Hauksbók 35 ² (Fritzner II ² 728); *Ólafr var þá (er Tryggvi konungr faðir hans var veginn) í móðurkviði* Fornmanna sǫgur X 275 ¹¹ (Fritzner II ² 728). Zu altn. *kviðr* gehört das Adjektiv *kviðugr* „schwanger", das auch in der Lieder-Edda einmal (Hyndluljóþ 43, 3) belegt ist: *varþ Loptr kviþugr af konu illri* „es ward Lopt schwanger durch das böse Weib"; *kviðug at barni* Biskupa sǫgur II 66 ³⁶ bei Fritzner, Ordbog II ² 375, wo noch weitere Belege für *kviðugr*. Altenglisch *cwiþ, cwiþa* ist in der Poesie überhaupt nicht belegt, sondern nur in Glossen und Wörterbüchern, ausschließlich in der Bedeutung „Mutterleib", weshalb die englischen Lexikographen[12]) stets „womb" (= Mutterleib) angeben, die deutschen ungenau „Bauch, Leib". Belege: *cwiþ* matrix Wright,, Voc. I 45, 23; II 90, 41; *quitha* II 55, 55; *cwiðan* matrice II 56, 67 (Bosworth-Toller Suppl. S. 139); *cwiþ* matrix Aelfric Gloss. 76; Somner, Diction. Saxon.-Lat. (1659) 71, 118; *beðe mid ðone cwiþ* „bathe the womb therewith" Medizin. Werk bei Bosworth-Toller 180; *wiþ cwiþan sâre* Suppl. 139; *wiþ wīfes cwiþan tō feormienne* ebda.; *wiþ ðæs cwiðan sāre* „for soreness of the womb" Herbarium 165, 2 bei Bosw.-Toller.

III. germ. **hrefaz*, **hrefiz* ntr.
(ae. *hrif;* andfrk. *(h)rif, (h)ref;* afries. *(h)rif, (h)ref; ahd. (h)ref;* mnd. *rif, ref).*

Etymologisch stellt man die Sippe gewöhnlich zu lat. *corpus* „Leib", ai. *krp-* „Gestalt", vgl. Fick III ⁴ 103; Walde-Pokorny I, 486; Holthausen, Aengl. etym. Wb. S. 174 u. 423; Uhlenbeck, Altind. etym. Wb. 63 s. v. *krp-*.

1. Mutterleib, Mutterschoß. Dies ist die bei weitem am meisten verbreitete Bedeutung (etwa 36 Belege : 10 in der Bedeutung „Bauch") und auch wohl die ursprünglichere. In dieser Bedeutung übersetzt es lat. *alvus, uterus, venter, vulva* „Mutter-

[12]) Bosworth (1852); Bosworth-Toller (1882 ff.); Sweet (1897).

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Schwentner, Ernst, ***Die Bezeichnungen für venter, uterus, ventriculus, alvus, Vulva stomachus im Altgermanischen*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.228

leib, Mutterschoß". a) *alvus:* Ae. alvus *rif* vel *seo innre wamb* Aelfric Gloss. 74; Wright Voc. I 44, 38; Somner, Dict. Sax.-Lat.-Angl. (1659) 71, 55; *þurh mīnre mōdor hrif* ab alvo matris Rätsel 38, 45; b) *uterus:* Ae. *hrif* uterus (de matris utero Matth. 19, 12) Matth. ed Kemble (Bosworth-Toller 560); *of hryfe* ex utero Psalm 21, 11; *of mōdur hrife mīnre* de utero (Vulg. ventre) matris meae Psalm 70, 6; *on wīfa hrif* in uteros uxorum Alfred, Orosius I, 12 (ed. Bosworth), 54,4 (ed. Sweet); *of mōdur hrife mīnre* de utero matris meae Psalm 138, 13; Ahd. *thera magidi ref* virginis uterum Murb. Hymn. XXVI 6, 4; *fona hreue . . . ih dhih chibar* Isidor V 3 (ex utero . . . genui te Psalm 109, 3); uteres *href* Ahd. Gloss. III 19, 12; Tatian 2, 6 *fon reue sinero muoter* ex utero matris suae Luc. 1, 15; Tatian 3, 4 *inphahis in reue inti gibiris sun* concipies in utero et paries filium Luc. 1, 31; Tatian 4, 2 *gifah thaz kind in ira reue* exultavit infans in utero eius Luc. 1, 41; Tatian 4, 4 *gifah in gifehen kind in minemo reue* exultavit in gaudio infans in utero meo Luc. 1, 44; Tatian 5, 9 *thiorna in reue habet inti gibirit sun* virgo in utero habebit et pariet filium Matth. 1, 23; Tatian 7, 1 *ēr thanne her in reue inphangan wurdi* Luc. 2, 21; Tatian 100, 6 *fon iro muoter reua so giborane sint* qui de matris utero sic nati sunt Matth. 19, 12; Otfrid I 4, 36 *fon reue thera muater* ex utero matris suae Luc. 1, 15; c) *venter:* Ahd. Otfrid I 6, 8 *wahsmo reues thines* fructus ventris tui Luc. 1, 42; Otfrid IV 26, 38 *fon reue iz io ni irougta* ventres, qui non genuerunt Luc. 23, 29; Andfrk. *gifiroda sint sundiga fan wambun, irrōdon fan rive* alienati sunt peccatores, erraverunt a ventre (Vulg. ab utero) Psalm 57, 4; ferner die Lipsius-Glossen 757 *reuis* ventris zu Psalm 126, 3 fructus ventris und 758 *reue* ventre zu Psalm 21, 10 extraxisti me de ventre und Psalm 70, 6 de ventre matris meae tu es protectus meus; d) *vulva:* Ae. *of mēddernum rife* de vulva Anecdota Oxon. ed. Napier (Bosworth-Toller Suppl. 566); Ahd. Isidor V 3 *endi sō sama sō fona dhemu berandin hreue* et quasi de vulva. Ohne lateinische Entsprechung in der Bedeutung „Mutterleib" noch an folgenden Stellen: Ae. *þurh his mōdor hrif* Christ 425; *dīn đæt fæđmlīce hrif* Homil. 7, 29 (Bosworth-Toller 560); *on hrife đære ā clǣnan fǣmnan* Homil. 33, 15 (Bosw.-Toll.); *þurh fǣmnan hrif* Apost. 29; *healt geboren of his mōdor hrife* Alfred, Beda 5, 2 ed. Schipper 560, 1 (Bosw.-

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Schwentner, Ernst, ***Die Bezeichnungen für venter, uterus, ventriculus, alvus, Vulva stomachus im Altgermanischen*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.228

Toll. Suppl. 566); Ahd. Otfrid I 5, 59 *gisibba reues umberenta* „Verwandte unfruchtbaren Leibes".

2. Bauch, Bauchhöhle, Weichen. Ae. *gif hrif wund weorđeđ* Gesetzessammlung I 18, 6 ed. Thorpe (Bosw.-Toll. Supp. 566); *hrif wundigen* Rätsel 82, 54 (lückenhafte Stelle, unsicher, worauf bezogen); *gif mon biđ on hrife (hrif) wund* „siquis in *ilio (ilibus)* vulneretur Gesetzessammlung I 96, 10 ed. Thorpe (Bosw.-Toll. Supp. 566); *đæt uferre hrif* Mediz. Text 2, 28 (Bosw.-Toll. 560); *wiđ hrifes āþundennesse* „gegen Anschwellung des Bauches" (Bosw.-Toll. Supp. 566); Altfries. *thet inre inor thet lyf buppa da reffe, thio botha is XXVIII tunan* Richthofen, Rechtsquellen 457, 20; *erghense* („Beschädigung") *inor thet lyf buppa da reffe, thio minnista VII ensa* Richthofen, Rechtsquellen 473 n. 8.

3. Magen als Verdauungsorgan. Ae. *lācnung* („Arznei") *on đæt hrif tō sendanne* Medizin. Werk 2, 32 bei Bosworth-Toller 560; Andfrk. Lipsius-Glosse 756 *hrif* venter zu Psalm 16, 14 de absconditis („Schätze") tuis adimpletus est venter eorum; auch einmal vom t i e r i s c h e n Magen: *bān* („Knochen") *biþ funden on heortes* („Hirsches") *heortan* („Herz"), *hwīlum on hrife* Sextus Placitus, De medicina ex animalibus liber 2, 17 (Bosw.-Toll. 560).

4. Leib im allgemeinen. An einer Stelle, nämlich im Altengl.: *mīn Drihten, sie þē þonc þæs þe þū mid þīnum þām clǣnan* („reinem") *hrife hungor and þurst and cyle* („Kälte") *þrowodest* („erduldetest") Oratio pro peccatis ed. Logeman, Anglia XII 507 Zeile 20 (vgl. auch Bosw.-Toller, Suppl. 566), kann *hrif* nur die allgemeine Bedeutung „Leib" haben, da das Erdulden von Kälte *(cyle)* nur auf den ganzen Leib, nicht auf den Magen bezogen werden kann.

5. bei unbelebten Dingen im Sinne von „Inneres, Schoß" u. dergl. Ae. In dem Exeter-Rätsel 15, 6 *hū mē of hrife fleogađ hyldepīlas* („Kampfpfeile") und 21, 12 *þæt mē of hrife fleogađ* ist die Lösung unsicher; in dem ersten Falle ist vielleicht ein Backofen" oder eine „Wurfmange", in dem zweiten wahrscheinlich der „Bogen" oder die „Armbrust" gemeint. Dann ginge *hrife* auf das „Innere" des Backofens bzw. auf den „Lauf (das Rohr)" der Wurfmange oder der Armbrust, mit weniger Wahrscheinlichkeit auf die „Rundung" des Bogens. Ahd. Hier ist nur noch ein Beispiel anzuführen, wo *href* in ganz übertragener Be-

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Schwentner, Ernst, ***Die Bezeichnungen für venter, uterus, ventriculus, alvus, Vulva stomachus im Altgermanischen*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.228

deutung „Schoß, das Innere" als Wiedergabe von lat. *cors* auf die Erde bezogen wird: Monsee Fragmente VII, 3 *in haerda (= erda) hreuue* in corde terrae Matth. 12, 40, wo offenbar durch das vorangehende *in wales wambu*[13]) in ventre coeti (ceti) veranlaßt ein dem *wamb* sinnverwandtes Wort zur Anwendung kommt, während in der lateinischen Vorlage *(in ventre : in corde)* dies nicht der Fall ist.

Im Ahd., Altfries. und Aengl. liegen noch einige Weiterbildungen von *hrif* vor: ahd. *rifilo* uterus Ahd. Gloss. III 438, 8; Graff IV, 1154; Schatz, Ahd. Gramm. § 6(S. 10), sodann die Komposita ae. *hrif-wirc, hrif-wærc,* yleos [= ileos, ileus] Aelfric, Gloss. 10; Somner Diction. 57, 16; Wright, Voc. I 19, 24; *hrif-wund, hrif-tēung* „Bauch-, Magenschmerz"; *in-ge-hrife* „Eingeweide", afries. *in-rif, in-ref* „Eingeweide", mnd. *in-ge-rif* „Eingeweide"; ae. *mid-hrif* „diaphragma [= διαφράγμα], disseptum [= dissaeptum], omentum, exta „Eingeweide, Zwerchfell",, ahd. *in-rif* intestinum vel himen [= hymen] Ahd. Gloss. III, 722, 25; Gallée, Vorstudien zu einem altndd. Wb. (1903) 162 s. v. *in-hrif.*

Die übrigen Bezeichnungen wie got. *kilþei,* ae. *hama;* germ. **bōsma, *būka, *magan* können hier aus Raummangel nicht mehr behandelt werden, sie sollen später an einem anderen Orte untersucht werden, wenn es die Zeitumstände erlauben.

Schwerin in Mecklbg. Ernst Schwentner.
Schloßstraße 29 I.

[13]) *so selb auh so Ionas was in wales wambu dri taga enti drio naht, so scal wesan mannes sunu in haerda hreuue dri taga enti drio naht.*

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Slotty, Friedrich, ***Die Termini "Nennwert" und "Deutewert" in "Sprache" und "Rede"*** ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.240

Die Termini „Nennwert" und „Deutewert" in „Sprache" und „Rede".

Seitdem im Jahre 1916 F. de Saussures Cours de linguistique générale (publié par Ch. Bally et A. Sechehaye) erschien, hat seine Aufspaltung des Begriffes „Sprache" *(le langage)* in *la langue* und *la parole* in der Sprachwissenschaft wohl allgemeine Anerkennung gefunden; erst seit etwa einem Jahrzehnt machen sich Zweifel bemerkbar, ob diese harte Trennung „des Seins vom Werden"[1]), d. h. die von ihm geforderte zweifache Art der Sprachbetrachtung (synchronistisch-diachronistisch) gerechtfertigt ist. Und in der Tat, wenn der Forschende diese Zweiteilung der Sprachbetrachtung in der Praxis anwenden und durchführen will, kommt er bald in Verlegenheit bei der Frage, welchem Zeitraume der Begriff „Synchronie" zugeordnet werden darf. Liegt Synchronie noch vor, wenn man z. B. einen Sprachgebrauch der sogenannten klassischen Zeit des Lateinischen behandelt? Schon wenn man den Sprachgebrauch eines e i n z e l n e n Schriftstellers behandelt, umfaßt man mitunter Jahrzehnte und kann Unterschiede in der Ausdrucksweise der Anfangswerke und der Blütezeit und, wie etwa bei Cicero, auch der letzten Zeit seiner schriftstellerischen Tätigkeit feststellen. Um wieviel mehr gilt das erst für eine Darstellung des Sprachgebrauches der g e s a m t e n klassischen Zeit! Und doch wird anerkannt, daß Synchronie nicht nur für die Gegenwart gilt, sondern auch für die Querschnitte, die „Wagerechten", die man zur „Senkrechten" der Diachronie machen kann und soll. Welchen Zeitraum darf also eine solche „Wagerechte" in Anspruch nehmen? Ihm eine allzu geringe Ausdehnung zuzusprechen, wird in den Fällen der Sprachbetrachtung vergangener Zeiten wohl niemals möglich sein.

---

[1]) So Jost T r i e r in seinem Vortrage „Über die Erforschung des menschenkundlichen Wortschatzes" = Actes du Quatrième Congrès International de Linguistes à Copenhague (1936). Copenhague 1938. S. 94.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Slotty, Friedrich, *Die Termini "Nennwert" und "Deutewert" in "Sprache" und "Rede"* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.240

Wenn nun V. Mathesius[2]) meine Termini „Meinung" und „Bedeutung"[3]), welche ich später in meinen Vorlesungen durch die Termini „Nennwert" und „Deutewert" ersetzte, zwar durchaus anerkennt, aber die Einschränkung macht, daß ich hinsichtlich des Begriffes „Bedeutung" nicht genügend zwischen synchronistischen und diachronistischen Gesichtspunkten unterscheide, so zeigt sich offensichtlich, daß die schematische Anwendung der Termini „Synchronie" und „Diachronie" tatsächlich geeignet ist, zum Schaden der Sprachforschung Verwirrung hervorzurufen. Denn wenn ich, um den Begriff „Bedeutung" klarzustellen, auf den Benennungs a k t zu sprechen komme, so gehe ich zwar in eine frühere Zeit zurück, aber die Beschreibung eines A k t e s kann niemals als diachronistische Sprachbetrachtung gelten.

Der Hauptirrtum Mathesius' liegt aber in seinen anschließenden Ausführungen: „that act of forming new names, to which Slotty constantly refers, is, if we do not take into account the language of poetry, on the average of very rare occurence only". In den genannten Aufsätzen gehe ich auf den Benennungsakt zurück, um den Begriff „Bedeutung" (jetzt: Deutewert) klarzumachen, und zeige, daß Gegenstände immer nach nur e i n e m Merkmal, dem zur Zeit der Benennung in der Anschauung der Sprachschöpfer vorherrschenden, d. h. nach dem affektbetonten Merkmal benannt sind, das sich somit als „Deutewert" darstellt. Weiter erkennt Mathesius in den angeführten Worten an, daß die D i c h t e r neue Namen bilden, und man kann hinzufügen, daß sie es tun, obwohl ihnen in der Sprache Wörter für das „Gemeinte" zur Verfügung stehen. Die Trieb- oder Richt-

---

[2]) V. M a t h e s i u s , On some problems of the systematic analysis of grammar = Travaux du Cercle Linguistique de Prague 6 (1936) 99.

[3]) Diese Termini habe ich verwendet in meinen Aufsätzen: Das Wesen der Wortart = Donum natalicium Schrijnen. Nijmegen-Utrecht 1929, S. 130 ff.; Wortart und Wortsinn = Travaux du Cercle Linguistique de Prague 1 (1929) 93 ff.; Das Problem der Wortarten = FF 8 (1932) 329 f.; in der Besprechung von Walde-Pokorny, Vgl. Wörterbuch der idg. Sprachen in JF 51 (1933) 143 ff. Eine ausgezeichnete Übersicht über die Arbeiten, in denen das Sinnproblem behandelt wird, bietet A. R o s e t t i , Le Mot. Esquisse d'une théorie générale = Société Roumaine de Linguistique. Copenhague — Bucureşti 1943, S. 30 ff.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Slotty, Friedrich, *Die Termini "Nennwert" und "Deutewert" in "Sprache" und "Rede"* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.240

kraft, die sie zur Schaffung eines neuen Namens für eine Gegebenheit der Umwelt (bzw. der Innenwelt) drängt, ist ihr Streben nach Anschaulichkeit im Ausdruck.

Aber die Schaffung neuer Wörter, obwohl solche für die gleiche Gegebenheit in der Sprache vorhanden sind, eignet nicht nur, wie Mathesius meint, der Dichtersprache, sondern auch der Sprache der Prosa. So nennt etwa ein Geschichtsschreiber Napoleon I. bald „den Sieger von Jena", bald „den Besiegten von Waterloo". Auch hier liegen neue Deutewerte für den gemeinten Gegenstand vor, aber es scheint hier weniger der Drang, die Gegebenheit „Napoleon" neu zu deuten, als vielmehr das Streben nach Abwechslung im Ausdruck vorzuliegen; die treibende Kraft ist also hier ästhetischer Natur; aber im übrigen ist in diesen Namen auch ein neuer Deutewert gegeben.

Das Streben nach Anschaulichkeit im sprachlichen Ausdruck teilt die Sprache der Dichter mit der Sprache der breiten Massen des Volkes, der Volkssprache. Das Volk meidet Ausdrücke, die ohne Anschaulichkeit sind — in meiner Terminologie: Ausdrücke, deren Deutewert verdunkelt oder völlig geschwunden ist —, und schafft sich neue, die anschaulich, d. h. voller Deutewert sind[4]). So sagt das Volk z. B. statt „sauerer Wein": *Rachenputzer*, da er mit seiner Säure gewissermaßen den Rachen reinigt, oder *Krätzer*, da er beim Trinken ein Gefühl des Kratzens im Halse hervorruft.[5])

---

[4]) Das soeben (1947) bei F. Borový, Praha, erschienene Buch von Jaroslav Zaorálek, Lidová Rčení (= Volkssprache) ist ein Lexikon, in dem auf 735 zweispaltigen Seiten Ausdrücke der tschechischen Volkssprache mit den Gegenwerten der Hochsprache versehen sind. Hätte Mathesius das Erscheinen dieses Buches erlebt, hätte er die Behauptung, daß nur die Dichter neue „Namen" schaffen, sicherlich nicht aufgestellt.

[5]) Weiteres Material bei Polle-Weise, Wie denkt das Volk über die Sprache? Leipzig, 3. Aufl., 1904; O. Weise, Unsere Mundarten. Leipzig u. Berlin 1919, S. 92. — Viele Belege bietet auch das Material, das gemeinhin unter den Termini „Metonymie" und „Metapher" aufgeführt ist. Dabei soll nicht geleugnet werden, daß in der Volkssprache neue Wörter für eine Sache verwendet werden, wenn das in der Sprache vorhandene Wort nicht recht geeignet ist, einen starken Affekt zu tragen, so z. B. wenn der Mann aus dem Volke statt „*Mund*" das Wort „*Fresse*" gebraucht, um einen Affekt abzureagieren; er verabfolgt auch nicht „*Ohrfeigen*", sondern teilt „*Watschen*" aus, u. a. mehr.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Slotty, Friedrich, ***Die Termini "Nennwert" und "Deutewert" in "Sprache" und "Rede"*** ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.240

Eine weitere Gelegenheit zur Schaffung von Wörtern mit Deutewert bietet das sprachliche T a b u[6]): die Hüll- oder Deckwörter, die für tabuierte Wörter geschaffen werden, weisen stets auch eine neue Deutung des gemeinten Gegenstandes auf, so — um nur ein Beispiel zu nennen — verlieren die Slawen und die Germanen, wohl infolge des magischen Tabu, das uridg. Wort für „Bär", das wir aus ai. *ṛ́kša-ḥ,* aw. *arša-,* gr. *ἄρκτος,* lat. *ursus* usw. gewinnen; die Slawen verwenden dafür ein Wort, das im Abg. *medvědъ,* im Tschech. *medvěd* lautet und das Tier als „Honigesser" deutet; im Germanischen (ahd. *bero,* ae. *bera,* aisl. *biǫrn, bersi,* nhd. *Bär)* ist es dagegen nach der Farbe des Fells als „der Braune" gedeutet.

Hierher gehört auch viel Sprachgut alter und moderner Sprachen, das gewöhnlich unter dem Begriff „E u p h e m i s m u s" eingeordnet wird. Ausdrücke für Gegebenheiten, die starke unangenehme Gefühle erwecken[7]), werden vermieden und durch neue ersetzt; die treibende Kraft ist meist sozialer Art: Rücksichtnahme auf die Gefühle anderer; so wenn wir in Beileidsbriefen die Wörter *„Tod"* und *„sterben"* vermeiden. Aber auch die Angehörigen eines Verstorbenen meiden diese beiden Ausdrücke: hier liegt eine gewisse Scheu gegenüber dem Toten vor, aber auch ein Zurückweichen vor der Kraßheit der Ausdrücke. In beiden Fällen aber — und darauf kommt es in dieser Untersuchung an — bieten die Hüll- oder Deckwörter eine neue Ausdeutung des gemeinten Vorganges „sterben". So entnahm ich aus den „Memorials" genannten Abschnitten englischer Tageszeitungen folgende Ausdrücke für das tabuierte „sterben": *he (she;* auch *who) passed* oder *passed away (over; into rest); he left us; taken from us; he entered into fuller life* oder *into newness of life; he departed this life; he fell asleep; he went ahead; who passed on to higher services; whom God called to everlasting life.* Dagegen bringen die redaktionellen Angaben über

[6]) Vgl. besonders W. H a v e r s, Neuere Literatur zum Sprachtabu. (5. Abh. des 223. Bandes der Sitzungsberichte der Akademie der Wissenschaften in Wien). Wien 1946; O. M e i s i n g e r, Vgl. Wortkunde. München 1932. S. 86 ff.

[7]) Zum Gefühlswert und Stimmungsgehalt der Wörter vgl. K. O. E r d m a n n, Die Bedeutung des Wortes. Leipzig, 3. Aufl., 1922. S. 107 ff.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Slotty, Friedrich, ***Die Termini "Nennwert" und "Deutewert" in "Sprache" und "Rede"*** ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.240

das Ableben bekannter Persönlichkeiten in der Rubrik „Obituary" sachlich-nüchtern die Tatsache mit den Worten *The death is announced of Mr. X* o. ä.

Auch die Kindersprache weist diese deutende Benennungsart auf und zeigt zugleich, daß der Deutewert ein wichtiger Bestandteil des Sinnes der Wörter ist. Wenn das Kind den Hund *„wau-wau"* nennt, indem es auf diesen mit der Hand hinweist, ohne daß er bellt, so ist dies keine bloße Nachahmung des Bellens, sondern sein Name für das Tier, das es als ein *wau-wau*-machendes, also bellendes Etwas ausdeutet[8]). Gleich klar und deutlich tritt der Deutewert auch in den sogenannten onomatopoetischen Wörtern hervor, vgl. nhd. *Kuckuck,* frz. *le coucou,* itl. *cuccù,* engl. *cuckoo,* benannt und gedeutet nach dem Merkmal seines Rufes.

Die voranstehenden Ausführungen beweisen, daß der Deutewert eines Wortes nicht gleichgesetzt werden darf der „Etymologie", wie es Mathesius zu tun scheint. Ich habe bereits in meiner Besprechung des Vergleichenden Wörterbuches von Walde-Pokorny in IF 51 (1933) 145 darauf hingewiesen[9]), daß man in der Wortforschung zwischen vorgeschichtlicher und geschichtlicher Forschung unterscheiden müsse; Aufgabe der ersteren ist die Erforschung des Werdens und Wandels von Form und Sinn der Wörter in deren vorgeschichtlicher Zeit, d. h. in der Zeit, die vor den ältesten Sprachdenkmälern der betreffenden Sprache liegt. Was den Sinn anbetrifft, so ist der Ur-Nennwert und der Ur-Deutewert der Wörter festzustellen; dabei ist es von größter Wichtigkeit, die „Felder" abzustecken, innerhalb deren sich die Wörter als Gestaltsteile eines Ganzen bewegen: man muß untersuchen, ob das Wort im Sinnfelde des Nomadenbetriebes, des Ackerbaus, der Viehzucht, des Rechts, der Magie oder Religion, der Medizin usw. in Gebrauch kam. Dieser Sinn-Vorgeschichte muß aber vorausgehen die Sinngeschichte: sie

[8]) Vgl. hierzu L. Landgrebe, Nennfunktion und Wortbedeutung. Halle 1934. S. 99 ff. und die dort angegebene Literatur.

[9]) Hierzu vgl. E. Seidel, Aufgaben und Methoden der etymologischen Forschung = Bull. Lingu. publié par A. Rosetti, IX. Copenhague-Bucureşti 1951; ders., Wort und Satz. S. A. aus der REIE IV. Jhg. 1947, Fasz. 2, S. 50 ff.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Slotty, Friedrich, ***Die Termini "Nennwert" und "Deutewert" in "Sprache" und "Rede"*** ,
Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.240

untersucht den Wandel von Nennwert und Deutewert in der geschichtlichen Zeit. Hierbei ist sicherzustellen, wie lange sich der Ur-Deutewert hält und so als geschichtlicher Deutewert bestehen bleibt. Denn vielfach verblaßt und schwindet völlig der ursprüngliche Deutewert: das Wort wird deutewert-arm oder gar deutewert-los. Dabei läßt sich beobachten, daß der Ur-Deutewert am leichtesten dann verblaßt und schließlich völlig schwindet, wenn Merkmalsbezeichnungen der gleichen Wurzel, vor allem verbale, aber auch adjektivische, der Sprache jener Zeit abhanden gekommen sind. So verliert z. B. das germanische Wort für *„Hahn"* seinen Deutewert als „Rufer, Sänger", weil die entsprechende verbale Merkmalsbezeichnung (zu lat. *canere)* verloren gegangen ist, während im Litauischen *gaidỹs* „Hahn" noch als „singendes, rufendes Etwas" empfunden wird, weil neben ihm die verbale Merkmalsbezeichnung *giedu* und *giestu, giedóti* „singen" und das Substantiv *giesmẽ* „Lied" in lebendigem Sprachgebrauche sind. Oder der Nennwert ändert sich, indem das Wort in ein anderes Sinnfeld übertragen wird, wobei sich naturgemäß auch der Deutewert wandeln muß. So bezeichnete im Mhd. *Schloß:* 1. das Schloß an Türen, Kästen, Truhen, Schränken u. a. und 2. das Schloß als Bau; in beiden Fällen besaß es ursprünglich den Deutewert des Schließens, Sperrens, und zwar nannte das Wort nr. 2 zunächst nur die Sperre eines Landstriches oder Flußlaufes, die durch Warte und Feste bewirkt wurde; dann aber wurde es zur Bezeichnung befestigter und endlich auch unbefestigter Stätten herrschaftlicher und fürstlicher Hofhaltung. In der Verwendungsart für unbefestigte Wohnstätten Vornehmer verlor es den Deutewert des Schließens und diente nun als Name für große, schöngebaute Wohnhäuser hochstehender oder reicher Menschen. Heute haben sich die beiden Nennwerte des Wortes *„Schloß"* so weit voneinander entfernt, daß sie im Sprachgefühl bereits als zwei verschiedene Wörter erscheinen (Homonymie): die Brücke des ursprünglich gemeinsamen Deutewertes verbindet sie nicht mehr.

Was nun im besonderen den N e n n w e r t des Wortes betrifft, so gibt Mathesius a.a.O. zu, daß der Nennwert eines Wortes immer der „Sprache" *(language)* angehört, solange das Wort in lebendigem Gebrauche ist und jederzeit in der „Rede" *(speech)*

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Slotty, Friedrich, *Die Termini "Nennwert" und "Deutewert" in "Sprache" und "Rede"* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.240

aktualisiert werden kann. Dagegen meint er a.a.O. S. 99, wo er auf A. H. Gardiners Sprachtheorie[10]) eingeht: *the meaning* (= Nennwert) gehöre der Sprache an, aber O. Funke[11]) habe in seiner Kritik an Gardiners Theorie recht, indem er klar festlege, daß die Nennfunktion *(the function of naming),* d. h. das In-Beziehung-Setzen des Wortes mit der objektiven Wirklichkeit, nur zur „Rede" *(speech)* gehöre. Mathesius setzt also, wenn ich ihn richtig verstehe, die in der „Rede" erfolgende „Aktualisierung" des Nennwertes, den das Wort in der „Sprache" hat, der „Nennfunktion" gleich, die er ebenfalls der „Rede" zuweist; der Unterschied zwischen „Aktualisierung des Nennwertes" und „Nennfunktion" bestände dann also lediglich darin, daß die erste Ausdrucksweise den Vorgang vom Standpunkte des Sprechers (der Sprecher aktualisiert den Nennwert, den die Sprache ihm bietet), die zweite vom Worte aus beleuchtet, und so kämen beide Ausdrucksweisen im wesentlichen auf dasselbe hinaus. Es scheint mir aber der Klarheit und Bestimmtheit wegen vorteilhafter zu sein, zu sagen, daß der Nennwert eines Wortes sowohl der „Sprache" wie der „Rede" eigen ist: er darf, in der „Rede" angewendet, d. h. in der aktuellen Nennfunktion, nicht anders sein als in der „Sprache", wenn Redender und Hörender einander verstehen sollen.

Der Nennwert bildet demnach den wichtigsten Bestandteil des inneren Gehaltes oder Sinnes des Wortes: das lehrt auch die Erfahrung, die man bei der Enträtselung von Texten nicht aufgeklärter Sprachen macht. Will man hier den Sinn eines Wortes erfassen, so sucht man nicht „psychische Phänomene" bei dem Verfasser des Textes festzustellen, sondern man fragt danach, auf welche Gegebenheit der Umwelt bzw. Innenwelt das Wort hinzielen könnte, d. h. aber: man fragt nach dem Nennwert des Wortes.

Zu dem gleichen Ergebnis gelangt man, wenn man die Art betrachtet, wie Kinder sprechen lernen. Ein Kind zeigt auf einen Gegenstand und fragt: „Was ist das?" Es will also das Wort

---

[10]) A. H. Gardiner, The Theory of Speech and Language. Oxford 1932.

[11]) O. Funke, On the Function of Naming = English Studies 18 (1936) 57 ff.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Slotty, Friedrich, *Die Termini "Nennwert" und "Deutewert" in "Sprache" und "Rede"* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.240

für den Gegenstand wissen, seinen „Namen". Indem es diesen kennen lernt, nimmt es den Nennwert des Wortes in sein Gedächtnis auf und wird nunmehr einen Gegenstand, der ihm dem erstgenannten gleich erscheint, mit dem betreffenden Worte bezeichnen.

Die Betrachtung der Art, wie das Kind sich die Sprache aneignet, gibt auch Aufklärung über den Terminus „Begriff", den L. Weisgerber[12]) in die Lehre vom Sinn der Wörter einführen will; er fordert geradezu, die „Bedeutungs"lehre durch eine „Begriffs"lehre zu ersetzen. Das nach den Namen der Gegenstände fragende Kind erringt sich durch Gesellen, Zergliedern und Vergleichen seiner Wahrnehmungen an demselben Gegenstand allmählich den Besitz eines Merkmalkomplexes, den wir „Begriff" zu nennen pflegen[13]). Es erkennt ferner, zunächst unvollkommen, mit der wachsenden Erfahrung immer vollkommener, die Reichweite des Nennwertes eines Wortes, seinen Nennbereich. Daraus ergibt sich aber: der Begriff ist nicht etwas durch Belehrung der Erwachsenen Eingelerntes, sondern etwas von dem Kinde selbständig Erworbenes. Daher können die Begriffe, welche sie als Erwachsene mit den Wörtern ausdrücken (oder: wofür die Wörter „Zeichen" oder „Symbole" sind), bei den Sprechenden nicht völlig gleich denen sein, welche die Hörenden ihr eigen nennen; sie stimmen vielmehr sozusagen nur in ihrem Kern überein, und deshalb wird das gesprochene Wort trotz dem Mangel völliger Gleichheit des Begriffes und der „Nebenvorstellungen" von dem Hörer verstanden, d. h. auf den gemeinten Gegenstand bezogen, wenn es in seinem sprachüblichen Nennbereiche angewendet wird[14]). Denn der Sprechende will ja nicht, wie A. Marty und sein unentwegter Anhänger O. Funke[15])

---

[12]) L. Weisgerber, Das Problem der inneren Sprachform = GRM 14 (1926) 241 ff.; ders., Die Bedeutungslehre — ein Irrweg der Sprachwissenschaft = GRM 15 (1927) 161 ff.; ders., Vorschläge zur Methode und Terminologie der Wortforschung = JF 46 (1928) 305 ff.

[13]) Vgl. auch L. Jordan, Wort und Begriff — Satz und Beziehung = Archivum Romanicum 8 (1924) 213 ff., bes. S. 218; O. Jespersen, Die Sprache. Heidelberg 1925. S. 92 ff.

[14]) Auf das Verhältnis des Terminus „Nennwert" zum Terminus „Begriff" werde ich anderen Ortes eingehen.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Zur Bildung des Infinitivs im Baltischen.

In dem Buche von Stang, Das Slavische und Baltische Verbum ist 211 f. die Infinitivbildung des Litauischen recht stiefmütterlich behandelt worden. Es werden dort nur die Formen auf *-ti, -t* und *-tie* angeführt. Der sogenannte verstärkende Infinitiv II wie *degtè dẽga* ist nicht erwähnt worden. Er führt, wie die Mundarten erweisen, auf älteres **degten* oder **degtẽn* zurück, ist also der Form nach entweder Lok. Sg. eines *o*-Stammes oder Instr. Sg. eines *ē*-Stammes. Eine ganz vereinzelte Infinitivbildung *regêtuve* bietet Daukšas Postille 164, 29 (= Wolt. 218, 1)[1]). Sie rückt mit apr. Formen wie *biātwei, biātwi* enger zusammen. Beide sind Ableitungen von einem alten *tu*-Stamm. Einen Infinitiv auf *-tienai* (dial.*-tēnai)* wie *bėgtienai, dirbtienai, darytienai* gibt es im Ostlit. Er ist mir bekannt aus Jablonskis Lit. Gram. [2]157, wo er S. 160 das Beispiel *šituos metus nieko neturė́jau parduotienai* gibt[2]), und aus Jablonskis Vorrede zum lit. Wörterbuch von Juskievič, Teil 2—3, XIII; aus dem dort angeführten Satz *dúotėnai dãvė, bet nenórom* folgt aber, daß der gleiche Infinitiv auf *-tienai* auch zur Verstärkung als sogenannter Infinitiv II dienen kann[3]). Aus älteren lit. Texten ist mir diese Infinitivendung unbekannt. Gleichfalls ostlit. scheint ein aus *-tienai* verkürzter Infinitiv auf *-tien* (dial.*-tēn)* zu sein. Ich kenne ihn aus einem Hochzeitsklagelied aus der Umgebung von Kupiškis (Taut. ir žod. 5, 646) in folgenden Beispielen: *darbẽliū nepadė́jau dirbtėn; nepadėjau vargẽliū var̃gtēn; uždė́k ùnt mõno galvãlās . . . rū́tū vainikėlī paskutìni dėnãli pasinešiotēn; yra mõno tėvẽlis auklatojẽlis kelãliui ródytēn.* Im gleichen Sirne stehen neben *-tēn* auch Infinitive auf *-ti* und *-t.*

[1]) Die Entsprechung in Wujeks polnischer Vorlage konnte ich leider nicht feststellen, da die Bücher zur Zeit nicht zugänglich sind.

[2]) Das gleiche Beispiel kehrt bei ihm nur mit dem Plural *neturė́jom* in seiner Syntax S. 39 wieder.

[3]) Vgl. darüber E. Hofmann, Ausdrucksverstärkung 84 f.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Specht, Fr., ***Zur Bildung des Infinitivs im Baltischen*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.249

Sehr viel lebendiger ist nun der Infinitiv auf *-tinai*. Er begegnet besonders in žemaitischen Quellen und dient hier als sogenannter Infinitiv II zur Verstärkung des Verbalbegriffs, z. B. aus Jablonskis Lit. Gram.[2] 158 f. *gultinai aš vėlai gulu; nedidelį daiktą gali ir verptinai verpti, didelį reik svertinai išsverti*[4]). Das Material aus Juškievičs Wörterbuch hat Būga, Kalb. ir sen. 93 zusammengestellt mit weiteren Beispielen aus älteren Quellen. Auch in der Aušra findet sich allerlei, wie II 8 *vilktinai vilko, siektinai susisiekia,* 10 *temptinai tempia,* 91 *pliektinai pliekė,* 363 *temptinai tempė,* III 198 *augtinai augo,* 356 *spaustinai spaudžia*[5]). Daß *-tinai* in diesem Sinne auch z. T. in der lit. Umgangssprache durchgedrungen ist, zeigt ein Beispiel wie *ẽmė jį neštinaĩ nèšti* aus Niedermann-Senn-Brenders Wörterbuch der lit. Schriftsprache.

Im Gegensatz zu der Endung *-tienai* ist aber *-tinai* auch in gewissen alit. Texten žemaitischer Färbung reichlich vertreten. Dabei übergehe ich zunächst alle die Fälle, wo *-tinas* Partizipium Fut. Pass. ist, wo es rein adverbiell verwendet wird oder zur Verstärkung dient, hebe aber die Beispiele besonders heraus, wo *-tinai* im Gegensatz zum heutigen Gebrauch für den gewöhnlichen Infinitiv I steht. Kein Zweifel kann in folgenden Fällen entstehen, die aus der Wolfenbütteler Postille genommen sind[6]): 203[a] *turim žinati a ne abeijatinai,* 206[b] *Ka ieigu ne darrisime, dabakimas dėtinai širdį sava,* 206[b] *dave ghį mučiti be gala, neišeitinai iš tų mukų* (zum Zweck des Nichtherausgehens, 121[b] *tikinteghi nesanga a krikšaniški žmanes eiti nog ša sveta neprapultinai nei pragaištinai* (zum Zweck des Nichtverlorengehens und Nichtverschwindens), 142[a] *a teip ir pačiamis akimis regetinai ir pažintinai ir suprastinai tainuemis stata ir desti.* 109[a] *idant makiunsi užulaikitinai ghį, ko ir išgannitinas statunsi.* 140[b] *Ką tada židai tikeijassi Ch(rist)ų Jesų nodemais nebutinai a neregetinai daugiaus, iau užmušį a nužavinį ghį.* 181[a] *kaipagi perskirtinai tris personas ira passiradžiusas, Devas iš dangaus* šaukia. Auch

[4]) Auch von Jablonskis Juškievičs Wörterb. a.a.O. gebucht.

[5]) Vgl. dazu Zubatý IF. 3, 144 und E. Hofmann a.a.O. 84 f.

[6]) Ich habe die Schreibungen normalisiert, indem ich *š, č, v* usw. wählte, auch bei dem Schwanken zwischen *š* und *š* habe ich den heute geltenden Laut eingesetzt.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Specht, Fr., ***Zur Bildung des Infinitivs im Baltischen*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.249

237[b] *abem rankam apsikabinį stiprei nepaleistinai turrekimas* wird man infinitivisch auffassen müssen. Andere Fälle sind zweifelhaft. Zuweilen wie 286[a] *kame m(ana) k(rikčianis) neišsistebetinai stebuklinga ira* dient die Bildung auf *-tinai,* mag man sie infinitivisch fassen oder nicht, zur Hervorhebung und und Verstärkung des Begriffes *stebuklinga.* Nie aber erscheint *-tinai* im Sinne eines Infinitivs II. Denn 101[a] *idant io gierraus permanitinai ape tai išmanitumbite* wird man *permanitinai* eher als Adverb auffassen. Als Infinitiv II würde es in der Regel auch ohne Praeverb stehen.

Auch Bretke, neben der Wlf. Post. die zweite lit. Quelle, die den Infinitiv auf *-tinai* öfter verwendet, gebraucht ihn nur als Infinitiv I. Die heutige Verwendung als Infinitiv II ist ihm genau so fremd wie der Wolf. Postille. Ich kenne folgende Beispiele: Gen. 15, 7 *ieib taw šitą žėmę paweldetinai (apsestinai* ist durchstrichen) *paduočiau* ‚zum Besitz'. Die von Quandt[7]) angeregte lit. Bibelübersetzung, die den Bretkeschen Text benutzt hat, gebraucht dafür *gywéntinay.* Gen. 47, 20 *Ir teka žeme Pharaonui tikrai.* Dafür steht am Rand *peweldetinai,* ‚zum Besitz', getilgt ist *paweldinai.* Ebenso steht Gen. 47, 26 für *tas ne teka Pharaonui tikrai* am Rande *paweldetinai.* Ähnlich heißt es Gen. 48, 4 *ir noriu šitą žemę tikrai paduoti* am Rande wieder *paweldetinai.* Ex. 36, 7 *Nessa thu daiktu buwa apstas* (Variante *pakaka) vissokiam darbui, kas buwa dariti ir atliktinai.* Num. 32, 5 *tadda duok tą žemę tawa Tarnamus butinai* (am Rand *weldetinai*). Quandt hat dafür *palaikytinay* ‚zum Besitz'. Num. 32, 22 *ir šiteipo žemen turesit paweldetinai po akim Pono* ‚zum Besitz', Quandt hat wieder *palaikytinay.* Deut. 2, 9 *nieka neduosiu ant paweldeghimo* (am Rand *paweldetinai)* ‚zum Besitzen'. Quandt hat dafür *gyventinay.* Josua 12, 7 *ir kurą (žemę) Josua gimminiems Israel weldetinai* (korrigiert aus *weldeti)* ‚zum Besitz'. Quandt hat dafür *palaikytinay.* Judic. 4, 6 *dawe atwadintinei* (sic!) (korrigiert aus *atwadinti) Barak sunų Abinoam.* Quandt hat *pavadindino.* Thren. 3, 7 *ghis mane užmurija neišeitinai* ‚zum Nichtherausgehen' (ebenso Quandt). Amos 5, 2 *Panna Israel puole, kaip wel nekelsis* (ebenso Quandt), dafür am Rande *nekeltinai* ‚zum Sich-

[7]) Ich zitiere nach der 2. Auflage von 1755.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Specht, Fr., *Zur Bildung des Infinitivs im Baltischen* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.249

nichterheben'. Act. 7, 5 *ir pažadeis iam, iog iam aną* (darüber *ią*) *naretų duoti apturetinai* ‚zu besitzen'. Tit. 2, 9 *idant wissos*$_{ų}$ *daiktosų įtiktinai dirptu* (darüber *darritų).* Ebenso Quandt *įtiktinay* ‚zu Gefallen tun'. Dazu aus der Postille 256$_9$ *eija in Jerusalem a nesugrištinai, net liktinai* ‚nicht zum Zurückkehren, sondern zum Bleiben'.

Wenn *-tinai* in den genannten Schriften zur Verstärkung des Verbalbegriffes dient, also einem Infinitiv II entspricht, so deckt sich die Form auf *-tinai* nie mit dem Hauptverb etymologisch, sondern nur dem Sinne nach. Es sind Fälle wie Bretkes Post. II 462, 1 *Hiskia apsirga mirtinai,* die Būga, Kalb. ir sen. 93 zusammengestellt hat. Vielfach ist *-tinai* überhaupt nur bloßes Adverb. In den übrigen alit. Texten läßt sich *-tinai* als einfacher Infinitiv kaum nachweisen[8]). Höchstens Summa 206 *wisokią nodieja atemęs, taritumey, juog peaklon neišeytinay stumia* ‚zum Nichtherausgehen' und einige Fälle aus Kleins Liedern, wie 471,14 *Jeng kirvį Diews prideja, Medžui pakirstinay* ‚zum Fällen' könnten hierher gerechnet werden. So findet sich z. B. in Daukšas Postille nur die Verbindung mit Adverbia, wie *mirtinai* ‚tödlich', 228$_{24}$ *nudêjis mirtinái,* 280$_{24}$ *mirtinái nusidêst',* 325$_{42}$ *mirtinái nudestiš,* oder 241$_{25}$ 300$_8$ *pažintinái išrêiške,* 301$_{10}$ *pakaktinai ižgúlde* usw. Auch in den übrigen alit. Texten erscheint entweder *-tinai* gar nicht oder nur als Adverb, wie etwa Marg. Theol. 222$_4$ *neatskirtinai suglausti* ‚unzertrennlich zusammengeschmiegt' u. a.

Das Lettische kennt gleichfalls Bildungen auf *-tin* als verstärkende Infinitive II, aber nicht als Inf. I. Es ähnelt also wieder wie so oft dem heutigen Žemaitischen. Vgl. Endzelin, Lett. Gram. 224 f., 227 f. Das im Lett. daneben stehende *-in,* wie *pìrcin pìrku* ‚gekauft habe ich', kehrt auch im Lit. wieder, wie bereits Endzelin a.a.O. 225 hervorgehoben hat; nur wird *-inas* im Lit. noch flektiert, während lett. *-in* in der Regel schon erstarrt ist[9]). Vgl. Bretke Post. II 243$_2$ *tekini iopi attekeia,* 283$_2$ *tækina* (N.Sg.f.) *atatek* und Bibel Act. 12$_4$ *bet tekina įeijo ir pasakė iemus,* Daukša Post. 35,$_4$ *tekini téka,* 475$_{45}$ *tekiná tekéio,* 543$_{28}$ *têkini nêtekame,* Otrębski Wschodniolitewskie narzecze Twereckie

[8]) Vgl. ferner Kurschat, Lit. Gr. 414, Leskien, Nom. 405, Skardžius, Lietuvų kalbos žodžių daryba 243 f.

[9]) Vgl. auch E. Hofmann, a.a.O. 85.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Specht, Fr., *Zur Bildung des Infinitivs im Baltischen* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.249

I 141 *bẽginas nubẽgo* und mit sinnverwandtem Verbum *tẽkinas bẽgo* (vgl. jetzt E. Fraenkel KZ 70, 149 ff.).

Neben verstärkenden Infinitiven auf *-tin* und *-in* kennt das Lett. auch solche auf *-ien*, wie *pìrcien pìrka*, s. Endzelin Lett. Gr. 235 f. Wenn ich recht sehe, gibt es davon Spuren auch im Lit., aber nur in der Verwendung als Infinitiv I. In einer ostlit. Daina aus Kupiškis, Taut. ir. žod. III 443 Nr. 165 Vers 4, deren Anfang mir unklar ist, heißt es:

Oi liñtas, liñtas
Pabaralienai žíntas
Oi ar̃ti, ar̃ti
Užkurienai mar̃ti.

Hier kann *pabaralienai žíntas* und *užkurienai mar̃ti* nur einem hochlit. *pabárti žéntą und užkùrti mar̃čią*[10]) entsprechen. Diese Bildungen müssen aber ganz vereinzelt sein; denn dem ausgezeichneten Kenner des Litauischen, P. Skardžius, den ich danach fragte, waren sie nicht geläufig.

Es fragt sich weiter, wie die Formen auf *-tinai* grammatisch zu deuten sind. Der Nominativ auf *-tinas* hat die Bedeutung des lat. Gerundivums. In Wendungen wie *atmintinaĩ mokẽ̃ti* ‚auswendig lernen' wird man an das Adverb auf *-ai* denken müssen. Dafür spricht auch die Betonung. Auch den Infinitiven auf *-tinai* könnte die gleiche Form zugrunde liegen. Aber ich halte auch eine andere Deutung noch für denkbar, die selbst auf Ausdrücke wie *atmintinaĩ mokẽ̃ti* angewendet werden könnte. Wie ich bereits ob. durch meine gelegentliche Wiedergabe wie „zum Besitz" angedeutet habe, vertritt die Form auf *-tinai* oft einen Dativ des Zweckes. Bei Verben des ‚Gebens, Überlassens' wie *ieib tau šitą žemę paweldėtinai paduočiau* entspricht dies *-tinai* der lat. Konstruktion bei Verben wie *dare, tradere, concedere* usw. mit *ad* und dem Gerundium, wofür bekanntlich auch das Gerundivum eintreten kann. Man wird daher bei den Infinitiven auf *-tinai* auch mit alten Dativen eines *o*-Stammes rechnen können, über die ich KZ. 63, 91 gehandelt habe. Wenn sich diese seltene Bildungs-

[10]) Zu der ostlit. Konstruktion des Nom. statt Akk. beim Infinitiv s. Verf., Lit. Mund. II, 66, 129, 247 und E. Fraenkel, Syntax der lit. Kasus 14 ff.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Specht, Fr., *Zur Bildung des Infinitivs im Baltischen* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.249

weise hier länger hat erhalten können, so ist es nur deshalb möglich gewesen, weil sie im Sprachgefühl mit den zahlreichen Adverbien auf *-ai* gleichgesetzt wurde.

Als verstärkenden Infinitiv gibt es ferner eine Form auf *-tele*, mundartlich *-teli*, die demnach auf nasalierten Auslaut zurückgehen muß. Bereits Leskien, Nom. 554 hat auf *léktele lėkčiau* in den Liedern von Juskievič 859_6 verwiesen. Aus Liedersammlungen des dzūkischen Sprachgebietes füge ich noch folgende Fälle hinzu: Taut. ir žod. I 254 Nr. 106 *bėgteli nebėginėjai*[11]) und *tai isimokei bėgteli bėgcia (= bėgtie)*, II 408 Nr. 309 *bėgteli bėgou*, II 418 Nr. 328 *Oi, tai jis bėga, ristali ristuoja.* Auf das danebenstehende *rištelė jóti*, das sein *š* nur dem gleichbedeutenden *riščià* verdanken kann, hat bereits Zubatý IF. 3, 143 aufmerksam gemacht. P. Skardžius weist mir dafür noch folgende Beispiele nach: *ristutė bėga, rystelė* oder *rystẽlėm béga* (Salãmiestis ostlit.) und ähnlich *biznelė* oder *bizentė béga* (Didvyžiai) zu *bizénti ‚bėgti smulkia ristele'*, Die danebenstehenden *riščià* und *rystẽlėm* lassen gar keinen Zweifel aufkommen, daß hier alte Instrumentalformen vorliegen. Es ist also der gleiche Gebrauch, der sich in Wendungen wie Daukša Post. 193_{32} *su didžiu geidimú geidžéu*, Wolf. Post. 129[a] *didžiu geideliu geidžiau*, 31[a] *ir bijaiassi bijaghimu didžiu*, Dauk. Post. 226_{48} *intikés anuo tikêiimu*, Bretke Jes. 52_{12} *nei begančiu budu eisit* (am Rande dafür *nei begte išbegti)* sich findet[12]). Wie weit die Infinitive auf *-tele* in der Sprache als Instrumentalformen noch empfunden werden, kann nur der Litauer selbst entscheiden. Auffällig ist jedenfalls, daß das von der Litauischen Akademie herausgegebene große lit. Wörterbuch, von dem bisher A—B (1941) erschienen ist, weder die Wörter *biznelė* noch *biznutė* noch *bugdelė* kennt. Die Bildungen müssen also ganz vereinzelt sein.

Den lit. Formen auf *-tinai* und *-tele* liegen Weiterbildungen alter *ten-* und *tel*-Stämme zugrunde. Ostlit. *-tienai* ist vielleicht erst nach dem Nebeneinander von *-in* neben *-ien* zu *-tinai* neu ge-

---

[11]) Etwas anders, aber ähnlich ist II 363 Nr. 205 *bugdeli užbugdzyta*.

[12]) Vgl. dazu E. Hofmann, a.a.O. 90.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Specht, Fr., ***Zur Bildung des Infinitivs im Baltischen*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.249

schaffen worden. Das hätte allerdings zur Voraussetzung, daß *in* neben *ien* früher weiter verbreitet war, als es der heutige Gebrauch zeigt.

Es ist nun in höchstem Grade auffällig, daß auch die arischen Sprachen in der Infinitivbildung eine ähnliche Doppelheit kennen, auf die Benveniste, Orig. 105 ff. hingewiesen hat. Es sind die apers. Infinitivbildungen anf *-tanaiy* in *čartanaiy* ‚tun', *ka(n)tanaiy* ‚graben', *θastanaiy* ‚sagen, *proclamo*', *nipaištanaiy* ‚schreiben' (Meillet-Benveniste, Grammaire du vieux perse 120), für die Bartholomae KZ. 41, 332, 334 lieber *-taniy* schreiben will, und einige vedische Infinitive auf *-tani*, wie *pupūtáni, iṣṭáni* (Bartholomae KZ. 41, 331 ff., Renou MSL. 38, 77 f.). Da aber *t* und *s* in dauerndem Austausch stehen (Verf. Ursp. d. idg. Dekl. 344 ff.), so sind auch die weiter verbreiteten vedischen Infinitive auf *-sani* hier anzuschließen, wie *parṣáni, tarīṣáni* usw. (Delbrück, Ai. Verb. 227).

Zu diesen Infinitiven auf *-tan(a)i, -sani* gesellen sich nun solche auf *-tari*. Zwar ist Form und Bedeutung im einzelnen sehr umstritten. Aber an gewissen Stellen ist an dem Infinitivgebrauch nicht zu zweifeln trotz Neissers Einspruch BB. 20, 39 ff. Mit Recht verweist Renou auf *sotári* in RV. X, 100, 9 *ūrdhvó grā́vā vasavo 'stu sotári*, dem in RV. I 28, 1 *yátra grā́vā . . . ūrdhvó bhávati sótave* der Infinitiv *sótave* entspricht. Auch RV. IX 86, 42 *dhartávi* und VIII 70, 2, IX 47, 4 *vidhartári* dürften Infinitive sein. Da ved. *r* auch idg. *l* entsprechen kann, so könnten sich ai. *tar* und *tari* und lit. *tel* in *tele* genau entsprechen. Mir schwebte vor, als ob ich früher auch lit. Infinitiven auf *-teli* begegnet sei. Aber, wie mir P. Skardžius mitteilt, ist das ein Irrtum.

Wenn auch die Ausbildung aller dieser Infinitivformen erst einzelsprachlich vor sich gegangen ist, so ist doch im Arischen und Baltischen die Grundlage die gleiche gewesen. In beiden Sprachgruppen standen seit alter Zeit Verbalnomina von einem *ten*-Stamm im Austausch mit solchen von einem *tel*- oder *ter*-Stamm, und an beiden Stellen sind diese unabhängig zur Infinitivbildung verwendet worden.

Fr. Specht †.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Specht, Fr., ***Zur Bildung des Infinitivs im Baltischen*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.249

Nachtrag.

Die Korrekturen hat Ernst Fraenkel gelesen. Dieser bemerkt noch folgendes: Specht hat o. S. 253 die ostlit. Daina TiŽ 2, 443, Nr. 165, 4 mißverstanden. Es ist zu übersetzen: „oh sanft, sanft (vgl. über lit. *lentas, lėntas,* ostlit. *lintas* Būga KS 1, 83) ist der Schwiegersohn im Schelten; oh nahe, nahe ist die junge Frau, sie nachzuheizen, d. i. in ihr Haus als *užkurỹs,* zweiter Mann einer jungen Witwe, einzuheiraten". Über den *užkurỹs,* lett. *uzkuris,* auch *preikurỹs* (woraus verkürzt *preīkšas*) s. E. Fraenkel REtIndoeur. 2, 43 ff. mit Hinweis auf Delbrück Verwandtschaftsnamen 531, 596, Schrader Reallex. II^2 378.

Ferner macht E. Fraenkel noch aufmerksam, daß sich lit. *-tinai,* apers. *-tanaiy* etc. (Lexis 2, 178, mit Lit.) zu lit. Partic. necess. *-tinas,* lett. *-tin(a)* verhalten wie ai. *-tave, -tavai* zu griech. -τε(ϝ)ος (Lexis 2, 175 ff., mit Lit.).

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Spitaler, Anton, ***Zur Frage der Geminatendissimilation im Semitischen*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.257

Zur Frage der Geminatendissimilation im Semitischen.

Zugleich ein Beitrag
zur Kenntnis der Orthographie des Reichsaramäischen.

I.

1. In der *Grammatik des Biblisch-Aramäischen* von Bauer-Leander (Halle 1927), der neuesten sprachwissenschaftlichen Darstellung, die dieser Dialekt erfahren hat, wird § 13 d festgestellt, daß im Biblisch-Aramäischen Gemination sehr oft durch den Einschub eines *n* aufgelöst ist. Dabei sei in vielen Fällen ein ursprüngliches *n*, das sich einem folgenden Konsonanten assimiliert habe, wiederhergestellt worden (§ 13 *e*). Von letzterer Behauptung, die schon vorher von Brockelmann in seinem *Grundriß der vergleichenden Semitischen Sprachwissenschaft* I (Berlin 1908) § 90 A f α aufgestellt worden war, rückt Leander in seiner Darstellung der *Laut- und Formenlehre des Ägyptisch-Aramäischen* (Göteborg 1928) § 6 j wieder ab mit dem Hinweis auf die große Häufigkeit des *n* im Ägyptisch-Aramäischen, die am einfachsten durch Unterbleiben der Assimilation zu erklären sei. Für solche Fälle allerdings, in denen das *n* nicht ursprünglich ist, nimmt auch Leander Entstehung durch Auflösung der Geminata an (§ 6 i).

2. Es fragt sich nun, was hier der Ausdruck „Auflösung der Geminata" besagen soll. An sich rein deskriptiv, soll er zweifellos den phonetischen Vorgang bezeichnen, der bei Brockelmann, *Grundriß* § 90 „Dissimilation von Geminaten" genannt ist, da die Erscheinung bei Leander unter dem Kapitel „Dissimilation" besprochen wird. Es fragt sich aber weiter, ob alle bei Brockelmann registrierten Beispiele wirklich durch Geminatendissimilation erklärt werden können. Es ist nötig, hier ein paar Worte über den Begriff der Geminatendissimilation einzuschalten, soweit es für unsere Zwecke von Bedeutung ist.

a) Das Wesen der Geminatendissimilation wird bei Brockelmann, *Grundriß* S. 243, dahingehend bestimmt, daß bei Geminaten,

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Spitaler, Anton, ***Zur Frage der Geminatendissimilation im Semitischen*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.257

namentlich Labialen, Dentalen und Palatalen „an die Stelle des ersten, die Silbe schließenden Teils ein Sonorlaut tritt". Als Sonorlaute erscheinen in den darnach zitierten Beispielen *n, r* und *l*.

b) Wollte man nun unter Dissimilation ganz allgemein die „Verunähnlichung" zweier gleicher Laute verstehen, so wäre gegen die Bezeichnung Brockelmanns und die angeführten Beispiele natürlich nichts einzuwenden. Da sie aber als nur beschreibend weiter nichts über die Natur des phonetischen Vorgangs aussagen würde, wäre nichts damit gewonnen.

c) Faßt man aber den Begriff Dissimilation in prägnanter Bedeutung, so muß zwischen der zu dissimilierenden Geminata und dem Dissimilationsprodukt ein phonetisch-artikulatorischer Zusammenhang bestehen[1]). Und so will Brockelmann den Ausdruck natürlich auch verstanden wissen, da er davon spricht, daß bei der Dissimilation „einer der beiden Laute um eine oder zwei Artikulationsbewegungen verschoben" wird (S. 219, 14 v. u.). Unter dieser Voraussetzung aber trifft nur ein Teil seiner Beispiele zu[2]). Es gilt nämlich offenbar folgendes[3]):

---

[1]) Vgl. dazu noch die Definition von Brugmann in seiner Abhandlung *Das Wesen der lautlichen Dissimilationen* (Abhdlgg. d. Sächs. Ak. d. Wiss., phil.-hist. Kl. XXVII, Leipzig 1909) S. 146 unt.: „Sind . . . innerhalb einer . . . Artikulationsmasse zwei Artikulationen . . ., die die nämliche Bewegung der Sprachwerkzeuge erfordern . . ., so wird der zweimaligen Ausführung der intendierten Artikulation auf irgendeine Weise *ausgewichen*". Dazu stellt Brugmann ib. 157, 8 v. u. fest, daß „die Artikulation, die an die Stelle der früheren getreten ist, jedesmal von dieser nicht völlig verschieden, sondern ihr irgendwie ähnlich, artikulatorisch verwandt" ist.

[2]) Ed. Schwyzer hebt zwar in seinem Aufsatz *Dissimilatorische Geminatenauflösung als Folge von Übersteigerung*, Zeitschrift für vergl. Sprachforschung 61 (1934), S. 236, die „Zweideutigkeit dieser Bezeichnung" bei Brockelmann hervor, erkennt aber die Beispiele an.

[3]) Über den artikulatorischen Vorgang bei der Geminatendissimilation sind zwar einige gute Beobachtungen gemacht worden, doch fehlt eine systematische Untersuchung. Vgl. die wenigen, nur Teilprobleme berührenden Zitate bei Schwyzer a. a. O. (s. oben Fußn. 3). Es handelt sich um Meillet, *De la différenciation des phonèmes*, MSL XII, Paris 1903, p. 14 bis 34 (zit. Schwyzer S. 245); Brugmann's oben Fußn. 1 zitierte Abhandlung (Schwyzer S. 245 Anm. 1); Schuchardt, *Der Vokalismus des Vulgärlateins* I (1886), S. 72 (Schwyzer S. 246).

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Spitaler, Anton, ***Zur Frage der Geminatendissimilation im Semitischen*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.257

d) Geminatendissimilation im strengen Sinne des Wortes ist phonetisch nur einleuchtend bei Labialen, Dentalen und Palatalen. Denn nur hier gibt es die zu fordernden Parallelreihen von Momentan- und Dauerlaut, d. h. nur hier kann das Dissimilationsprodukt, zugestandenermaßen ein Sonor, also ein Dauerlaut, organisch aus dem zugehörigen Momentanlaut entstehen.

e) Mit dieser Feststellung ist aber zugleich eine entscheidende Einschränkung hinsichtlich der Möglichkeiten gemacht, die für die phonetische Beschaffenheit der zu dissimilierenden Geminate und des als Dissimilationsprodukt auftretenden Sonorlauts frei bleiben. Da für *r* und *l* keine korrespondierenden Momentanlaute existieren, aus denen sie durch partielle Artikulationsänderungen entstehen könnten, bleibt nur das *n*[4]), das sich auf Grund seiner dentalen Artikulation den dentalen Explosivae *d* und *t* zuordnet. Dazu kommt aber noch der palatale Sonor *ṉ* und der labiale Sonor *m*, die zu *g* und *k* bzw. *b* und *p* gehören. Speziell in Hinsicht auf den semitischen (bzw. aramäischen) Lautbestand ist noch der emphatische Dental *ṭ* und der emphatische Velar *q* hinzuzufügen.

f) Als Produkte eigentlicher Geminatendissimilation sind somit nur die Verbindungen *mb, mp, nd, nt (nṭ); ṉg, ṉk (ṉq)* anzusehen. Alle anderen Fälle von Geminatenauflösung sind, wenn überhaupt lautlich, so doch nicht als Folge von Dissimilation zu erklären und fallen für unsere Untersuchung aus, abgesehen davon, daß in dem uns hier interessierenden aramäischen Material solche Fälle nicht vorkommen.

II.

3. Untersucht man nun von dem so gewonnenen Gesichtspunkt aus das Material, das uns im BA und ÄA[5]) vorliegt, so ergibt

---

[4]) Ich gehe von den bei Brockelmann belegten Sonoren aus.

[5]) Abkürzung für Biblisch-Aramäisch bzw. Ägyptisch-Aramäisch. — Für das Folgende ist die wesentliche Einheit des BA und ÄA als „Reichsaramäisch" vorausgesetzt, vgl. zuletzt F. Rosenthal, *Die aramaistische Forschung seit Th. Nöldekes Veröffentlichungen,* Leiden 1939, S. 68. Es werden daher ba. und äa. Beispiele stets als gleichwertig angesetzt.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Spitaler, Anton, ***Zur Frage der Geminatendissimilation im Semitischen*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.257

sich, daß nur ein Teil davon, wenn auch der größte, die Bedingungen erfüllt, die wir oben 2 e formuliert haben. Die hier überhaupt in Frage kommenden Lautverbindungen sind: *mb, mp*[6]*; nd, nt, nṭ; ṉk, ṉq*[8]*).*

a) Unter den im folgenden aufzuzählenden Beispielen[7]) befinden sich jedoch nur zwei bzw. drei, in denen das im Konsonantentext geschriebene נ n i c h t zur Wurzel gehört:

äa. צנפר „Vogel" (Wz. *spr*)
äa. כנכר „Talent" (Wz. *krkr*)
ba. תִּנְדַּע „du weißt", אִנְדַּע „ich weiß", יִנְדְּעוּן „sie wissen", מַנְדַּע „Wissen" (Wz. *jd'*, in diesen Formen aber gemeinaramäisch nach den Wurzeln mit *n* als 1. Radikal umgebildet).

b) In allen übrigen Beispielen ist das נ w u r z e l h a f t. Es sind folgende Fälle:

äa. ba. [אַנְתָּא] „du (m.)
äa. ba. אַנְתּוּן, äa. אנתם „ihr" (m.)
äa. אנתת „Frau" (st. cstr.)
äa. שנתא „Jahr"
äa. מנטרה „Bewachung"
ba. אִנְבַּהּ „seine Frucht" (< akkad. *inbu*)
äa. ba. אַנְפּוֹהִי „sein Gesicht"
äa. הנכה „sein Gaumen"
ba. מִנְדָּה „Abgabe" (zu akkad. *mandattu*, Wz. *ndn*)
äa. ba. יִנְתֵּן „er gibt", תִּנְתֵּן „du (m.) gibst", äa. „sie gibt", יִתְּנוּן „sie geben" (m.)

---

[6]) Die Schrift gibt diese Verbindungen als *nb, np; nk, nq* wieder. Das ist reine etymologische Schreibung. Für die Aussprache ist stets Assimilation zu *m* bzw. *ṉ* anzunehmen. Das gilt übrigens auch für die Schrift anderer semitischer Sprachen, nur kommt es in der Orthographie so gut wie nie zum Ausdruck, kann es bei *ṉ* auch gar nicht adäquat. Eine Ausnahme macht das Mandäische, dessen Schriftsystem eben deshalb den Eindruck der „Zweckmäßigkeit" macht (Nöldeke, Mand. Gramm. § 12), weil es sich so weitgehend von der überkommenen historischen Orthographie losgemacht hat.

[7]) Auf die Anführung von Belegstellen glaubte ich verzichten zu können, da sie für das BA leicht aus Gesenius-Buhl, *Handwörterbuch über das Alte Testament,* für das ÄA aus der Arbeit von Leander, sowie aus Sachau, *Aramäische Papyrus und Ostraka,* Leipzig 1911, Wörterverzeichnis, und aus Cowley, Aramaic Papyri, Oxford 1923, Index, zu ersehen sind.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Spitaler, Anton, ***Zur Frage der Geminatendissimilation im Semitischen*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.257

4. Angesichts der Tatsache, daß die Fälle mit wurzelhaftem *n* so in der Überzahl sind, hat schon Leander § 6 j die Frage gestellt, ob man hier überhaupt noch von Geminatendissimilation sprechen soll, ob nicht vielmehr die dabei vorauszusetzende vorherige Assimilation gar nicht eingetreten ist, d. h. die ursprünglichen Formen erhalten geblieben sind.

Zweifellos ist der erste Teil dieser Frage mit Leander zu verneinen. Gegen die in ihrem zweiten Teil ausgesprochene Annahme des Unterbleibens der Assimilation spricht jedoch folgendes: Neben den Schreibungen mit נ steht eine beachtliche Anzahl von solchen o h n e נ, z. T. sogar in den gleichen grammatischen Formen[8]).

a) So finden sich:

ohne נ			mit נ	
äa.	אתת	„Frau" (st. cstr.)	äa.	אנתת (und andere Formen des Wortes)
äa.	חטן	„Weizen"	äa.	חנטן, ba. חִנְטִין
ba.	מִדָּה	„Abgabe"	ba.	מִנְדָּה
äa.	מִקַּדְמַת דְּנָא	„vordem"	ba.	מִן־קַדְמַת דְּנָא
äa.	יתן	„er gibt"	äa. ba.	יִנְתֵּן
äa.	תתן	„sie gibt"	äa. ba.	תִּנְתֵּן
äa.	יתנון	„sie (m.) geben"	äa. ba.	יִנְתְּנוּן
äa.	יחתון	„sie (m.) steigen herab"	ba.	הָנְחַת „er wurde herabgeführt"
ba.	תַּחֵת	„du (m.) führst herab"		
ba.	מְהַחֲתִין	„herabführende" (Pl. m.)		
ba.	אַחֵת	„führe herab" (m.)	äa.	הנחת
äa.	תדע	„sie weiß"	ba.	תִּנְדַּע „du (m.) weißt"

b) Der Übersichtlichkeit halber seien hier auch bereits die erst unten 6 zu behandelnden Fälle mit Zischlaut und Laryngal auf-

[8]) Daß hier lauter Schreibfehler vorliegen sollten, ist gänzlich ausgeschlossen und wird auch von Leander § 3 o abgelehnt.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Spitaler, Anton, ***Zur Frage der Geminatendissimilation im Semitischen*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.257

geführt, in denen Schreibungen o h n e und m i t נ nebeneinander stehen:

	ohne נ			mit נ	
ba.	עִזִּין	„Ziegen"	äa.	ענזא	„die Ziege"
ba.	מַצַּל	„befreiend"	äa.	אהנצל	„ich befreie"
ba.	הַצָּלָה	„befreien"	äa.	תהנצל	„du (m.) befreist"
ba.	הַצָּלוּתֵהּ	„ihn befreien"	äa.	תהנצלנוהי	„du (m.) befreist ihn"
ba.	הַסְּקוּ	„sie (m.) haben hinaufgeführt"	ba.	הַנְסָקָה	„hinaufführen"
ba.	הֻסַּק	„er wurde hinaufgeführt"			
ba.	הַעֲלַנִי	„er führte mich hinein"	ba.	הַנְעַל	„er führte hinein"
ba.	הֻעַל	„er wurde hineingeführt"	äa.	הנעלת	„ich führte hinein"
ba.	הֻעֲלוּ	„sie (m.) wurden hineingeführt"	äa.	ינעל	„er führt hinein"

Diese Schreibungen o h n e נ lassen sich nur als die Wiedergabe assimilierter Formen auffassen. Die Frage ist nur, wie das Verhältnis der Schreibungen m i t נ zu ihnen zu beurteilen ist. Die Antwort kann m. E nur lauten: E t y m o l o g i s c h e O r t h o g r a p h i e[9]). Es ist natürlich nicht zu leugnen, daß in der lebendigen Sprache Formen mit und ohne Dissimilationen nebenein-

---

[9]) Leander ist bereits auf dem richtigen Weg, wenn er § 3o von der Assimilation des *n* sagt: „sie ... war in späterer Zeit vielleicht gewöhnlicher, als die konservative Orthographie erkennen läßt." — Ein evidenter Fall etymologischer Schreibung liegt in dem oben 4a angeführten מִן קֶדֶם vor. Es handelt sich um ein Beispiel von Sandhi-Assimilation, die in der Konsonantenschrift nur selten zum Ausdruck kommt, am ehesten bei Procliticis, wie sie eben die Präposition מן darstellt (vgl. z. B. für das Syrische Brockelmann, *Syrische Grammatik*[5] § 57,3 Anm. 1). Hierher gehört auch die gelegentlich in der Schrift zum Ausdruck kommende Assimilation des *l* der Präposition על in עדבר *'ad-dbar „betreffs"* und des *d* von עד in ועזנא *w-'ad-dnā* „und bis an diesen", Leander § 3q und r.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Spitaler, Anton, ***Zur Frage der Geminatendissimilation im Semitischen*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.257

ander denkbar sind und auch wirklich vorkommen[10]), nur erscheint es mir ausgeschlossen, daß sich dergleichen in einem solchen Umfang in der Schrift ausgeprägt haben sollte. Noch unwahrscheinlicher aber wäre es, die Fälle m i t נ als dissimilierte Formen zu erklären.

Wenn das BA die Annahme etymologischer Orthographie dadurch ad absurdum zu führen scheint, daß die masoretische Vokalisation das נ da, wo es geschrieben ist, anerkennt und seine angebliche Aussprache sanktioniert, statt zwischen Qerē und Ketīb zu unterscheiden, so ist das nur geeignet, das Vertrauen auf die Zuverlässigkeit der masoretischen Tätigkeit bzw. Überlieferung auch in diesem Punkte zu erschüttern.

5. Läßt man die bisherigen Darlegungen gelten, so muß man folgerichtig die Annahme zulassen, daß mit Assimilation des *n* an den folgenden Konsonanten auch in den Fällen zu rechnen ist, für die zufällig keine Parallelschreibungen o h n e נ vorliegen. Innerhalb des BA gilt das vor allem für die Formen des Pronomens der 2. Person אַנְתָּ[וא] und אַנְתּוּן, die zwar wie im Syrischen nie ohne נ geschrieben erscheinen, die dann aber, wieder wie im Syrischen, *'attā, 'attūn* zu lesen sind. Ferner die betreffenden Formen von נפק „herausgehen", von denen, soviel ich sehe, weder im BA noch im ÄA Schreibungen ohne נ belegt sind: ba. הַנְפֵּק „er führte hinaus", äa. הנפקה „er führte sie hinaus", äa. הנפקת „du (m.) führtest hinaus", ba. הַנְפִּקוּ „sie (m.) führten hinaus", äa. תהנפק „sie führt hinaus", äa. תנפק „sie geht, du (m.) gehst hinaus", äa. יהנפקו „sie (m.) führen hinaus", äa. הנפק „führe hinaus" (m.), äa. הנפקי „führe hinaus" (f.), äa. אתנפק „er wurde hinausgeführt". Trotzdem besteht kein Grund, sie anders zu beurteilen als etwa die ba. Formen von נפל „fallen": יִפֵּל „er

---

[10]) Vgl. hierzu neusyr. *mindi* „etwas" < *mind'em* < *midd'em* (sekundärer st. abs. zu *midda'mā* gegenüber syr. *meddem*, ma'lūl. *mette* (Nachweise s. meine *Grammatik des neuaramäischen Dialekts von Ma'lūla*, Leipzig 1938, S. 29 Anm. 4). — In den vorhandenen Aufnahmen über den Ma'lūla-Dialekt findet sich von den Verben *nfq* „herausgehen" und *nḥč* „herabsteigen" je ein Beleg für das Impf. des Grundstammes mit erhaltenem *n*, *jinfuq*, *jinḥuč* statt des geläufigen *jiffuq*, *jeḥḥuč* (s. meine Gramm. § 167 b). Es sind wohl analogische Augenblicksbildungen nach dem Perf. *infeq* und *inḥeč*, denn vom Afel sind nur assimilierte Formen belegt (vgl. den ähnlichen Fall bei *slq* „hinaufsteigen" ib. § 168 a). Unser altaramäisches Untersuchungsmaterial hat aber auch im Hafel Formen mit *n*.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Spitaler, Anton, ***Zur Frage der Geminatendissimilation im Semitischen*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.257

fällt", יִפְּלוּן „sie (m.) fallen" (im ÄA keine entsprechenden Belege). Ebenso kann äa. ba. אַנְפּוֹהִי „sein Gesicht" *'appōhī* und äa. חנכה „sein Gaumen" *ḥakkeh*[11]) gelesen werden.

III.

6. Nun werden außer den besprochenen Fällen auch noch einige andere, die ebenfalls in der Konsonantenschrift ein נ aufweisen, gewöhnlich durch Annahme von Geminatendissimilation erklärt. Es sind die Fälle, die oben 3 ausgeschieden sind, weil sie die 2 e, f formulierten Bedingungen nicht erfüllen. Dieser Rest weist folgende Verbindungen von *n* mit Zischlauten und Laryngal auf:

nz; ns; nṣ; nʿ.

a) Die Verbindungen *nz* und *nṣ* treten in Wörtern auf, in denen das *n* wurzelhaft ist (vgl. z. T. schon oben 4 b, wo, soweit vorhanden, auch die Schreibungen ohne נ angegeben sind):

äa.	ענזא	„die Ziege"
ba.	תְּהַנְזִק	„sie belästigt"
ba.	מְהַנְזְקִת	„belästigend" (Sg. f. st. cstr.)
ba.	הַנְזָקָה	„belästigen"
äa.	תהנצל	„du (m.) rettest"
äa.	תהנצלנ[ה]י	„du (m.) rettest ihn"
äa.	אהנצל	„ich rette"

b) Die Verbindung *nṣ* kommt auch in dem Wort äa. מנציעת „Mitte" (st. cstr.) vor, dessen Wurzel *mṣʿ* kein *n* enthält.

Die Verbindung *ns* erscheint in ba. הַנְסָקָה „hinaufführen", wo das *n* ebenfalls nichtursprünglich ist, da die Wurzel סלק ist. Doch hat dieses Verbum im Hafel eine Umbildung nach den Verben mit *n* als 1. Radikal erfahren (vgl. oben 3a die Wurzel *djʿ*).

Die Verbindung *nʿ* endlich tritt in mehreren Belegen ein und derselben Wurzel auf: äa. הנעל „er führte hinein", äa. הנעלת „ich führte hinein", äa. יהנעל, ינעל „er führt hinein", ba. הַנְעָלָה „hineinführen".

---

11) Auch syrisch *ḥekkā* (neben seltenerem *ḥenkā*).

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Spitaler, Anton, ***Zur Frage der Geminatendissimilation im Semitischen*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.257

Die Ausscheidung dieser Fälle erfolgte, weil ihre Erklärung durch Annahme einer Geminatendissimilation aus phonetischen Gründen nicht möglich ist, d. h. weil weder Zischlaute noch Laryngale phonetisch die Voraussetzung bieten, das hier postulierte Dissimilationsprodukt zu erzeugen. Während aber allenfalls (unter Absehung von der oben 4 gezogenen Folgerung) die Formen in 6 a teils direkt, teils indirekt (bei סלק Hafel) durch Annahme unterbliebener Assimilation eines wurzelhaften *n* zu erklären wären, fällt bei dem Beispiel unter b auch diese Möglichkeit weg. Und dieser Gruppe schließen sich die in 3 a genannten Fälle צנפר, כנכר und תְּנְדַּע (אִנְדַּע, יִנְדְּעוּן) an.

7. Da aber nach dem bisher Gesagten weder sekundäre Dissimilation noch Unterbleiben von Assimilation anzunehmen ist, müßten diese Formen unerklärt bleiben, wenn man ihre Entstehung nicht einer graphischen Übertragung des נ zuschreiben dürfte. Den Vorgang hat man sich dann etwa folgendermaßen vorzustellen: Da man zwar *dd, tt, bb, pp, zz, ss, ṣṣ* aussprach, aber in der Regel etymologisch נד, נת, נב, נפ, נו, נס, נצ schrieb, konnte leicht die Praxis aufkommen, jede Doppelkonsonanz mit נ + Konsonant wiederzugeben[12]). Auf diese Weise war es möglich, für die Aussprache *kikkar, jidda', hassāqā, massī'at-, ha"el* jeweils die Orthographie כנכר, ינדע, הנסקה, מנציעת, הנעל anzuwenden[13]).

IV.

8. Das Ergebnis unserer Untersuchung kann man also zusammenfassend so formulieren:

1. In reichsaramäischen Texten ist die Schreibung von etymologisch berechtigtem נ + Konsonant in Fällen, wo an sich totale Assimilation des *n* an diesen Konsonanten zu erwarten wäre, als etymologische Schreibung anzusehen und berechtigt weder

---

[12]) Ähnlich, aber nicht von der gleichen Überlegung ausgehend drückt sich Nöldeke, *Mand. Gramm* S. 75,11 hinsichtlich des Mandäischen aus.

[13]) Ein Rest dieser Praxis scheint sich in der Schreibung von syrisch *gabbārā* „Held", *gnbrā* erhalten zu haben. Auch hier wurde bisher eine sekundäre, aber wieder aufgehobene Dissimilation angenommen (s. Brockelmann, *Syr. Gramm.*[5] § 57,2 Anm. 2). Anders zu beurteilen ist syr. *geb*, geschrieben *gnb*, st. cstr. von *gabbā* „Seite", s. Brockelmann a. a. O. Anm. 1.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Spitaler, Anton, ***Zur Frage der Geminatendissimilation im Semitischen*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.257

zu der Annahme, daß das *n* in der Aussprache nicht assimiliert worden sei, noch zu der Annahme, daß sekundäre Dissimilation vorliege. Bei nicht homorganem Konsonant erweist sich letztere sogar als phonetisch unvollziehbar.

2. Die Schreibung von etymologisch unberechtigtem ן + Konsonant kann in keinem Fall eine phonetische ratio haben, vielmehr ist sie als graphische Analogie zu betrachten, die in gewissem Umfang ein Mittel zum schriftlichen Ausdruck von Konsonantenverdopplung abgegeben hat.

9. Unsere Erklärung entlastet die Lautlehre, indem sie das Problem zu einem graphisch-orthographischen macht. Sie bewegt sich damit einerseits durchaus im Rahmen dessen, was Vergleiche zwischen den gesprochenen Sprachlauten und ihrer schriftlichen Wiedergabe ganz im allgemeinen lehren[14]), sie fügt sich aber andererseits auch gut in die Beobachtungen ein, die man sonst, z. T. erst in neuester Zeit, über die Orthographie des Reichsaramäischen gemacht hat und die dahin gehen, daß es sich bei manchen textlichen Differenzen innerhalb der uns erhaltenen Materialien nicht um lautliche Veränderungen, sondern um Veränderungen der Orthographie handelt, ein Phänomen, mit dem die andere Erscheinung parallel geht, daß manche scheinbar sprachgeschichtliche Entwicklung in Wirklichkeit nur ein Nebeneinander von archaisierenden Formen der geschriebenen Sprache und den allmählich immer mehr in Schriftwesen und Literatur eindringenden Formen der lebendigen, gesprochenen Sprache sind[15]).

München 23,
Isoldenstraße 1. Anton Spitaler.

[14]) Vgl. H. H. Schaeder, *Iranische Beiträge* (= Schriften der Königsberger Gelehrten Gesellschaft, geisteswiss. Kl. 6,5, Halle 1930), S. 230,18: „... ist ja das Mißverhältnis zwischen historischer Schreibung und lebendiger Sprache eine überall geläufige Erscheinung."

[15]) S. wieder Schaeder a. a. O. S. 229/30.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Sachverzeichnis

Adjektiv, attr. u. präd. Gebrauch im Nhd. u. Ndl. 102 ff. — klassifizierender Gebrauch 105 — Gebrauch d. best. u. unbest. Adj. im Tschech. 107 — best. u. unbest. Form i. d. lit. Syntax 327

Affekt, Vokaldehnung bei Affekt 2 ff.

Albanisch, Einführung, Lesebuch, Terminologie der alb. Syntax 131 — Übs. ins Alb. 132

Aspekt (Aktionsart), im Engl. 326 — im Slav. 126 — slav. Imperfektivsystem 31

Aztekische Schriftsprache 330 f.

Baltisch, Einführung 311 f. — Bildung d. Infinitivs 249 — zu Syntax und Wortschatz d. Lit. 327

Bedeutungslehre 247 — beschreibende 277 — Sinn(vor)geschichte 244 — Bedeutung 241 — Begriff 247 — Nennwert, Deutewert 240 ff. — Meinung 241 — Nebenvorstellungen 247 f. — Suppositon 22 f. — inhaltliche Sprachvergleichung 117 — geistige Gegenstände 314 — innere Sprachformen 278 — Feldtheorie 268 — sprachl. Weltbild 201, 268 — Unterbrechung i. d. Überlieferung d. sprachl. Weltbildes 211, 214.

Deklination u. Kasusgebrauch, idg. Dekl. 114 ff. — slav. Dekl. 125 — Vokativ (Plutierung, emphatische Aussprache) 2 f. — Etrusk. Kasusendungen 56 f. — im Prädikat Nom. od. Instr. (slav.) bzw. Nom. od. Partitiv (finn.) 107.

Etruskisch, Agramer Mumienbinde 55 ff. — Kasusendungen, Götter-(bei)namen usw. 56 ff. — Etruskerfrage 286.

Etymologie 244 — etymol. Orthographie 262

Europäische Sprachen, Bau, Verteilung 111 ff. — Wortschatz 118.

Finnisch, Verwandtschaft z. Idg. 284 — Gebrauch v. Nom. u. Partitiv 107.

Form, Denkform, innere, äußere F. 18

Formenlehre, idg. 303 — Bildung d. Infinitivs im Balt. u. Arischen 255 — Reflexivpassiv 112 — *do*-Umschreibung im Engl. 326 — griech. Präfixe 136.

Frage, Plutierung 2, 47 f. — Wesen 40 ff. — Intonation 42 ff. — Begleitgebärden 50 — Ergänzungsfragen 51.

Funktionen, im Sprechakt 40 ff. — Sprachf. i. d. ind. Poetik 276 — Nennfunktion 246 — Benennungsakt 241 — Darstellung 40 — Deixis 41.

Gebärden, Fragen begleitend 50.

Genusprobleme 196.

Germanisch, Einführung 137 — Namen f. Teile des Unterleibs 229 ff. — Lautverschiebung, germ. ahd., dän., aus gleicher Ursache? 304 — deren relative Chronologie 307 — hist. Einf. ins Got. 137 — Krimgoten 286 — Vgl. et. Wb. d. Altwestnord. 322 — Westgermanisch Einheit? 322 — attr. u. prädik. Gebr. d. Adj. im Nhd. u. Ndl. 102 ff. — nieddt. Handwerkerbezeichnungen d. Mittelalters 325 — Sekundärumlaut von germ. *a* im Bairischen 121 — dt. PN u. ON 323 — dt. Sprach-

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

, *Unindexed Back Matter* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.0

lehre 119 f. — dt. gramm. Fachausdrücke 119 f. — Gesch. d. dt. u. engl. Sprache 321 — engl. Wb. 139 — Kelt. Substratwirkung im Engl. 325 f. — engl. verbale *-ing*-Formen 325 — *do*-Umschreibung im Engl. 326 — Aspekt im Engl. 326 — Engl. phonet. Lesebuch 327.

Grammatik, Terminologie, Kategorien 17 ff. — Wortart 241 — Subjekt, Prädikat 314.

Griechisch, et. Wbb. 293, 318 — Ägäis u. Griechenland 286 — Vorgriech.-Pelasgisch 296 — Dialekte (sprachgeographisch) 147 ff. — Inschriften aus Didyma 170 ff. — Suffix -νθ- 301 — Kabirenproblem 293 — Griechen die Schöpfer der Lautschrift 226 — Frühgesch. d. griech. Alphabets 286 — η u. ει vor Vokal bei Homer 319 — Kompositionstyp τερψίμβροτος 134 — Präfixe 136 — Neugriech. Grammatik u. Lesebuch 132 — Übs. ins Neugriech. 132.

Hethitisch 131 — hilft idg. Dekl. erklären 115 f. — Hieroglyphen 126.

Indisch, Protoinder 126 — alte Inder in Vorderasien 285 — aind. et. Wb. 140 — Plutierung (Vokativ, Frage usw.) 2, 47 f. — Vrddhi-Aibeitungen nur mit best. Suffixen 4 f. — Nominalsuffix *-ti-* 289 — Pāli u. Sprache von Magadha 318 — Hindustāni-Lehrbuch 137 — Zigeuner 286.

indische (einheim.) Sprachwissenschaft, sphota 268 — Vokalsystem, guna, vrddhi usw. 1 ff. — gramm. Terminologie 17 ff. — Sprachfunktionen in d. ind. poet. Theorie 276.

Indogermanisch-indoeuropäisch 24 f. — Einführung 286 f. — Lesebuch 130 — Methoden, in s. Vorgeschichte einzudringen 114 f. — Verwandtschaft z. Finn.-Ugr. 284 — Buchenfrage 284 — Entstehung d. Einzelsprachen 211 — Erklärung des Bruches mit dem Alten 212 — Verschiedenheiten der idg. Sprachen 201 ff (Deklination 204, Pronominalsystem 204 f., Verbalsystem 206 f., Partikeln 209 f., Wortschatz u. Wortbildung 210, Phraseologie 211) — et. Wbb: idg. 316, aind. 140, griech. 293, 318, russ. 328, altwestnord. 322, engl. Wb. 139 — Lautlehre 303 — Aspiraten 133 — Laute u. Transskriptionen 287 f., 303 — Ablautsystem 1 ff. — affektische Vokaldehnung 2 — Dehnstufe u. deren Erklärung 1 f. u. bs. 11 f. — Vrddhi im Iran. u. a. idg. Sprachen 7 ff. — Formenlehre (Ursprung d. Dekl. 114, *uā-* Stamm 143, *-i-*Formans 35, *v*-Suffix 34 f., *ti*-Abstraktum 134 f.) — Formeln 212 —Synonyme d. idg. Hauptsprachen 116 — onomatopoetisches *su* 86 f.

Indogerm. Gesellschaft, Neugründung 332 f.

Iranisch, Vrddhi 7 — Awesta, Gāθās 68 ff. (Versstil 71, Wortfügung 73, Abhängigkeit d. Genesis vom Iran 73, Zeilen- od. Bogenstil d. metr. Awesta 75) — Saken 312.

Intonation d. Frage 42 ff. — im vorangestellten Teil der Periode 49.

Keltische Substratwirkung im Engl. 325 f.

kindlicher Spracherwerb 246.

Komposita, griech. v. Typ τερψίμβροτος 134

Kretische Inschriften 126 ff.

Lateinisch (mit Romanisch), lat. hist.-vgl. Grammatik 302, Erklärung d. Perfekts auf *-vi, -ui* 29 ff. — Synkretismus im lat. Perfekt 30 f. — Verbtyp *parturire* 187 — Römer in den Ostalpen 286 — lat.-rom. Genusprobleme 196 ff. — rom.-schweiz. Expressivwörter 320.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

, *Unindexed Back Matter* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.0

Laut, lautliche Sprachverschiedenheit 201 f. — Lautanalogie: Hauptfaktor des Lautwandels 144 — Lautlehre, idg. 303, Jiddisch 139 — onomatopoetische Wörter u. Lautgesetze 88 — Aspiraten (idg. 133, Verschlußteil, Hauchteil 306) — emphatische Aussprache des Vokativs 2 f. — Metathese 141 ff. — i-Umlaut 315 — Sekundärumlaut v. germ. *a* im Bairischen 121 — Geminatendissimilation 257 — inspiratorisch artikuliertes *su* 91.

Lautsymbolik u. dgl. 86 f. — onomatopoet. Wörter u. Lautgesetze 88 — amorphe Lautnachahmung 320 — Expressivwörter (Typen, i. d. rom. Schweiz 320.

Lautverschiebung, germ., ahd., dän. aus gleicher Ursache? 304 — relative Chronologie 307.

Lemnos, Stele von 286.

Literarisches i. d. Sprachlehre 120 — awest. Versstil usw. 71 ff.

Lykisch 81 ff.

Methoden, i. d. Vorgeschichte des Idg. einzudringen 114 f. — Rekonstruktion einer Sprache aus Lehnwörtern i. e. andern 296.

Namenforschung, Einf., dt. PN u. ON. 323.

passivisch usw. 26 f.

Phonetik (a. Phonologie, Phonometrie, Schallanalyse) 315, 316.

Pronomina, interrog., indef. 52 f.

Rede (parole) 240 — linguistique de la parole 276 — Gesprächssoziologie 270

Satz 277 f., 314 — Nominal-, Verbalsatz 19 ff. — Intonation im vorangestellten Teil der Periode 49 — Grenze d. Sprachlehre nach oben der Satz? 120.

Schrift, Systeme u. Einordnung versch. Schriften (Schallzeichenschrift, Wortzeichenschrift, kommentierte Wortzeichenschrift) 216 ff. — Etym. Orthographie 262 — Lautschrift, Schöpfung d. Griechen 226 — Frühgesch. d. griech. Alphabets 286 — Vokallosigkeit d. ägypt. u. sem. Schrift 216 ff. — Orthographie d. Reichsaramäischen 257 ff. — graphische Übertragung des aram. n 265 — Hieroglyphen 126 ff. — idg. Transskriptionen 287, 303.

Semitisch, Orthographie d. Reichsaramäischen 257 ff. — Reichsaram. (Einheit von Bibl.-Aaram. u. Ägypt.-Aram.) 259 — Geminatendissimilation 257 — graph. Übertragung d. aram. n 265 — Vokallosigkeit d. Schrift 216 ff. — Lautlehre d. *ai*-Ma. d. Süd-Jiddischen 139 — Kabirenproblem 293 — Abhängigkeit d. Genesis vom Iran 73.

semitische (einheim.) Grammatik 17 ff. — Silbe kleinste Einheit bei arab. Grammatikern 224.

Slavisch, Einf. 122 — Gesamtentwicklung 123 — Lautsystem 124 — *v*-Suffix 34 ff. — *i*-Formans 35 — Verba auf *-vati* 29 ff. — Deklination 125 — Nom. od. Instr. im Prädikat 107 — Aktionsarten 126 — Imperfektivsystem 31 f. — Gebrauch d. best. u. unbest. Adjektivs im Tschech. 107 f.

Spätsprachen 24.

Sprachbau 111 — Sprachtypologie 21 ff. — Flexionsisolierung 111 f. — passivisch usw. 26 f.

Sprachberührung, Arten 212 ff. — Wirtssprachen 297 — Lehnwörter(schichten) 296 ff. (301) — Lehngut 322 — Übersetzungsentlehnungen 328 — Griech. eine Mischsprache? 301.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

, *Unindexed Back Matter* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.0

Sprache, Begriff 111 — Einheitlichkeit 268 — Wirkungszusammenhang, auch ohne Einheitlichkeit 269 — Verschiedenheit 111 — langue 240 — neue Auffassung seit de Saussure 267 ff.

Sprachgeographie 279 — Atlanten 279 f. agriech. Dialektbeziehungen 147 ff. — europ. Sprachen 111 — mehrdimensionaler Sprachraum 270 — Anzeichen für Bedrohtsein e. Ma. 321.

Sprachkritik 279.

Sprachlehre, deutsche 119 — Grenze d. Sprachlehre nach oben der Satz? 120.

Sprachsoziologie, mehrdimensionaler Sprachraum, Gesprächssoziologie 270.

Sprachstörungen, zentrale 272.

Sprachwissenschaft, Einführungen (Sprachphilos, Leseb. 130, Phonetik usw. 315 f., Namenforschung 323, idg. 286, idg. Leseb. 130, lat. hist.-vgl. Grammatik 302, Got.-Germ. 137, Dt.-Engl. 321, engl. phonet Leseb. 327, Balt. 311, Slav. 122, Alban. 131, Hindustānī-Lehrbuch 137, Ngriech. 132) — Gesch. d. Sprachwiss. 268 — angewandte S. 271 — Popularisierung 270 — indische (einheim.) S. u. semit. (einheim.) Grammatik s. d.

Strebungen, immanente e. Sprache 269 — Triebkräfte z. Schaffung neuer Namen 242 — Tendenz z. Abstrakten 114.

Synchronie, einem wie langen Zeitraum zuzuordnen? 240 — synchronistisch-diachronistisch 240.

Synkretismus im lat. Perfekt 30 f.

Tocharisch 131, 133 — = Indoscythisch? 312 — Sprachreste B 317 — größere Publikationen 317.

Terminologie, grammatische, auch der Orientalen 17 ff. — deutsche 119 f. — der alban. Syntax 131.

Verhüllung 270 — indir. Ausdruck 46 f. — Tabu 145, 272 ff., 243 — Geheimsprachen 120 — Euphemismus 243 — Andeutung 269.

Wort 277 f. — Synonyma 283 — Homonymie 345.

Bonn, Königstr. 18. G. Kandler.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Wortverzeichnis

I. Indogermanische Sprachen

Altindisch.

adhikarana- 20.
apā́t 15.
apādāna 20.
ápnas- 296.
ámsa- 298.
are 294.
alih 294.
algau 294.
Aśvala- 6.
asura- 285.
asáu 205.
Āgnāyī 14.
Āṅgirasá- 5.
ātityá- 5.
Ātreyá- 5.
ātharvana- 5.
Āditeyá- 5.
Adityá- 5 f.
āmitrá- 6.
ārtavá- 5.
ārtviya- 5.
ārṣá- 5.
Ārṣeyá- 5.
Āsvalāyana- 6.
āsīst 2.
Indrāṇī 14.
ukṣán- 5. 9.
uttānápāt 15.
udaka- 6. *10.*
ūrnā 6.
ékapāt 15.
Aikṣvāka- 5.
Aindrá- 7.
aukṣá- 5. 9.
aurṇa- 6.
karaṇa- 20.
kartṛ- 19 f.
kárma 19 f.
kalama- 294.
kānvá- 5.
kāraka- 20.
kārśaná- 5.
kāla- 294.
kā́vya- 5.
Kāśyapi- 6.
kundám 294.
Kúbera- 293.
kaúmāra- 7.
kaurma- 7.
kriyā́ 19.
garút 295.
gārdabha- 5.
gṛhá- 300.
cátuṣpāt 15.
gairikṣeta- 6.
Gautamá- 5.
gaurava- 6.
jajñáu 38.
japati 91.
jānāmi 290.
jihvā́ 141 f.
juhū́ 142 f.
tákuh 296.
-tani, -tari, Infinitive auf 255.
taṣṭhaú 38.
tāpasá- 5.
taimira- 6.
dātivāra- 135.
dāśá-, dáśa- 6.
divyá- 13.
durhárd, durhṛd 15.
deya- 5.
daiva- 7.
dyáus 13.
dvipā́t 15.
dhaivará- 6.
dhyāman- 299.
nārī 13 f.
nárya- 13.
pádya- 13.
papráu 38.
pā́t 13.
pārthivá- 5.
púṣṭigu- 135.
puṣṭivárdhana- 135.
pṛthivī 5. 145.
paitra-, paitrka- 6.
paitṛvaseya- 6.
pautra- 5.
pratipādika-, pratipādikārtha- 20.
práṣṭi 291.
phálam 295.
budná- 298.
brávīti 299.
brāmi- 6.
brāhmá- 5.
brāhmaṇá- 5.
bhareyā́m 5.
bhāgineya- 5.
bhauma- 5.
madī́ya- 205.
Manāvī 14.
mamáka- 205.
máhya(m) 205.
Mānavá- 5.
Mānuṣa-, Mánuṣa- 5.
māmaka- 205.
máruta-, mārutá- 5.
mitra- 6.
mudgala-, mudgara- 7.
me 205.
maúneya- 5.
yakrt- 8.
yájati 299.
yunákti 207.
yauvaná- 7.
ránti- 290.
ran(d)dhi- 290.
rapati 91.
Rāmāyaṇa- 7.
vidmáne 153.
vīrás 3.
vṛddhi- 290.
vṛṣṭidyo- 135.
vṛṣṭiváni- 135.
véśa- 7.
Vaigaśvá- 6.
vaiyāghra- 6.
Vaiśampāyana- 6.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

, *Unindexed Back Matter* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.0

vaiśya- 7.
Vyàśva- 6.
śatáśārada- 14 f.
śauna- 6.
śauva- 6. 149
śrautrá 5.
śvan- 6. 9.
sa 205.
-sani, Infinitive auf 255.
sampradāna- 20.
Sārameyá- 5.
Sārasvatá- 5.
Sāvarṇi- 6.
surunga 295.
suṣ- 88.
suhárd, suhṛd 15.
sūkará- 98.
sūnús 3.
sūpa- 90.
sauryá- 6.
svarati 87.
hánti 207.
hārdi 13. 15.
heti 291.
hairaṇyá- 6.

Pāli.

andhati 294.

Apabhraṃśa.

tūra- 295.

Nepāli.

sukka 92.
sūk-sūk 92.

Avestisch.

Aša- 79.
ahura- 7.
Ahura- 77 f.
āδišti- 78 f.
āhuiri- 7.
udra- 10.
urvan- 79.
urvā(x)šat 80.
kafa- 142.
čaθrugaoša- 15.
dāti- 290.
daēman- 299.
nāirī 13.
vohu 80.
hau 205.
hizū- 142.
hizvā 141 f.

Altpersisch.

-tan(a)iy, Infinitive auf 255 f.

Pehlevi.

lap 91.
xūk 98.

Neupersisch.

čukūk 98.
xūg, xūk 98.

Kurdisch.

būz 284.

Chotansakisch.

birgga- 329.
khava- 142.

Ossetisch.

abäreg, abyräg 329.
Ärradon 329.
beräγ, biräγ 329.
qäu 316.

Armenisch.

arac 294.
harsn 300.
ǰnem, ǰnǰem 207.
lezu 141. 144 f.
tam 206.
ulp' 134.

Phrygisch.

βέδυ 10.

Griechisch.

ἀγαθός 282
ἄγγρε- 163
ἀγρεῖν 163. 165
ἀγχίαλος 136
ἄδελφε 3
ἀελλόπος 15
Ἄιδης 293
αἴσακος 298
ἄκάματος 8
ἀκοστα 162
ἀλαλάζω 294
Ἀλέξανδρος 293
ἄλλοτα 152
ἀλώπηξ 294
ἄμαθος 8
ἀμέθυστος 294
ἀμίσω 294
ἀμφίαλος 136
ἀμφίμελος 136
ἀμφιμιγής 136
ἀνά 161
ἄναξ 169
ἀνδράποδα 15
ἄνεμος 8
ἄνερ 3
ἄνερες 8
ἀνήρ 13
ἀποθύμιος 136
ἀπόλεκτος 136
Ἄπολλον 3
ἀποφώλιος 136
ἀπροφήτευτος 170
Ἄργος 300
ἄρδυς 294
ἀρέσκεια, ἀρεσκοσύνη 171
ἄρσιχος 298
ἄτερος 160
αὐθέντης 294
Ἀχαία 128. 166 f.
Ἀχαι(ϝ)οί 128. 166 f.
βαρύς 6
βασιλεύς 169
βάσκανον 298
βέλλομαι 153
βήης 319
βίωρ 202
βλῆο 319
βόλινθος 298
βόλλομαι 153. 155
βόλομαι 156
βόλυβδος 298
βουλή 169
βοῶπις 289
βραβεύς 299
βρέτας 300
βωτιάνειρα 135
γαμήσειω 189
γαστήρ 228
-γε 294
γέρας, γῆρας 1. 8
γλάσσα 141. 143. 145
γλῶσσα, γλῶττα 141. 145
γλῶχες 141
γλωχίν 141
γλυμματικός 174
Γόρτυς 300
γύναι 3
δᾶερ 3
δαίμων 299
δαύχνα 162
δείλομαι 153
Δεισήνως 135
δεισίθεος 135
δῆμος 169
δίδωμι 206
δίκασσα 152
δολιχός 145
δόσις 290

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

, ***Unindexed Back Matter*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.0

Δωτώ 135
ἔγχωρος, ἐγχώριος 136
εἴκοσι 154 ff.
εἴκω 298
εἰς 151
ἐκεῖ, ἐκεῖνος 205
Ἑλίκα, Ἑλίκα, Ἑλικών 164
ἐμίν, εμοί 205
ἔμπροσθε 152
ἐν 150. 160
ἐνηνόθεν 294
ἐνς 150. 155
ἐνφάρσωμα 171 ff.
ἐξ, ἐς 161
ἔξουθα 152
ἑός 205
ἔπειτα, ἔπειτε 152
ἐπιγάστριον 136
ἐπιμηλίη 183 f.
ἐργάξατο 151
ἐρέχθω 294
Ἐρχόμενος 164
ἐς 150 f.
ἕτερος 160
ἑτέρωτα 152
εὔγλωθ(θ)οι 142
*εὐήνεμος 8
*εὐηνορέη 9
ἑύς 8
εὐωνισμός, ἕως 294
Ϝράτρα 165
Ϝρήτρα 162
Ζεῦ (πάτερ) 3
Ζεύς 13
ἠγερέθονται 8
ἡγησιάζω 179
ἡγησιαστής 178 f.
ἠερέθονται 8
ἱκανός 9
ἡμαθόεις 8
ἠνεμόεις 8
ἠνορέη 9
ἦπαρ 8
ἠπύω 298
ἠύκομος 8
ἠύς 8
θάλασσα 145
θάμβος 300
θανατάω 192
θείνω 207
θεῖος, θεία 196
θεός 282
θόλος 10
θρόνα 162
θύγατερ 5
θύρσος 298
θώραξ 299
ῑ̃ 206
ἵα 163
ἱαρός, ἱερός 168
ἴδμεναι 153
ἱερεύς 169
ἵκατι 154
ἰκμάς 294
ἰν 160
ἶος 163. 166
ἵππος f. 282
ἱππότα 292
ἱρός 168. 324
ἰχώρ 293
κάβειρος 293
κάλαμος 294
κάλανδρος 299
καλυμματικός 174
κάνθων 299
κάρηνα 294
κάρυα 186
κασίγνητος 168
-κάσιοι 160
κατά 161. 165
κατεπιγάστριον 136
κε 161 f.
κεδνός 299
κελαινός 294
Κέρβερος 293
Κερύνεια 164
κέφαλος 134
κηλίς 294
κηρισός 164
κιθαρωιδός 180
κλεννα 162
κόθορνος 299
κοιλία 228 f.
κοινός 161
κολεός 299
κολοσσός 299
κόλυμβος 300
κορδύλη 299
Κόρινθος 299
κόρυμβος 300
κορύνη 299
κορυφή 299
-κόσιοι 160
κράατος 294
κυβερνάω 299. 301
κυλίνδω 294. 299. 301
κύμινδις 301
κυρίσσω 299
λαγαρός 294
λάπτω 91
λαφύσσω 91
λιμήν 162
μάμμη 174 f.
μέδομαι, μήδομαι 1. 13
-μεναι 153. 155
Μέννει 3
μετά 155. 162
μήκαδες 8
μηλίζω, μήλινος 185
μήμη 174 ff.
μητηρ 282
μόλυβδος 298
μυλπικός 170
μου 205
μυκεῖν 91
μύσταξ 295
νεοτρίκλινον 177
ξύν 295
Οἰκλείης 319
Οἴνα, Οἰνώνη 60
οἰναρία 61
οἰωνός 10
Ὄλυμπος 166
ὀν 161
ὄνε 161
ὄνομα 21. 156
ὀνόβλιτον 177
Ὀνοπήγανος 177 f.
ὄνυμα 156
Ὀρτίλοχος 135
ὅσιος 298
ὅτα 152
οὗτος 205. 295
ὄφελος 295
παρheταξαμένος 152
παρθένος 295. 300
πᾶσα 159
πάτερ 3
πατήρ 282
Πατροκλέϝης, Πάτροκλος 3
πεδά 155. 162. 165 f.
Πελασγοί 167
περί 162
πέτταρες 142
πηλός 299
Πληϊάδες 319
πόκα 156
πόλις 166. 169
Poheιδαν 163
πορτί 160
πός 160
Ποσειδαν 154. 163. 165. 168
Ποσειδαων 168
Πόσειδον 3

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

, ***Unindexed Back Matter*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.0

Ποσιδαν 168
Ποσοιδαν 163
πότα 152. 156
πότε 156
Ποτειδαων 168
Ποτείδουν 154 f.
ποτί 151. 160
Ποτιδαν 168
προκιθαρίστης 170
πρόλογος 136
πρός 151. 155. 160
πρόσθε 152. 155
προτί 151. 160
προφητίσκη 171
πρόφυξ 136
πτέριξ 295
πτέρνη 295
πυθμήν 300
πύκασε 151
πύλη 301
πύνδαξ 298. 300
Πύννος 177 f.
πώς 13
ῥάβδος 299
Ῥασένναι 286
ῥῆμα 21
ῥήτρα 165
ῥόδον 186. 295
σαλαμάνδρα 299
σάμος 299
σανιδόω, σανίδωμα 173
σανίη 172 f.
σάρος 298
σέλμα 298
σιγή 298
σίκα 98
σιόρ 202
σῖτος 298
σίττα 87
σομφός 298
Στάχυς 178
στόμαχος 234
Στράττις 3
σύ 156
σύν 160 f.
σῦριγξ 295
σῦς 98
συφαιός 99
συφε(ι)ός, συφός 99
σῶτερ 3
ταμίας 298
τάφος 300
τειμοθεαστής 178 f.
τερέβινθος 299
τέρμινθος 298
τερψίμβρωτος 134
τέσσερες 142
τέτταρες 142
τετράποδα 15
τιμοθεαζω 179
τίς, τί 295
τλα- 81
τοκάς 189
τότε 156
τραγακάνθη 178
τρίπος, τρίπους 15
τρυφάλεια 15
τυρός 295
τύρσις 298
ὕδρα, ὑδρεύω, ὑδρία, ὕδρος 10
ὑδροφόρος 181
ὑπένερθε 152
ὑπέρ 162
ὑπομηλίζω, ὑπομήλινος 185
ὑπομηλίς 180 ff.
ὑφάλμυρος 136
φάβα 200
Φαβέννου 162
φαγός 284
φάρσος 173
φάρσωμα 172 f.
φαῦλος 298
φηγός 274
φθεισήνωρ 134
φιάλη 298
φιλοτοκέω 190
Φόρυς 178
φύλαξ 298
χεζητιᾶι 188
χόρος 66
χρόνος 298
ψαριξαμένας 151
ψιθυρίζω 187
ψύχω 91
ὠμοπλάται 297
ὠον 10

Neugriechisch.

θίγα 142
σοῦπα 94
ψεῖρα 197

Griechisch in Süditalien.

stira 197.

Makedonisch.

ἀβροῦ*Fες* 204
γαβαλά 204
γάρκαν 204
γόδα 204
δάνος 204

Albanisch.

gjuhë 146.

Illyrisch.

Carnuntum 324.
Jovavus, Juvavum 324.
Timavum, Timavus 324.

Messapisch.

veina- 205.

Venetisch.

exo, mexo 294.

Oskisch.

dicust 38.
dupursus 15.
fakust 38.
hipust 38.
Krapuvi 57.
peturpursus 15.
utur 10.

Umbrisch.

can- 9.
farsio, fasio 65.
Iupater 3.
kan- 9.
veiro, viro 3.

Lanuvinisch.

nebrundinēs 134.

Praenestinisch.

nefronēs 134.

Lateinisch.

adēsurīre 190
adulescentulus 192.
adulescenturīre 187 ff.
altus 202.
amāturīre 188 f.
amita 196.
arbor 197.
astrum 200.
avunculus 200.
babus 134.
cacāturīre 188 f.
caecus 202.
cano 9.
canturīre 188 f.
catulīre 193.
cēlāre 1.
cēnāturīre 188 f.
clunes 178.
comparturīre 189.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

, *Unindexed Back Matter* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.0

corpus 236.
crataegus 183. 185.
dēfendo 207.
dens 282.
dentīre 193.
dictāturīre 188.
dicturīre 188.
dies m. f. 198.
dingua 141 f.
dō 206.
dūxī 31.
empturīre 187.
equa 282.
equīre 193.
ēsuriālis, ēsurīgo, ēsuriēs, ēsuriō 190.
ēsurīre 187. 189 f.
ēsuritio, ēsurītor 190.
fāgus 284.
fastīdīre 193.
fons f. 198.
frons m. 198.
fuī 29.
gallicinium 9.
gestīre 193.
habiturīre 188 f.
habus 134.
hypomelis 183.
impetrīre 193.
inferius 66.
Iuppiter, Iupiter 3.
lascīvīre 188 f.
lecturīre 192.
ligula 143.
lingo 143.
lingua, lingula 143.
līquī 30.
lutra 10.
matertera 196.
meus 205.
micturīre 188 f.
mihī 205.
morturīre 189 f.
nīxurīre 190 f.
novendiālis 190.
nōvī 30.
nupturīre 189 f.
occulere 1.
parturia 189.
parturiālis 189 f.
parturīre 187. 189 f.
parturitio 189.
patruus 196.
petiturīre 189.
plēvī 30.
pomelida 183.
prōscrīpturīre 189 f.
prūrīre 193.
quadrupedes 15.
reparturīre 189.
satur 193.
**saturīre* 193.
**Saturnāles, Saturnālia* 190.
scarabaeus 134.
scrīpturīre 189 f.
sebum 90.
sedeo, sēdēs 1.
sēvī 30.
sitīre 193.
sorbum 184 f.
succus 94.
sucula 98.
**sūculus* 94.
sūcus 94. 97.
sūgere 94.
suīnum, suinus 11.
sulfur, sulpur 134.
**sullāre* 191.
sullāturīre 189 f.
surīre 193.
susurrāre, susurrus 87.
taciturīre 189 f.
taciturius 189.
tōtus 13.
vēnī 30 f.
venter 199. 231 f.
vīcī 30.
vīdī 30.
vir 3.
uterus 231 f.

Mittellateinisch.

nostalgia 322.

Romanisch.

**fumen* 198.
**sebis* 198.
suppa, **suppare* 92.
tōttus 12.

Altitalienisch.

cenere m. 199.
domania f. 199.
valle f. 199.

Italienisch.

acera (umbr.) 197.
af (tessin.) 196.
ámia (venez.) 196.
asu (ligur.) 196.
barba (ligur. venez.) 196.
carpina (kampan.) 197.
ciaf (tessin.) 199.
cimice m. f. 196 f.
ciocciare 94.
ciucciu (kalabr.) 196.
dente f. (sard.) 198.
dia (dial.) 198.
diterza (südital.) 198.
dominica 198.
duna (tessin.) 196.
entre (sard.) 199.
fugia (emil.) 197.
favu (kalabr.) 200.
fel f. (lomb.) 197.
fiüm f. (tessin.) 197.
frascia (ligur.) 197.
fronte m. f. 198.
fume m. (dial.) 198.
giant m. (piem.) 199.
giovia (sard.) 198.
hüm f. (lomb.) 198.
isteddu (sard.) 199.
istellu (kors.) 199.
lala (ligur.) 196.
late f. (venez.) 197
lepre m. (röm.) 196.
lepre f. (tosk.) 197.
luci (sizil. kalabr.) 200.
lume f. (dalamat. 197.
madona (venez.) 196.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

, *Unindexed Back Matter* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.0

magna (piem.) 196.
mating f. (piem. lig.) 199.
mica, miga 94.
missiere (venez.) 196.
mont f. (friaul.) 198.
muvrone (kors.)
muvra 6.
nive m. (sard.)
nome f. (altvenez.) 197.
oca, oco (venez. umbr.) 196.
ona (emil.) 197.
otto 202.
palú m. (venez.) 199.
parete m. f. 199.
parite m. (apul.) 199.
pecora, pecoro (kalabr. kampan.) 196.
pidòcchio, peducchia (kalabr.) 197.
piopa (dial.) 197.
plaz m. (trent.) 199.
pont f. (dial.) 198.
pulice m. (dial.) 198.
quercia 197.
ragazzo 94.
rugura (lomb.) 197.
ruvre f. (ligur.) 197.
sábeda (emil.) 198.
sal f. (piem.) 197.
salza piem.) 197.
sangue f. (altvenez.) 199.
sef (friaul.) 199.
seme f. (dial.) 196 f.
sieve f. (venez.) 199.
sogu f. (altpiem.) 199.
šoma (ligur. piem.) 196.
sòn f. (tessin. piem.) 199.
splen f. (altneap. 197.
stillu (kalabr.) 199.
succhio 94.
succiare 94.
succo, suco 94.
sugare, suggere 94.
sugo 94.
torr (friaul.) 197.
trave m. (dial.) 199.
uniscia (lomb.) 197.
vava, vavone (neap.) 196.
ventre, vendri (ligur.) 199.
vèrra, vèrro (venez. piem.) 196.
vertes (altbergam.) 199.
viéstia (kalabr.) 196.
volpe m. f. 196 f.
vòmere 199.
vòmmara (siz. kalabr.) 199.
vot (friaul.) 202.
zama 199.
zögia (genues.) 198.

Vegliotisch.
guapto 202.

Spanisch.
arbol 197.
lumbre 197.
mar 197.
ocho 202.
sangre 199.
tarde 199.

Portugiesisch.
ensopar 92.
oito 202.
sopa 92.

Französisch.
gland 199.
huit 202.
mer 197.
moustache 295.
souille, souiller 100.
soupe, souper 92.
soupirer 92.
sucer 94.

Provenzalisch.
ase 196
sauma 196
sopa, sopar 92
uech 202

Rätoromanisch.
dumang 199
och 202
plaz 199
punt 198

Rumänisch.
opt 202
supa 94
vintrea 199

Gallisch.
Pennelocus 324
Petrucorii 15

Altirisch.
ainder 295
canim 9
cond 316
fer 3
sūg, sūgim 95
tenge 141. 143

Kymrisch.
hŵch 98
sugno 95

Cornisch.
hoch 98

Gotisch.
afardaga 15
ahtaudogs 15
anaminds 291
biugan 95
dags 14 f.
dal 10
fidurdogs 14 f.
fidwor 133
gasoþjan 8.
haihs 202
hvaiteis 298
hvar 206
is 205
lūkan 91
meins 205
mi 155
qiþuhafto 235.
qiþus 234 f.
sa 205
saþs 8.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

, *Unindexed Back Matter* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.0

sibuntehund 16
soþs 8.
sūnus 3
*sūpon, *suppon* 92.
-swairban 298.
swamms 298.
swein 11.
swumfsl 100.
taihund 16.
tuggo 141 f.
wair 3.
wamba 228. 231. 233.
wato 10.
wopjan 298.

Altisländisch.
aðal 323.
dœll 10.
dalr 10. 14.
heilagr 323.
kāl 232.
kālask 232.
kviðr 234 f.
kviðugr 236.
Laxárdalr, Laxdœlir 14.
moðurkviðr 235.f.
oðal 323.
sōpa 90
sopi, soppa 92.
sufl 93.
sūs 88.
vǫmb 288 ff.

Neuisländisch.
baeki 284.
baukr 284.
beyki 284.
beykir 284.

Norwegisch.
sugga 98.

Dänisch.
suse 88.

Schwedisch.
sugga 98.
susa 88.

Altenglisch.
blāwan 38.
bred 300.
cawl 323.
cnāwan 38.
fearh 98.
hrif 236 ff.
kwiþ(a) 236.
sāwan 38.
sēofian 92.
sife 90.
sipian 90.
sopa, sopian, sopp 92.
sūcan 90. 95.
sūʒan 90. 95.
suʒu 98.
sūpan 89 f.
þyrelwomb 233.
wamb, womb 228 ff. 233 f.
wamb- 229.
wombhord 233.

Neuenglisch.
chuck 97.
light 202.
plump 90.
pop 90.
rap 90.
sip 89.
slap 90.
slump 90.
sob 92.
sop 92.
suck 96 f.
sump 100.
sup 89.
swamp 100.
tap 90.

Altfriesisch.
(h)ref, (h)rif 236. 238.
inref, inrif 239.
wamma 231.

Altsächsisch.
bred 300.
wīkan 298.

Mittelniederdeutsch.
soge 98.
sop(p)e 92.
supen 89. 93.
suppen 91.
susen 88.
verken 98.
wamme 228.

Niederdeutsch.
gapen 93.
Sissföll 97.
soppen 92.
Suger, Sugfölen 96.
sulfern 100.
süsen 87.

Altniederfränkisch.
wamba 228. 231.

Mittelniederländisch.
sūken 95.

Niederländisch.
soep 94.
suffen 99.
suizen 88.
wam 228.

Althochdeutsch.
adal 10.
bast 10.
blio 298.
breman 89.
brummen 89.
buhil 95.
buost 10.
der 206.
farh(elin) 98.
fiorfuozzi 15.
gasofa 92.
gisupphen 89.
gurgula 94.
hano 9.
helan 1.
(h)ref 237 ff.
huon 9 ff.
inrif 239.
lūchan 90.
querchela 94.
quiti 235.
rifilo 239.
sājan 38.
sī 206.
sof(f)ōn 92.
sou 95. 97.
sūfan 89. 92.
sūft, sūft(e)on 92.
sūgan 95.
sunu 3.
sūsōn 88.
swāgur 10.
swelli 2.
uodal 10.
wamba, wampa 228. 230 ff.

Mittelhochdeutsch.
biuche, biuchen 284.
būche, būchen 284.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

, *Unindexed Back Matter* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.0

sūfe 93.
sūfen 89.
sūs, sūsen 88.
värhelīn, värkelīn 98.

Neuhochdeutsch.

acht 202.
alt 202.
Buche 284.
einsusen (hess.) 87.
bummeln 89.
famos 322.
feudal 322.
fummeln 89.
gichern 95.
Hahn 9. 245.
happen 93.
Heimweh 322.
Henne 10.
hopp 93.
hudeln 100.
husch, hussen 87.
Igls 324.
jappen 93.
Klöppel 93.
knippern 93.
knurren 89.
Lefze 93.
Lippe 91. 93.
murren 89.
nippen 93.
oid (bair.) 202.
Otter 10.
Pepp 93.
Pfütze 99.
plump(s)en 89.
Rappeln 93.
rollen 99.
rumpeln 89.
ruppig 93.
sabbern 91.
Sau 97.
saufen 91.
Saufen (hess.) 93.
Sause (bair.) 87.
sausen 87 f.
schlabbern 91.
Schloß 245.
schnippen 93.
Schoppen 93.
schummeln 89.
schupp 87.
Schwager 9. 11. 13.
Schwäher 9. 13.
schwapp 87.
schwappen 90.
Schwaz 324.
schweigen 298.
Schwein 11.
schwirren 87.
Seeshaupt 324.
Sepp 93.
Sickel (hess.) 97.
Sikele (fränk.) 97.
sippeln (bair.) 98.
sippern (hess.) 94.
sirbeln 89. 98.
sisen, sissen (bair.) 98.
suck (bair.) 96.
Suckel (schwäb. bair.) 96 f.
suckeln (oberd.) 96. 100.
Sucken (schwäb. bair.) 96.
sudeln 100.
Sugl (tirol.) 96.
Suhle, suhlen 100.
Sucke (schwäb.) 96.
sulpern (schweiz.) 100.
Sulze, Sulzschnee 100.
Sumber 89.
summe(r)n 89.
Sumpf 100.
sumsen 89.
supfen (frühnd.) 89. 91.
Suppe 92 f.
suppeln, Suppelwetter (hess.) 94.
suppen (bair.) 99.
surbeln (bair.) 89.
surkeln (bair.) 100.
surmen (bair.) 89.
surren 87. 89.
susa, suse 86.
Susaninne 87.
susen 87 f.
Sutte 100.
Sutter, suttern (hess.) 97f.
Sutz (opfälz.) 96.
Sutzel sutzelig (hess.) 100.
suzeln 96.
Tal 10.
Übermensch 322.
uff 91.
vorsündflutlich 322.
weichen 298.
zutzeln 96.

Litauisch.

àč 115.
búka, búkas 284.
čiučiú 86.
debesìs 133.
devynì 133.
dúoti 206. 290.
gaidỹs 245.
geniù 207.
gentis 291.
genù 207.
kuřs, kurìs 206.
liežùvis 141 f. 144.
mán, mãno 205.
mirtinái 252.
nãmas 134.
preikurỹs, preĩkšas 256.
regêtuve 249.
sãvas 205.
sūnùs 3.
užkurỹs 256.
várna 10 f.
vařnas 10 f.
vařžas 298.
výras 3.
žiužiũ 86.

Lettisch.

cuk cuk 96.
cũka 97.
debess 133.
deviņi 133.
nams 134.
sùzu 95.
uzkuris 256.

Altpreußisch.

biātw(e)i 249.
insuwis 141 f.
mais 205.
Namkant 134.
newīnts 133.
suge 313.

Altbulgarisch.

byvati 35.
cělovati 36.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

, *Unindexed Back Matter* , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.0

chvala, chvaliti 8.
dajati, davati 34 f.
damъ 206.
devętъ 133.
języ̨kъ 141 f.
mekati 8.
mojь 205.
osnovati 38.
-ovati, Verba auf 36 f.
slava 8.
slovo 8.
sǫdъ 316.
synъ 3.
sysati, sьsati 88.
-vati, Verba auf 32.
vědro 10.
voda 10.
vranъ 10.
ženo 207.

Bulgarisch.
sumtja 89.
susъ 87.

Serbokratisch.
cűcati 897.
zajik 142.

Slowenisch.
cûsati 87.

Tschechisch.
bez 284.
město 124.

Polnisch.
bez 284.
zupa 94.

Altrussisch.
obezъ 329.

Russisch.
abchaz(ec) 329.
abrek 329.
akter 329.
arap 329.
Ardon 329.
artist 329.
bigus 329.
birjuk 329.
bolvan 329.
bračina 330.
buzina 284.
bzyk 329.
lepet 91.
listja, listy 125.
Smolensk 125.
šum, šumet 89.
sup 94.
šušukat 987. 89.
vakufa 330.
vecha 298.
Veles 330.
Vinnica 330.
Volos 330.
voron 10.
vorona 10.

Ukrainisch.
vicha 298.
zupa 94.

Tocharisch A.
käntu, käntwa 41.
nācki 133.
ñi 133.
por 313.
racki 133.
sukə 133.
swase 313.

Tocharisch B.
kantwa 141.
suwaṃ 99.
swese 99. 313.
šuktä 133.

Hethitisch.
Ahhijavā 128.
ammugga 205.
-aš 115.
-at 116.
ešhar 293.
kuenzi 207.
kuiš 206.
ḫišša- 295.
miš 205.
paršnuš 295.
uqqa 205.
wātar 10.

Luwisch.
ān 115.

Lykisch.
ese 84.
-ne 81. 83.
qastti, qati 82.
se 84.
trqqas 81. 84 f.
trqqñti 85.
ttleiti, ttlidi 81.
tubeiti, tubidi 81 f.

Milyisch.
trqqiz 85.
uwedriz 85.

II. Nichtindogermanische Sprachen

Hebräisch.
tōhū wa-bōhū 73.

Syrisch.
gabbārā 265.
geb 265.
ḥekkā, ḥenkā 264.
meddem 263.

Neusyrisch.
mindi 263.

Arabisch.
afandī 294.
fāᶜil, fiᶜl 19.
jamsitun 294.
mafᶜūl 19.
sik sik 97.

Etruskisch.
aina 61.
ais, aisar 66.
alc 64.
cepen 67.
cilθ, cilθl 59.
crapicces 58 f.
crapšti 57.
enaś 59 f.
enuna 60.
eteri 61.
eθrse 65.
falaś, falšti 57.
faše 65.
hinθial, hinθu 66.
lauχumneti 58.
meθlum 59.
meχl 59.
mlaχ 62 f.
nunθen 63.
repine 63.
suθiθ. suθiti 57.
śacni- 58 f.
śpureri 59.

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

, ***Unindexed Back Matter*** , Indogermanische Forschungen, 61 (1954) p.0

trin 63.
ʒans, ʒansur 62 f.
χura 66 f.
un 64.

Georgisch.
abragi 329.
bziki 329.
bzukuna 329.
mgonies 27.

Kabardinisch.
abregʿ 329.

Inguschisch.
oburg 329.

Tschetschenisch.
ebərg 329.

Awarisch.
aburik 329.

Finnisch.
sika 97 f.

Mordwinisch.
tuwa 97.

Türkisch.
effendi 294.
su 99.

Chinesisch.
ma[1] 272.

Bonn, Reuterstr. 42. G. Deeters.

Druck: Deutsche Zentraldruckerei AG., Berlin SW 11, Dessauer Str. 6/7

Copyright (c) 2007 ProQuest LLC
Copyright (c) Walter de Gruyter GmbH & Co. KG